叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 穆格比枢纽(mugby Junction) 000001

2. 穆格比枢纽(mugby Junction) 000002

3. 穆格比枢纽(mugby Junction) 000003

4. 穆格比枢纽(mugby Junction) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穆格比枢纽(Mugby Junction)
第1/4页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ ['krɪsməs] ['stɔːriz] ” [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd]
Transcribed from the 1894 Chapman and Hall “ Christmas Stories ” edition by David
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 圣诞节 故事 ” 版 经过 大卫
[praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据大卫·普莱斯（David Price）整理的1894年查普曼和霍尔出版社出版的《圣诞故事集》版本，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

- ['dʒʌŋkʃ(ə)n]
MUGBY JUNCTION
- 交汇处

穆格比路口

['tʃæptər] [aɪ] — - ['brʌðərz]
CHAPTER I — BARBOX BROTHERS
章 我 — - 兄弟

第一章——巴博克斯兄弟

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [gɑːrd] !
“ Guard !
” 警卫 !

“警卫！

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? ”
What place is this ? ”
什么 地方 是 这 ? ”

这是哪里？

“ - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [sɜːr] . ”
“ Mugby Junction , sir . ”
” - 交汇处 , 先生 . ”

“先生，是穆格比枢纽站。”

“ [ə; eɪ] ['wɪndi] [pleɪs] ! ”
“ A windy place ! ”
” 一个 刮风 地方 ! ”

“真是个风很大的地方！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː]['moʊstli][ɪz] , [sɜːr] . ”
“ Yes , it mostly is , sir . ”
” 是的 , 它 大多 是 , 先生 . ”

“是的，先生，大部分情况下是这样。”

“ [ænd; ənd] [lʊks] ['kʌmfərtləs] [ɪn'diːd] ! ”
“ And looks comfortless indeed ! ”
” 和 看起来 无安慰 的确 ! ”

“看起来确实很不舒服！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] , [sɜːr] . ”
“ Yes , it generally does , sir . ”
” 是的 , 它 一般来说 做 , 先生 . ”

“是的，通常情况下是这样，先生。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈreɪni] [naɪt] [stɪl] ? ”
“ Is it a rainy night still ? ”
“ 是 它 一个 下雨 夜晚 仍然 ? ”

“今晚还是雨夜吗？”

“ [pɔːz] , [sɜːr] . ”
“ Pours , sir . ”
“ 倾倒 , 先生 . ”

“先生，请倒。”

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Open the door .
“ 打开 这 门 .

打开门。

[aɪl] [get] [aʊt] . ”
I'll get out . ”
患病的 得到 出去 . ”

我会出去的。

“ [juːl] [hæv; həv] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ˈglɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv] [wet] ,
“ You'll have , sir , ” said the guard , glistening with drops of wet ,
“ 你会 有 , 先生 , ” 说 这 警卫 , 闪闪发光 和 滴 的 湿的 ,

“您会得到，先生，”卫兵说道，他脸上闪烁着湿漉漉的水珠。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪrfl] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlæntərn]
and looking at the tearful face of his watch by the light of his lantern
和 寻找 在 这 内牛满面 脸 的 他的 手表 经过 这 光 的 他的 灯笼
[æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələr] [dɪˈsendɪd] ,
as the traveller descended ,
作为 这 游客 下降 ,

旅行者借着灯笼的光亮，看着他泪流满面的守望者，缓缓走下山坡。

“ [θriː] [ˈmɪnɪts] [hɪr] . ”
“ three minutes here . ”
“ 三 分钟 这里 . ”

“在这里待三分钟。”

“ [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] . — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] . ”
“ More , I think . — For I am not going on . ”
“ 更多的 , 我 思考 . — 为了 我 是 不是 去 在 . ”

“我想，还有更多。——因为我不会继续下去了。”

“ [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [θruː] [ˈtɪkɪt] , [sɜːr] ? ”
“ Thought you had a through ticket , sir ? ”
“ 想法 你 有 一个 通过 票 , 先生 ? ”

“先生，您不是以为您有联程票吗？”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ So I have , but I shall sacrifice the rest of it .
“ 所以 我 有 , 但 我 将 牺牲 这 休息 的 它 .

“所以我有了，但我会牺牲剩下的部分。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈlʌgɪdʒ] . ”
I want my luggage . ”
我 想 我的 行李 . ”

“我要我的行李。”

“ [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [sɜːr] .
“ Please to come to the van and point it out , sir .
“ 请 到 来 到 这 货车 和 观点 它 出去 , 先生 .

“先生，请您到货车旁指给您看看。”

[biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ʃɑːrp] , [sɜːr] .

Be	good	enough	to	look	very	sharp	,	sir	.
是	好的	足够的	到	看	非常	锋利的	,	先生	.

先生，请务必衣着得体，精神抖擞。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [sper] .

Not	a	moment	to	spare	.
不是	一个	片刻	到	空闲的	.

一刻也不能耽搁。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [væn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələr] [ˈhɜːrid] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

"	The	guard	hurried	to	the	luggage	van	,	and	the	traveller	hurried	after	him	.
"	这	警卫	慌忙	到	这	行李	货车	,	和	这	游客	慌忙	后	他	.

“警卫急忙走向行李车，旅客也紧随其后。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [gɑːt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələr] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

The	guard	got	into	it	,	and	the	traveller	looked	into	it	.
这	警卫	得到	进入	它	,	和	这	游客	看起来	进入	它	.

守卫介入了此事，旅行者也查看了此事。

“ [ðoʊz] [tuː] [lɑːrdʒ] [blæk] [pɔːtˈmæntəuz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [jʊr; jər] [laɪt] [ʃaɪnz] .

“	Those	two	large	black	portmanteaus	in	the	corner	where	your	light	shines	.
"	那些	二	大的	黑色的	合成词	在	这	角落	在哪里	你的	光	闪耀	.

“角落里那两个黑色的大旅行箱，你的灯光就能照到那里。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪn] . ”

Those	are	mine	.	”
那些	是	矿	.	”

那些都是我的。

“ [neɪm] [əˈpɑːn] - [ɪm] , [sɜːr] ? ”

“	Name	upon	'	em	,	sir	?	”
"	姓名	之上	-	呃	,	先生	?	”

“先生，请问他们的名字是什么？”

“ - [ˈbrʌðərz] . ”

“	Barbox	Brothers	.	”
"	-	兄弟	.	”

“巴博克斯兄弟。”

“ [stænd] [klɪr] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	Stand	clear	,	sir	,	if	you	please	.
"	站立	清除	,	先生	,	如果	你	请	.

先生，请让开。

[wʌn] .

One	.
一	.

一。

[tuː] .

Two	.
二	.

二。

[raɪt] !

Right	!
正确的	!

正确的！

" [læmp] [weɪvd] .

"	Lamp	waved	.
"	灯	挥手	.

灯摇了摇。

['sɪgnəl] [laɪts] [ə'hed] [ɔːl'redi] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Signal	**lights**	**ahead**	**already**	**changing**	**.**
信号	灯	前方	已经	变化	.

前方信号灯已经开始变换了。

[ʃriːk] [frʌm; frəm] ['endʒɪn] .

Shriek	**from**	**engine**	**.**
尖叫	从	引擎	.

引擎发出尖锐的轰鸣声。

[treɪn] [gɔːn] .

Train	**gone**	**.**
火车	已消失	.

火车开走了。

“ - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊlən] ['mʌflər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

“	**Mugby**	**Junction**	**!**	**”**	**said**	**the**	**traveller**	**,**	**pulling**	**up**	**the**	**woollen**	**muffler**	**round**	**his**	**throat**
“	-	交汇处	!	”	说	这	游客	,	拉	向上	这	羊毛	围巾	圆形的	他的	喉

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

with	**both**	**hands**	**.**
和	两个都	双手	.

“穆格比枢纽站！”旅客说着，双手拉起围在脖子上的羊毛围巾。

“ [æt; ət] [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['mɔːrnɪŋ] !

“	**At**	**past**	**three**	**o'clock**	**of**	**a**	**tempestuous**	**morning**	**!**
“	在	过去的	三	点钟	的	一个	暴风雨般的	早晨	!

“在一个狂风暴雨的清晨，过了三点钟！”

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以！

” [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**He**	**spoke**	**to**	**himself**	**.**
”	他	辐	到	他自己	.

他自言自语道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

There	**was**	**no**	**one**	**else**	**to**	**speak**	**to**	**.**
那里	曾是	不	一	别的	到	说话	到	.

没有其他人可以说话了。

[pər'hæps] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

Perhaps	**,**	**though**	**there**	**had**	**been**	**any**	**one**	**else**	**to**	**speak**	**to**	**,**
也许	,	尽管	那里	有	到过	任何	一	别的	到	说话	到	,

或许，即便当时还有其他人可以交谈，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**speak**	**to**	**himself**	**.**
他	会	有	首选	到	说话	到	他自己	.

他宁愿自言自语。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['iːðər] [wei] ,

Speaking	**to**	**himself**	**he**	**spoke**	**to**	**a**	**man**	**within**	**five**	**years**	**of**	**fifty**	**either**	**way**	**,**
请讲	到	他自己	他	辐	到	一个	男人	之内	五	年	的	五十	任何一个	方式	,

他自言自语道，对象是一个年龄在五十岁左右的人，前后相差不超过五年。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [greɪ] [tuː] [suːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['faɪər] ; [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['pɔndərɪŋ]

who	had	turned	grey	too	soon	,	like	a	neglected	fire	;	a	man	of	pondering
WHO	有	转向	灰色的	也	很快	,	喜欢	一个	被忽视的	火	;	一个	男人	的	沉思

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

他过早地白了头，像被冷落的火焰；一个习惯沉思的人。

['bruːdɪŋ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sə'prest] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [vɔɪs] ;

brooding	carriage	of	the	head	,	and	suppressed	internal	voice	;
沉思	运输	的	这	头	,	和	被抑制	内部的	嗓音	;

低垂着头，内心充满沉思；

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

a	man	with	many	indications	on	him	of	having	been	much	alone	.
一个	男人	和	许多	症状	在	他	的	拥有	到过	很多	独自的	.

他身上有很多迹象表明他长期独处。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['drɪri] ['plætfɔːrm] , [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd]

He	stood	unnoticed	on	the	dreary	platform	,	except	by	the	rain	and	by	the	wind
他	站立	未被察觉	在	这	凄凉	平台	,	除了	经过	这	雨	和	经过	这	风

.

:
.

除了雨水和风，他默默地站在阴冷的站台上，无人注意。

[ðoʊz] [tuː] ['vɪdʒɪlənt] [ə'seɪlənts] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Those	two	vigilant	assailants	made	a	rush	at	him	.
那些	二	警惕的	袭击者	制成	一个	匆忙	在	他	.

那两名警觉的袭击者向他猛扑过去。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['jiːldɪŋ] .

“	Very	well	,	”	said	he	,	yielding	.
“	非常	出色地	,	”	说	他	,	屈服	.

“好吧，”他妥协道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wʌt] ['kwɔːrtər] [aɪ] [tɜːrn] [maɪ] [feɪs] .

“	It	signifies	nothing	to	me	to	what	quarter	I	turn	my	face	.
“	它	表示	没有什么	到	我	到	什么	四分之一	我	转动	我的	脸	.

“我面向哪个方向都无关紧要。”

” [ðʌs] , [æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [æt; ət] [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	Thus	,	at	Mugby	Junction	,	at	past	three	o'clock	of	a	tempestuous	morning	,
”	因此	,	在	-	交汇处	,	在	过去的	三	点钟	的	一个	暴风雨般的	早晨	,

“于是，在一个狂风暴雨的清晨，过了三点钟，在穆格比枢纽站，

[ðə; ði] ['trævələr] [went] [wer] [ðə; ði] ['weðər] [droʊv] [hɪm; ɪm] .

the	traveller	went	where	the	weather	drove	him	.
这	游客	去	在哪里	这	天气	驾驶	他	.

旅行者随天气而行。

[nɑːt] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['maɪndɪd] ,

Not	but	what	he	could	make	a	stand	when	he	was	so	minded	,
不是	但	什么	他	可以	制作	一个	站立	什么时候	他	曾是	所以	有思想	,

但只要他下定决心，他就能做到。

[fɔːr; fər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːft] ['ʃeltər] ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent]

for	,	coming	to	the	end	of	the	roofed	shelter	(	it	is	of	considerable	extent
为了	,	未来	到	这	结尾	的	这	有顶棚	庇护所	(	它	是	的	大量	程度

[æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n]) ,

at	Mugby	Junction	)	,
在	-	交汇处	)	,

因为，走到有顶棚的候车亭尽头（在穆格比枢纽站，候车亭的规模相当大），

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ,

and	looking	out	upon	the	dark	night	,
和	寻找	出去	之上	这	黑暗的	夜晚	,

望着漆黑的夜空，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jet] ['dɑːrkər]['spɪrɪt] - [wɪŋ] [ʌv; əv][stɔːrm] ['biːtɪŋ] [ɪts][waɪld] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

with	a	yet	darker	spirit	-	wing	of	storm	beating	its	wild	way	through	it	,	he
和	一个	然而	较暗	精神	-	翼	的	风暴	殴打	它是	荒野	方式	通过	它	,	他

[feɪst] [ə'baʊt] ,

faced	about	,
面对	关于	,

伴随着更加黑暗的风暴之翼肆意拍打着他的身体，他转过身来。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] ['rʌgɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	held	his	own	as	ruggedly	in	the	difficult	direction	as	he	had
和	握住	他的	自己的	作为	粗犷地	在	这	难的	方向	作为	他	有

[held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iziə] [wʌn] .

held	it	in	the	easier	one	.
握住	它	在	这	更轻松	一	.

他在艰难的道路上也像在容易的道路上一样，顽强地坚持了自己的立场。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [step] , [ðə; ði] ['trævələr] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Thus	,	with	a	steady	step	,	the	traveller	went	up	and	down	,	up	and	down	,
因此	,	和	一个	稳定的	步	,	这	游客	去	向上	和	向下	,	向上	和	向下	,

于是，旅人迈着稳健的步伐，上上下下，上上下下。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['siːkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

up	and	down	,	seeking	nothing	and	finding	it	.
向上	和	向下	,	寻求	没有什么	和	寻找	它	.

上上下下，无所求却找到了它。

[ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [ʃeɪps] , [ðɪs] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['aʊərz] [ʌv; əv]

A	place	replete	with	shadowy	shapes	,	this	Mugby	Junction	in	the	black	hours	of
一个	地方	充足的	和	阴暗的	形状	,	这	-	交汇处	在	这	黑色的	小时	的

[ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

the	four	-	and	-	twenty	.
这	四	-	和	-	二十	.

凌晨四点二十分，漆黑的穆格比枢纽站到处都是阴影。

[mɪ'stɪrɪəs] [gʊdz] [treɪnz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɔːlz] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [væst] [wɪrd] ['fjuːnərəlz] ,

Mysterious	goods	trains	,	covered	with	palls	and	gliding	on	like	vast	weird	funerals	,
神秘	商品	火车	,	涵盖	和	灵柩	和	滑翔	在	喜欢	广阔的	诡异的	葬礼	,

神秘的货运列车，覆盖着灵柩，像巨大的怪异葬礼队伍一样缓缓驶过。

[kən'veiiŋ] [ðəm'selvz] ['gɪltɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['laɪtɪd] [læmps] ,

conveying	themselves	guiltily	away	from	the	presence	of	the	few	lighted	lamps	,
传递	他们自己	内疚地	离开	从	这	在场	的	这	很少	照明	灯	,

他们心怀愧疚地远离了那几盏亮着的灯。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [freɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] [end] .

as	if	their	freight	had	come	to	a	secret	and	unlawful	end	.
作为	如果	他们的	货运	有	来	到	一个	秘密	和	非法的	结尾	.

仿佛他们的货物遭遇了某种秘密且非法的命运。

[hæf] - [maɪlz] [ʌv; əv][koʊl] [pər'sʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['mænər] , ['fɑːloʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [liːd] ,

Half	-	miles	of	coal	pursuing	in	a	Detective	manner	,	following	when	they	lead	,
一半	-	英里	的	煤炭	追求	在	一个	侦探	方式	,	下列的	什么时候	他们	带领	,

['stɑːpɪŋ] [wen] [ðeɪ] [stɑːp] ,

stopping	when	they	stop	,
停止	什么时候	他们	停止	,

半英里长的煤炭像侦探一样追踪着，他们走谁就跟着谁，他们停谁就停。

['bækɪŋ] [wen] [ðeɪ] [bæk] .
backing when they back .
后盾 什么时候 他们 后退 .

他们回来的时候我也会回来。

[red] - [hɑːt] ['embərz] ['ʃaʊərɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [daʊn] [ðɪs] [dɑːrk] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [daʊn]
Red - hot embers showering out upon the ground , down this dark avenue , and down
红色的 - 热的 余烬 淋浴 出去 之上 这 地面 , 向下 这 黑暗的 大街 , 和 向下
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

炽热的余烬如雨般洒落在地上，沿着这条黑暗的街道，也沿着另一条街道。

[æz; əz] [ɪf] ['tɔːtʃəriŋ] [fairz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [reɪkt] [klɪr] ; [kən'kɜːrəntli] , [ʃriːks] [ænd; ənd] [grəunz]
as if torturing fires were being raked clear ; concurrently , shrieks and groans
作为 如果 酷刑 火灾 是 存在 耙过的 清除 ; 同时 , 尖叫 和 呻吟
[ænd; ənd][graindz] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] ,
and grinds invading the ear ,
和 研磨 入侵 这 耳朵 ,

仿佛酷刑之火正在被扫除；与此同时，尖叫声、呻吟声和磨蹭声侵入耳中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] .
as if the tortured were at the height of their suffering .
作为 如果 这 受折磨 是 在 这 高度 的 他们的 痛苦 .

仿佛受刑者正处于极度痛苦之中。

['aɪərn] - [bɑːrd] ['keɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]['dʒæŋglɪŋ][baɪ] [ˌmɪd'weɪ] , [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [biːsts] [wɪð; wɪθ]
Iron - barred cages full of cattle jangling by midway , the drooping beasts with
铁 - 禁止 笼子 满的 的 牛 叮当作响 经过 中途 , 这 下垂 野兽 和
[hɔːrnz] [in'tæŋgld] ,
horns entangled ,
角 纠缠 ,

铁笼里关着满是牛的牲畜，走到半路叮当作响，这些耷拉着脑袋、牛角缠绕在一起的牲畜，垂头丧气。

[aɪz] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [maʊðz] [tuː] :
eyes frozen with terror , and mouths too :
眼睛 冷冻 和 恐怖 , 和 嘴 也 :

眼睛和嘴巴都因恐惧而僵住了：

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['aɪsɪklz] ([ɔːr] [wʌt] [siːm] [soʊ]) ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .
at least they have long icicles (or what seem so) hanging from their lips .
在 至少 他们 有 长的 冰柱 (或者 什么 似乎 所以) 绞刑 从 他们的 嘴唇 .

至少它们的嘴唇上挂着长长的冰柱（或者看起来像冰柱的东西）。

[ˌʌn'noʊn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [kən'spaiərɪŋ][ɪn] [red] , [griːn] , [ænd; ənd] [waɪt]
Unknown languages in the air , conspiring in red , green , and white
未知 语言 在 这 空气 , 阴谋 在 红色的 , 绿色的 , 和 白色的
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

空气中弥漫着未知的语言，用红色、绿色和白色的文字密谋着。

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪk'spres] [tuː; tə]
An earthquake , accompanied with thunder and lightning , going up express to
一个 地震 , 伴随 和 雷 和 闪电 , 去 向上 表达 到
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

地震伴有雷鸣闪电，直击伦敦。

[naʊ] , [ɔːl]['kwaɪət] , [ɔːl] ['rʌsti] , [wɪnd][ænd; ənd][reɪn][ɪn] [pə'zeʃn] , [læmps] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , -

Now , all quiet , all rusty , wind and rain in possession , lamps extinguished , Mugby

现在 , 全部 安静的 , 全部 生锈的 , 风 和 雨 在 拥有 , 灯 熄灭 , -

['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ded] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

Junction dead and indistinct ,

交汇处 死的 和 模糊 ,

如今，一切都静了下来，一切都锈迹斑斑，风雨交加，路灯熄灭，穆格比枢纽站死寂而模糊。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊb] [drɔːn] ['oʊvər][ɪts] [hed] , [laɪk] ['sizər] .

with its robe drawn over its head , like Cæsar .

和 它是 长袍 绘制 超过 它是 头 , 喜欢 凯撒 .

它像凯撒一样，把长袍拉到头上。

[naʊ] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələr] [plɔdid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Now , too , as the belated traveller plodded up and down ,

现在 , 也 , 作为 这 迟到的 游客 蹒跚而行 向上 和 向下 ,

此时，这位迟到的旅人也步履蹒跚地来回踱步。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [treɪn] [went] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

a shadowy train went by him in the gloom which was no other than the

一个 阴暗的 火车 去 经过 他 在 这 愁云 哪个 曾是 不 其他 比 这

[treɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .

train of a life .

火车 的 一个 生活 .

黑暗中，一列黑影般的火车从他身边驶过，那正是他人生的列车。

[frʌm; frəm] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [diːp] ['kʌtɪŋ] [ɔːr][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

From whatsoever intangible deep cutting or dark tunnel it emerged , here it

从 任何 无形 深的 切割 或者 黑暗的 隧道 它 出现 , 这里 它

[keɪm] ,

came ,

来了 ,

它不知是从何处无形的深渊或黑暗隧道中涌现出来的，它来了。

[ˌʌn'sʌmənd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'naʊnst] , ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

unsummoned and unannounced , stealing upon him , and passing away into

未被召唤 和 未事先宣布的 , 偷窃 之上 他 , 和 通过 离开 进入

[əb'skjʊrəti] .

obscurity .

朦胧 .

不期而至，悄然离去，湮没于历史长河之中。

[hɪr] ['mɔːrnfəli] [went] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːr] [noʊn] [ə; eɪ]

Here mournfully went by a child who had never had a childhood or known a

这里 悲伤地 去 经过 一个 孩子 WHO 有 绝不 有 一个 童年 或者 已知 一个

['perənt] ,

parent ,

父母 ,

一个从未拥有过童年、也从未见过父母的孩子，悲伤地离开了这里。

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmləsnəs] ,

inseparable from a youth with a bitter sense of his namelessness ,

形影不离 从 一个 青年 和 一个 苦的 感觉 的 他的 无名 ,

与一位因无名而深感痛苦的青年密不可分，

['kʌpld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [huːz] [best] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn]

coupled to a man the enforced business of whose best years had been

耦合 到 一个 男人 这 强制执行 商业 的 谁 最好的 年 有 到过

[dɪs'teɪstf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

distasteful and oppressive ,

令人厌恶的 和 压迫性的 ,

嫁给了一个被迫从事令人厌恶且压抑的职业，而他最美好的年华却白白浪费了。

[lɪŋkt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [frend] , ['drægɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [bɪ'lʌvɪd] .

linked	to	an	ungrateful	friend	,	dragging	after	him	a	woman	once	beloved	.
链接	到	一个	忘恩负义	朋友	,	拖拽	后	他	一个	女士	一次	心爱	.

与一个忘恩负义的朋友纠缠不清，拖着他曾经深爱的女人。

[ə'tendənt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][klæŋk][ænd; ənd] [rentʃ] , [wɜːr; wər] ['lʌmbərɪŋ] ['kɛrz] , [dɑːrk]

Attendant	,	with	many	a	clank	and	wrench	,	were	lumbering	cares	,	dark
服务员	,	和	许多	一个	铮铮	和	扳手	,	是	伐木	关心	,	黑暗的

[ˌmedɪ'teɪʃənz] , [hjuːdʒ][dɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

meditations	,	huge	dim	disappointments	,
冥想	,	巨大的	暗淡	失望	,

侍者伴随着叮当作响的碰撞声，搬运着沉重的忧虑、阴暗的沉思和巨大的、黯淡的失望。

[mə'nɑːtənəs] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɑːrɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪskɔːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri][ænd; ənd]

monotonous	years	,	a	long	jarring	line	of	the	discords	of	a	solitary	and
单调	年	,	一个	长的	刺耳的	线	的	这	不和谐	的	一个	孤	和

[ʌn'hæpi] [ɪg'zɪstəns] .

unhappy	existence	.
不开心	存在	.

单调的岁月，漫长而痛苦的孤独生活带来的种种不和谐。

“ — [jɔːrz] , [sɜːr] ?

“	—	Yours	,	sir	?
“	—	此致	,	先生	?

“——您的吗，先生？”

” [ðə; ði] ['trævələr] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

”	The	traveller	recalled	his	eyes	from	the	waste	into	which	they	had	been
”	这	游客	召回	他的	眼睛	从	这	浪费	进入	哪个	他们	有	到过

['sterɪŋ] ,

staring	,
凝视	,

旅行者回过神来，不再盯着眼前的荒芜之地。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr][soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [tʃæns]

and	fell	back	a	step	or	so	under	the	abruptness	,	and	perhaps	the	chance
和	跌倒	后退	一个	步	或者	所以	在下面	这	突兀	,	和	也许	这	机会

[ə'proʊpriətnəs] ,

appropriateness	,
恰当性	,

突如其来的变故，或许也正是这种偶然的恰当性，让他不由自主地后退了一两步。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

这个问题。

“ [oʊ] ! [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

“	Oh	!	My	thoughts	were	not	here	for	the	moment	.
“	哦	!	我的	想法	是	不是	这里	为了	这	片刻	.

“哦！我刚才没想这些。”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðoʊz] [tuː] [pɔːtˈmæntəuz] [ɑːr; ər] [maɪn] .

Those	**two**	**portmanteaus**	**are**	**mine**	**.**
那些	二	合成词	是	矿	.

这两个合成词都是我造的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['potər] ? ”

Are	**you**	**a**	**Porter**	**?**	**”**
是	你	一个	搬运工	?	”

你是搬运工吗?

“ [ɑːn] ['pɔrtɚz] ['weɪdʒɪz] , [sɜːr] .

“	**On**	**Porter's**	**wages**	**,**	**sir**	**.**
“	在	搬运工	工资	,	先生	.

“先生，这是波特的工资。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [læmps] .

But	**I**	**am**	**Lamps**	**.**
但	我	是	灯具	.

但我就是灯。

” [ðə; ði] ['trævələr] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

”	**The**	**traveller**	**looked**	**a**	**little**	**confused**	**.**
”	这	游客	看起来	一个	小的	使困惑	.

这位旅客看起来有些困惑。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”

“	**Who**	**did**	**you**	**say**	**you**	**are**	**?**	**”**
“	WHO	做过	你	说	你	是	?	”

“你刚才说你是谁？”

“ [læmps] , [sɜːr] , ” ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] ['ɔɪli] [klɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] ['fɑːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	**Lamps**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**showing**	**an**	**oily**	**cloth**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**as**	**farther**	**explanation**	**.**
“	灯具	,	先生	,	”	显示	一个	油腻的	布	在	他的	手	,	作为	更远	解释	.

“先生，是灯，”说着，他手里拿着一块油布，进一步解释道。

“ ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] . [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊ'tel][ɔːr]['tævərn] [hɪr] ? ”

“	**Surely**	**,**	**surely**	**.**	**Is**	**there**	**any**	**hotel**	**or**	**tavern**	**here**	**?**	**”**
“	一定	,	一定	.	是	那里	任何	酒店	或者	酒馆	这里	?	”

“肯定，肯定。这里有旅馆或者酒馆吗？”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] [hɪr] , [sɜːr] .

“	**Not**	**exactly**	**here**	**,**	**sir**	**.**
“	不是	确切地	这里	,	先生	.

“不完全是这里，先生。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] [hɪr] , [bʌt; bət] — ” [læmps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪriəs] [lʊk]

There	**is**	**a**	**Refreshment**	**Room**	**here**	**,**	**but**	**—**	**”**	**Lamps**	**,**	**with**	**a**	**mighty**	**serious**	**look**
那里	是	一个	清爽	房间	这里	,	但	—	”	灯具	,	和	一个	强大的	严肃的	看

,

,

,

这里有间茶点室，但是——” 兰普斯神情严肃地说，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [roʊl] [ðæt] ['pleɪnli] ['ædɪd] — “ [bʌt; bət]

gave	**his**	**head**	**a**	**warning**	**roll**	**that**	**plainly**	**added**	**—**	**“**	**but**
给予	他的	头	一个	警告	卷	那	显然	额外	—	“	但

他摇了摇头，示意他“但是”

[its] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [its] [nɑːt]['oʊpən] . ”

it's	**a**	**blessed**	**circumstance**	**for**	**you**	**that**	**it's**	**not**	**open**	**.**	**”**
它是	一个	蒙福	环境	为了	你	那	它是	不是	打开	.	”

它没开门对你来说真是件好事。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ? ”

“	You	couldn't	recommend	it	,	I	see	,	if	it	was	available	?	”
”	你	不能	推荐	它	,	我	看	,	如果	它	曾是	可用的	?	”

“看来，即使有货，你也不能推荐它？”

“ [æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .

“	Ask	your	pardon	,	sir	.
”	问	你的	赦免	,	先生	.

“先生，请您原谅。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ? ”

If	it	was	—	?	”
如果	它	曾是	—	?	”

如果真是那样的话?

“ ['oʊpən] ? ”

“	Open	?	”
”	打开	?	”

“打开？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] [pleɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [peɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

“	It	ain't	my	place	,	as	a	paid	servant	of	the	company	,
”	它	不是	我的	地方	,	作为	一个	有薪酬的	仆人	的	这	公司	,

“作为公司的雇员，我没有资格干涉这些事。”

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] - , ” — [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]

to	give	my	opinion	on	any	of	the	company's	toepics	,	”	—	he	pronounced	it
到	给	我的	观点	在	任何	的	这	公司的	-	,	”	—	他	发音	它

[mɔːr] [laɪk] ['tuːθˌpɪks] ,

more	like	toothpicks	,
更多的	喜欢	牙签	,

要对公司的任何产品发表意见，”——他把“toepics”发音得更像是“toothpicks”（牙签），

— “ [bɪ'jɑːnd] [læmp] - [ail,il,əl][ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] [læmps] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ; “

—	“	beyond	lamp	-	ile	and	cottons	,	”	returned	Lamps	in	a	confidential	tone	;	“
—	“	超过	灯	-	伊莱	和	棉花	,	”	返回	灯具	在	一个	机密的	语气	;	“

[bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

but	,	speaking	as	a	man	,
但	,	请讲	作为	一个	男人	,

“除了灯和棉花之外，”兰普斯用一种神秘的语气回答道；“但是，作为一个男人来说，

[aɪ] ['wʊdnt] [ˌrekə'mend] [maɪ] ['fɑːðər] ([ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen]) [tuː; tə][goʊ]

I	wouldn't	recommend	my	father	(	if	he	was	to	come	to	life	again	)	to	go
我	不会	推荐	我的	父亲	(	如果	他	曾是	到	来	到	生活	再次	)	到	去

[ænd; ənd][traɪ] [haʊ] ['hiːd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] .

and	try	how	he'd	be	treated	at	the	Refreshment	Room	.
和	尝试	如何	他会	是	治疗	在	这	清爽	房间	.

如果我父亲能复活，我不会建议他去体验一下在茶点室会受到怎样的待遇。

[nɑːt] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

Not	speaking	as	a	man	,	no	,	I	would	not	.
不是	请讲	作为	一个	男人	,	不	,	我	会	不是	.

不以男性的身份来说，不，我不会。

” [ðə; ði] ['trævələr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kən'vɪkʃn] .

”	The	traveller	nodded	conviction	.
”	这	游客	点头	定罪	.

旅行者肯定地点了点头。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?

“	I	suppose	I	can	put	up	in	the	town	?
”	我	认为	我	能	放	向上	在	这	镇	?

“我想我可以在镇上找个地方住吧？ ”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [hɪr] ?
There is a town here ?
那里 是 一个 镇 这里 ?

这里有个城镇吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələr] ([ðoʊ] [ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['trævələz])
" For the traveller (though a stay - at - home compared with most travellers)
" 为了 这 游客 (尽管 一个 停留 - 在 - 家 比较的 和 最多 旅行者)
[hæd; həd] [bɪn] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ,
had been , like many others ,
有 到过 , 喜欢 许多 其他的 ,

"对于这位旅行者（尽管与大多数旅行者相比，他更像是一个宅男），就像许多其他人一样，

['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [taɪdz] [θruː] [ðæt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,
carried on the steam winds and the iron tides through that Junction before ,
携带 在 这 蒸汽 风 和 这 铁 潮汐 通过 那 交汇处 前 ,

之前，它借助蒸汽风和铁浪，穿过了那个枢纽。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evər] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ðer; ðər] .
without having ever , as one might say , gone ashore there .
没有 拥有 曾经 , 作为 一 可能 说 , 已消失 岸上 那里 .

可以说，我们从未真正踏上过那里的土地。

" [oʊ] [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taʊn] , [sɜːr] !
" Oh yes , there's a town , sir !
" 哦 是的 , 有 一个 镇 , 先生 !

"哦，是的，先生，那里有个城镇！"

['enɪˌwez] , [ðeəz; ðəz] [taʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ɪn] .
Anyways , there's town enough to put up in .
总之 , 有 镇 足够的 到 放 向上 在 .

总之，镇上足够大，可以住下。

[bʌt; bət] , " ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,
But , " following the glance of the other at his luggage ,
但 , " 下列的 这 瞥一眼 的 这 其他 在 他的 行李 ,

但是，在对方瞥了一眼他的行李之后，

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ded] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [sɜːr] .
" this is a very dead time of the night with us , sir .
" 这 是 一个 非常 死的 时间 的 这 夜晚 和 我们 , 先生 .

先生，现在是夜深人静的时候。

[ðə; ði] ['dɛdɪst] [taɪm] .
The deadest time .
这 最死的 时间 .

最冷清的时段。

[aɪ] [maɪt] - [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['dɛdɪst] [ænd; ənd] - [taɪm] . "
I might a'most call it our deadest and buriedest time . "
我 可能 - 称呼 它 我们的 最死的 和 - 时间 . "

我几乎可以称之为我们最死气沉沉、埋葬最深的时代。

" [noʊ] ['pɔːtəz] [ə'baʊt] ? "
" No porters about ? "
" 不 搬运工 关于 ? "

"附近没有搬运工吗？"

“ [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [læmps] , [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [əˈgen] , “ [ðeɪ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][goʊz] [ɔːf]
“ Well , sir , you see , ” returned Lamps , confidential again , “ they in general goes off
” 出色地 , 先生 , 你 看 , ” 返回 灯具 , 机密的 再次 , “ 他们 在 一般的 去 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][gæs] .
with the gas .
和 这 气体 .

“嗯，先生，您看，”兰普斯再次低声说道，“它们通常会随着煤气一起爆炸。”

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
That's how it is .
那就是 如何 它 是 .

就是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [juː; jʊ] , [θruː] [jʊr; jər] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɝːdɝ]
And they seem to have overlooked you , through your walking to the furder
和 他们 似乎 到 有 被忽视的 你 , 通过 你的 步行 到 这 更远
[end] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
end of the platform .
结尾 的 这 平台 .

他们似乎忽略了你，因为你径直走到了站台的另一端。

[bʌt; bət] , [ɪn] [əˈbaʊt] [twelv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] . ”
But , in about twelve minutes or so , she may be up . ”
但 , 在 关于 十二 分钟 或者 所以 , 她 可能 是 向上 . ”

但大约十二分钟后，她可能就会起来了。

“ [huː] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] ? ”
“ Who may be up ? ”
“ WHO 可能 是 向上 ? ”

“谁可能值班？”

“ [ðə; ði] [θriː] ['fɔːrti] - [tuː] , [sɜːr] .
“ The three forty - two , sir .
“ 这 三 四十 - 二 , 先生 .

“先生，是三千四十二。”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][saɪdən] - [tɪl] [ðə; ði] [ʌp] [eks] [ˈpaːsiz] ,
She goes off in a sidin ' till the Up X passes ,
她 去 离开 在 一个 西丁 - 直到 这 向上 X 通过 ,

她驶入侧线，直到上行X号列车经过。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ” — [hɪr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l] ['veɪgnəs] [pəˈveɪdid] [læmps] — “ [dʌz] [ɔːl]
and then she ” — here an air of hopeful vagueness pervaded Lamps — “ does all
和 然后 她 ” — 这里 一个 空气 的 充满希望 模糊性 弥漫 灯具 — “ 做 全部
[æz; əz] [leiz] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] . ”
as lays in her power . ”
作为 躺下 在 她 力量 . ”

然后她”——兰普斯语气中弥漫着一丝充满希望的模糊感——“尽她所能”。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] . ”
“ I doubt if I comprehend the arrangement . ”
“ 我 怀疑 如果 我 理解 这 安排 . ”

“我怀疑我是否理解了这项安排。”

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['enibɑːdi] [duː] , [sɜːr] .
“ I doubt if anybody do , sir .
“ 我 怀疑 如果 任何人 做 , 先生 .

先生，我怀疑是否有人会这样做。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] , [sɜːr] .
She's a Parliamentary , sir .
她是 一个 议会 , 先生 .

先生，她是国会议员。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] , [ɔːr][ə; eɪ] - — ″

And	,	you	see	,	a	Parliamentary	,	or	a	Skirmishun	—	″
和	,	你	看	,	一个	议会	,	或者	一个	-	—	″

你看，议会，或者说小规模冲突——”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ? ″

“	Do	you	mean	an	Excursion	?	”
″	做	你	意思是	一个	短途旅行	?	″

您是指短途旅行吗?

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . — [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɔːr][ə; eɪ] - , [ʃiː; ʃi]['moʊstli] [dʌz] [goʊ][ɔːf]['ɪntuː]

“	That's	it	,	sir	.	—	A	Parliamentary	or	a	Skirmishun	,	she	mostly	does	go	off	into
″	那就是	它	,	先生	.	—	一个	议会	或者	一个	-	,	她	大多	做	去	离开	进入

[ə; eɪ][saɪdən] - .

a	sidin	'	.
一个	西丁	-	.

“就是这样，先生。——无论是议会列车还是游击列车，她大多时候都会驶入支线。”

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] , [ʃiːz] ['hwɪsld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	when	she	can	get	a	chance	,	she's	whistled	out	of	it	,
但	,	什么时候	她	能	得到	一个	机会	,	她是	吹口哨	出去	的	它	,

但是，当她有机会的时候，却被吹口哨赶走了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['hwɪsld] [ʌp]['ɪntuː]['dɔɪɪn] - [ɔːl][æz; əz] ,

and	she's	whistled	up	into	doin	'	all	as	,
和	她是	吹口哨	向上	进入	做	-	全部	作为	,

她被哄着做了所有的事情，

″ — [læmps] [ə'gen] [wɔːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['sæŋgwɪn] [mæn] [huː] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

”	—	Lamps	again	wore	the	air	of	a	highly	sanguine	man	who	hoped	for	the	best	,
″	—	灯具	再次	穿着	这	空气	的	一个	高度	乐观	男人	WHO	希望	为了	这	最好的	,

兰普斯再次摆出一副乐观开朗、充满希望的姿态。

— “ [ɔːl][æz; əz] [leɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

—	“	all	as	lays	in	her	power	.
—	“	全部	作为	躺下	在	她	力量	.

—“一切都在她的掌控之中。”

″ [hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɑːn]['duːti] ,

”	He	then	explained	that	the	porters	on	duty	,
″	他	然后	解释	那	这	搬运工	在	责任	,

他随后解释说，值班的搬运工们

['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['meɪtrən][ɪn] ['kwestʃən] ,

being	required	to	be	in	attendance	on	the	Parliamentary	matron	in	question	,
存在	必需的	到	是	在	出席	在	这	议会	护士长	在	问题	,

被要求出席相关议会事务

[wʊd] ['daʊtləs] [tɜːrn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] .

would	doubtless	turn	up	with	the	gas	.
会	毫无疑问	转动	向上	和	这	气体	.

毫无疑问，他会和煤气一起出现。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

In	the	meantime	,	if	the	gentleman	would	not	very	much	object	to	the	smell	of
在	这	与此同时	,	如果	这	绅士	会	不是	非常	很多	目的	到	这	闻	的

[læmp] - [ɔɪl] ,

lamp	-	oil	,
灯	-	油	,

与此同时，如果这位先生不太介意灯油的味道的话，

[ænd; ənd] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['biːɪŋ] [baɪ]

and	would	accept	the	warmth	of	his	little	room	—	The	gentleman	,	being	by
和	会	接受	这	温暖	的	他的	小的	房间	—	这	绅士	,	存在	经过

[ðɪs] [taɪm] ['veri] [koʊld] ,

this	time	very	cold	,
这	时间	非常	寒冷的	,

他会欣然接受他那间小屋的温暖——此时，这位先生已经感到非常寒冷。

['ɪnstəntli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

instantly	closed	with	the	proposal	.
即刻	关闭	和	这	提议	.

提议一出，立刻成交。

[ə; eɪ] ['griːsi] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sə'dʒestɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] ,

A	greasy	little	cabin	it	was	,	suggestive	,	to	the	sense	of	smell	,
一个	腻	小的	舱	它	曾是	,	暗示性的	,	到	这	感觉	的	闻	,

那是一个油腻腻的小木屋，气味令人作呕。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] ['weɪlər] .

of	a	cabin	in	a	Whaler	.
的	一个	舱	在	一个	捕鲸船	.

捕鲸船上的小屋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['rʌsti] [greɪt] ,

But	there	was	a	bright	fire	burning	in	its	rusty	grate	,
但	那里	曾是	一个	明亮的	火	燃烧	在	它是	生锈的	格特	,

但是，在它那生锈的炉篦里，却燃烧着明亮的火焰。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stænd][ʌv; əv] ['nuːli] [trɪmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

and	on	the	floor	there	stood	a	wooden	stand	of	newly	trimmed	and	lighted
和	在	这	地面	那里	站立	一个	木制的	站立	的	新	修剪过的	和	照明

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

地板上摆放着一个木制灯架，上面挂着新修剪过并点亮的灯具。

['redi] [fɔːr; fər] ['kærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] .

ready	for	carriage	service	.
准备好	为了	运输	服务	.

已准备好投入运输服务。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] ,

They	made	a	bright	show	,	and	their	light	,	and	the	warmth	,
他们	制成	一个	明亮的	展示	,	和	他们的	光	,	和	这	温暖	,

他们带来了一场精彩的表演，他们的光芒和温暖，

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

accounted	for	the	popularity	of	the	room	,
已记录	为了	这	人气	的	这	房间	,

这解释了房间受欢迎的原因。

[æz; əz] [bɔːrn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][baɪ] ['meni] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['velvətiːn] ['traʊzərz] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrm][baɪ]

as	borne	witness	to	by	many	impressions	of	velveteen	trousers	on	a	form	by
作为	出生	证人	到	经过	许多	印象	的	平绒	裤子	在	一个	形式	经过

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

从火堆旁人台上许多天鹅绒裤子的印记即可看出，

[ænd; ənd] ['meni] ['raʊndɪd] [smɪrz] [ænd; ənd] ['smʌdʒɪz] [ʌv; əv] ['stu:pɪŋ] ['velvəti:n] ['ʃəuldəz] [ɑ:n][ðə; ði]

and	many	rounded	smears	and	smudges	of	stooping	velveteen	shoulders	on	the
和	许多	圆润	涂片	和	污迹	的	弯腰	平绒	肩膀	在	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [wɔ:l] .

adjacent	wall	.
邻近的	墙	.

旁边的墙上还有许多圆润的、模糊的、像天鹅绒般佝偻的肩膀痕迹。

['veriəs] [ʌn'taɪdi] [ʃelvz] [ə'kɑ:mə˛deɪtəd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][læmps][ænd; ənd][ɔɪl] - [kænz] ,

Various	untidy	shelves	accommodated	a	quantity	of	lamps	and	oil	-	cans	,
各种各样的	凌乱	货架	已安排	一个	数量	的	灯	和	油	-	罐头	,

各种凌乱的架子上摆放着许多灯具和油罐。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['freɪgrənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] -

and	also	a	fragrant	collection	of	what	looked	like	the	pocket	-
和	还	一个	香	收藏	的	什么	看起来	喜欢	这	口袋	-

['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [læmp]['fæməli] .

handkerchiefs	of	the	whole	lamp	family	.
手帕	的	这	所有的	灯	家庭	.

还有一串散发着香味的、看起来像是整个灯具家族的口袋手帕。

[æz; əz] - ['brʌðərz] ([soʊ][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['trævələr] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:rənti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ])

As	Barbox	Brothers	(	so	to	call	the	traveller	on	the	warranty	of	his	luggage	)
作为	-	兄弟	(	所以	到	称呼	这	游客	在	这	保修单	的	他的	行李	)

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm] ,

took	his	seat	upon	the	form	,
采取	他的	座位	之上	这	形式	,

当巴博克斯兄弟（根据行李担保书对旅行者的称呼）在表格上坐下时，

[ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['ʌn'^lʌvd] [hændz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'saɪd][æt; ət][ə; eɪ]

and	warmed	his	now	ungloved	hands	at	the	fire	,	he	glanced	aside	at	a
和	温暖	他的	现在	未戴手套	双手	在	这	火	,	他	瞥了一眼	旁边	在	一个

['lɪt(ə)l] [di:l] [desk] ,

little	deal	desk	,
小的	交易	桌子	,

他把没戴手套的双手拿到火炉旁烤了烤，同时瞥了一眼旁边的小型交易桌。

[mʌtʃ] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tʌtʃt] .

much	blotched	with	ink	,	which	his	elbow	touched	.
很多	斑驳的	和	墨水	,	哪个	他的	弯头	感动	.

他的手肘碰到了上面许多墨渍。

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm][skræps][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['peɪpər] ,

Upon	it	were	some	scraps	of	coarse	paper	,
之上	它	是	一些	碎屑	的	粗	纸	,

上面有一些粗糙的纸片，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] [sti:l] [pen] [ɪn] ['veri] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd] ['grɪti] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

and	a	superannuated	steel	pen	in	very	reduced	and	gritty	circumstances	.
和	一个	退休	钢	笔	在	非常	减少	和	粗粝的	情况	.

以及一支年代久远的钢笔，处境极其艰难困苦。

[frʌm; frəm] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn˛vɑ:lən'terəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

From	glancing	at	the	scraps	of	paper	,	he	turned	involuntarily	to	his	host	,
从	瞥了一眼	在	这	碎屑	的	纸	,	他	转向	不由自主	到	他的	主持人	,

他瞥了一眼那些纸片，不由自主地转向了主人。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['rʌfnəs] :

and	said	,	with	some	roughness	:
和	说	,	和	一些	粗糙度	:

他语气有些生硬地说：

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər][ə; eɪ]['poʊət] , [mæn] ?

“	**Why**	**,**	**you**	**are**	**never**	**a**	**poet**	**,**	**man**	**?**
”	为什么	,	你	是	绝不	一个	诗人	,	男人	?

“为什么，你永远成不了诗人，伙计？”

” [læmps] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] ,

”	**Lamps**	**had**	**certainly**	**not**	**the**	**conventional**	**appearance**	**of**	**one**	**,**
”	灯具	有	当然	不是	这	传统的	外貌	的	一	,

“这些灯的外观肯定不像传统的灯具那样……”

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['mɑːdɪstli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][skwɑːb][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [soʊ]

as	**he**	**stood**	**modestly**	**rubbing**	**his**	**squab**	**nose**	**with**	**a**	**handkerchief**	**so**
作为	他	站立	谦虚地	擦	他的	乳鸽	鼻子	和	一个	手帕	所以

[ɪk'siːdɪŋli] ['ɔɪli] ,

exceedingly	**oily**	**,**
非常	油腻的	,

他谦逊地站在那里，用一块油腻腻的手帕擦拭着他那肥硕的鼻子。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	**he**	**might**	**have**	**been**	**in**	**the**	**act**	**of**	**mistaking**	**himself**	**for**	**one**	**of**	**his**
那	他	可能	有	到过	在	这	行为	的	误会	他自己	为了	一	的	他的

['tʃɑːrdʒɪz] .

charges	**.**
收费	.

他可能当时把自己误认作了自己负责的某个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['brʌðərz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	**was**	**a**	**spare**	**man**	**of**	**about**	**the**	**Barbox**	**Brothers**	**time**	**of**	**life**	**,**
他	曾是	一个	空闲的	男人	的	关于	这	-	兄弟	时间	的	生活	,

他身材瘦削，年龄和巴博克斯兄弟差不多。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['wɪmzɪkli] [drɔːn] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

with	**his**	**features**	**whimsically**	**drawn**	**upward**	**as**	**if**	**they**	**were**	**attracted**	**by**	**the**
和	他的	特征	异想天开地	绘制	向上	作为	如果	他们	是	吸引	经过	这

[ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

roots	**of**	**his**	**hair**	**.**
根	的	他的	头发	.

他的五官仿佛被发根吸引一般，不由自主地向上扬起。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['ʃaɪnɪŋ] [træns'pærənt] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['prɑːbəbli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

He	**had**	**a**	**peculiarly**	**shining**	**transparent**	**complexion**	**,**	**probably**	**occasioned**	**by**
他	有	一个	奇特地	灼灼	透明的	肤色	,	大概	引发	经过

['kɑːnstənt][ˌoʊli'ædʒɪnəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

constant	**oleaginous**	**application**	**;**
持续的	油性的	应用	;

他的肤色异常透亮透明，可能是由于经常涂抹油脂造成的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [her] , ['biːɪŋ] [kʌt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['grɪzld] ,

and	**his**	**attractive**	**hair**	**,**	**being**	**cut**	**short**	**,**	**and**	**being**	**grizzled**	**,**
和	他的	吸引人的	头发	,	存在	切	短的	,	和	存在	斑白	,

他那头漂亮的头发，剪短了，而且变得灰白了。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɑːn][end][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][tɜːrn][wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm]

and	**standing**	**straight**	**up**	**on**	**end**	**as**	**if**	**it**	**in**	**its**	**turn**	**were**	**attracted**	**by**	**some**
和	常设	直的	向上	在	结尾	作为	如果	它	在	它是	转动	是	吸引	经过	一些

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['mægnət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

invisible	**magnet**	**above**	**it**	**,**
无形的	磁铁	多于	它	,

它笔直地竖了起来，仿佛被上方某种看不见的磁铁吸引着一样。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ][læmp] - [wɪk] .

the	top	of	his	head	was	not	very	unlike	a	lamp	-	wick	.
这	顶部	的	他的	头	曾是	不是	非常	与此不同	一个	灯	-	灯芯	.

他的头顶很像一根灯芯。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [its] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] - ['brʌðərz] .

"	But	,	to	be	sure	,	it's	no	business	of	mine	,	"	said	Barbox	Brothers	.
"	但	,	到	是	当然	,	它是	不	商业	的	矿	,	"	说	-	兄弟	.

"但可以肯定的是，这与我无关，"巴博克斯兄弟说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

"	That	was	an	impertinent	observation	on	my	part	.
"	那	曾是	一个	无礼	观察	在	我的	部分	.

"那是我无礼的言论。"

[biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . "

Be	what	you	like	.	"
是	什么	你	喜欢	.	"

做你想做的事。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [sɜːr] , " [riˈmɑːkt] [læmps] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] , " [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

"	Some	people	,	sir	,	"	remarked	Lamps	in	a	tone	of	apology	,	"	are	sometimes
"	一些	人们	,	先生	,	"	评论	灯具	在	一个	语气	的	道歉	,	"	是	有时

[wʌt] [ðeɪ] [dəunt][laɪk] . "

what	they	don't	like	.	"
什么	他们	不	喜欢	.	"

"先生，"兰普斯带着歉意的语气说道，"有些人有时候就是他们不喜欢的那种人。"

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " [said] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Nobody	knows	that	better	than	I	do	,	"	sighed	the	other	.
"	无人	知道	那	更好的	比	我	做	,	"	叹了口气	这	其他	.

"没有人比我更清楚这一点，"另一个人叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk] , [ɔːl][maɪ][laɪf] . "

"	I	have	been	what	I	don't	like	,	all	my	life	.	"
"	我	有	到过	什么	我	不	喜欢	,	全部	我的	生活	.	"

"我这辈子一直都在做我不喜欢的那种人。"

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [tʊk] , [sɜːr] , " [riˈzjuːmd] [læmps] , " [tuː; tə] [kəm'poʊzɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kɑːmɪk] - ['sɔŋz] — [laɪk]

"	When	I	first	took	,	sir	,	"	resumed	Lamps	,	"	to	composing	little	Comic	-	Songs	—	like
"	什么时候	我	第一的	采取	,	先生	,	"	恢复	灯具	,	"	到	构成	小的	漫画	-	歌曲	—	喜欢

—

—

—

"先生，"兰普斯继续说道，"我刚开始创作一些滑稽小歌的时候——比如——"

" - ['brʌðərz] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'feɪvər] .

"	Barbox	Brothers	eyed	him	with	great	disfavour	.
"	-	兄弟	眼睛	他	和	伟大的	不受欢迎	.

"巴博克斯兄弟对他非常不屑一顾。"

" — [tuː; tə] [kəm'poʊzɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kɑːmɪk] - ['sɔŋz] - [laɪk] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [hɑːrd] — [tuː; tə]

"	—	To	composing	little	Comic	-	Songs	-	like	—	and	what	was	more	hard	—	to
"	—	到	构成	小的	漫画	-	歌曲	-	喜欢	—	和	什么	曾是	更多的	难的	—	到

['sɪŋɪŋ] - [ɪm] ['æftərwərdz] , " [sed] [læmps] ,

singing	'	em	afterwards	,	"	said	Lamps	,
歌唱	-	呃	然后	,	"	说	灯具	,

"——创作类似滑稽歌曲的小品——更难的是——之后还要把它们唱出来，"兰普斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] .

"	it	went	against	the	grain	at	that	time	,	it	did	indeed	.
"	它	去	反对	这	粮食	在	那	时间	,	它	做过	的确	.

"这在当时确实与主流背道而驰。"

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ɔɪl] [hɪr] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] - [aɪ] ,
" **Something that was not all oil here shining in Lamps's eye ,**
" 某物 那 曾是 不是 全部 油 这里 灼灼 在 - 眼睛 ,

"灯盏眼中闪烁的并非全是油，

- ['brʌðərz] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,
Barbox Brothers withdrew his own a little disconcerted , looked at the fire ,
- 兄弟 退出 他的 自己的 一个 小的 不安 , 看起来 在 这 火 ,

巴博克斯兄弟有些慌乱地收回了自己的武器，看了看火光。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][bɑ:r] .
and put a foot on the top bar .
和 放 一个 脚 在 这 顶部 酒吧 .

把一只脚放在上面的横杆上。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ?
" **Why did you do it , then ?**
" 为什么 做过 你 做 它 , 然后 ?

"那你为什么要这么做呢？"

" [hi:; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ; [ə'brʌptli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] [toʊn] .
" **he asked after a short pause ; abruptly enough , but in a softer tone .**
" 他 问 后 一个 短的 暂停 ; 突然 足够的 , 但 在 一个 更柔和 语气 .

"他停顿了一下，突然问道；语气虽然有些生硬，但语气却柔和了许多。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
" **If you didn't want to do it , why did you do it ?**
" 如果 你 没有 想 到 做 它 , 为什么 做过 你 做 它 ?

"如果你不想做，为什么还要做？"

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Where did you sing them ?
在哪里 做过 你 唱歌 他们 ?

你在哪里唱的这些歌?

['pʌblɪk] - [haʊs] ?
Public - house ?
民众 - 房子 ?

酒馆?

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [læmps] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'plaɪ] : " ['bedsaɪd] .
" **To which Mr . Lamps returned the curious reply : " Bedside .**
" 到 哪个 先生 . 灯具 返回 这 好奇的 回复 : " 床头 .

对此，兰普斯先生给出了一个奇怪的回答："床边。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['trævələr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] , - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
" **At this moment , while the traveller looked at him for elucidation , Mugby Junction started suddenly ,**
" 在 这 片刻 , 尽管 这 游客 看起来 在 他 为了 阐明 , - 交汇处 开始 突然 ,

"就在这时，旅客看着他寻求解释，穆格比枢纽突然启动了。"

['trembld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts][gæs] [aɪz] .
trembled violently , and opened its gas eyes .
颤抖 暴力 , 和 打开 它是 气体 眼睛 .

它剧烈颤抖，睁开了气体眼。

" [ʃi:z] [gɑ:t][ʌp] !
" **She's got up !**
" 她是 得到 向上 !

她起床了!

" [læmps] [ə'naʊnst] , [ɪk'saɪtɪd] .
" **Lamps announced , excited .**
" 灯具 宣布 , 兴奋的 .

“灯亮了，兴奋地宣布。”

“ [wʌt] [leiz] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [les] ;
“ **What lays in her power is sometimes more , and sometimes less ;**
“ 什么 躺下 在 她 力量 是 有时 更多的 , 和 有时 较少的 ;

“她所拥有的力量有时多，有时少；

[bʌt; bət] [its] [leɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
but it's laid in her power to get up to - night , by George !
但 它是 铺设 在 她 力量 到 得到 向上 到 - 夜晚 , 经过 乔治 !

但她今晚完全有能力起床，我的天哪！

" [ðə; ði]['ledʒənd] “ - ['brʌðərz] , " [ɪn][lɑːrdʒ] [waɪt] ['letərz] [ɑːn] [tuː] [blæk] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ,
" **The legend “ Barbox Brothers , " in large white letters on two black surfaces ,**
" 这 传奇 “ - 兄弟 , " 在 大的 白色的 信件 在 二 黑色的 表面 ,

“Barbox Brothers”字样，用白色大字印在两块黑色表面上，

[wʌz; wəz] ['veri] [suːn] ['æftərwərdz] ['trʌndlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] [θruː] [ə; eɪ]['saɪlənt] [striːt] , [ænd; ənd] ,
was very soon afterwards trundling on a truck through a silent street , and ,
曾是 非常 很快 然后 缓慢行驶 在 一个 卡车 通过 一个 沉默的 街道 , 和 ,

不久之后，他便乘坐卡车缓缓驶过一条寂静的街道，

[wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][hæd; həd] ['ʃɪvəd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,
when the owner of the legend had shivered on the pavement half an hour ,
什么时候 这 所有者 的 这 传奇 有 瑟瑟发抖 在 这 路面 一半 一个 小时 ,

当这位传奇人物在人行道上瑟瑟发抖半个小时后，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] [nɑːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [fɜːrst] ,
what time the porter's knocks at the Inn Door knocked up the whole town first ,
什么 时间 这 搬运工 敲门声 在 这 客栈 门 敲门 向上 这 所有的 镇 第一的 ,

门房敲响客栈大门的时候，先是把全镇的人都敲了个遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [læst] , [hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊz] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʌt] - [ʌp] [haʊs]
and the Inn last , he groped his way into the close air of a shut - up house
和 这 客栈 最后的 , 他 摸索 他的 方式 进入 这 关闭 空气 的 一个 关闭 - 向上 房子
,
,
,

最后，他来到一家客栈，摸索着走进了一间封闭房屋里闷热的空气中。

[ænd; ənd][soʊ] [grəupt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʌt] - [ʌp] [bed] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
and so groped between the sheets of a shut - up bed that seemed to have
和 所以 摸索 之间 这 纸张 的 一个 关闭 - 向上 床 那 似乎 到 有
[bɪn] [ɪk'spresli] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [læst] [meɪd] .
been expressly refrigerated for him when last made .
到过 明确地 冷藏 为了 他 什么时候 最后的 制成 .

于是，他摸索着钻进一张紧闭的床单里，这张床似乎是特意为他冷藏过的。

[iː] .
II .
二 .

二、

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['dʒæksən] ? "
“ **You remember me , Young Jackson ? "**
" 你 记住 我 , 年轻的 杰克逊 ? "

“你还记得我吗，小杰克逊？”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ɪf] [nɑːt][juː; jʊ] ?
“ What do I remember if not you ?
“ 什么 做 我 记住 如果 不是 你 ?

“如果不是你，我还能记得什么？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][fɜːrst] [rɪ'membrəns] .
You are my first remembrance .
你 是 我的 第一的 纪念 .

你是我最早的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] .
It was you who told me that was my name .
它 曾是 你 WHO 讲述 我 那 曾是 我的 姓名 .

是你告诉我我的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːn] ['evri] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [maɪ][laɪf][hæd; həd]
It was you who told me that on every twentieth of December my life had
它 曾是 你 WHO 讲述 我 那 在 每一个 第二十 的 十二月 我的 生活 有
[ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
a penitential anniversary in it called a birthday .
一个 忏悔 周年纪念日 在 它 称为 一个 生日 .

是你告诉我，每年的12月20日，我的生命中都会有一个忏悔的纪念日，那就是我的生日。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [trʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ! ”
I suppose the last communication was truer than the first ! ”
我 认为 这 最后的 沟通 曾是 更真实 比 这 第一的 ! ”

看来最后一次沟通比第一次更真实！

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][laɪk] , [jʌŋ] ['dʒæksən] ? ”
“ What am I like , Young Jackson ? ”
“ 什么 是 我 喜欢 , 年轻的 杰克逊 ? ”

“我像什么样，小杰克逊？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [blaɪt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ You are like a blight all through the year to me .
“ 你 是 喜欢 一个 枯萎病 全部 通过 这 年 到 我 .

“你就像我一年到头的祸害。”

[juː; jʊ][hɑːrd] - [laɪnd] , [θɪn] - [lɪpt] , [rɪ'presɪv] , ['tʃeɪndʒləs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæks][mæsk][ɑːn]
You hard - lined , thin - lipped , repressive , changeless woman with a wax mask on
你 难的 - 衬里 , 薄的 - 嘴唇 , 压制性的 , 无变化 女士 和 一个 蜡 面具 在
.
:
.

你这个冷酷无情、嘴唇薄、压抑阴郁、一成不变的女人，脸上戴着蜡像面具。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [rɪ'lɪdʒəs]
You are like the Devil to me ; most of all when you teach me religious
你 是 喜欢 这 魔鬼 到 我 ; 最多 的 全部什么时候 你 教 我 宗教
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你对我来说就像魔鬼一样；尤其是当你教我宗教方面的东西时，更是如此。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][əb'hɔːr][ðem; ðəm] . ”
for you make me abhor them . ”
为了 你 制作 我 痛恨 他们 . ”

因为你让我憎恶他们。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [jʌŋ] ['dʒæksən] ?
“ You remember me , Mr . Young Jackson ?
“ 你 记住 我 , 先生 . 年轻的 杰克逊 ?

“你还记得我吗，杨·杰克逊先生？”

" [ɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] .

"	In	another	voice	from	another	quarter	.
"	在	其他	嗓音	从	其他	四分之一	.

“从另一个角度，用另一种声音说道。

" [moʊst] ['greɪtfəli] , [sɜːr] .

"	Most	gratefully	,	sir	.
"	最多	感激不尽	,	先生	.

“非常感谢，先生。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][reɪ][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['prɔspərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] .

You	were	the	ray	of	hope	and	prospering	ambition	in	my	life	.
你	是	这	射线	的	希望	和	繁荣	志向	在	我的	生活	.

你是我生命中的希望之光和前进的动力。

[wen] [aɪ] [ə'tendid] [jʊr; jər] [kɔːrs] , [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hiːlər]

When	I	attended	your	course	,	I	believed	that	I	should	come	to	be	a	great	healer
什么时候	我	参加	你的	课程	,	我	相信	那	我	应该	来	到	是	一个	伟大的	治疗师

,

,

,

当我参加您的课程时，我相信自己会成为一名伟大的治疗师。

[ænd; ənd][aɪ][felt]['ɔːlmoʊst] ['hæpi] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][wʌn] ['bɔːrdər] [ɪn][ðə; ði]

and	I	felt	almost	happy	—	even	though	I	was	still	the	one	boarder	in	the
和	我	毛毡	几乎	快乐的	—	甚至	尽管	我	曾是	仍然	这	一	边境	在	这

[haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][mæsk] ,

house	with	that	horrible	mask	,
房子	和	那	可怕	面具	,

我感到几乎是高兴的——尽管我仍然是这栋房子里唯一一个戴着那可怕面具的房客。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kən'streɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæsk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

and	ate	and	drank	in	silence	and	constraint	with	the	mask	before	me	,
和	吃	和	喝	在	沉默	和	约束	和	这	面具	前	我	,

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

每天，我都戴着面具，默默地、克制地吃喝。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['evri] , ['evri] , ['evri] [deɪ] , [θruː] [maɪ] [skuːl] - [taɪm] [ænd; ənd]

As	I	had	done	every	,	every	,	every	day	,	through	my	school	-	time	and
作为	我	有	完毕	每一个	,	每一个	,	每一个	天	,	通过	我的	学校	-	时间	和

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . "

from	my	earliest	recollection	.	"
从	我的	最早	回忆	.	"

就像我从学生时代到我记事起，每一天、每一天所做的那样。”

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][laɪk] , ['mɪstər] . [jʌŋ] ['dʒæksən] ? "

"	What	am	I	like	,	Mr	.	Young	Jackson	?	"
"	什么	是	我	喜欢	,	先生	.	年轻的	杰克逊	?	"

“我是什么样的人，杨·杰克逊先生？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	are	like	a	Superior	Being	to	me	.
"	你	是	喜欢	一个	优越的	存在	到	我	.

“你对我来说就像一位至高无上的存在。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] ['neɪtʃər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	are	like	Nature	beginning	to	reveal	herself	to	me	.
你	是	喜欢	自然	开始	到	揭示	她自己	到	我	.

你就像大自然开始向我展现她自己一样。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
I hear you again ,
我 听到 你 再次 ,

我又听到你说话了。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʃt] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['kɪndlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
as one of the hushed crowd of young men kindling under the power of your
作为 一 的 这 静静地 人群 的 年轻的 男人 引火物 在下面 这 力量 的 你的
['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,
presence and knowledge ,
在场 和 知识 ,

作为一群被你的存在和智慧所感染、肃然起敬的年轻人中的一员，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪg'zʌltənt] [terz] [ðæt] ['evər] [stʊd] [ɪn][ðem; ðəm] . ”
and you bring into my eyes the only exultant tears that ever stood in them . ”
和 你 带来 进入 我的 眼睛 这 仅有的 眉飞色舞 眼泪 那 曾经 站立 在 他们 . ”

你让我眼中重新燃起了喜悦的泪水。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [jʌŋ] ['dʒæksən] ?
“ You remember Me , Mr . Young Jackson ?
“ 你 记住 我 , 先生 . 年轻的 杰克逊 ?

“你还记得我吗，小杰克逊先生？”

” [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] .
” In a grating voice from quite another quarter .
” 在 一个 格栅 嗓音 从 相当 其他 四分之一 .

“用一种来自完全不同方向的刺耳声音。”

“ [tuː] [wel] .
“ Too well .
“ 也 出色地 .

“太好了。”

[juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['goʊstli] [ə'pɪrəns] [ɪn][maɪ][laɪf][wʌn] [deɪ] ,
You made your ghostly appearance in my life one day ,
你 制成 你的 幽灵般的 外貌 在 我的 生活 一 天 ,

你曾以幽灵般的身份出现在我的生命中，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [tʃeɪndʒd] .
and announced that its course was to be suddenly and wholly changed .
和 宣布 那 它是 课程 曾是 到 是 突然 和 完全 已更改 .

并宣布其航线将突然彻底改变。

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['wɪrisəm] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv] - ['brʌðərz] .
You showed me which was my wearisome seat in the Galley of Barbox Brothers .
你 显示 我 哪个 曾是 我的 令人厌倦的 座位 在 这 厨房 的 - 兄弟 .

你让我看到了我在巴博克斯兄弟餐厅厨房里那令人疲惫的座位。

([wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
(When they were , if they ever were , is unknown to me ;
(什么时候 他们 是 , 如果 他们 曾经 是 , 是 未知 到 我 ;

（他们何时存在，或者是否曾经存在过，我并不清楚；）

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wen] [aɪ][bent][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .)
there was nothing of them but the name when I bent to the oar .)
那里 曾是 没有什么 的 他们 但 这 姓名 什么时候 我 弯曲 到 这 桨 .)

当我弯腰划桨时，除了他们的名字，什么也没有。）

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ;
You told me what I was to do , and what to be paid ;
你 讲述 我 什么 我 曾是 到 做 , 和 什么 到 是 有薪酬的 ;

你告诉我该做什么，以及该得到多少报酬；

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] ['æftərwərdz] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][saɪn][fɔːr; fər]

you	told	me	afterwards	,	at	intervals	of	years	,	when	I	was	to	sign	for
你	讲述	我	然后	,	在	间隔	的	年	,	什么时候	我	曾是	到	符号	为了

[ðə; ði][fɜːrm] ,

the	Firm	,
这	公司	,

之后，你每隔几年就告诉我一次，我什么时候该和公司签约。

[wen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [wen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][fɜːrm] .

when	I	became	a	partner	,	when	I	became	the	Firm	.
什么时候	我	成为	一个	伙伴	,	什么时候	我	成为	这	公司	.

当我成为合伙人的时候，当我成为这家公司的时候。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][ʌv; əv][maɪˈself] . ”

I	know	no	more	of	it	,	or	of	myself	.	”
我	知道	不	更多的	的	它	,	或者	的	我	.	”

我对此一无所知，也不了解我自己了。

“ [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][laɪk] , ['mɪstər] . [jʌŋ] ['dʒæksən] ? ”

“	What	am	I	like	,	Mr	.	Young	Jackson	?	”
”	什么	是	我	喜欢	,	先生	.	年轻的	杰克逊	?	”

“我是什么样的人，杨·杰克逊先生？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] .

“	You	are	like	my	father	,	I	sometimes	think	.
”	你	是	喜欢	我的	父亲	,	我	有时	思考	.

“我有时觉得你就像我的父亲。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][koʊld] [ɪˈnʌf] [soʊ][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][æn; ən]

You	are	hard	enough	and	cold	enough	so	to	have	brought	up	an
你	是	难的	足够的	和	寒冷的	足够的	所以	到	有	带来	向上	一个

[əkˈnɑːlɪdʒd] [sʌn] .

acknowledged	son	.
已确认	儿子	.

你足够冷酷无情，才能养育出一个公认的儿子。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['skænti] ['fɪgjər] , [jʊr; jər] [kloʊz] [braʊn] [suːt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [taɪt] [braʊn] [wɪg] ;

I	see	your	scanty	figure	,	your	close	brown	suit	,	and	your	tight	brown	wig	;
我	看	你的	稀少	数字	,	你的	关闭	棕色的	套装	,	和	你的	紧的	棕色的	假发	;

我看到你瘦削的身材，你那件紧身的棕色套装，还有你那顶紧紧的棕色假发；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː] , [wer] [ə; eɪ][wæks][mæsk][tuː; tə][jʊr; jər] [deθ] .

but	you	,	too	,	wear	a	wax	mask	to	your	death	.
但	你	,	也	,	穿	一个	蜡	面具	到	你的	死亡	.

但是，你也一样，戴着蜡面具直到死去。

[juː; jʊ] ['nevər] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːlz] [ɔːf] — [ænd; ənd][aɪ]

You	never	by	a	chance	remove	it	—	it	never	by	a	chance	falls	off	—	and	I
你	绝不	经过	一个	机会	消除	它	—	它	绝不	经过	一个	机会	瀑布	离开	—	和	我

[noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

know	no	more	of	you	.
知道	不	更多的	的	你	.

你从未偶然地把它取下来——它从未偶然地掉下来——而我对你再也没有认识了。

” [θruːˈaʊt] [ðɪs] ['daɪələːg] , [ðə; ði] ['trævələr] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]

”	Throughout	this	dialogue	,	the	traveller	spoke	to	himself	at	his	window	in	the
”	自始至终	这	对话	,	这	游客	辐	到	他自己	在	他的	窗户	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在这段对话中，旅行者每天早上都会对着窗户自言自语。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ˌoʊvər'naɪt] .

as	he	had	spoken	to	himself	at	the	Junction	overnight	.
作为	他	有	说	到	他自己	在	这	交汇处	过夜	.

就像他昨晚在路口自言自语的那样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðen] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrknəs] , [ə; eɪ][mæn][huː][hæd; həd][tɜːrnd]

And	as	he	had	then	looked	in	the	darkness	,	a	man	who	had	turned
和	作为	他	有	然后	看起来	在	这	黑暗	,	一个	男人	WHO	有	转向

[greɪ][tuː][suːn] ,

grey	too	soon	,
灰色的	也	很快	,

而当他凝视着黑暗中那个过早白发的男人时，

[laɪk][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd]['faɪər] : [soʊ][hiː; hi][naʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [laɪt] , [æn; ən]['æʃiər][greɪ] ,

like	a	neglected	fire	:	so	he	now	looked	in	the	sun	-	light	,	an	ashier	grey	,
喜欢	一个	被忽视的	火	:	所以	他	现在	看起来	在	这	太阳	-	光	,	一个	灰烬	灰色的	,

就像一堆被冷落的火：所以现在在阳光下，他看起来更灰白了。

[laɪk][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][pʊt][aʊt] .

like	a	fire	which	the	brightness	of	the	sun	put	out	.
喜欢	一个	火	哪个	这	亮度	的	这	太阳	放	出去	.

就像被太阳的光芒熄灭的火焰。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['ɔːfjuːt] [ɔːr] [ɪ'regjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv]

The	firm	of	Barbox	Brothers	had	been	some	offshoot	or	irregular	branch	of
这	公司	的	-	兄弟	有	到过	一些	分支	或者	不规律的	分支	的

[ðə; ði]['pʌblɪk]['noʊtəri][ænd; ənd][bɪl] - ['broʊkɪŋ] [triː] .

the	Public	Notary	and	bill	-	broking	tree	.
这	民众	公证人	和	账单	-	经纪	树	.

Barbox Brothers 公司是公证人和票据经纪业务的一个分支或非正规分支。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər][ɪt'self][ə; eɪ]['greɪpɪŋ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][deɪz][ʌv; əv] [jʌŋ]

It	had	gained	for	itself	a	griping	reputation	before	the	days	of	Young
它	有	获得	为了	本身	一个	抱怨	名声	前	这	天	的	年轻的

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

在小杰克逊时代之前，它就已经臭名昭著了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	reputation	had	stuck	to	it	and	to	him	.
和	这	名声	有	卡住	到	它	和	到	他	.

而这个名声就一直伴随着他和那辆车。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪmpər'septəbli] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][den][ʌp][ɪn][ðə; ði]

As	he	had	imperceptibly	come	into	possession	of	the	dim	den	up	in	the
作为	他	有	不易察觉地	来	进入	拥有	的	这	暗淡	丹	向上	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrt][ɔːf] ['lʌmbəd] [striːt] ,

corner	of	a	court	off	Lombard	Street	,
角落	的	一个	法庭	离开	伦巴第	街道	,

他不知不觉地占据了伦巴第街附近一条小巷角落里那间昏暗的小屋。

[ɑːn] [huːz] ['greɪmi] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] - ['brʌðərz] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz]

on	whose	grimy	windows	the	inscription	Barbox	Brothers	had	for	many	long	years
在	谁	肮脏的	视窗	这	题词	-	兄弟	有	为了	许多	长的	年

['deɪli][ˌɪntər'poʊzd][ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

daily	interposed	itself	between	him	and	the	sky	,
日常的	插入	本身	之间	他	和	这	天空	,

多年来，巴博克斯兄弟的字样每天都出现在他肮脏的窗户上，横亘在他和天空之间。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [held] [ɪn] ['krɑːnɪk] [dɪs'trʌst] ,

so	he	had	insensibly	found	himself	a	personage	held	in	chronic	distrust	,
所以	他	有	无意识地	成立	他自己	一个	人士	握住	在	慢性的	怀疑	,

于是，他不知不觉地发现自己成了一个长期被人怀疑的对象。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [skruː] [taɪt] [tuː; tə] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd]

whom	it	was	essential	to	screw	tight	to	every	transaction	in	which	he	engaged
谁	它	曾是	基本的	到	拧紧	紧的	到	每一个	交易	在	哪个	他	已订婚的

,

,

,

在他参与的每一笔交易中，对他来说都至关重要，必须严加管束。

[huːz] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'testɪd] [bɑːnd] ,

whose	word	was	never	to	be	taken	without	his	attested	bond	,
谁	单词	曾是	绝不	到	是	已采取	没有	他的	已证实	纽带	,

没有他亲笔签名的担保，他的话绝不可信。

[huːm] [ɔːl] ['diːlɚz] [wɪð; wɪθ]['oʊpənli] [set] [ʌp] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [wɔːrdz] [ə'genst] .

whom	all	dealers	with	openly	set	up	guards	and	wards	against	.
谁	全部	经销商	和	公然	放	向上	守卫	和	病房	反对	.

所有与之交易的商家都公开设置了警戒线和防范措施。

[ðɪs] ['kærəktər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [noʊ][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

This	character	had	come	upon	him	through	no	act	of	his	own	.
这	特点	有	来	之上	他	通过	不	行为	的	他的	自己的	.

这个性格并非他主动选择的，而是他自己形成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	was	as	if	the	original	Barbox	had	stretched	himself	down	upon	the
它	曾是	作为	如果	这	原来的	-	有	拉伸	他自己	向下	之上	这

['ɑːfɪs] [flɔːr] ,

office	floor	,
办公室	地面	,

仿佛原先的巴博克斯已经瘫倒在办公室的地板上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðɪðər] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [jʌŋ] ['dʒæksən][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

and	had	thither	caused	to	be	conveyed	Young	Jackson	in	his	sleep	,
和	有	那里	导致	到	是	传递	年轻的	杰克逊	在	他的	睡觉	,

并让人趁着小杰克逊睡着时把他送到那里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	had	there	effected	a	metempsychosis	and	exchange
和	有	那里	受影响	一个	轮回	和	交换

[ʌv; əv] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

of	persons	with	him	.
的	人	和	他	.

并在那里与他进行了灵魂转世和人格互换。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] — ['eɪdɪd] [ɪn][ɪts][tɜːrn][baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

The	discovery	—	aided	in	its	turn	by	the	deceit	of	the	only	woman	he	had	ever
这	发现	—	协助	在	它是	转动	经过	这	欺骗	的	这	仅有的	女士	他	有	曾经

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

这一发现——而这又得益于他唯一爱过的女人所作出的欺骗——

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] :

and	the	deceit	of	the	only	friend	he	had	ever	made	:
和	这	欺骗	的	这	仅有的	朋友	他	有	曾经	制成	:

以及他唯一交到的朋友的欺骗：

[huː] [ɪ'ləʊpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tə'geðər] — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [soʊ] ['fɑːloʊd] [ʌp]

who	eloped	from	him	to	be	married	together	—	the	discovery	,	so	followed	up
WHO	私奔	从	他	到	是	已婚	一起	—	这	发现	,	所以	随后	向上

,

,

,

与他私奔结婚的人——这一发现随后被跟进调查。

[kəm'pliːtɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['rɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

completed	what	his	earliest	rearing	had	begun	.
完全的	什么	他的	最早	饲养	有	开始	.

他完成了自幼便开始的事业。

[hiː; hi] [ʃræŋk] , [ə'bæʃt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed]

He	shrank	,	abashed	,	within	the	form	of	Barbox	,	and	lifted	up	his	head
他	缩小	,	羞愧	,	之内	这	形式	的	-	,	和	抬起	向上	他的	头

[ænd; ənd] [hɑːrt] [noʊ] [mɔːr] .

and	heart	no	more	.
和	心	不	更多的	.

他畏缩不前，羞愧难当，变成了巴博克斯，再也不敢抬起头来，也不敢敞开心扉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst] [ɪ'fekt] [wʌn] [greɪt] [rɪ'liːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

But	he	did	at	last	effect	one	great	release	in	his	condition	.
但	他	做过	在	最后的	影响	一	伟大的	发布	在	他的	状况	.

但他最终还是在病情上取得了一次巨大的缓解。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [plaɪ] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [s'kʌtld] [ænd; ənd][sæŋk][ðə; ði]

He	broke	the	oar	he	had	plied	so	long	,	and	he	scuttled	and	sank	the
他	打破	这	桨	他	有	合拢	所以	长的	,	和	他	沉没	和	沉没	这

['gæli] .

galley	.
厨房	.

他折断了用了很久的桨，然后凿沉了战船。

[hiː; hi] [priˈventid] [ðə; ði]['grædʒuəl] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kən'venʃən(ə)l] ['bɪznəs] [frʌm; frəm]

He	prevented	the	gradual	retirement	of	an	old	conventional	business	from
他	阻止	这	逐渐地	退休	的	一个	老的	传统的	商业	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他阻止了自己逐渐退出传统商业领域的趋势。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

by	taking	the	initiative	and	retiring	from	it	.
经过	采取	这	倡议	和	退休	从	它	.

通过主动退出并退出。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ([ðoʊ] , ['æftər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ]) ,

With	enough	to	live	on	(	though	,	after	all	,	with	not	too	much	)	,
和	足够的	到	居住	在	(	尽管	,	后	全部	,	和	不是	也	很多	)	,

虽然生活开销不算太多，但足以维持生计。

[hiː; hi] [əˈblitəreitid] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - ['brʌðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] -

he	obliterated	the	firm	of	Barbox	Brothers	from	the	pages	of	the	Post	-
他	彻底摧毁	这	公司	的	-	兄弟	从	这	页面	的	这	邮政	-

['ɑːfɪs] [də'rektəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Office	Directory	and	the	face	of	the	earth	,
办公室	目录	和	这	脸	的	这	地球	,

他将巴博克斯兄弟公司从邮政局名录和地球上彻底抹去。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪts] [neɪm] [ɑːn] [tuː] [pɔːt'mæntəuz] .

leaving	nothing	of	it	but	its	name	on	two	portmanteaus	.
离开	没有什么	的	它	但	它是	姓名	在	二	合成词	.

除了它的名字之外，什么也没留下，只剩下两个合成词。

“ [fɔːr; fər][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [neɪm] [ɪn]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ,

“	For	one	must	have	some	name	in	going	about	,	for	people	to	pick	up	,
”	为了	一	必须	有	一些	姓名	在	去	关于	,	为了	人们	到	挑选	向上	,

“一个人四处游荡，总得有点名声，好让别人记住他。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [haɪ] [striːt] , [θruː] [ðə; ði] [ɪn] ['wɪndoʊ] ,

”	he	explained	to	Mugby	High	Street	,	through	the	Inn	window	,
”	他	解释	到	-	高的	街道	,	通过	这	客栈	窗户	,

他透过旅馆的窗户向穆格比大街解释道：

“ [ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz]['riːəl] [wʌns] .

“	and	that	name	at	least	was	real	once	.
”	和	那	姓名	在	至少	曾是	真实的	一次	.

“而且这个名字至少曾经是真实存在的。”

[ˌwer'æz] , [jʌŋ] ['dʒæksən] ! — [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sædli] [sə'tɪrɪkl] [ˌmɪs'noʊmər]

Whereas	,	Young	Jackson	!	—	Not	to	mention	its	being	a	sadly	satirical	misnomer
然而	,	年轻的	杰克逊	!	—	不是	到	提到	它是	存在	一个	令人遗憾的是	讽刺	误称

[fɔːr; fər][oʊld]['dʒæksən] .

for	Old	Jackson	.
为了	老的	杰克逊	.

然而，年轻的杰克逊！——更不用说它对老杰克逊来说是一个可悲的讽刺性误称了。

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ,

”	He	took	up	his	hat	and	walked	out	,	just	in	time	to	see	,
”	他	采取	向上	他的	帽子	和	步行	出去	,	只是	在	时间	到	看	,

他拿起帽子走了出去，正好看到……

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ] ['velvətiːn] [mæn] ,

passing	along	on	the	opposite	side	of	the	way	,	a	velveteen	man	,
通过	沿着	在	这	对面的	边	的	这	方式	,	一个	平绒	男人	,

在马路对面，一个天鹅绒般的人走过来，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪz] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒər] [wɪ'ðaʊt]

carrying	his	day's	dinner	in	a	small	bundle	that	might	have	been	larger	without
携带	他的	天	晚餐	在	一个	小的	捆	那	可能	有	到过	更大的	没有

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['glʌtəni] ,

suspicion	of	gluttony	,
怀疑	的	暴食	,

他把当天的晚餐装在一个小小的包裹里，这个包裹原本可以更大一些，却不会引起人们的贪吃怀疑。

[ænd; ənd] ['peltɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

and	pelting	away	towards	the	Junction	at	a	great	pace	.
和	投掷	离开	向	这	交汇处	在	一个	伟大的	步伐	.

然后以极快的速度向路口飞驰而去。

“ [ðeəz; ðəz] [læmps] ! ” [sed] - ['brʌðərz] .

“	There's	Lamps	!	”	said	Barbox	Brothers	.
”	有	灯具	!	”	说	-	兄弟	.

“有灯！”巴博克斯兄弟说道。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [baɪ] —

“	And	by	the	bye	—
”	和	经过	这	再见	—

顺便一提——

" [rɪ'dɪkjələs] , ['ʃʊrli] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['sɪriəs] , [soʊ][self] - [kən'teɪnd] ,

"	Ridiculous	,	surely	,	that	a	man	so	serious	,	so	self	-	contained	,
"	荒谬的	,	一定	,	那	一个	男人	所以	严肃的	,	所以	自己	-	包含	,

“这真是荒谬至极，一个如此严肃、如此内敛的人，

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] [θriː] [deɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] ,

and	not	yet	three	days	emancipated	from	a	routine	of	drudgery	,
和	不是	然而	三	天	解放	从	一个	常规	的	苦役	,

摆脱繁重的日常劳作还不到三天，

[ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ə'baʊt] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] .

should	stand	rubbing	his	chin	in	the	street	,	in	a	brown	study	about	Comic	Songs	.
应该	站立	擦	他的	下巴	在	这	街道	,	在	一个	棕色的	学习	关于	漫画	歌曲	.

应该站在街上，一边揉着下巴，一边研究关于喜剧歌曲的棕色皮肤。

“ ['bedsaɪd] ? " [sed] - ['brʌðərz] ['testɪli] .

“	Bedside	?	"	said	Barbox	Brothers	testily	.
"	床头	?	"	说	-	兄弟	暴躁地	.

“床边？”巴博克斯兄弟不耐烦地问道。

“ [sɪŋz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] ?

“	Sings	them	at	the	bedside	?
"	唱歌	他们	在	这	床头	?

“在床边为他们唱歌？”

[waɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] , [ən'les] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [drʌŋk] ?

Why	at	the	bedside	,	unless	he	goes	to	bed	drunk	?
为什么	在	这	床头	,	除非	他	去	到	床	醉	?

除非他喝醉了睡觉，否则为什么要放在床边?

[dʌz] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .

Does	,	I	shouldn't	wonder	.
做	,	我	不应该	想知道	.

没错，我也不该感到疑惑。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .

But	it's	no	business	of	mine	.
但	它是	不	商业	的	矿	.

但这与我无关。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

- ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Mugby	Junction	,	Mugby	Junction	.
-	交汇处	,	-	交汇处	.

穆格比枢纽站，穆格比枢纽站。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][nekst] ?

Where	shall	I	go	next	?
在哪里	将	我	去	下一个	?

接下来我该去哪里?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [woʊk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] [ɪn]

As	it	came	into	my	head	last	night	when	I	woke	from	an	uneasy	sleep	in
作为	它	来了	进入	我的	头	最后的	夜晚	什么时候	我	觉醒	从	一个	不安	睡觉	在

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [hɪr] ,

the	carriage	and	found	myself	here	,
这	运输	和	成立	我	这里	,

昨晚我在车厢里睡得不安稳，醒来后发现自己身处此地，这时，这个想法突然出现在我的脑海中。

[aɪ][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I	can	go	anywhere	from	here	.
我	能	去	任何地方	从	这里	.

从这里我可以去任何地方。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?

Where	shall	I	go	?
在哪里	将	我	去	?

我该去哪里?

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt] .

I'll	go	and	look	at	the	Junction	by	daylight	.
患病的	去	和	看	在	这	交汇处	经过	日光	.

我打算白天去看看路口。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [laɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

There's	no	hurry	,	and	I	may	like	the	look	of	one	Line	better	than	another	.
有	不	匆忙	,	和	我	可能	喜欢	这	看	的	一	线	更好的	比	其他	.

不着急，我可能更喜欢某一款机型的外观。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [laɪnz] .

"	But	there	were	so	many	Lines	.
"	但	那里	是	所以	许多	线条	.

但是台词太多了。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Gazing	down	upon	them	from	a	bridge	at	the	Junction	,
凝视	向下	之上	他们	从	一个	桥	在	这	交汇处	,

从路口的一座桥上俯瞰他们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

it	was	as	if	the	concentrating	Companies	formed	a	great	Industrial	Exhibition
它	曾是	作为	如果	这	集中	公司	形成	一个	伟大的	工业的	展览

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [graʊnd] ['spaɪdər] [ðæt] [spʌn] ['aɪərn] .

of	the	works	of	extraordinary	ground	spiders	that	spun	iron	.
的	这	作品	的	非凡的	地面	蜘蛛	那	旋转	铁	.

就好像这些集中起来的公司组成了一个大型工业展览会，展示着那些非凡的、能纺铁的地面蜘蛛的作品。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [went] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪz] ,

And	then	so	many	of	the	Lines	went	such	wonderful	ways	,
和	然后	所以	许多	的	这	线条	去	这样的	精彩的	方式	,

然后，许多线路都发展得非常精彩。

[soʊ] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːviŋ] [ə'mʌŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [lɔːst] [ðem; ðəm] .

so	crossing	and	curving	among	one	another	,	that	the	eye	lost	them	.
所以	过境	和	弯曲	之中	一	其他	,	那	这	眼睛	丢失的	他们	.

它们彼此交错弯曲，以至于眼睛难以辨认。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

And	then	some	of	them	appeared	to	start	with	the	fixed	intention	of
和	然后	一些	的	他们	出现	到	开始	和	这	固定的	意图	的

['goʊɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

going	five	hundred	miles	,
去	五	百	英里	,

然后，他们中的一些人似乎一开始就抱着完成五百英里的既定目标出发。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['bæriər] ,

and	all	of	a	sudden	gave	it	up	at	an	insignificant	barrier	,
和	全部	的	一个	突然	给予	它	向上	在	一个	微不足道	障碍	,

然后突然间，他在一个微不足道的障碍前放弃了。

[ɔ:r] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

or	turned	off	into	a	workshop	.
或者	转向	离开	进入	一个	车间	.

或者改建成工作室。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] , [laɪk] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [men] , [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ['veri] [streɪt] ,

And	then	others	,	like	intoxicated	men	,	went	a	little	way	very	straight	,
和	然后	其他的	,	喜欢	酣	男人	,	去	一个	小的	方式	非常	直的	,

而另一些人，就像喝醉了酒的人一样，走得异常笔直。

[ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [s'lu:d] [raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	surprisingly	slued	round	and	came	back	again	.
和	出奇	slued	圆形的	和	来了	后退	再次	.

出乎意料的是，它绕了一圈又回来了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][soʊ] [tʃɑ:k] - [fʊl] [ʌv; əv] [trʌks] [ʌv; əv] [koʊl] ,

And	then	others	were	so	chock	-	full	of	trucks	of	coal	,
和	然后	其他的	是	所以	冲击	-	满的	的	卡车	的	煤炭	,

还有一些卡车里装满了煤炭。

['ʌðər] [wɜ:r; wər][soʊ] [blɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [trʌks] [ʌv; əv] [kæsk] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər][soʊ] [gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ]

others	were	so	blocked	with	trucks	of	casks	,	others	were	so	gorged	with
其他的	是	所以	已屏蔽	和	卡车	的	酒桶	,	其他的	是	所以	饱食	和

[trʌks] [ʌv; əv] ['bæləst] ,

trucks	of	ballast	,
卡车	的	压载物	,

其他车辆则被装满木桶的卡车堵得水泄不通，其他车辆则被装满压舱物的卡车塞得满满当当。

['ʌðər] [wɜ:r; wər][soʊ] [set] [ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [wi:ld] ['ɑ:bdʒekts] [laɪk] [ɪ'mens] ['aɪərn]['kɑ:t(ə)n] - [ri:lz] :

others	were	so	set	apart	for	wheeled	objects	like	immense	iron	cotton	-	reels	:
其他的	是	所以	放	除	为了	带轮子的	对象	喜欢	巨大	铁	棉布	-	卷轴	:

另一些人则专门生产带轮子的物品，例如巨大的铁制棉线卷轴：

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

while	others	were	so	bright	and	clear	,
尽管	其他的	是	所以	明亮的	和	清除	,

而另一些则如此明亮清晰，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tu:; tə] [rʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]

and	others	were	so	delivered	over	to	rust	and	ashes	and	idle
和	其他的	是	所以	发表	超过	到	锈	和	灰烬	和	闲置的

['wi:lbæroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

wheelbarrows	out	of	work	,
独轮车	出去	的	工作	,

而另一些人则被交付给锈迹斑斑的废品和闲置的手推车，失去了工作能力。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [er] (['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðer; ðər] ['mæstərz] [ɑ:n] [straɪk]) ,

with	their	legs	in	the	air	(	looking	much	like	their	masters	on	strike	)	,
和	他们的	腿	在	这	空气	(	寻找	很多	喜欢	他们的	大师	在	罢工	)	,

他们双腿朝天（看起来很像罢工的主人），

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] , [ɔ:r] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] .

that	there	was	no	beginning	,	middle	,	or	end	to	the	bewilderment	.
那	那里	曾是	不	开始	,	中间	,	或者	结尾	到	这	困惑	.

这种困惑没有开始，没有过程，也没有结束。

- ['brʌðərz] [stʊd] ['pʌz(ə)ld] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪnz]

Barbox	Brothers	stood	puzzled	on	the	bridge	,	passing	his	right	hand	across	the	lines
-	兄弟	站立	困惑	在	这	桥	,	通过	他的	正确的	手	穿过	这	线条

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

on	his	forehead	,
在	他的	前额	,

巴博克斯兄弟困惑地站在桥上，右手抚过额头上的纹路。

[wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ,
which **multiplied** **while** **he** **looked** **down** **,**
哪个 乘以 尽管 他 看起来 向下 ,

当他低头看时，那些东西成倍增加。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['foʊtəˌgræft] [ɑːn] [ðæt] ['sensətɪv] [pleɪt]
as **if** **the** **railway** **Lines** **were** **getting** **themselves** **photographed** **on** **that** **sensitive** **plate**
作为 如果 这 铁路 线条 是 获得 他们自己 拍摄 在 那 敏感的 盘子
.
:
.

就好像铁路线被拍在了那张感光底片上一样。

[ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['hwislz] .
Then **was** **heard** **a** **distant** **ringing** **of** **bells** **and** **blowing** **of** **whistles** **.**
然后 曾是 听到 一个 遥远 铃声 的 铃铛 和 吹 的 哨声 .

随后，远处传来钟声和汽笛声。

[ðen] , ['pʌpɪt] - ['lʊkɪŋ] ['hedz] [ʌv; əv] [men] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] [ɪn] [pər'spektɪv] , [ænd; ənd]
Then **,** **puppet** **-** **looking** **heads** **of** **men** **popped** **out** **of** **boxes** **in** **perspective** **,** **and**
然后 , 木偶 - 寻找 头部 的 男人 爆裂 出去 的 盒子 在 看法 , 和
[pɑːpt] [ɪn] [ə'gen] .
popped **in** **again** **.**
爆裂 在 再次 .

然后，一些看起来像木偶一样的人头从盒子里探了出来，又探了回去。

[ðen] , [prə'dɪdʒəs] ['wʊd(ə)n] ['reɪzəz] , [set] [ʌp] [ɑːn] [end] , [bɪ'gæn] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
Then **,** **prodigious** **wooden** **razors** **,** **set** **up** **on** **end** **,** **began** **shaving** **the** **atmosphere** **.**
然后 , 惊人 木制的 剃须刀 , 放 向上 在 结尾 , 开始 剃须 这 气氛 .

然后，巨大的木制剃刀竖立起来，开始剃除空气中的杂质。

[ðen] , ['sevrəl] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['endʒɪnz] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [biː; bi]
Then **,** **several** **locomotive** **engines** **in** **several** **directions** **began** **to** **scream** **and** **be**
然后 , 一些 机车 发动机 在 一些 方向 开始 到 尖叫 和 是
['ædʒɪteɪtɪd] .
agitated **.**
激动 .

随后，几个方向的几辆机车开始发出尖锐的鸣叫声，变得焦躁不安。

[ðen] , [ə'lɔːŋ] [wʌn] ['ævənuː] [ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] [ɪn] .
Then **,** **along** **one** **avenue** **a** **train** **came** **in** **.**
然后 , 沿着 一 大街 一个 火车 来了 在 .

然后，一列火车沿着其中一条大道驶入。

[ðen] , [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [tuː] [treɪnz] [ə'pɪrd] [ðæt] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [wɪ'ðaʊt] .
Then **,** **along** **another** **two** **trains** **appeared** **that** **didn't** **come** **in** **,** **but** **stopped** **without** **.**
然后 , 沿着 其他 二 火车 出现 那 没有 来 在 , 但 停止 没有 .

然后，又出现了两列火车，它们没有进站，而是停了下来。

[ðen] , ['bɪts] [ʌv; əv] [treɪnz] [broʊk] [ɔːf] .
Then **,** **bits** **of** **trains** **broke** **off** **.**
然后 , 比特 的 火车 打破 离开 .

然后，火车的碎片脱落了。

[ðen] , [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Then **,** **a** **struggling** **horse** **became** **involved** **with** **them** **.**
然后 , 一个 挣扎 马 成为 涉及 和 他们 .

随后，一匹挣扎的马也卷入了他们的故事。

[ðen] , [ðə; ði] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ʃerd] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [treɪnz] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl]

Then	,	the	locomotives	shared	the	bits	of	trains	,	and	ran	away	with	the	whole
然后	,	这	机车	共享	这	比特	的	火车	,	和	跑	离开	和	这	所有的

.

:

.

然后，火车头们瓜分了火车的各个部件，带着整列火车逃走了。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] [maɪ] [nekst] [muːv] [mʌtʃ] ['klɪrər] [baɪ] [ðɪs] .

"	I	have	not	made	my	next	move	much	clearer	by	this	.
"	我	有	不是	制成	我的	下一个	移动	很多	更清晰	经过	这	.

“我这样做并没有让我的下一步行动更加明确。”

[noʊ] ['hɜːri] .

No	hurry	.
不	匆忙	.

别着急。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

No	need	to	make	up	my	mind	to	-	day	,	or	to	-	morrow	,	nor	yet	the	day	after	.
不	需要	到	制作	向上	我的	头脑	到	-	天	,	或者	到	-	明天	,	也不	然而	这	天	后	.

我今天不必做决定，明天不必做决定，后天也不必做决定。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

I'll	take	a	walk	.
患病的	拿	一个	走	.

我出去走走。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] ['sʌmhaʊ] ([pər'hæps] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]) [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] [tendid] [tuː; tə]

"	It	fell	out	somehow	(	perhaps	he	meant	it	should	)	that	the	walk	tended	to
"	它	跌倒	出去	不知何故	(	也许	他	意思是	它	应该	)	那	这	走	倾向于	到

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laɪt] ,

the	platform	at	which	he	had	alighted	,
这	平台	在	哪个	他	有	下车	,

“不知怎的（或许他本意就是如此），这条路通往他下车的站台。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ruːm] .

and	to	Lamps's	room	.
和	到	-	房间	.

然后去兰普斯的房间。

[bʌt; bət] [læmps] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

But	Lamps	was	not	in	his	room	.
但	灯具	曾是	不是	在	他的	房间	.

但兰普斯不在他的房间里。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['velvətiːn] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ə'dæptiŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	pair	of	velveteen	shoulders	were	adapting	themselves	to	one	of	the
一个	一对	的	平绒	肩膀	是	适应	他们自己	到	一	的	这

[im'preʃəns] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] - ['faɪərpleɪs] ,

impressions	on	the	wall	by	Lamps's	fireplace	,
印象	在	这	墙	经过	-	壁炉	,

一对天鹅绒般的肩膀正贴合着兰普斯壁炉旁墙上的一个图案。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [vɔɪd] .

but	otherwise	the	room	was	void	.
但	否则	这	房间	曾是	空白	.

但除此之外，房间里空无一物。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

In	passing	back	to	get	out	of	the	station	again	,	he	learnt	the	cause	of	this
在	通过	后退	到	得到	出去	的	这	车站	再次	,	他	学会了	这	原因	的	这

['veɪkənsi] ,

vacancy	,
空缺	,

在返回车站准备再次离开时，他得知了这个空缺的原因。

[baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [læmps] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ,

by	catching	sight	of	Lamps	on	the	opposite	line	of	railway	,
经过	捕捉	视线	的	灯具	在	这	对面的	线	的	铁路	,

通过看到对面铁轨上的路灯，

['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] , [frʌm; frəm] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['kærɪdʒ] ,

skipping	along	the	top	of	a	train	,	from	carriage	to	carriage	,
跳过	沿着	这	顶部	的	一个	火车	,	从	运输	到	运输	,

沿着火车车顶，从一节车厢跳到另一节车厢，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['laɪtɪd] ['neɪmseɪk] [θroʊn] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][koʊ'ædʒətər] .

and	catching	lighted	namesakes	thrown	up	to	him	by	a	coadjutor	.
和	捕捉	照明	同名者	抛掷	向上	到	他	经过	一个	帮手	.

并接住助手抛给他的带有发光名字的物品。

“ [hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] .

“	He	is	busy	.
”	他	是	忙碌的	.

他很忙。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kəm'poʊzɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ]

He	has	not	much	time	for	composing	or	singing	Comic	Songs	this	morning	,	I
他	有	不是	很多	时间	为了	构成	或者	歌唱	漫画	歌曲	这	早晨	,	我

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

take	it	.
拿	它	.

看来他今天早上没多少时间来创作或演唱滑稽歌曲了。

” [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [pər'suːd] [naʊ] [wʌz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

”	The	direction	he	pursued	now	was	into	the	country	,
”	这	方向	他	追击	现在	曾是	进入	这	国家	,

他现在选择的方向是进入乡村，

['kiːpɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ,

keeping	very	near	to	the	side	of	one	great	Line	of	railway	,
保持	非常	靠近	到	这	边	的	一	伟大的	线	的	铁路	,

紧贴一条大型铁路干线而行，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [vjuː] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	within	easy	view	of	others	.
和	之内	简单的	看法	的	其他的	.

而且在他人视线范围内。

“ [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪnd] , ”

“	I	have	half	a	mind	,	”
”	我	有	一半	一个	头脑	,	”

“我只有一半的心智。”

- [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] , “ [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

'	he	said	,	glancing	around	,	“	to	settle	the	question	from	this	point	,
-	他	说	,	瞥了一眼	大约	,	“	到	定居	这	问题	从	这	观点	,

“他环顾四周说道，‘为了从这一点着手解决这个问题，

[baɪ] ['seɪɪŋ] , - [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [set] [ʌv; əv] [reɪlz] , [ɔ:r] [ðæt] , [ɔ:r] ['tʌðər] , [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

by	saying	,	'	I'll	take	this	set	of	rails	,	or	that	,	or	t'other	,	and	stick	to	it	.
经过	说	,	-	患病的	拿	这	放	的	铁轨	,	或者	那	,	或者	另一个	,	和	戳	到	它	.

比如，我会说：“我会选择这组铁轨，或者那组铁轨，或者其他的铁轨，然后坚持使用它们。”

- [ðeɪ] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [goʊ] [ðer; ðər] [weɪz] .

'	They	separate	themselves	from	the	confusion	,	out	here	,	and	go	their	ways	.
-	他们	分离	他们自己	从	这	困惑	,	出去	这里	,	和	去	他们的	方式	.

“他们远离这里的混乱，走上自己的道路。”

” [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔtidʒz] .

”	Ascending	a	gentle	hill	of	some	extent	,	he	came	to	a	few	cottages	.
”	上升	一个	温和的	爬坡道	的	一些	程度	,	他	来了	到	一个	很少	小屋	.

他爬上一座缓坡，来到几间小屋前。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'zɜ:rvd] [mæn] [maɪt] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ə'baʊt]

looking	about	him	as	a	very	reserved	man	might	who	had	never	looked	about
寻找	关于	他	作为	一个	非常	预订的	男人	可能	WHO	有	绝不	看起来	关于

[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] ,

him	in	his	life	before	,
他	在	他的	生活	前	,

他环顾四周，就像一个非常内向的人，仿佛他这辈子从未环顾过四周似的。

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] [sɪks] [ɔ:r] [eɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['merəli] [tru:p] [ænd; ənd] ['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ]

he	saw	some	six	or	eight	young	children	come	merrily	trooping	and	whooping
他	锯	一些	六	或者	八	年轻的	孩子们	来	兴高采烈地	军队集结	和	欢呼

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

from	one	of	the	cottages	,
从	一	的	这	小屋	,

他看到六七个小孩兴高采烈地从其中一间小屋里跑出来，边跑边欢呼。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rs] .

and	disperse	.
和	分散	.

散去。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] - [geɪt] ,

But	not	until	they	had	all	turned	at	the	little	garden	-	gate	,
但	不是	直到	他们	有	全部	转向	在	这	小的	花园	-	门	,

但直到他们都转身来到花园小门前，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər] [hændz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] : [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪndoʊ]

and	kissed	their	hands	to	a	face	at	the	upper	window	:	a	low	window
和	亲吻	他们的	双手	到	一个	脸	在	这	上	窗户	:	一个	低的	窗户

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他们隔着楼上的窗户，将手吻到脸上：那是一扇足够低的窗户。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌn] [ru:m] [ə'bʌv]

although	the	upper	,	for	the	cottage	had	but	a	story	of	one	room	above
虽然	这	上	,	为了	这	小屋	有	但	一个	故事	的	一	房间	多于

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

虽然楼上，但小屋只有一层，地上只有一个房间。

[naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ;

Now	**,**	**that**	**the**	**children**	**should**	**do**	**this**	**was**	**nothing**	**;**
现在	,	那	这	孩子们	应该	做	这	曾是	没有什么	;

孩子们做这件事本身并没有什么大不了的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪs] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

but	**that**	**they**	**should**	**do**	**this**	**to**	**a**	**face**	**lying**	**on**	**the**	**sill**	**of**	**the**	**open**	**window**	**,**
但	那	他们	应该	做	这	到	一个	脸	说谎	在	这	窗台	的	这	打开	窗户	,

但他们竟然对躺在敞开的窗台上的脸做出这种事,

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['oʊnli] [ə; eɪ] [feɪs] ,

turned	**towards**	**them**	**in**	**a**	**horizontal**	**position**	**,**	**and**	**apparently**	**only**	**a**	**face**	**,**
转向	向	他们	在	一个	水平的	位置	,	和	显然	仅有的	一个	脸	,

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

was	**something**	**noticeable**	**.**
曾是	某物	显	.

一个物体水平转向他们，但似乎只有一张脸引人注目。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

He	**looked**	**up**	**at**	**the**	**window**	**again**	**.**
他	看起来	向上	在	这	窗户	再次	.

他又抬头看向窗外。

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['frædʒ(ə)l] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [feɪs] ,

Could	**only**	**see**	**a**	**very**	**fragile**	**,**	**though**	**a**	**very**	**bright**	**face**	**,**
可以	仅有的	看	一个	非常	脆弱的	,	尽管	一个	非常	明亮的	脸	,

只能看到一张非常脆弱但又充满光彩的脸。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [tʃiːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

lying	**on**	**one**	**cheek**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**.**
说谎	在	一	脸颊	在	这	窗户	-	窗台	.

侧卧在窗台上。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɔːr] ['wʊmən] .

The	**delicate**	**smiling**	**face**	**of**	**a**	**girl**	**or**	**woman**	**.**
这	精美的	微笑	脸	的	一个	女孩	或者	女士	.

女孩或女人甜美的笑容。

[freɪmd] [ɪn] [lɔːŋ] [braɪt] [braʊn] [her] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [bænd] [ɔːr] [fɪ'leɪ] ,

Framed	**in**	**long**	**bright**	**brown**	**hair**	**,**	**round**	**which**	**was**	**tied**	**a**	**light**	**blue**	**band**	**or**	**fillet**	**,**
框	在	长的	明亮的	棕色的	头发	,	圆形的	哪个	曾是	系	一个	光	蓝色的	乐队	或者	鱼片	,

她一头长长的亮棕色头发，用一条浅蓝色发带或发圈扎成一圈。

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

passing	**under**	**the**	**chin**	**.**
通过	在下面	这	下巴	.

从下巴下方经过。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [tɜːrnd] [bæk] , [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , ['ʃaɪli] [glɑːnst] [ʌp] [ə'gen] .

He	**walked**	**on**	**,**	**turned**	**back**	**,**	**passed**	**the**	**window**	**again**	**,**	**shyly**	**glanced**	**up**	**again**	**.**
他	步行	在	,	转向	后退	,	通过了	这	窗户	再次	,	害羞地	瞥了一眼	向上	再次	.

他继续往前走，转身，再次经过窗户，又害羞地抬头看了一眼。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] .

No	**change**	**.**
不	改变	.

没有变化。

[hiː; hi] [strʌk] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [brɑːntʃ] - [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] — [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	struck	off	by	a	winding	branch	-	road	at	the	top	of	the	hill	—	which	he
他	击	离开	经过	一个	绕线	分支	-	路	在	这	顶部	的	这	爬坡道	—	哪个	他

[mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] — [kept] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɪn] [vjuː] ,

must	otherwise	have	descended	—	kept	the	cottages	in	view	,
必须	否则	有	下降	—	保留	这	小屋	在	看法	,

他沿着山顶一条蜿蜒的小路出发——否则他肯定会走这条路下山——一路上始终能看到那些小屋。

[wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði]

worked	his	way	round	at	a	distance	so	as	to	come	out	once	more	into	the
工作	他的	方式	圆形的	在	一个	距离	所以	作为	到	来	出去	一次	更多的	进入	这

[meɪn] [roʊd] ,

main	road	,
主要的	路	,

他绕着远处走了一圈，然后再次回到了主路上。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ə'gen] .

and	be	obliged	to	pass	the	cottages	again	.
和	是	有义务	到	经过	这	小屋	再次	.

不得不再次经过那些小屋。

[ðə; ði] [feɪs] [stɪl] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

The	face	still	lay	on	the	window	-	sill	,	but	not	so	much	inclined	towards	him	.
这	脸	仍然	躺	在	这	窗户	-	窗台	,	但	不是	所以	很多	倾斜	向	他	.

那张脸仍然躺在窗台上，但并没有向他倾斜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['delɪkət] [hændz] [tuː] .

And	now	there	were	a	pair	of	delicate	hands	too	.
和	现在	那里	是	一个	一对	的	精美的	双手	也	.

现在，这里还有一双纤细的手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

They	had	the	action	of	performing	on	some	musical	instrument	,
他们	有	这	行动	的	表演	在	一些	音乐	乐器	,

他们当时正在演奏某种乐器。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ] [saʊnd] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	yet	it	produced	no	sound	that	reached	his	ears	.
和	然而	它	生产	不	声音	那	达到	他的	耳朵	.

然而，它却没有发出任何传到他耳中的声音。

“ - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mædɪst] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [sed] - ['brʌðərz] ,

“	Mugby	Junction	must	be	the	maddest	place	in	England	,	”	said	Barbox	Brothers	,
“	-	交汇处	必须	是	这	最疯狂的	地方	在	英格兰	,	”	说	-	兄弟	,

“穆格比枢纽站一定是英格兰最疯狂的地方，”巴博克斯兄弟说道。

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

pursuing	his	way	down	the	hill	.
追求	他的	方式	向下	这	爬坡道	.

他一路追着山坡往下走。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [faɪnd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['potər] [huː] [kəm'pəuziz] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [tuː; tə] [sɪŋ]

“	The	first	thing	I	find	here	is	a	Railway	Porter	who	composes	comic	songs	to	sing
“	这	第一的	事物	我	寻找	这里	是	一个	铁路	搬运工	WHO	组成	漫画	歌曲	到	唱歌

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

at	his	bedside	.
在	他的	床头	.

“我在这里遇到的第一件事就是一位铁路搬运工，他创作滑稽的歌曲，在床边演唱。”

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [aɪ] [faɪnd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪs] ,

The	second	thing	I	find	here	is	a	face	,
这	第二	事物	我	寻找	这里	是	一个	脸	,

我在这里发现的第二样东西是一张脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [dəunt] [pleɪ] !

and	a	pair	of	hands	playing	a	musical	instrument	that	don't	play	!
和	一个	一对	的	双手	玩耍	一个	音乐	乐器	那	不	玩	！

还有一双手在演奏一种根本不会演奏的乐器！

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

"	The	day	was	a	fine	bright	day	in	the	early	beginning	of	November	,
"	这	天	曾是	一个	美好的	明亮的	天	在	这	早期的	开始	的	十一月	,

“那天是十一月初一个阳光明媚的好天气。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	air	was	clear	and	inspiriting	,	and	the	landscape	was	rich	in	beautiful
这	空气	曾是	清除	和	鼓舞人心	,	和	这	景观	曾是	富有的	在	美丽的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

空气清新怡人，景色美不胜收，色彩斑斓。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːf] ['lʌmbəd] [striːt] , ['lʌndən] ['sɪti] , [hæd; həd] [bɪn] [fjuː]

The	prevailing	colours	in	the	court	off	Lombard	Street	,	London	city	,	had	been	few
这	盛行	颜色	在	这	法庭	离开	伦巴第	街道	,	伦敦	城市	,	有	到过	很少

[ænd; ənd]['sɑːmbər] .

and	sombre	.
和	阴沉	.

伦敦市伦巴第街附近法院里，主色调一直比较单一且阴沉。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] ['els,wer] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ɪn'diːd] ,

Sometimes	,	when	the	weather	elsewhere	was	very	bright	indeed	,
有时	,	什么时候	这	天气	别处	曾是	非常	明亮的	的确	,

有时，当其他地方天气晴朗的时候，

[ðə; ði] ['dwelə[…] [ɪn] [ðoʊz] [tents] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] - ['kʌlərd] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

the	dwellers	in	those	tents	enjoyed	a	pepper	-	and	-	salt	-	coloured	day	or	two	,
这	居民	在	那些	帐篷	享受	一个	胡椒	-	和	-	盐	-	有色	天	或者	二	,

那些帐篷里的居民享受了一两天黑白相间的天气。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['æt.məs.ˌfɪrz] ['juːʒuəl] [wer] [wʌz; wəz] [sleɪt] [ɔːr] [snʌf] ['kʌlərd] .

but	their	atmosphere's	usual	wear	was	slate	or	snuff	coloured	.
但	他们的	气氛	通常	穿	曾是	石板	或者	鼻烟	有色	.

但他们空气中通常弥漫着石板灰或鼻烟灰的颜色。

[hiː; hi] ['reliʃt] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] .

He	relished	his	walk	so	well	that	he	repeated	it	next	day	.
他	津津有味	他的	走	所以	出色地	那	他	重复	它	下一个	天	.

他非常喜欢散步，第二天又去了一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	a	little	earlier	at	the	cottage	than	on	the	day	before	,
他	曾是	一个	小的	早些时候	在	这	小屋	比	在	这	天	前	,

他比前一天早到了一会儿小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌp'sterz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['regjələr] ['meʒər] ,

and	he	could	hear	the	children	upstairs	singing	to	a	regular	measure	,
和	他	可以	听到	这	孩子们	楼上	歌唱	到	一个	常规的	措施	,

他能听到楼上的孩子们有节奏地唱歌。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

and	clapping	out	the	time	with	their	hands	.
和	鼓掌	出去	这	时间	和	他们的	双手	.

他们用手拍手打分。

“ [stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ Still , there is no sound of any musical instrument , ” he said , listening at the
“ 仍然 , 那里 是 不 声音 的 任何 音乐 乐器 , ” 他 说 , 聆听 在 这
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

“然而，仍然没有任何乐器的声音，”他一边在角落里倾听一边说道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] [hændz] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [baɪ] .
“ and yet I saw the performing hands again as I came by .
“ 和 然而 我 锯 这 表演 双手 再次 作为 我 来了 经过 .

“然而，当我路过时，我又看到了那双表演的手。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] ?
What are the children singing ?
什么 是 这 孩子们 歌唱 ?

孩子们在唱什么歌?

[waɪ] , [gʊd] [lɔːrd] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] ?
Why , good Lord , they can never be singing the multiplication table ?
为什么 , 好的 主 , 他们 能 绝不 是 歌唱 这 乘法 桌子 ?

天哪，为什么他们永远都唱不了乘法表呢?

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
” They were , though , and with infinite enjoyment .
” 他们 是 , 尽管 , 和 和 无限 享受 .

“他们确实如此，而且乐在其中。”

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [led][ɔːr][set]
The mysterious face had a voice attached to it , which occasionally led or set
这 神秘 脸 有 一个 嗓音 随附的 到 它 , 哪个 偶尔 引领 或者 放
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raɪt] .
the children right .
这 孩子们 正确的 .

这张神秘的面孔附带一个声音，偶尔会引导或纠正孩子们的错误。

[ɪts]['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Its musical cheerfulness was delightful .
它是 音乐 愉悦 曾是 愉快 .

它欢快的音乐令人愉悦。

[ðə; ði] ['meʒər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ]
The measure at length stopped , and was succeeded by a murmuring
这 措施 在 长度 停止 , 和 曾是 成功了 经过 一个 淙淙
[ʌv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ,
of young voices ,
的 年轻的 声音 ,

乐声终于停止，取而代之的是一阵年轻人的低语声。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [mʌnθ]
and then by a short song which he made out to be about the current month
和 然后 经过 一个 短的 歌曲 哪个 他 制成 出去 到 是 关于 这 当前的 月
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
of the year ,
的 这 年 ,

然后他又唱了一首短歌，歌词大概是关于当月的。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɑːmˌjɑːdz]

and	about	what	work	it	yielded	to	the	labourers	in	the	fields	and	farmyards
和	关于	什么	工作	它	产生	到	这	劳工	在	这	字段	和	农场

.

:

.

以及它给田间和农场里的劳动者带来了哪些工作。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tru:p] [ænd; ənd]

Then	there	was	a	stir	of	little	feet	,	and	the	children	came	trooping	and
然后	那里	曾是	一个	搅拌	的	小的	脚	,	和	这	孩子们	来了	军队集结	和

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [aʊt] ,

whooping	out	,
欢呼	出去	,

随后传来一阵轻快的脚步声，孩子们三三两两地欢呼着跑了出来。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

as	on	the	previous	day	.
作为	在	这	以前的	天	.

与前一天相同。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] ,

And	again	,	as	on	the	previous	day	,	they	all	turned	at	the	garden	-	gate	,
和	再次	,	作为	在	这	以前的	天	,	他们	全部	转向	在	这	花园	-	门	,

和前一天一样，他们又都在花园门口转身了。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər][hændz] — ['evɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

and	kissed	their	hands	—	evidently	to	the	face	on	the	window	-	sill	,
和	亲吻	他们的	双手	—	显然	到	这	脸	在	这	窗户	-	窗台	,

然后亲吻了他们的手——显然是亲吻了放在窗台上的脸。

[ðoʊ] - ['brʌðərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərd][poʊst][ʌv; əv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]

though	Barbox	Brothers	from	his	retired	post	of	disadvantage	at	the	corner
尽管	-	兄弟	从	他的	退休	邮政	的	劣势	在	这	角落

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	see	it	.
可以	不是	看	它	.

虽然巴博克斯兄弟从他位于角落的不利位置上看不到这一点。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'spɜːrst] ,

But	,	as	the	children	dispersed	,
但	,	作为	这	孩子们	分散的	,

但是，随着孩子们散去，

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [wʌn] [smɔːl] ['stræglər] — [ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪd; wɪθ]['flæksn] [her] — [ænd; ənd]

he	cut	off	one	small	straggler	—	a	brown	-	faced	boy	with	flaxen	hair	—	and
他	切	离开	一	小的	掉队者	—	一个	棕色的	-	面对	男生	和	亚麻色	头发	—	和

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

他拦下一个掉队的小男孩——一个棕色脸庞、亚麻色头发的男孩——对他说：

“ [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

“	Come	here	,	little	one	.
“	来	这里	,	小的	一	.

“过来，小家伙。”

[tel] [ˌem 'iː] , [huːz] [haʊs] [ɪz] [ðæt] ?

Tell	me	,	whose	house	is	that	?
告诉	我	,	谁	房子	是	那	?

请问，那是谁的房子?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['swɔ:rði] [ɑ:rm] [held] [ʌp] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæf] [ɪn] ['ʃaɪnəs] ,
" The child , with one swarthy arm held up across his eyes , half in shyness ,
" 这 孩子 , 和 一 黝黑的 手臂 握住 向上 穿过 他的 眼睛 , 一半 在 害羞 ,

"孩子一只黝黑的手臂举过头顶，遮住眼睛，有些害羞，

[ænd; ənd] [hæf] ['redi] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] , [sed] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] :
and half ready for defence , said from behind the inside of his elbow :
和 一半 准备好 为了 防御 , 说 从 在后面 这 里面 的 他的 弯头 :

他从肘部内侧探出头，摆出一副半防守的姿态：

" ['fi:bi:z] . "
" Phoebe's . "
" 菲比的 . "

"菲比的。"

" [ænd; ənd] [hu:] , " [sed] - ['brʌðərz] ,
" And who , " said Barbox Brothers ,
" 和 WHO , " 说 - 兄弟 ,

"还有谁？"巴博克斯兄弟问道。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]
quite as much embarrassed by his part in the dialogue as the child could
相当 作为 很多 尴尬的 经过 他的 部分 在 这 对话 作为 这 孩子 可以
['pɑ:səbli] [bi:; bi] [baɪ] [hɪz; ɪz] ,
possibly be by his ,
可能 是 经过 他的 ,

他对自己在对话中的角色感到尴尬，就像孩子可能对自己的角色感到尴尬一样。

" [ɪz] ['fi:bi:] ?
" is Phoebe ?
" 是 菲比 ?

"是菲比吗？"

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] ['ænsər] : " [waɪ] , ['fi:bi:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" To which the child made answer : " Why , Phoebe , of course .
" 到 哪个 这 孩子 制成 回答 : " 为什么 , 菲比 , 的 课程 .

孩子回答说："为什么，菲比，当然了。"

" [ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ʃɑ:rp] [əb'zɜ:rvər] [hæd; həd] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
" The small but sharp observer had eyed his questioner closely , and had
" 这 小的 但 锋利的 观察员 有 眼睛 他的 提问者 密切 , 和 有
['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rəl] ['meʒər] .
taken his moral measure .
已采取 他的 道德 措施 .

"这位身材矮小但目光敏锐的观察者仔细地打量着提问者，并对他进行了道德评判。"

[hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'su:md] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :
He lowered his guard , and rather assumed a tone with him :
他 降低 他的 警卫 , 和 相当 假定 一个 语气 和 他 :

他放下戒备，反而用一种更亲切的语气与他交谈：

[æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv]
as having discovered him to be an unaccustomed person in the art of
作为 拥有 发现 他 到 是 一个 不习惯 人 在 这 艺术 的
[pə'laɪt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
polite conversation .
有礼貌的 对话 .

因为他发现他并不擅长礼貌的谈话。

" ['fi:bi:] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [kɑ:nt] [bi:; bi] - [els] [bʌt; bət] ['fi:bi:] .
" Phoebe , " said the child , " can't be anybobby else but Phoebe .
" 菲比 , " 说 这 孩子 , " 不能 是 - 别的 但 菲比 .

"菲比，"孩子说，"除了菲比，不可能是别人。"

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] ? ”
Can **she** **?** **”**
能 她 ? ”

她能做到吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] . ”
“ **No** **,** **I** **suppose** **not** **.** **”**
” 不 , 我 认为 不是 . ”

“不，我想不是。”

“ [wel] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem ˈiː] ?
“ **Well** **,** **”** **returned** **the** **child** **,** **“** **then** **why** **did** **you** **ask** **me** **?**
” 出色地 , ” 返回 这 孩子 , “ 然后 为什么 做过 你 问 我 ?

“那么，”孩子回答说，“你为什么问我呢？”

” [ˈdiːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , - [ˈbrʌðərz] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː]
” **Deeming** **it** **prudent** **to** **shift** **his** **ground** **,** **Barbox** **Brothers** **took** **up** **a** **new**
” 认为 它 谨慎 到 转移 他的 地面 , - 兄弟 采取 向上 一个 新的
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

“巴博克斯兄弟认为改变立场是明智之举，于是采取了新的策略。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ðer; ðər] ?
“ **What** **do** **you** **do** **there** **?**
” 什么 做 你 做 那里 ?

“你在那里做什么？”

[ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [ɪz] .
Up **there** **in** **that** **room** **where** **the** **open** **window** **is** **.**
向上 那里 在 那 房间 在哪里 这 打开 窗户 是 .

就在楼上那个有开着窗户的房间里。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ðer; ðər] ? ”
What **do** **you** **do** **there** **?** **”**
什么 做 你 做 那里 ? ”

你在那里做什么工作?

“ [kuːl] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **Cool** **,** **”** **said** **the** **child** **.**
” 凉爽的 , ” 说 这 孩子 .

“酷，”孩子说。

“ [eɪ] ? ”
“ **Eh** **?** **”**
” 嗯 ? ”

“嗯？”

“ [ˌsiː ˈoʊ] - [oʊ] - [oʊl] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [vɔɪs] ,
“ **Co** **-** **o** **-** **ol** **,** **”** **the** **child** **repeated** **in** **a** **louder** **voice** **,**
” 合作 - o - ol , ” 这 孩子 重复 在 一个 更大声 嗓音 ,

“酷！”孩子提高了音量重复道。

[ˈleŋkθənɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈemfəsɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ]
lengthening **out** **the** **word** **with** **a** **fixed** **look** **and** **great** **emphasis** **,** **as** **much**
延长 出去 这 单词 和 一个 固定的 看 和 伟大的 强调 , 作为 很多
[æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] :
as **to** **say** **:**
作为 到 说 :

他目光坚定，语气重重，拉长了声音，仿佛在说：

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [groʊn] [ʌp] ,
“ What's the use of your having grown up ,
” 是什么 这 使用 的 你的 拥有 生长 向上 ,

“你长大成人有什么用？”

[ɪf] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? ”
if you're such a donkey as not to understand me ? ”
如果 你是 这样的 一个 驴 作为 不是 到 理解 我 ? ”

如果你蠢到连我的话都听不懂?

“ [ɑː] ! [skuːl] , [skuːl] , ” [sed] - ['brʌðərz] .
“ Ah ! School , school , ” said Barbox Brothers .
” 啊 ! 学校 , 学校 , ” 说 - 兄弟 .

“啊！学校，学校，”巴博克斯兄弟说道。

“ [jes] , [jes] , [jes] .
“ Yes , yes , yes .
” 是的 , 是的 , 是的 .

“是的，是的，是的。”

[ænd; ənd] ['fiːbiː] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] ?
And Phoebe teaches you ?
和 菲比 教导 你 ?

菲比教你的?

” [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The child nodded .
” 这 孩子 点头 .

孩子点了点头。

“ [gʊd] [bɔɪ] . ”
“ Good boy . ”
” 好的 男生 . ”

“好孩子。”

“ [taʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Tound it out , have you ? ” said the child .
” 通德 它 出去 , 有 你 ? ” 说 这 孩子 .

“你把它拼出来了吗？”孩子说。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ Yes , I have found it out .
” 是的 , 我 有 成立 它 出去 .

“是的，我已经找到了。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] ['tʌpəns] , [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? ”
What would you do with twopence , if I gave it you ? ”
什么 会 你 做 和 两便士 , 如果 我 给予 它 你 ? ”

如果我给你两便士，你会怎么用?

“ [pend] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Pend it .
” 待定 它 .

暂缓处理。

” [ðə; ði] [nɑːk] - [daʊn] ['prɔmptitjuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd]
” The knock - down promptitude of this reply leaving him not a leg to stand
” 这 敲 - 向下 迅速 的 这 回复 离开 他 不是 一个 腿 到 站立
[ə'pɑːn] ,
upon ,
之上 ,

“这一回应如此迅速有力，让他毫无招架之力。”

- ['brʌðərz] [prə'du:st] [ðə; ði] ['tʌpəns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪmnəs] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ɪn][ə; eɪ]

Barbox	**Brothers**	**produced**	**the**	**twopence**	**with**	**great**	**lameness**	**,**	**and**	**withdrew**	**in**	**a**
-	兄弟	生产	这	两便士	和	伟大的	跛行	,	和	退出	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

state	**of**	**humiliation**	**.**
状态	的	屈辱	.

巴博克斯兄弟笨拙地拿出了那两便士，灰溜溜地退了回去。

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

But	**,**	**seeing**	**the**	**face**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**as**	**he**	**passed**	**the**	**cottage**	**,**
但	,	看到	这	脸	在	这	窗户	-	窗台	作为	他	通过了	这	小屋	,

但是，当他路过小屋时，看到了窗台上那张脸，

[hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][nɑ:d] ,

he	**acknowledged**	**its**	**presence**	**there**	**with**	**a**	**gesture**	**,**	**which**	**was**	**not**	**a**	**nod**	**,**
他	已确认	它是	在场	那里	和	一个	手势	,	哪个	曾是	不是	一个	点头	,

他用一个手势表示承认它的存在，但那并不是点头。

[nɑ:t][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

not	**a**	**bow**	**,**	**not**	**a**	**removal**	**of**	**his**	**hat**	**from**	**his**	**head**	**,**
不是	一个	弓	,	不是	一个	移动	的	他的	帽子	从	他的	头	,

他既没有鞠躬，也没有脱帽致意。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] ['kɑ:mprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [ɔ:r] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θri:] .

but	**was**	**a**	**diffident**	**compromise**	**between**	**or**	**struggle**	**with**	**all**	**three**	**.**
但	曾是	一个	羞怯	妥协	之间	或者	斗争	和	全部	三	.

但这是一种介于三者之间的犹豫不决的妥协，或者说是与三者都难以兼顾的妥协。

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [si:md] [ə'mju:zd] , [ɔ:r] [tʃɪrd] , [ɔ:r][bəuθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] ['mɑ:dɪstli]

The	**eyes**	**in**	**the**	**face**	**seemed**	**amused**	**,**	**or**	**cheered**	**,**	**or**	**both**	**,**	**and**	**the**	**lips**	**modestly**
这	眼睛	在	这	脸	似乎	觉得好笑	,	或者	欢呼	,	或者	两个都	,	和	这	嘴唇	谦虚地

[sed] :

said	**:**
说	:

那张脸上的眼神似乎带着一丝戏谑，或是欢欣鼓舞，或是两者兼而有之，而嘴唇则谦逊地说道：

" [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "

"	**Good**	**-**	**day**	**to**	**you**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	好的	-	天	到	你	,	先生	.	"

“先生，您好。”

" [aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

"	**I**	**find**	**I**	**must**	**stick**	**for**	**a**	**time**	**to**	**Mugby**	**Junction**	**,**
"	我	寻找	我	必须	戳	为了	一个	时间	到	-	交汇处	,

“我发现我必须暂时留在穆格比枢纽站，

" [sed] - ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grævəti] ,

"	**said**	**Barbox**	**Brothers**	**with**	**much**	**gravity**	**,**
"	说	-	兄弟	和	很多	重力	,

巴博克斯兄弟神情严肃地说：“

['æftər][wʌns] [mɔ:r] ['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [roʊd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] [wer] [ðeɪ] [went]

after	**once**	**more**	**stopping**	**on**	**his**	**return**	**road**	**to**	**look**	**at**	**the**	**Lines**	**where**	**they**	**went**
后	一次	更多的	停止	在	他的	返回	路	到	看	在	这	线条	在哪里	他们	去

[ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] [soʊ]['kwaɪətli] .

their	**several**	**ways**	**so**	**quietly**	**.**
他们的	一些	方式	所以	悄悄	.

在返回的路上，他又一次停下来，望着他们各自静静离去的那几条线。

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [jet] [wɪtʃ] ['aɪərn] [roʊd] [tu:; tə] [teɪk] .

"	**I**	**can't**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**yet**	**which**	**iron**	**road**	**to**	**take**	**.**
"	我	不能	制作	向上	我的	头脑	然而	哪个	铁	路	到	拿	.

“我还没决定要走哪条铁道。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][dɪ'saɪd]

In	fact	,	I	must	get	a	little	accustomed	to	the	Junction	before	I	can	decide
在	事实	,	我	必须	得到	一个	小的	习惯	到	这	交汇处	前	我	能	决定

.

:

.

事实上，我必须先熟悉一下这个枢纽站，才能做出决定。

" [soʊ] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

"	So	,	he	announced	at	the	Inn	that	he	was	"	going	to	stay	on	for	the
"	所以	,	他	宣布	在	这	客栈	那	他	曾是	"	去	到	停留	在	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

于是，他在客栈宣布他"暂时要留下来"。

" [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen]

"	and	improved	his	acquaintance	with	the	Junction	that	night	,	and	again
"	和	改进	他的	熟人	和	这	交汇处	那	夜晚	,	和	再次

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

"当晚，他加深了对 Junction 的了解，第二天早上又去了一次。"

[ænd; ənd] [ə'gen] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] : ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , ['mɪŋglɪŋ]

and	again	next	night	and	morning	:	going	down	to	the	station	,	mingling
和	再次	下一个	夜晚	和	早晨	:	去	向下	到	这	车站	,	混杂

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,

with	the	people	there	,
和	这	人们	那里	,

第二天晚上和第二天早上，我又去了车站，和那里的人们混在一起。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ,

looking	about	him	down	all	the	avenues	of	railway	,
寻找	关于	他	向下	全部	这	途径	的	铁路	,

他环顾四周，目光投向铁路沿线的各个角落。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['aʊtgoʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	beginning	to	take	an	interest	in	the	incomings	and	outgoings	of	the
和	开始	到	拿	一个	兴趣	在	这	传入	和	支出	的	这

[treɪnz] .

trains	.
火车	.

并开始对列车的进出站情况产生兴趣。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] - ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [faʊnd]

At	first	,	he	often	put	his	head	into	Lamps's	little	room	,	but	he	never	found
在	第一的	,	他	经常	放	他的	头	进入	-	小的	房间	,	但	他	绝不	成立

[læmps] [ðer; ðər] .

Lamps	there	.
灯具	那里	.

起初，他经常把头伸进兰普斯的小房间，但他从来没有在那里找到过兰普斯。

[ə; eɪ] [per] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['velvətiːn] ['ʃəuldəz] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ðer; ðər] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər]

A	pair	or	two	of	velveteen	shoulders	he	usually	found	there	,	stooping	over
一个	一对	或者	二	的	平绒	肩膀	他	通常	成立	那里	,	弯腰	超过

[ðə; ðɪ]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

他通常会在那里发现一两个肩膀像天鹅绒一样柔软的人，他们正弯腰在火堆旁。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɑ:spt] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
sometimes **in** **connection** **with** **a** **clasped** **knife** **and** **a** **piece** **of** **bread** **and**
有时 在 联系 和 一个 紧握 刀 和 一个 片 的 面包 和
[mi:t] ;
meat **;**
肉 ;

有时与紧握的刀、一块面包和一块肉有关；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz] [læmps] ? ” [wʌz; wəz] ,
but **the** **answer** **to** **his** **inquiry** **,** **“** **Where's** **Lamps** **?** **”** **was** **,**
但 这 回答 到 他的 询问 , “ 在哪里? 灯具 ? ” 曾是 ,

但他问“灯在哪里？”得到的答案是：

['i:ðər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði][laɪn] , ” [ɔ:r] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɔ:f] - [taɪm] ,
either **that** **he** **was** **“** **t'other** **side** **the** **line** **,** **”** **or** **,** **that** **it** **was** **his** **off** **-** **time** **,**
任何一个 那 他 曾是 “ 另一个 边 这 线 , ” 或者 , 那 它 曾是 他的 离开 - 时间 ,

要么他当时在“线的另一边”，要么当时是他的休息时间。

[ɔ:r] ([ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs]) [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [læmps] [hu:] [wʌz; wəz]
or **(** **in** **the** **latter** **case** **)** **his** **own** **personal** **introduction** **to** **another** **Lamps** **who** **was**
或者 (在 这 后者 案件) 他的 自己的 个人的 介绍 到 其他 灯具 WHO 曾是
[nɑ:t][hɪz; ɪz] [læmps] .
not **his** **Lamps** **.**
不是 他的 灯具 .

或者（在后一种情况下）他亲自介绍给另一位不是他自己的 Lamps。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['despərətli] [set][ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [læmps] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɔ:r]
However **,** **he** **was** **not** **so** **desperately** **set** **upon** **seeing** **Lamps** **now** **,** **but** **he** **bore**
然而 , 他 曾是 不是 所以 绝望地 放 之上 看到 灯具 现在 , 但 他 钻孔
[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
the **disappointment** **.**
这 失望 .

然而，他现在并不那么迫切地想要见到兰普斯，但他还是忍受了这种失望。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][soʊ] ['hoʊlli] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
Nor **did** **he** **so** **wholly** **devote** **himself** **to** **his** **severe** **application** **to** **the** **study** **of**
也不 做过 他 所以 完全 奉献 他自己 到 他的 严重 应用 到 这 学习 的
- ['dʒʌŋkʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [nɪ'glekt] ['eksərsaɪz] .
Mugby **Junction** **as** **to** **neglect** **exercise** **.**
- 交汇处 作为 到 忽视 锻炼 .

他也没有因为全身心投入到对《穆格比枢纽》的严谨研究中而忽视锻炼。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɔ:k] .
On **the** **contrary** **,** **he** **took** **a** **walk** **every** **day** **,** **and** **always** **the** **same** **walk** **.**
在 这 相反 , 他 采取 一个 走 每一个 天 , 和 总是 这 相同的 走 .

相反，他每天都散步，而且总是走同样的路线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [tɜ:rnd] [koʊld][ænd; ənd] [wet] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['nevər]
But **the** **weather** **turned** **cold** **and** **wet** **again** **,** **and** **the** **window** **was** **never**
但 这 天气 转向 寒冷的 和 湿的 再次 , 和 这 窗户 曾是 绝不
['oʊpən] .
open **.**
打开 .

但天气再次变得寒冷潮湿，窗户始终没有打开。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] ,

At	length	,	after	a	lapse	of	some	days	,
在	长度	,	后	一个	失效	的	一些	天	,

最终，过了几天之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [striːk] [ʌv; əv] [faɪn] [braɪt] ['hɑːrdi] ['ɔːtəm] ['weðər] .

there	came	another	streak	of	fine	bright	hardy	autumn	weather	.
那里	来了	其他	条纹	的	美好的	明亮的	耐寒的	秋天	天气	.

又一阵晴朗温暖的秋季好天气到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .

It	was	a	Saturday	.
它	曾是	一个	周六	.

那天是星期六。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	window	was	open	,	and	the	children	were	gone	.
这	窗户	曾是	打开	,	和	这	孩子们	是	已消失	.

窗户开着，孩子们不见了。

[nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪʃntli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Not	surprising	,	this	,	for	he	had	patiently	watched	and	waited	at	the
不是	奇怪	,	这	,	为了	他	有	耐心	观看	和	等待	在	这

['kɔːrnər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

corner	until	they	were	gone	.
角落	直到	他们	是	已消失	.

这不足为奇，因为他一直耐心地在街角观察等待，直到他们离开。

“ [gʊd] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] ; [ˌæbsə'luːtli] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [klɪr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed]

“	Good	-	day	,	”	he	said	to	the	face	;	absolutely	getting	his	hat	clear	off	his	head
”	好的	-	天	,	”	他	说	到	这	脸	;	绝对地	获得	他的	帽子	清除	离开	他的	头

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

“您好，”他直视着对方说道；这次他彻底把帽子从头上摘了下来。

“ [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”

“	Good	-	day	to	you	,	sir	.	”
”	好的	-	天	到	你	,	先生	.	”

“先生，您好。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [skaɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . ”

“	I	am	glad	you	have	a	fine	sky	again	to	look	at	.	”
”	我	是	高兴的	你	有	一个	美好的	天空	再次	到	看	在	.	”

“我很高兴你又能看到美丽的蓝天了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	Thank	you	,	sir	.
”	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] . ”

It	is	kind	if	you	.	”
它	是	种类	如果	你	.	”

如果你能这样做，那就太好了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [aɪ] [fɪr] ? ”

“	You	are	an	invalid	,	I	fear	?	”
”	你	是	一个	无效的	,	我	害怕	?	”

“恐怕您是残疾人吧？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [helθ] . ”
I have very good health . ”
我 有 非常 好的 健康 . ”

我身体非常健康。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ? ”
“ But are you not always lying down ? ”
” 但 是 你 不是 总是 说谎 向下 ? ”

“但你难道不是一直躺着吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穆格比枢纽(Mugby Junction)
第2/4页

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [sɪt] [ʌp] !
“ Oh yes , I am always lying down , because I cannot sit up !
“ 哦 是的 , 我 是 总是 说谎 向下 , 因为 我 不能 坐 向上 !

“哦，是的，我总是躺着，因为我不能坐起来！”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
But I am not an invalid .
但 我 是 不是 一个 无效的 .

但我并非残疾人。

” [ðə; ðiː] ['læfɪŋ] [aɪz] [siːmd] ['haɪli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [mis'teik] .
” The laughing eyes seemed highly to enjoy his great mistake .
” 这 笑 眼睛 似乎 高度 到 享受 他的 伟大的 错误 .

“他那双笑眼似乎很享受他犯下的这个大错。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] ?
“ Would you mind taking the trouble to come in , sir ?
” 会 你 头脑 采取 这 麻烦 到 来 在 , 先生 ?

先生，您能否进来看看?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .
There is a beautiful view from this window .
那里 是 一个 美丽的 看法 从 这 窗户 .

从这扇窗户望出去，景色很美。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪl] — ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ker] .
And you would see that I am not at all ill — being so good as to care .
和 你 会 看 那 我 是 不是 在 全部 患病的 — 存在 所以 好的 作为 到 关心 .

你会发现我一点病都没有——我这么好心照顾你，就说明我根本没病。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [di'zaiərɪŋ]
” It was said to help him , as he stood irresolute , but evidently desiring
” 它 曾是 说 到 帮助 他 , 作为 他 站立 徊 , 但 显然 渴望
[tuː; tə] ['entər] ,
to enter ,
到 进入 ,

据说这对他有所帮助，因为他犹豫不决，但显然很想进去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪfɪdənt] [hænd][ɑːn][ðə; ðiː] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] - [geɪt] .
with his diffident hand on the latch of the garden - gate .
和 他的 羞怯 手 在 这 闩锁 的 这 花园 - 门 .

他怯怯地把手放在花园大门的门闩上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] .
It did help him , and he went in .
它 做过 帮助 他 , 和 他 去 在 .

这确实对他有所帮助，于是他进去了。

[ðə; ðiː] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [waɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ruːf] .
The room upstairs was a very clean white room with a low roof .
这 房间 楼上 曾是 一个 非常 干净的 白色的 房间 和 一个 低的 屋顶 .

楼上的房间非常干净，是白色的，屋顶很低。

[ɪts]['oʊnli] ['ɪnmeɪt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Its	**only**	**inmate**	**lay**	**on**	**a**	**couch**	**that**	**brought**	**her**	**face**	**to**	**a**	**level**	**with**	**the**
它是	仅有的	囚犯	躺	在	一个	长椅	那	带来	她	脸	到	一个	等级	和	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

唯一的女囚躺在沙发上，她的脸正好与窗户齐平。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [tuː] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [dres] [ɔːr] ['ræpər] ['biːɪŋ] [laɪt] [bluː] ,

The	**couch**	**was**	**white**	**too**	**;**	**and**	**her**	**simple**	**dress**	**or**	**wrapper**	**being**	**light**	**blue**	**,**
这	长椅	曾是	白色的	也	;	和	她	简单的	裙子	或者	包装纸	存在	光	蓝色的	,

沙发也是白色的；她身上那件简单的连衣裙或披肩是浅蓝色的。

[laɪk] [ðə; ði][bænd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [her] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'θɪriəl] [lʊk] ,

like	**the**	**band**	**around**	**her**	**hair**	**,**	**she**	**had**	**an**	**ethereal**	**look**	**,**
喜欢	这	乐队	大约	她	头发	,	她	有	一个	空灵的	看	,

就像她头发上的发带一样，她看起来飘逸脱俗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [klaʊdz] .

and	**a**	**fanciful**	**appearance**	**of**	**lying**	**among**	**clouds**	**.**
和	一个	奇幻的	外貌	的	说谎	之中	云	.

仿佛躺在云端，美得令人惊叹。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][baɪ]['hæbɪt][ə; eɪ] ['daʊnkæst] ['tæsɪtɜːrn]

He	**felt**	**that**	**she**	**instinctively**	**perceived**	**him**	**to**	**be**	**by**	**habit**	**a**	**downcast**	**taciturn**
他	毛毡	那	她	本能地	感知	他	到	是	经过	习惯	一个	沮丧	沉默寡言

[mæn] ;

man	**;**
男人	;

他觉得她本能地认为他是一个习惯性地沉默寡言、情绪低落的人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [soʊ]

it	**was**	**another**	**help**	**to**	**him**	**to**	**have**	**established**	**that**	**understanding**	**so**
它	曾是	其他	帮助	到	他	到	有	已确立的	那	理解	所以

['iːzəli] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

easily	**,**	**and**	**got**	**it**	**over**	**.**
容易地	,	和	得到	它	超过	.

对他来说，能够如此轻松地建立起这种理解并克服它，又是一大助力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [kən'streɪnt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt]

There	**was**	**an**	**awkward**	**constraint**	**upon**	**him**	**,**	**nevertheless**	**,**	**as**	**he**	**touched**
那里	曾是	一个	尴尬的	约束	之上	他	,	尽管如此	,	作为	他	感动

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	**hand**	**,**
她	手	,

然而，当他触碰她的手时，却感到一种尴尬的拘束。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

and	**took**	**a**	**chair**	**at**	**the**	**side**	**of**	**her**	**couch**	**.**
和	采取	一个	椅子	在	这	边	的	她	长椅	.

然后她在她沙发旁的椅子上坐了下来。

“ [aɪ] [siː] [naʊ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fluːəntli] , “ [haʊ] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ][jʊr; jər][hænd] .

“	**I**	**see**	**now**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**not**	**at**	**all**	**fluently**	**,**	**“**	**how**	**you**	**occupy**	**your**	**hand**	**.**
“	我	看	现在	,	”	他	开始	,	不是	在	全部	流利地	,	“	如何	你	占据	你的	手	.

“我现在明白了，”他开始说道，语速并不流畅，“你是如何摆放你的手的。”

['oʊnli] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn]

Only	seeing	you	from	the	path	outside	,	I	thought	you	were	playing	upon
仅有的	看到	你	从	这	小路	外部	，	我	想法	你	是	玩耍	之上

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我只是从外面的小路上看到你，还以为你在玩什么游戏呢。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veri] ['nɪmbli] [ænd; ənd] ['dekstrəsli] ['meɪkɪŋ] [leɪs] .

"	She	was	engaged	in	very	nimbly	and	dexterously	making	lace	.
"	她	曾是	已订婚的	在	非常	敏捷地	和	灵巧地	制作	蕾丝	.

她动作非常敏捷灵巧地制作蕾丝。

[ə; eɪ] [leɪs] - ['pɪloʊ] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz]

A	lace	-	pillow	lay	upon	her	breast	;	and	the	quick	movements	and	changes
一个	蕾丝	-	枕头	躺	之上	她	胸部	;	和	这	快的	移动	和	变化

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	her	hands	upon	it	,
的	她	双手	之上	它	,

她胸前放着一个蕾丝枕头；她的双手在枕头上快速地移动和变换着位置，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] .

as	she	worked	,	had	given	them	the	action	he	had	misinterpreted	.
作为	她	工作	,	有	给定	他们	这	行动	他	有	误解	.

在她工作的时候，她已经给了他们他误解的那种行动。

“ [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

“	That	is	curious	,	"	she	answered	with	a	bright	smile	.
“	那	是	好奇的	,	"	她	回答	和	一个	明亮的	微笑	.

“这真奇怪，”她笑着回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ]['ɔːf(ə)n]['fænsi] , [maɪ'self] , [ðæt] [aɪ] [pleɪ] [tjuːnz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wɜːrk] . "

“	For	I	often	fancy	,	myself	,	that	I	play	tunes	while	I	am	at	work	.	”
“	为了	我	经常	想要	,	我	,	那	我	玩	曲调	尽管	我	是	在	工作	.	”

“因为我常常幻想自己在工作时会弹奏乐曲。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ?

“	Have	you	any	musical	knowledge	?
“	有	你	任何	音乐	知识	?

你懂音乐吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [tjuːnz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['ɪnstrəmənt] ,

“	I	think	I	could	pick	out	tunes	,	if	I	had	any	instrument	,
“	我	思考	我	可以	挑选	出去	曲调	,	如果	我	有	任何	乐器	,

“我觉得如果我有任何乐器，我应该能挑出一些曲子。”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['hændi] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [leɪs] - ['pɪloʊ] .

which	could	be	made	as	handy	to	me	as	my	lace	-	pillow	.
哪个	可以	是	制成	作为	便利	到	我	作为	我的	蕾丝	-	枕头	.

它对我来说就像我的蕾丝枕头一样方便。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [dɪ'siːv] [maɪ'self] .

But	I	dare	say	I	deceive	myself	.
但	我	敢	说	我	欺骗	我	.

但我敢说，我是在自欺欺人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] . ”

At	all	events	,	I	shall	never	know	.	”
在	全部	活动	,	我	将	绝不	知道	.	”

总之，我永远也不会知道了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

“	You	have	a	musical	voice	.
”	你	有	一个	音乐	嗓音	.

“你的嗓音很有音乐性。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] . ”

Excuse	me	;	I	have	heard	you	sing	.	”
原谅	我	;	我	有	听到	你	唱歌	.	”

打扰一下，我听到你唱歌了。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

“	With	the	children	?
”	和	这	孩子们	?

“带着孩子们吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['slaɪtli] ['kʌlərɪŋ] .

”	she	answered	,	slightly	colouring	.
”	她	回答	,	轻微地	染色	.

她回答道，脸色微微泛红。

“ [oʊ] [jes] .

“	Oh	yes	.
”	哦	是的	.

“哦是的。

[aɪ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['sɪŋɪŋ] .

I	sing	with	the	dear	children	,	if	it	can	be	called	singing	.
我	唱歌	和	这	亲爱的	孩子们	,	如果	它	能	是	称为	歌唱	.

我和孩子们一起唱歌，如果这也能算唱歌的话。

” - ['brʌðərz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [fɔːrmz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

”	Barbox	Brothers	glanced	at	the	two	small	forms	in	the	room	,
”	-	兄弟	瞥了一眼	在	这	二	小的	表格	在	这	房间	,

巴博克斯兄弟瞥了一眼房间里那两个娇小的身影，

[ænd; ənd] ['hæzədid] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

and	hazarded	the	speculation	that	she	was	fond	of	children	,
和	危险的	这	推测	那	她	曾是	喜爱	的	孩子们	,

于是有人大胆猜测她很喜欢孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [nuː] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?

and	that	she	was	learned	in	new	systems	of	teaching	them	?
和	那	她	曾是	学习	在	新的	系统	的	教学	他们	?

她是否精通新的教学体系？

“ ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]

“	Very	fond	of	them	,	”	she	said	,	shaking	her	head	again	;	“	but	I	know
“	非常	喜爱	的	他们	,	”	她	说	,	摇晃	她	头	再次	;	“	但	我	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

nothing	of	teaching	,
没有什么	的	教学	,

“我很喜欢他们，”她摇了摇头说，“但我对教学一窍不通。”

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ]

beyond	**the**	**interest**	**I**	**have**	**in**	**it**	**,**	**and**	**the**	**pleasure**	**it**	**gives**	**me**	**when**	**they**
超过	这	兴趣	我	有	在	它	,	和	这	乐趣	它	给予	我	什么时候	他们

[lɜːrn] .

learn	**.**
学习	.

除了我对此感兴趣之外，看到他们学习时我也会感到快乐。

[pər'hæps][jʊr; jər] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] [sɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][hæz; həz]

Perhaps	**your**	**overhearing**	**my**	**little**	**scholars**	**sing**	**some**	**of**	**their**	**lessons**	**has**
也许	你的	偷听	我的	小的	学者们	唱歌	一些	的	他们的	课程	有

[led][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [ə'streɪ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][grænd] ['tiːtʃər] ?

led	**you**	**so**	**far**	**astray**	**as**	**to**	**think**	**me**	**a**	**grand**	**teacher**	**?**
引领	你	所以	远的	误入歧途	作为	到	思考	我	一个	盛大	老师	?

或许你无意中听到我的小学生们唱他们的课文，就误以为我是一位伟大的老师?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

I	**thought**	**so**	**!**
我	想法	所以	!

我是这么想的!

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [riːd] [ænd; ənd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪstəm] .

No	**,**	**I**	**have**	**only**	**read**	**and**	**been**	**told**	**about**	**that**	**system**	**.**
不	,	我	有	仅有的	读	和	到过	讲述	关于	那	系统	.

不，我只是听说过或读到过那个系统。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['meri]

It	**seemed**	**so**	**pretty**	**and**	**pleasant**	**,**	**and**	**to**	**treat**	**them**	**so**	**like**	**the**	**merry**
它	似乎	所以	漂亮的	和	令人愉快的	,	和	到	对待	他们	所以	喜欢	这	欢乐

['rəubinz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Robins	**they**	**are**	**,**
知更鸟	他们	是	,

它看起来如此美丽宜人，应该像对待快乐的知更鸟一样对待它们。

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

that	**I**	**took**	**up**	**with**	**it**	**in**	**my**	**little**	**way**	**.**
那	我	采取	向上	和	它	在	我的	小的	方式	.

我以我微薄之力开始关注它。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [maɪn] [ɪz] ,

You	**don't**	**need**	**to**	**be**	**told**	**what**	**a**	**very**	**little**	**way**	**mine**	**is**	**,**
你	不	需要	到	是	讲述	什么	一个	非常	小的	方式	矿	是	,

你不需要别人告诉你我的路有多小。

[sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrmz][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

sir	**,**	**"**	**she**	**added**	**with**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**small**	**forms**	**and**	**round**	**the**	**room**	**.**
先生	,	"	她	额外	和	一个	瞥一眼	在	这	小的	表格	和	圆形的	这	房间	.

“先生，”她一边说着，一边瞥了一眼房间里的小人儿们和周围的情况。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [leɪs] - ['pɪloʊ] .

All	**this**	**time**	**her**	**hands**	**were**	**busy**	**at**	**her**	**lace**	**-**	**pillow**	**.**
全部	这	时间	她	双手	是	忙碌的	在	她	蕾丝	-	枕头	.

这段时间里，她的双手一直在忙着整理她的蕾丝枕头。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] ,

As	**they**	**still**	**continued**	**so**	**,**
作为	他们	仍然	持续	所以	,

他们仍然继续这样做，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klɪk]

and	as	there	was	a	kind	of	substitute	for	conversation	in	the	click
和	作为	那里	曾是	一个	种类	的	代替	为了	对话	在	这	点击

[ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv][ɪts] [pegz] ,

and	play	of	its	pegs	,
和	玩	的	它是	钉子	,

而由于木钉的咔哒声和演奏声可以作为一种替代对话的方式，

- ['brʌðərz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] .

Barbox	Brothers	took	the	opportunity	of	observing	her	.
-	兄弟	采取	这	机会	的	观察	她	.

巴博克斯兄弟抓住机会观察了她。

[hiː; hi] [gest] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrti] .

He	guessed	her	to	be	thirty	.
他	猜对了	她	到	是	三十	.

他猜她三十岁。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [træns'pærənt] [feɪs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [braɪt] [braʊn] [aɪz] [wʌz; wəz] ,

The	charm	of	her	transparent	face	and	large	bright	brown	eyes	was	,
这	魅力	的	她	透明的	脸	和	大的	明亮的	棕色的	眼睛	曾是	,

她那清澈的脸庞和明亮的大眼睛的魅力在于：

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪvli] [rɪ'zaɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪvli] [ænd; ənd]

not	that	they	were	passively	resigned	,	but	that	they	were	actively	and
不是	那	他们	是	被动地	辞职	,	但	那	他们	是	积极	和

['θɜːrəli] ['tʃɪrf(ə)l] .

thoroughly	cheerful	.
彻底	快乐	.

并不是说他们消极听天由命，而是说他们积极乐观、兴高采烈。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['bɪzi] [hændz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['θɪnnəs] [ə'loʊn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'sɔːt]

Even	her	busy	hands	,	which	of	their	own	thinness	alone	might	have	besought
甚至	她	忙碌的	双手	,	哪个	的	他们的	自己的	薄	独自的	可能	有	恳求

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

就连她那双纤细得仿佛都在寻求怜悯的、忙碌的双手，

[plaɪ] [ðer; ðər][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [mɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] [æn; ən][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

plied	their	task	with	a	gay	courage	that	made	mere	compassion	an	unjustifiable
合拢	他们的	任务	和	一个	同性恋	勇气	那	制成	仅仅	同情	一个	无理

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

assumption	of	superiority	,
假设	的	优势	,

他们以无比的勇气完成任务，这种勇气使得单纯的同情显得是一种毫无道理的优越感。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] .

and	an	impertinence	.
和	一个	无礼	.

以及一种无礼。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ,

He	saw	her	eyes	in	the	act	of	rising	towards	his	,
他	锯	她	眼睛	在	这	行为	的	上升	向	他的	,

他看到她的目光正朝他抬起，

[ænd; ənd][hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['prɑːspekt] , ['seɪɪŋ] : “ ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'diːd] ! ”

and	he	directed	his	towards	the	prospect	,	saying	:	“	Beautiful	,	indeed	!	”
和	他	指导	他的	向	这	前景	,	说	:	“	美丽的	,	的确	!	”

他望着眼前的景色，说道：“真美啊！”

“ [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɜːr] .
“ Most beautiful , sir .
“ 最多 美丽的 , 先生 .

“先生，太美了。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
I have sometimes had a fancy that I would like to sit up ,
我 有 有时 有 一个 想要 那 我 会 喜欢 到 坐 向上 ,

我有时突然很想坐起来，

[fɔːr; fər] [wʌns] , ['oʊnli][tuː; tə][traɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'rekt] [hed] .
for once , only to try how it looks to an erect head .
为了 一次 , 仅有的 到 尝试 如何 它 看起来 到 一个 直立 头 .

就这一次，只是想看看勃起的头是什么样子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] !
But what a foolish fancy that would be to encourage !
但 什么 一个 愚蠢 想要 那 会 是 到 鼓励 !

但鼓励这种想法是多么愚蠢啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [lʊk] [mɔːr] ['lʌvli] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It cannot look more lovely to any one than it does to me .
它 不能 看 更多的 迷人的 到 任何 一 比 它 做 到 我 .

它在我看来，对任何人来说，都不可能有比它更美的了。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][moʊst] [dɪ'laɪtɪd]
” Her eyes were turned to it , as she spoke , with most delighted
” 她 眼睛 是 转向 到 它 , 作为 她 辐 , 和 最多 高兴极了
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
admiration and enjoyment .
钦佩 和 享受 .

“说话时，她的目光一直转向它，充满了欣喜的钦佩和愉悦。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] .
There was not a trace in it of any sense of deprivation .
那里 曾是 不是 一个 痕迹 在 它 的 任何 感觉 的 剥夺 .

其中丝毫没有流露出任何匮乏感。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [θredz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm]
“ And those threads of railway , with their puffs of smoke and steam
“ 和 那些 线程 的 铁路 , 和 他们的 泡芙 的 抽烟 和 蒸汽
['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] [soʊ][fæst] ,
changing places so fast ,
变化 地方 所以 快速地 ,

“还有那些铁路线，冒着缕缕青烟和蒸汽，快速地变换着位置，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
make it so lively for me , ” she went on .
制作 它 所以 热闹 为了 我 , ” 她 去 在 .

“让它对我来说如此生动有趣，”她继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][goʊ] [wer] [ðeɪ] [wɪʃ] ,
“ I think of the number of people who can go where they wish ,
“ 我 思考 的 这 数字 的 人们 WHO 能 去 在哪里 他们 希望 ,

“我想到有多少人可以去任何他们想去的地方，

[ɑːn][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ɔːr][ðer; ðər] ['pleʒər] ;
on their business , or their pleasure ;
在 他们的 商业 , 或者 他们的 乐趣 ;

无论是公事还是娱乐；

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [pʌfs] [meɪk] [saɪnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [waɪl] [aɪ]

I	remember	that	the	puffs	make	signs	to	me	that	they	are	actually	going	while	I
我	记住	那	这	泡芙	制作	标志	到	我	那	他们	是	实际上	去	尽管	我

[lʊk] ;

look	;
看	;

我记得，当我看着的时候，那些烟雾会向我发出信号，告诉我它们确实在飘散；

[ænd; ənd] [ðæt] [en'laɪvənz] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] ['kʌmpəni]

and	that	enlivens	the	prospect	with	abundance	of	company	,	if	I	want	company
和	那	活跃	这	前景	和	丰富	的	公司	,	如果	我	想	公司

.

:
.

如果我想要陪伴，那这将使人有伴的前景更加精彩。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [tuː] .

There	is	the	great	Junction	,	too	.
那里	是	这	伟大的	交汇处	,	也	.

还有著名的十字路口。

[aɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	see	it	under	the	foot	of	the	hill	,	but	I	can	very	often	hear	it	,
我	不	看	它	在下面	这	脚	的	这	爬坡道	,	但	我	能	非常	经常	听到	它	,

我看不见山脚下的它，但我经常能听到它的声音。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] .

and	I	always	know	it	is	there	.
和	我	总是	知道	它	是	那里	.

我知道它一直都在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

It	seems	to	join	me	,	in	a	way	,
它	似乎	到	加入	我	,	在	一个	方式	,

它似乎以某种方式与我相连。

[tuː; tə] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] .

to	I	don't	know	how	many	places	and	things	that	I	shall	never	see	.
到	我	不	知道	如何	许多	地方	和	事物	那	我	将	绝不	看	.

我不知道我永远无法看到多少地方和事物。

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'beɪʃt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʒɔɪnd] [hɪm'self]

"	With	an	abashed	kind	of	idea	that	it	might	have	already	joined	himself
"	和	一个	羞愧	种类	的	主意	那	它	可能	有	已经	加入	他自己

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

to	something	he	had	never	seen	,
到	某物	他	有	绝不	已见	,

“带着一种羞愧的心情，他意识到自己可能已经与某种他从未见过的东西结合在了一起。”

[hiː; hi] [sed] [kənst'reɪnədli] : “ [dʒʌst] [soʊ] . ”

he	said	constrainedly	:	“	Just	so	.	”
他	说	受限地	:	“	只是	所以	.	”

他拘谨地说：“正是如此。”

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ” [pər'suːd] ['fiːbiː] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [juː; jʊ] [θɔːt]

“	And	so	you	see	,	sir	,	”	pursued	Phoebe	,	“	I	am	not	the	invalid	you	thought
“	和	所以	你	看	,	先生	,	”	追击	菲比	,	“	我	是	不是	这	无效的	你	想法

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“所以你看，先生，”菲比继续说道，“我并不是你以为的那种病人。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ɔːf] [ɪn'diːd] . ”

and	I	am	very	well	off	indeed	.	”
和	我	是	非常	出色地	离开	的确	.	”

我的生活确实非常富裕。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ” [sed] - ['brʌðərz] :

“	You	have	a	happy	disposition	,	”	said	Barbox	Brothers	:
“	你	有	一个	快乐的	处置	,	”	说	-	兄弟	:

“你性格开朗，”巴博克斯兄弟说：

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ek'skjuːzəˌtɔːri; ɪk'skjuːzəˌtɔːri; ɪk'skjuːzəˌtouri] [tʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

perhaps	with	a	slight	excusatory	touch	for	his	own
也许	和	一个	轻微	辩解的	触碰	为了	他的	自己的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

或许还带有一丝为自己性格开脱的意味。

“ [ɑː] ! [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Ah	!	But	you	should	know	my	father	,	”	she	replied	.
“	啊	!	但	你	应该	知道	我的	父亲	,	”	她	回复	.

“啊！但你应该认识我父亲，”她回答道。

“ [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ! — [dəunt][maɪnd] , [sɜːr] !

“	His	is	the	happy	disposition	!	—	Don't	mind	,	sir	!
“	他的	是	这	快乐的	处置	!	—	不	头脑	,	先生	!

“他性情开朗！——别介意，先生！”

” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑːrm][æt; ət][ə; eɪ][step][ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

”	For	his	reserve	took	the	alarm	at	a	step	upon	the	stairs	,
”	为了	他的	预订	采取	这	警报	在	一个	步	之上	这	楼梯	,

“因为他的矜持让他一踏上楼梯就警觉起来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'trʌstid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][set] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'truːdər] .

and	he	distrusted	that	he	would	be	set	down	for	a	troublesome	intruder	.
和	他	不信任	那	他	会	是	放	向下	为了	一个	麻烦的	入侵者	.

他不相信自己会被当作麻烦的入侵者而处死。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] .

“	This	is	my	father	coming	.
“	这	是	我的	父亲	未来	.

“这是我父亲来了。”

” [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [pɔːzd] [ðer; ðər] .

”	The	door	opened	,	and	the	father	paused	there	.
”	这	门	打开	,	和	这	父亲	暂停	那里	.

门开了，父亲停在了那里。

“ [waɪ] , [læmps] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ['brʌðərz] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

“	Why	,	Lamps	!	”	exclaimed	Barbox	Brothers	,	starting	from	his	chair	.
“	为什么	,	灯具	!	”	惊呼	-	兄弟	,	开始	从	他的	椅子	.

“哎呀，灯！”巴博克斯兄弟惊呼道，从椅子上跳了起来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [læmps] ?

“	How	do	you	do	,	Lamps	?
“	如何	做	你	做	,	灯具	?

“你好，Lamps？”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [læmps] [ri'spɔndid] : “ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['noʊwer] !

”	To	which	Lamps	responded	:	“	The	gentleman	for	Nowhere	!
”	到	哪个	灯具	回应	:	“	这	绅士	为了	无处	!

对此，兰普斯回应道：“来自无处之人的绅士！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ?
How do you DO , sir ?
如何 做 你 做 , 先生 ?

您好，先生?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [læmps]
" And they shook hands , to the greatest admiration and surprise of Lamp's
" 和 他们 摇晃 双手 , 到 这 最 钦佩 和 惊喜 的 灯的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“他们握手了，这让兰普的女儿既钦佩又惊讶。”

“ [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [juː; jʊ][ʌp] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [naɪt] , " [sed] -
“ I have looked you up half - a - dozen times since that night , " said Barbox
“ 我 有 看起来 你 向上 一半 - 一个 - 打 时代 自从 那 夜晚 , " 说 -
['brʌðərz] ,
Brothers ,
兄弟 ,

“从那天晚上之后，我已经找过你不下六次了，”巴博克斯兄弟说道。

“ [bʌt; bət][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [juː; jʊ] . "
“ but have never found you . "
“ 但 有 绝不 成立 你 . "

“但我从未找到过你。”

“ [soʊ] [aɪv] [hɪd] [ɑːn] , [sɜːr] , [soʊ] [aɪv] [hɪd] [ɑːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [læmps] .
“ So I've heerd on , sir , so I've heerd on , " returned Lamps .
“ 所以 我已经 听见 在 , 先生 , 所以 我已经 听见 在 , " 返回 灯具 .

“所以，先生，我听进去了，我听进去了。”兰普斯回答道。

“ [its] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [treɪn] ,
“ It's your being noticed so often down at the Junction , without taking any train ,
“ 它是 你的 存在 注意到 所以 经常 向下 在 这 交汇处 , 没有 采取 任何 火车 ,

“你经常在 Junction 站被人注意到，即使你没有乘坐任何火车。”

[ðæt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər]
that has begun to get you the name among us of the gentleman for
那 有 开始 到 得到 你 这 姓名 之中 我们 的 这 绅士 为了
['noʊwer] .
Nowhere .
无处 .

这让你在我们当中赢得了“无处可去的绅士”的称号。

[noʊ] [ə'fens] [ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [kɔːld] [juː; jʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [tʊk] [baɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] ? "
No offence in my having called you by it when took by surprise , I hope , sir ? "
不 罪行 在 我的 拥有 称为 你 经过 它 什么时候 采取 经过 惊喜 , 我 希望 , 先生 ? "

先生，我刚才措手不及，用那个称呼您，希望您不介意吧?

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
“ None at all .
“ 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[its] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ] .
It's as good a name for me as any other you could call me by .
它是 作为 好的 一个 姓名 为了 我 作为 任何 其他 你 可以 称呼 我 经过 .

对我来说，这个名字和其他任何称呼都一样好。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [hɪr] ?
But may I ask you a question in the corner here ?
但 可能 我 问 你 一个 问题 在 这 角落 这里 ?

我可以在这里问你一个问题吗?

" [læmps] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [kaʊtʃ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

"	Lamps	suffered	himself	to	be	led	aside	from	his	daughter's	couch	by	one	of
"	灯具	遭受	他自己	到	是	引领	旁边	从	他的	女儿的	长椅	经过	一	的

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['velvətiːn] ['dʒækɪt] .

the	buttons	of	his	velveteen	jacket	.
这	按钮	的	他的	平绒	夹克	.

“兰普斯任由自己被女儿用天鹅绒外套上的一颗纽扣引离沙发。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [wer] [juː; jʊ] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['sɔŋz] ?

“	Is	this	the	bedside	where	you	sing	your	songs	?
"	是	这	这	床头	在哪里	你	唱歌	你的	歌曲	?

“这是你唱歌的床边吗？”

" [læmps] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lamps	nodded	.
"	灯具	点头	.

灯点了点头。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['noʊwer] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst]

The	gentleman	for	Nowhere	clapped	him	on	the	shoulder	,	and	they	faced
这	绅士	为了	无处	鼓掌	他	在	这	肩膀	,	和	他们	面对

[ə'baʊt] [ə'gen] .

about	again	.
关于	再次	.

来自“无处之地”的绅士拍了拍他的肩膀，他们又转过身来。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [læmps] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

“	Upon	my	word	,	my	dear	,	"	said	Lamps	then	to	his	daughter	,
"	之上	我的	单词	,	我的	亲爱的	,	"	说	灯具	然后	到	他的	女儿	,

“我发誓，亲爱的，”兰普斯对女儿说道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪzɪtər] , “ [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

looking	from	her	to	her	visitor	,	“	it	is	such	an	amaze	to	me	,
寻找	从	她	到	她	游客	,	“	它	是	这样的	一个	惊奇	到	我	,

她看着来访者，说道：“这真是太让我惊讶了。”

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [brɔːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

to	find	you	brought	acquainted	with	this	gentleman	,
到	寻找	你	带来	熟人	和	这	绅士	,

很高兴认识了这位先生。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ([ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]) [teɪk] [ə; eɪ] ['raʊndər] .

that	I	must	(	if	this	gentleman	will	excuse	me	)	take	a	rounder	.
那	我	必须	(	如果	这	绅士	将要	原谅	我	)	拿	一个	圆润	.

我必须（如果这位先生不介意的话）去打一场圆球。

" ['mɪstər] . [læmps] ['demənstreɪtɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [wʌt] [ðɪs] [ment] ,

"	Mr	.	Lamps	demonstrated	in	action	what	this	meant	,
"	先生	.	灯具	已证明	在	行动	什么	这	意思是	,

“兰普斯先生用实际行动诠释了这意味着什么，”

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔɪli] ['hæŋkərtʃɪf] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ,

by	pulling	out	his	oily	handkerchief	rolled	up	in	the	form	of	a	ball	,
经过	拉	出去	他的	油腻的	手帕	滚动	向上	在	这	形式	的	一个	球	,

他掏出卷成球状的油腻手帕，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [smɪr] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] , [ʌp] [ðə; ði]

and	giving	himself	an	elaborate	smear	,	from	behind	the	right	ear	,	up	the
和	给予	他自己	一个	精心制作的	涂抹	,	从	在后面	这	正确的	耳朵	,	向上	这

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

他从右耳后方开始，沿着脸颊，给自己涂抹了一层精致的油彩。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃiːk] [tuː; tə][biˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

across	the	forehead	,	and	down	the	other	cheek	to	behind	his	left	ear	.
穿过	这	前额	,	和	向下	这	其他	脸颊	到	在后面	他的	左边	耳朵	.

额头上有一道伤痕，沿着另一侧脸颊一直延伸到左耳后方。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃoʊn] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

After	this	operation	he	shone	exceedingly	.
后	这	手术	他	闪耀	非常	.

手术后他状态极佳。

“ [its] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌstəm] [wen] [pərˈtɪkjələr] [wɔːmd] [ʌp] [baɪ] [ˈeni] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ,

“	It's	according	to	my	custom	when	particular	warmed	up	by	any	agitation	,	sir	,
”	它是	根据	到	我的	风俗	什么时候	特别的	温暖	向上	经过	任何	搅动	,	先生	,

“先生，这是我的习惯，尤其是在受到任何刺激而情绪激动的时候。”

” [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi] .

”	he	offered	by	way	of	apology	.
”	他	提供	经过	方式	的	道歉	.

“他以此表示歉意。”

“ [ænd; ənd] [ˈriːəli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [θɹoʊd] [ˈɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈmeɪz] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [brɔːt]

“	And	really	,	I	am	throwed	into	that	state	of	amaze	by	finding	you	brought
”	和	真的	,	我	是	扔	进入	那	状态	的	惊奇	经过	寻找	你	带来

[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːbiː] ,

acquainted	with	Phoebe	,
熟人	和	菲比	,

“说真的，得知你认识了菲比，我真的感到非常惊讶。”

[ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈraʊndər] .

that	I	—	that	I	think	I	will	,	if	you'll	excuse	me	,	take	another	rounder	.
那	我	—	那	我	思考	我	将要	,	如果	你会	原谅	我	,	拿	其他	圆润	.

也就是说，如果你们不介意的话，我想我会再来一轮。

” [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtli] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

”	Which	he	did	,	seeming	to	be	greatly	restored	by	it	.
”	哪个	他	做过	,	似乎	到	是	非常	恢复	经过	它	.

“他照做了，似乎因此恢复了不少。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bəuθ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

They	were	now	both	standing	by	the	side	of	her	couch	,
他们	是	现在	两个都	常设	经过	这	边	的	她	长椅	,

他们俩现在都站在她沙发旁边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [leɪs] - [ˈpɪloʊ] .

and	she	was	working	at	her	lace	-	pillow	.
和	她	曾是	在职的	在	她	蕾丝	-	枕头	.

她正在制作她的蕾丝枕头。

“ [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [telz] [ˌem ˈiː] , ” [sed] - [ˈbrʌðərz] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [rɪˈlʌktənt] [ˌʃeɪmˈfeɪst] [weɪ] ,

“	Your	daughter	tells	me	,	”	said	Barbox	Brothers	,	still	in	a	half	-	reluctant	shamefaced	way	,
”	你的	女儿	讲述	我	,	”	说	-	兄弟	,	仍然	在	一个	一半	-	不情愿的	羞愧	方式	,

“你女儿告诉我，”巴博克斯兄弟说道，语气中仍带着几分勉强和羞愧。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sɪts] [ʌp] . ”

“	that	she	never	sits	up	.	”
”	那	她	绝不	坐着	向上	.	”

“她从来不坐起来。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɔːr] ['nevər] [hæz; həz] [dʌn] . [juː; jʊ] [siː] ,
“ No , sir , nor never has done . You see ,
“ 不 , 先生 , 也不 绝不 有 完毕 . 你 看 ,

“不，先生，也从来没有过。您看，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ([huː] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [oʊld]) [wʌz; wəz]
her mother (who died when she was a year and two months old) was
她 母亲 (WHO 死亡 什么时候 她 曾是 一个 年 和 二 几个月 老的) 曾是
['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['veri] [bæd] [fɪts] ,
subject to very bad fits ,
主题 到 非常 坏的 适合 ,

她的母亲（在她一岁零两个月大时去世）经常癫痫发作，病情非常严重。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fɪts] ,
and as she had never mentioned to me that she was subject to fits ,
和 作为 她 有 绝不 提及 到 我 那 她 曾是 主题 到 适合 ,

而且她从未向我提起过她会癫痫发作，

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] .
they couldn't be guarded against .
他们 不能 是 守卫 反对 .

他们无法防范。

['kɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði]['beɪbi] [wen] [tʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] . ”
Consequently , she dropped the baby when took , and this happened . ”
最后 , 她 掉落 这 婴儿 什么时候 采取 , 和 这 发生 . ”

因此，她抱起孩子时不小心把孩子摔了，就发生了这样的事。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [sed] - ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪtɪd] [braʊ] ,
“ It was very wrong of her , ” said Barbox Brothers with a knitted brow ,
“ 它 曾是 非常 错误的 的 她 , ” 说 - 兄弟 和 一个 针织 眉头 ,

“她这样做非常不妥，”巴博克斯兄弟皱着眉头说道。

“ [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'fɜːrməti] . -
“ to marry you , making a secret of her infirmity . '
“ 到 结婚 你 , 制作 一个 秘密 的 她 虚弱 . -

“她要嫁给你，同时隐瞒自己的疾病。”

“ [wel] , [sɜːr] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [læmps] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'siːst] .
“ Well , sir ! ” pleaded Lamps in behalf of the long - deceased .
“ 出色地 , 先生 ! ” 恳求 灯具 在 代表 的 这 长的 - 死者 .

“先生，您好！”兰普斯替这位早已去世的人恳求道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['fiːbiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ðæt] ['oʊvər] [tuː] .
“ You see , Phoebe and me , we have talked that over too .
“ 你 看 , 菲比 和 我 , 我们 有 谈话 那 超过 也 .

“你看，菲比和我，我们也讨论过这个问题。”

[ænd; ənd] [lɔːrd] [bles] [ˌjuː 'es] !
And Lord bless us !
和 主 保佑 我们 !

愿主保佑我们！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːn][ˌjuː 'es][hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɜːmətɪz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][fɪts] , [ænd; ənd] [wʌt]
Such a number on us has our infirmities , what with fits , and what
这样的 一个 数字 在 我们 有 我们的 弱点 , 什么 和 适合 , 和 什么
[wɪð; wɪθ] ['mɪsˌfɪts] ,
with misfits ,
和 格格不入的人 ,

我们当中有这么多人，都有各自的弱点，比如癫痫病和各种不适应环境的人。

[ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kənˈfest] [tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt]

of	one	sort	and	another	,	that	if	we	confessed	to	'	em	all	before	we	got
的	一	种类	和	其他	,	那	如果	我们	坦白	到	-	呃	全部	前	我们	得到

[ˈmærid] ,

married	,
已婚	,

如此种种，如果我们结婚前就向他们所有人坦白，

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [maɪt] [ˈnevər] [get] [ˈmærid] . ”

most	of	us	might	never	get	married	.	”
最多	的	我们	可能	绝不	得到	已婚	.	”

我们大多数人可能永远都不会结婚。

“ [maɪt] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] ? ”

“	Might	not	that	be	for	the	better	?	”
“	可能	不是	那	是	为了	这	更好的	?	”

“或许那样反而更好？”

“ [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈfiːbiː] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

“	Not	in	this	case	,	sir	,	”	said	Phoebe	,	giving	her	hand	to	her	father	.
“	不是	在	这	案件	,	先生	,	”	说	菲比	,	给予	她	手	到	她	父亲	.

“先生，这次不行，”菲比说着，把手伸向父亲。

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [sɜːr] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈpætɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

“	No	,	not	in	this	case	,	sir	,	”	said	her	father	,	patting	it	between	his	own	.
“	不	,	不是	在	这	案件	,	先生	,	”	说	她	父亲	,	轻拍	它	之间	他的	自己的	.

“不，先生，这次不行，”她父亲说着，用双手轻轻拍了拍它。

“ [juː; jʊ] [kəˈrekt] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] - [ˈbrʌðərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ;

“	You	correct	me	,	”	returned	Barbox	Brothers	with	a	blush	;
“	你	正确的	我	,	”	返回	-	兄弟	和	一个	脸红	;

“你纠正我一下，”巴博克斯兄弟脸红着回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːt] ,

“	and	I	must	look	so	like	a	Brute	,
“	和	我	必须	看	所以	喜欢	一个	蛮力	,

“我看起来一定像个野蛮人，”

[ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈfɜːrməti] .

that	at	all	events	it	would	be	superfluous	in	me	to	confess	to	that	infirmity	.
那	在	全部	活动	它	会	是	多余	在	我	到	承认	到	那	虚弱	.

无论如何，我没有必要承认自己有这种弱点。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jɔːrˈselvz] .

I	wish	you	would	tell	me	a	little	more	about	yourselves	.
我	希望	你	会	告诉	我	一个	小的	更多的	关于	你们自己	.

我希望你们能多跟我介绍一下你们自己。

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	hardly	knew	how	to	ask	it	of	you	,
我	几乎	知道	如何	到	问	它	的	你	,

我真不知道该怎么开口问你。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [stɪf] [ˈmænər] , [ə; eɪ] [dʌl] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wei]

for	I	am	conscious	that	I	have	a	bad	stiff	manner	,	a	dull	discouraging	way
为了	我	是	有意识的	那	我	有	一个	坏的	僵硬的	方式	,	一个	乏味的	令人沮丧	方式

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	,

因为我意识到我举止僵硬刻板，待人冷漠无情，令人沮丧。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

but	I	wish	you	would	.	”
但	我	希望	你	会	.	”

但我希望你能这样做。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [læmps] ['geɪli] [fɔːr; fər][bəuθ] .

“	With	all	our	hearts	,	sir	,	”	returned	Lamps	gaily	for	both	.
“	和	全部	我们的	心	,	先生	,	”	返回	灯具	兴高采烈地	为了	两个都	.

“我们全心全意地赞同，先生，”兰普斯兴高采烈地代表两人回答道。

“ [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] — ”

“	And	first	of	all	,	that	you	may	know	my	name	—	”
“	和	第一的	的	全部	,	那	你	可能	知道	我的	姓名	—	”

“首先，为了让你们知道我的名字——”

“ [steɪ] ! ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] .

“	Stay	!	”	interposed	the	visitor	with	a	slight	flush	.
“	停留	!	”	插入	这	游客	和	一个	轻微	冲洗	.

“别走！”来访者插话道，脸上泛起一丝红晕。

“ [wʌt] ['signifaiz] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	What	signifies	your	name	?
“	什么	表示	你的	姓名	?

你的名字有什么寓意?

[læmps] [ɪz] [neɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Lamps	is	name	enough	for	me	.
灯具	是	姓名	足够的	为了	我	.

对我来说，“灯具”这个名字就足够了。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	like	it	.
我	喜欢	它	.

我喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

It	is	bright	and	expressive	.
它	是	明亮的	和	富有表现力的	.

它明亮而富有表现力。

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] [mɔːr] ? ”

What	do	I	want	more	?	”
什么	做	我	想	更多的	?	”

我还要什么呢?

“ [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [læmps] .

“	Why	,	to	be	sure	,	sir	,	”	returned	Lamps	.
“	为什么	,	到	是	当然	,	先生	,	”	返回	灯具	.

“当然，先生，”兰普斯回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɪn]['dʒen(ə)rəl][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ,

“	I	have	in	general	no	other	name	down	at	the	Junction	;	but	I	thought	,
“	我	有	在	一般的	不	其他	姓名	向下	在	这	交汇处	;	但	我	想法	,

“我一般在路口没有其他名字；但我当时想，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['sɪŋg(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kærəktər] ,

on	account	of	your	being	here	as	a	first	-	class	single	,	in	a	private	character	,
在	帐户	的	你的	存在	这里	作为	一个	第一的	-	班级	单身的	,	在	一个	私人的	特点	,

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] —

that	you	might	—
那	你	可能	—

鉴于您是以一流单身人士的身份，以私人身份来到这里，您可能会——

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [weɪvd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
" The visitor waved the thought away with his hand ,
" 这 游客 挥手 这 想法 离开 和 他的 手 ,

来访者挥了挥手，似乎想把这个念头甩掉。

[ænd; ənd] [læmps] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['raʊndər] .
and Lamps acknowledged the mark of confidence by taking another rounder .
和 灯具 已确认 这 标记 的 信心 经过 采取 其他 圆润 .

兰普斯用又一轮比赛来表达他的自信。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɑ:rd] - [wɜ:rkt] , [aɪ] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ? " [sed] - ['brʌðərz] ,
" You are hard - worked , I take for granted ? " said Barbox Brothers ,
" 你 是 难的 - 工作 , 我 拿 为了 的确 ? " 说 - 兄弟 ,

"你这么努力工作，我却视而不见？"巴博克斯兄弟说道。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['dɜ:rtiər][ðæn; ðən][bi:; bi] [went]
when the subject of the rounder came out of it much dirtier than be went
什么时候 这 主题 的 这 圆润 来了 出去 的 它 很多 更脏 比 是 去
['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
into it .
进入 它 .

当圆场射击比赛结束后，比赛结果比比赛开始时更加肮脏。

[læmps] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [nɑ:t] [pər'tɪkjələr] [soʊ] " — [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Lamps was beginning , " Not particular so " — when his daughter took him up .
灯具 曾是 开始 , " 不是 特别的 所以 " — 什么时候 他的 女儿 采取 他 向上 .

兰普斯刚开始说："并不特别如此"——这时他的女儿把他带走了。

" [oʊ] [jes] , [sɜ:r] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [hɑ:rd] - [wɜ:rkt] .
" Oh yes , sir , he is very hard - worked .
" 哦 是的 , 先生 , 他 是 非常 难的 - 工作 .

"哦，是的，先生，他非常勤奋。"

[ˌfɔ:r'ti:n] , [ˌfɪf'ti:n] , [ˌeɪ'ti:n] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Fourteen , fifteen , eighteen hours a day .
十四 , 十五 , 十八 小时 一个 天 .

一天十四、十五、十八个小时。

['sʌmtaɪmz] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "
Sometimes twenty - four hours at a time . "
有时 二十 - 四 小时 在 一个 时间 . "

有时一次就能持续24小时。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , " [sed] - ['brʌðərz] , " [wʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sku:l] , ['fi:bi:] , [ænd; ənd]
" And you , " said Barbox Brothers , " what with your school , Phoebe , and
" 和 你 , " 说 - 兄弟 , " 什么 和 你的 学校 , 菲比 , 和
[wʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] — "
what with your lace - making — "
什么 和 你的 蕾丝 - 制作 — "

"还有你，"巴博克斯兄弟说，"菲比，你还要上学，还要做蕾丝——"

" [bʌt; bət][maɪ] [sku:l] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [braʊn]
" But my school is a pleasure to me , " she interrupted , opening her brown
" 但 我的 学校 是 一个 乐趣 到 我 , " 她 中断 , 开幕 她 棕色的
[aɪz] ['waɪdər] ,
eyes wider ,
眼睛 更广泛 ,

"但我很喜欢我的学校，"她打断道，睁大了棕色的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [əb'tu:s] .
as if surprised to find him so obtuse .
作为 如果 惊讶 到 寻找 他 所以 钝 .

仿佛惊讶于他竟然如此迟钝。

“ [aɪ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
“ I began it when I was but a child ,
” 我 开始 它 什么时候 我 曾是 但 一个 孩子 ,

“我从孩提时代就开始做这件事了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
because it brought me and other children into company , don't you see ?
因为 它 带来 我 和 其他 孩子们 进入 公司 , 不 你 看 ?

因为它让我和其他孩子有了伙伴，你不明白吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][wɜːrk] .
That was not work .
那 曾是 不是 工作 .

那不算工作。

[aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [stɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
I carry it on still , because it keeps children about me .
我 携带 它 在 仍然 , 因为 它 保持 孩子们 关于 我 .

我仍然保留着它，因为它能让孩子们留在我身边。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][wɜːrk] .
That is not work .
那 是 不是 工作 .

那不算工作。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lʌv] , [nɑːt][æz; əz][wɜːrk] .
I do it as love , not as work .
我 做 它 作为 爱 , 不是 作为 工作 .

我做这件事是出于热爱，而不是为了工作。

[ðen] [maɪ] [leɪs] - ['pɪloʊ] ; ” [hɜːr; hər] ['bɪzi] [hændz][hæd; həd] [stɑːpt] ,
Then my lace - pillow ; “ her busy hands had stopped ,
然后 我的 蕾丝 - 枕头 ; ” 她 忙碌的 双手 有 停止 ,

然后是我的蕾丝枕头;”她忙碌的双手停了下来，

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [went] [ɑːn]
as if her argument required all her cheerful earnestness , but now went on
作为 如果 她 争论 必需的 全部 她 快乐 认真 , 但 现在 去 在
[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ;
again at the name ;
再次 在 这 姓名 ;

仿佛她的论点需要她全部的兴致和热情，但现在一听到这个名字，她又继续说了下去;

“ [ˌaɪ 'tiː][goʊz][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] [wen] [aɪ] [θɪŋk] ,
“ it goes with my thoughts when I think ,
” 它 去 和 我的 想法 什么时候 我 思考 ,

“它与我思考时的想法相符，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz][wɪð; wɪθ][maɪ] [tjuːnz] [wen] [aɪ] [hʌm] ['eni] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][wɜːrk] .
and it goes with my tunes when I hum any , and that's not work .
和 它 去 和 我的 曲调 什么时候 我 哼 任何 , 和 那就是 不是 工作 .

它和我哼唱的任何曲子都很搭，这不算工作。

[waɪ] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] .
Why , you yourself thought it was music , you know , sir .
为什么 , 你 你自己 想法 它 曾是 音乐 , 你 知道 , 先生 .

先生，您自己也认为那是音乐啊。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
And so it is to me . ”
和 所以 它 是 到 我 . ”

对我来说也是如此。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] !
“ Everything is !
“ 一切 是 !

“一切都是！”

” [kraɪd] [læmps] ['reɪdiəntli] .
” cried Lamps radiantly .
” 哭 灯具 光芒四射 .

“灯火通明地喊道。”

“ ['evriθɪŋ] [ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɜːr] . ”
“ Everything is music to her , sir . ”
“ 一切 是 音乐 到 她 , 先生 . ”

“对她来说，一切都是音乐，先生。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['fiːbiː] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] ['fɔːrfɪŋgər]
“ My father is , at any rate , ” said Phoebe , exultingly pointing her thin forefinger
“ 我的 父亲 是 , 在 任何 速度 , ” 说 菲比 , 欣喜若狂 指向 她 薄的 食指
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

“至少我父亲是，”菲比说着，兴奋地用她纤细的食指指着他。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] ['fɑːðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bræs] [bænd] . ”
“ There is more music in my father than there is in a brass band . ”
“ 那里 是 更多的 音乐 在 我的 父亲 比 那里 是 在 一个 黄铜 乐队 . ”

“我父亲身上的音乐天赋比一支铜管乐队还要丰富。”

“ [aɪ] [seɪ] !
“ I say !
“ 我 说 !

“我说！”

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[its] ['veri] - [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['flætərɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [hiː; hi]
It's very fillyillially done , you know ; but you are flattering your father , ” he
它是 非常 - 完毕 , 你 知道 ; 但 你 是 奉承 你的 父亲 , ” 他
[prəu'testid] , ['spɑːrklɪŋ] .
protested , sparkling .
抗议 , 闪闪发光 .

“这做得非常幼稚，你知道；但你是在奉承你父亲，”他兴奋地抗议道。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [sɜːr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
“ No , I am not , sir , I assure you .
“ 不 , 我 是 不是 , 先生 , 我 保证 你 .

“不，先生，我不是，我向您保证。”

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
No , I am not .
不 , 我 是 不是 .

不，我不是。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
If you could hear my father sing , you would know I am not .
如果 你 可以 听到 我的 父亲 唱歌 , 你 会 知道 我 是 不是 .

如果你能听到我父亲唱歌，你就会知道我不是。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər] [sɪŋz] [tuː; tə]['eni] [wʌn][bʌt; bət]

But	you	never	will	hear	him	sing	,	because	he	never	sings	to	any	one	but
但	你	绝不	将要	听到	他	唱歌	,	因为	他	绝不	唱歌	到	任何	一	但

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但你永远不会听到他唱歌，因为他除了我以外，从不唱歌给任何人听。

[haʊ'evər] ['taɪərd][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

However	tired	he	is	,	he	always	sings	to	me	when	he	comes	home	.
然而	疲劳的	他	是	,	他	总是	唱歌	到	我	什么时候	他	来	家	.

无论他多么疲惫，他回家后总会唱歌给我听。

[wen] [aɪ] [leɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['broʊkən] [dɑːl] ,

When	I	lay	here	long	ago	,	quite	a	poor	little	broken	doll	,
什么时候	我	躺	这里	长的	前	,	相当	一个	贫穷的	小的	破碎的	玩具娃娃	,

很久以前，我躺在这里的时候，就像一个可怜的、破损的小娃娃。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	used	to	sing	to	me	.
他	用过的	到	唱歌	到	我	.

他以前常唱歌给我听。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['sɔŋz] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [wət'evər] ['lɪt(ə)l][dʒoʊks][wiː; wi]

More	than	that	,	he	used	to	make	songs	,	bringing	in	whatever	little	jokes	we
更多的	比	那	,	他	用过的	到	制作	歌曲	,	带来	在	任何	小的	笑话	我们

[hæd; həd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

had	between	us	.
有	之间	我们	.

不仅如此，他还会创作歌曲，把我们之间的小笑话融入其中。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

More	than	that	,	he	often	does	so	to	this	day	.
更多的	比	那	,	他	经常	做	所以	到	这	天	.

不仅如此，直到今天他仍然经常这样做。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪl] [tel] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [æskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I'll	tell	of	you	,	father	,	as	the	gentleman	has	asked	about	you	.
患病的	告诉	的	你	,	父亲	,	作为	这	绅士	有	问	关于	你	.

父亲，既然这位先生问起您，我就告诉大家您的情况。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , [sɜːr] . ”

He	is	a	poet	,	sir	.	”
他	是	一个	诗人	,	先生	.	”

先生，他是一位诗人。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɪʃ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [dɪr] , ” [əb'zɜːrvd] [læmps] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt]

“	I	shouldn't	wish	the	gentleman	,	my	dear	,	”	observed	Lamps	,	for	the	moment
“	我	不应该	希望	这	绅士	,	我的	亲爱的	,	”	观察到	灯具	,	为了	这	片刻

['tɜːrnɪŋ] [greɪv] ,

turning	grave	,
转弯	严重	,

“我不应该祝这位先生，亲爱的，”兰普斯说道，此刻神情变得严肃起来。

“ [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

“	to	carry	away	that	opinion	of	your	father	,
“	到	携带	离开	那	观点	的	你的	父亲	,

“不要把父亲的那种看法带走，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['æskɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ə; eɪ]

because	it	might	look	as	if	I	was	given	to	asking	the	stars	in	a
因为	它	可能	看	作为	如果	我	曾是	给定	到	问	这	明星	在	一个

- ['mænər] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

molloncolly	manner	what	they	was	up	to	.
-	方式	什么	他们	曾是	向上	到	.

因为那样看起来好像我总是用一种古怪的方式问星星们它们在做什么。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wʊdnt] [æt; ət][wʌns] [weɪst] [ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] , [maɪ] [dɪr] . ”

Which	I	wouldn't	at	once	waste	the	time	,	and	take	the	liberty	,	my	dear	.	”
哪个	我	不会	在	一次	浪费	这	时间	,	和	拿	这	自由	,	我的	亲爱的	.	”

但我不会立刻浪费时间，也不会擅自做主，亲爱的。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [ri'zjuːmd] ['fiːbiː] , [ə'mendɪŋ] [hɜːr; hər][tekst] , “ [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ,

“	My	father	,	”	resumed	Phoebe	,	amending	her	text	,	“	is	always	on	the	bright	side	,
“	我的	父亲	,	”	恢复	菲比	,	修改	她	文本	,	“	是	总是	在	这	明亮的	边	,

“我父亲，”菲比继续说道，修改了她的文字，“总是乐观向上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [saɪd] .

and	the	good	side	.
和	这	好的	边	.

以及好的一面。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

You	told	me	,	just	now	,	I	had	a	happy	disposition	.
你	讲述	我	,	只是	现在	,	我	有	一个	快乐的	处置	.

你刚才还说我心情愉快呢。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	can	I	help	it	?	”
如何	能	我	帮助	它	?	”

我该怎么办?

“ [wel] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [læmps] [ˌaːgju'mentətivli] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	;	but	,	my	dear	,	”	returned	Lamps	argumentatively	,	“	how	can	I	help	it	?
“	出色地	;	但	,	我的	亲爱的	,	”	返回	灯具	争论地	,	“	如何	能	我	帮助	它	?

“好吧；但是，亲爱的，”兰普斯争辩道，“我怎么能不这样呢？”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [sɜːr] .

Put	it	to	yourself	sir	.
放	它	到	你自己	先生	.

先生，你自己看着办吧。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Look	at	her	.
看	在	她	.

看看她。

['ɔːlweɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] . ['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] — [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [sɜːr] ,

Always	as	you	see	her	now	.	Always	working	—	and	after	all	,	sir	,
总是	作为	你	看	她	现在	.	总是	在职的	—	和	后	全部	,	先生	,

她一直都像你现在看到的那样。她一直在工作——毕竟，先生，

[fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] — ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] , ['ɔːlweɪz] ['laɪvli] , ['ɔːlweɪz]

for	but	a	very	few	shillings	a	week	—	always	contented	,	always	lively	,	always
为了	但	一个	非常	很少	先令	一个	星期	—	总是	满足	,	总是	热闹	,	总是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] ,

interested	in	others	,
感兴趣的	在	其他的	,

每周收入仅几先令——总是知足常乐，总是精神抖擞，总是关心他人，

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

of	all	sorts	.
的	全部	排序	.

各种各样的。

[aɪ] [sed] , [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

I	said	,	this	moment	,	she	was	always	as	you	see	her	now	.
我	说	,	这	片刻	,	她	曾是	总是	作为	你	看	她	现在	.

我说，在这一刻，她一直都像你现在看到的她一样。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

So	she	is	,	with	a	difference	that	comes	to	much	the	same	.
所以	她	是	,	和	一个	不同之处	那	来	到	很多	这	相同的	.

她的确如此，只是不同之处与此大同小异。

[fɔːr; fər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sʌndeɪ] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['belz] [hæv; həv] [dʌn] ['rɪŋɪŋ] ,

For	,	when	it	is	my	Sunday	off	and	the	morning	bells	have	done	ringing	,
为了	,	什么时候	它	是	我的	星期日	离开	和	这	早晨	铃铛	有	完毕	铃声	,

因为，当周日是我休息日，早晨的钟声已经响起时，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [prerz] [ænd; ənd] [θæŋks] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] - [weɪ] ,

I	hear	the	prayers	and	thanks	read	in	the	touchingest	way	,
我	听到	这	祈祷	和	谢谢	读	在	这	-	方式	,

我听到人们以最感人的方式诵读祈祷文和感恩词。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hɪmz] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [soʊ][sɔːft] , [sɜːr] ,

and	I	have	the	hymns	sung	to	me	—	so	soft	,	sir	,
和	我	有	这	赞美诗	唱	到	我	—	所以	柔软的	,	先生	,

有人为我唱赞美诗——声音很轻柔，先生。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] — [ɪn] [noʊts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

that	you	couldn't	hear	'	em	out	of	this	room	—	in	notes	that	seem	to	me	,
那	你	不能	听到	-	呃	出去	的	这	房间	—	在	笔记	那	似乎	到	我	,

我觉得，从这个房间外面根本听不到他们的声音——从这些音符来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	,	to	come	from	Heaven	and	go	back	to	it	.
我	是	当然	,	到	来	从	天堂	和	去	后退	到	它	.

我确信，我来自天堂，也将回到天堂。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [θruː] [ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]

"	It	might	have	been	merely	through	the	association	of	these	words	with
"	它	可能	有	到过	仅仅	通过	这	协会	的	这些	字	和

[ðer; ðər] ['seɪkrɪdli] ['kwaɪət] [taɪm] ,

their	sacredly	quiet	time	,
他们的	神圣地	安静的	时间	,

“或许仅仅是因为这些词语与他们神圣宁静的时光联系在一起，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]

or	it	might	have	been	through	the	larger	association	of	the	words	with
或者	它	可能	有	到过	通过	这	更大的	协会	的	这	字	和

[ðə; ðɪ] [rɪ'diː.mərz] ['prez(ə)ns] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['bedrɪdn] ;

the	Redeemer's	presence	beside	the	bedridden	;
这	救赎者的	在场	旁	这	卧床不起	;

或者，也可能是因为这些词语与救世主在卧床病人身边的形象有着更广泛的联系；

[bʌt; bət] [hɪr] [hɜːr; hər] ['dekst(ə)rəs] ['fɪŋgərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪs] - ['pɪloʊ] ,

but	here	her	dexterous	fingers	came	to	a	stop	on	the	lace	-	pillow	,
但	这里	她	轻巧	手指	来了	到	一个	停止	在	这	蕾丝	-	枕头	,

但她灵巧的手指却停在了蕾丝枕头上。

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [daʊn] .

and	clasped	themselves	around	his	neck	as	he	bent	down	.
和	紧握	他们自己	大约	他的	脖子	作为	他	弯曲	向下	.

他弯下腰时，它们就缠住了他的脖子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɪn] [bəuθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər]

There	was	great	natural	sensibility	in	both	father	and	daughter	,	the	visitor
那里	曾是	伟大的	自然的	感性	在	两个都	父亲	和	女儿	,	这	游客

[kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] ;

could	easily	see	;
可以	容易地	看	;

来访者很容易就能看出，父女俩都很有天赋，也很有感性；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [seɪk] , [rɪ'taɪərɪŋ] , [nɑ:t] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ; [ænd; ənd]

but	each	made	it	,	for	the	other's	sake	,	retiring	,	not	demonstrative	;	and
但	每个	制成	它	,	为了	这	其他的	清酒	,	退休	,	不是	示范性的	;	和

['pɜ:rfɪkt] ['tʃɪrflnəs] ,

perfect	cheerfulness	,
完美的	愉悦	,

但为了对方，两人都表现得内敛而不张扬；而且始终保持着愉悦的心情。

[ɪn'tu:ɪtɪv] [ɔ:r] [ə'kwaɪrd] , [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ɔ:r] ['sekənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][bəuθ] .

intuitive	or	acquired	,	was	either	the	first	or	second	nature	of	both	.
直觉的	或者	获得	,	曾是	任何一个	这	第一的	或者	第二	自然	的	两个都	.

无论是与生俱来的还是后天习得的，都是二者的第一或第二特质。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊments] [læmps] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['raʊndər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:mɪk(ə)l]

In	a	very	few	moments	Lamps	was	taking	another	rounder	with	his	comical
在	一个	非常	很少	时刻	灯具	曾是	采取	其他	圆润	和	他的	滑稽

[fitʃər] ['bi:mɪŋ] ,

features	beaming	,
特征	光芒四射	,

没过多久，兰普斯又带着他那滑稽的笑容，开始了新一轮的比赛。

[waɪl] ['fi:bi:z] ['læfɪŋ] [aɪz] ([dʒʌst][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [spek] [ɔ:r][soʊ][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['læʃɪz])

while	Phoebe's	laughing	eyes	(	just	a	glistening	speck	or	so	upon	their	lashes	)
尽管	菲比的	笑	眼睛	(	只是	一个	闪闪发光	斑点	或者	所以	之上	他们的	睫毛	)

[wɜ:r; wər] [ə'gen] [də'rektɪd] [baɪ] [tɜ:rnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

were	again	directed	by	turns	to	him	,
是	再次	指导	经过	转弯	到	他	,

菲比的笑眼（只是睫毛上闪闪发光的一小点）又一次轮流看向他。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['brʌðərz] .

and	to	her	work	,	and	to	Barbox	Brothers	.
和	到	她	工作	,	和	到	-	兄弟	.

以及对她作品的致敬，还有对巴博克斯兄弟公司的致敬。

“ [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] , “ [telz] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

“	When	my	father	,	sir	,	”	she	said	brightly	,	“	tells	you	about	my	being	interested	in
“	什么时候	我的	父亲	,	先生	,	”	她	说	明亮地	,	“	讲述	你	关于	我的	存在	感兴趣的	在

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

“先生，当我父亲告诉您我对其他人感兴趣时，”她兴高采烈地说，“

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] ,

even	though	they	know	nothing	about	me	—	which	,	by	the	bye	,
甚至	尽管	他们	知道	没有什么	关于	我	—	哪个	,	经过	这	再见	,

尽管他们对我一无所知——顺便一提，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ'self] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kʌmz] [ə'baʊt] .

I	told	you	myself	—	you	ought	to	know	how	that	comes	about	.
我	讲述	你	我	—	你	应该	到	知道	如何	那	来	关于	.

我亲口告诉过你——你应该知道这是怎么回事。

[ðæts] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['duːɪŋ] . ”

That's	my	father's	doing	.	”
那就是	我的	父亲的	正在做	.	”

那是我父亲的主意。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

“	No	,	it	isn't	!
“	不	,	它	不是	!

“不，不是的！”

” [hiː; hi][prəu'testid] .

”	he	protested	.
”	他	抗议	.

他抗议道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Don't	you	believe	him	,	sir	;	yes	,	it	is	.
“	不	你	相信	他	,	先生	;	是的	,	它	是	.

“先生，您不要相信他；是的，就是这样。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	tells	me	of	everything	he	sees	down	at	his	work	.
他	讲述	我	的	一切	他	看到	向下	在	他的	工作	.

他会把他在工作中看到的一切都告诉我。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][hiː; hi][gets] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

You	would	be	surprised	what	a	quantity	he	gets	together	for	me	every	day	.
你	会	是	惊讶	什么	一个	数量	他	获得	一起	为了	我	每一个	天	.

你肯定想不到他每天要为我准备多少东西。

[hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

He	looks	into	the	carriages	,
他	看起来	进入	这	马车	,

他向马车里望去，

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [drest] — [soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['fæʃənz] !

and	tells	me	how	the	ladies	are	dressed	—	so	that	I	know	all	the	fashions	!
和	讲述	我	如何	这	女士们	是	穿着	—	所以	那	我	知道	全部	这	时尚	!

并告诉我女士们的穿着打扮——这样我就能了解所有的时尚潮流了！

[hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [perz] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [hiː; hi] [siːz] ,

He	looks	into	the	carriages	,	and	tells	me	what	pairs	of	lovers	he	sees	,
他	看起来	进入	这	马车	,	和	讲述	我	什么	对	的	恋人	他	看到	,

他向车厢里张望，然后告诉我他看到了哪些情侣。

[ænd; ənd] [wʌt] [nuː] - ['mærid] ['kʌpəlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [trɪp] — [soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] !

and	what	new	-	married	couples	on	their	wedding	trip	—	so	that	I	know	all	about	that	!
和	什么	新的	-	已婚	情侣	在	他们的	婚礼	旅行	—	所以	那	我	知道	全部	关于	那	!

还有新婚夫妇的蜜月旅行——这样我就能了解所有相关情况了！

[hiː; hi] [kə'lekts] [tʃæns] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] — [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [riːd] !

He	collects	chance	newspapers	and	books	—	so	that	I	have	plenty	to	read	!
他	收集	机会	报纸	和	图书	—	所以	那	我	有	很多	到	读	!

他收集各种报纸和书籍——所以我有很多书可读！

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ˈbetər] — [soʊ]

He	tells	me	about	the	sick	people	who	are	travelling	to	try	to	get	better	—	so
他	讲述	我	关于	这	生病的	人们	WHO	是	旅行	到	尝试	到	得到	更好的	—	所以

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] !

that	I	know	all	about	them	!
那	我	知道	全部	关于	他们	!

他告诉我那些为了治病而四处旅行的病人的情况——这样我就能了解他们的一切了！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [aɪ] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,

In	short	,	as	I	began	by	saying	,
在	短的	,	作为	我	开始	经过	说	,

简而言之，正如我开头所说，

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [meɪks] [aʊt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

he	tells	me	everything	he	sees	and	makes	out	down	at	his	work	,
他	讲述	我	一切	他	看到	和	制作	出去	向下	在	他的	工作	,

他会把他在工作中看到和察觉到的一切都告诉我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [hiː; hi] [dʌz] [siː] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] . ”

and	you	can't	think	what	a	quantity	he	does	see	and	make	out	.	”
和	你	不能	思考	什么	一个	数量	他	做	看	和	制作	出去	.	”

你无法想象他究竟看到了多少，又辨认出了多少东西。”

“ [æz; əz] [tuː; tə] [kəˈlektɪŋ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [læmps] ,

“	As	to	collecting	newspapers	and	books	,	my	dear	,	”	said	Lamps	,
“	作为	到	收集	报纸	和	图书	,	我的	亲爱的	,	”	说	灯具	,

“至于收集报纸和书籍，亲爱的，”兰普斯说道。

“ [its] [klɪr] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmerɪt] [ɪn] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [nɑːt] [maɪ] [ˈpɜːkwɪzɪts] .

“	it's	clear	I	can	have	no	merit	in	that	,	because	they're	not	my	perquisites	.
“	它是	清除	我	能	有	不	优点	在	那	,	因为	它们是	不是	我的	特权	.

“很明显，我在这方面没有任何发言权，因为这些不是我应得的特权。”

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [its] [ðɪs] [weɪ] : [ə; eɪ] [gɑːrd] , [ˈhiːl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , - [həˈləu] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

You	see	,	sir	,	it's	this	way	:	A	Guard	,	he'll	say	to	me	,	'	Hallo	,	here	you	are	,
你	看	,	先生	,	它是	这	方式	:	一个	警卫	,	地狱	说	到	我	,	-	你好	,	这里	你	是	,

[læmps] .

Lamps	.
灯具	.

先生，您看，事情是这样的：一个卫兵会对我说：“你好，灯，你来了。”

[aɪv] [seɪvd] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .

I've	saved	this	paper	for	your	daughter	.
我已经	已保存	这	纸	为了	你的	女儿	.

我把这份文件留给了你女儿。

[haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ?

How	is	she	a	-	going	on	?
如何	是	她	一个	-	去	在	?

她最近怎么样了？

- [ə; eɪ] [hed] - [ˈpotər] , [ˈhiːl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , - [hɪr] !

'	A	Head	-	Porter	,	he'll	say	to	me	,	'	Here	!
-	一个	头	-	搬运工	,	地狱	说	到	我	,	-	这里	!

“行李主管会跟我说，‘给你！

[kætʃ] [hoʊld] , [læmps] .

Catch	hold	,	Lamps	.
抓住	抓住	,	灯具	.

抓住灯。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

Here's	a	couple	of	wollumes	for	your	daughter	.
这里是	一个	夫妻	的	-	为了	你的	女儿	.

给你女儿准备了两只小绵羊。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] [mʌtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ?

Is	she	pretty	much	where	she	were	?
是	她	漂亮的	很多	在哪里	她	是	?

她现在的情况和以前差不多吗?

- [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] ['welkəm] , [juː; jʊ] [siː] .

'	And	that's	what	makes	it	double	welcome	,	you	see	.
-	和	那就是	什么	制作	它	双倍的	欢迎	,	你	看	.

“正因如此，它才显得格外受欢迎。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [ðeɪ] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]

If	she	had	a	thousand	pound	in	a	box	,	they	wouldn't	trouble	themselves	about
如果	她	有	一个	千	磅	在	一个	盒子	,	他们	不会	麻烦	他们自己	关于

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

如果她有一个装有1000英镑的箱子，他们就不会为她操心了;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ” [læmps] ['ædɪd] , ['sʌmwʌt] ['hɜːrɪdli]

but	being	what	she	is	—	that	is	,	you	understand	,	”	Lamps	added	,	somewhat	hurriedly
但	存在	什么	她	是	—	那	是	,	你	理解	,	”	灯具	额外	,	有些	匆匆

,

,

,

但以她的性格——也就是说，你明白的,”兰普斯有些急促地补充道。

“ [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] — [ðeɪ] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	not	having	a	thousand	pound	in	a	box	—	they	take	thought	for	her	.
“	不是	拥有	一个	千	磅	在	一个	盒子	—	他们	拿	想法	为了	她	.

“他们没有把一千英镑装在一个盒子里——他们为她考虑周全。”

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [perz] , ['mærid] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] ,

And	as	concerning	the	young	pairs	,	married	and	unmarried	,
和	作为	有关	这	年轻的	对	,	已婚	和	未婚	,

至于那些年轻情侣，无论已婚还是未婚，

[its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hoʊm] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

it's	only	natural	I	should	bring	home	what	little	I	can	about	them	,
它是	仅有的	自然的	我	应该	带来	家	什么	小的	我	能	关于	他们	,

我理所当然地应该尽可能多地带些关于他们的消息回家。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːðər] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [dəunt] [kʌm]

seeing	that	there's	not	a	Couple	of	either	sort	in	the	neighbourhood	that	don't	come
看到	那	有	不是	一个	夫妻	的	任何一个	种类	在	这	邻里	那	不	来

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['fiːbiː] .

of	their	own	accord	to	confide	in	Phoebe	.
的	他们的	自己的	符合	到	信任	在	菲比	.

因为附近没有一对情侣（无论男女）不主动来找菲比倾诉心事。

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] - ['brʌðərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

”	She	raised	her	eyes	triumphantly	to	Barbox	Brothers	as	she	said	:
”	她	提高	她	眼睛	凯旋而归	到	-	兄弟	作为	她	说	:

她得意地抬眼看向巴博克斯兄弟，说道:

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	Indeed	,	sir	,	that	is	true	.
“	的确	,	先生	,	那	是	真的	.

“的确如此，先生。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

If	I	could	have	got	up	and	gone	to	church	,
如果	我	可以	有	得到	向上	和	已消失	到	教会	,

如果我当时能起床去教堂的话

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] .

I	don't	know	how	often	I	should	have	been	a	bridesmaid	.
我	不	知道	如何	经常	我	应该	有	到过	一个	伴娘	.

我不知道我应该当过多少次伴娘。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [sʌm; səm]['gɜːlz][ɪn] [lʌv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs]

But	,	if	I	could	have	done	that	,	some	girls	in	love	might	have	been	jealous
但	,	如果	我	可以	有	完毕	那	,	一些	女孩们	在	爱	可能	有	到过	嫉妒的

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

但是，如果我真能那样做，一些恋爱中的女孩可能会嫉妒我。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [noʊ][gɜːrl][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	,	as	it	is	,	no	girl	is	jealous	of	me	.
和	,	作为	它	是	,	不	女孩	是	嫉妒的	的	我	.

而且，目前还没有哪个女孩嫉妒我。

[ænd; ənd][maɪ] ['pɪloʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæf][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk]

And	my	pillow	would	not	have	been	half	as	ready	to	put	the	piece	of	cake
和	我的	枕头	会	不是	有	到过	一半	作为	准备好	到	放	这	片	的	蛋糕

['ʌndər] ,

under	,
在下面	,

我的枕头肯定不会那么容易就塞下那块蛋糕了。

[æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [saɪ]

as	I	always	find	it	,	”	she	added	,	turning	her	face	on	it	with	a	light	sigh
作为	我	总是	寻找	它	,	”	她	额外	,	转弯	她	脸	在	它	和	一个	光	叹

,

,
,

“我一直都这么觉得，”她说着，轻轻叹了口气，转过脸去看着它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	a	smile	at	her	father	.
和	一个	微笑	在	她	父亲	.

她对父亲露出了一个微笑。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] ,

The	arrival	of	a	little	girl	,	the	biggest	of	the	scholars	,
这	到达	的	一个	小的	女孩	,	这	最大	的	这	学者们	,

一位小女孩的到来，她是所有学者中个头最大的，

[naʊ] [led][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - ['brʌðərz] ,

now	led	to	an	understanding	on	the	part	of	Barbox	Brothers	,
现在	引领	到	一个	理解	在	这	部分	的	-	兄弟	,

现在，巴博克斯兄弟公司方面达成了共识。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [də'mestɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['æktɪv]

that	she	was	the	domestic	of	the	cottage	,	and	had	come	to	take	active
那	她	曾是	这	国内的	的	这	小屋	,	和	有	来	到	拿	积极的

['meʒərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

measures	in	it	,
措施	在	它	,

她是这间小屋的佣人，并且已经积极参与其中。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][peɪl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːm] [θriː]

attended	by	a	pail	that	might	have	extinguished	her	,	and	a	broom	three
参加	经过	一个	桶	那	可能	有	熄灭	她	,	和	一个	扫帚	三

[taɪmz] [hɜːr; hər] [haɪt] .

times	her	height	.
时代	她	高度	.

她身边放着一个水桶，那水桶可能会把她的火浇灭；旁边还有一把比她高三倍的扫帚。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] ['fiːbiː]

He	therefore	rose	to	take	his	leave	,	and	took	it	;	saying	that	,	if	Phoebe
他	所以	玫瑰	到	拿	他的	离开	,	和	采取	它	;	说	那	,	如果	菲比

[hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

had	no	objection	,
有	不	异议	,

于是他起身告辞，并说道，如果菲比没有异议的话，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

he	would	come	again	.
他	会	来	再次	.

他还会再来的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌtəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] “ [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːks] .

He	had	muttered	that	he	would	come	“	in	the	course	of	his	walks	.
他	有	低声说道	那	他	会	来	“	在	这	课程	的	他的	散步	.

他曾喃喃自语说他会在“散步时”过来。

” [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːks] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

”	The	course	of	his	walks	must	have	been	highly	favourable	to	his	return	,
”	这	课程	的	他的	散步	必须	有	到过	高度	有利	到	他的	返回	,

“他散步的路线一定非常有利于他的归来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

for	he	returned	after	an	interval	of	a	single	day	.
为了	他	返回	后	一个	间隔	的	一个	单身的	天	.

因为他只过了一天就回来了。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	You	thought	you	would	never	see	me	any	more	,	I	suppose	?
”	你	想法	你	会	绝不	看	我	任何	更多的	,	我	认为	?

“你以为你再也见不到我了吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fiːbiː] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər]

”	he	said	to	Phoebe	as	he	touched	her	hand	,	and	sat	down	by	her
”	他	说	到	菲比	作为	他	感动	她	手	,	和	卫星	向下	经过	她

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

“他一边说着，一边握住菲比的手，然后在她身旁的沙发旁坐了下来。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪzd] [rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Why	should	I	think	so	?	”	was	her	surprised	rejoinder	.
”	为什么	应该	我	思考	所以	?	”	曾是	她	惊讶	回复	.

“我为什么要这么想？”她惊讶地反问道。

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] . ”

“	I	took	it	for	granted	you	would	mistrust	me	.	”
”	我	采取	它	为了	的确	你	会	不信任	我	.	”

“我理所当然地认为你会不信任我。”

“ [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [sɜːr] ? [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɪs'trʌstid] ? ”

“	For	granted	,	sir	?	Have	you	been	so	much	mistrusted	?	”
”	为了	的确	,	先生	?	有	你	到过	所以	很多	不信任	?	”

“理所当然吗，先生？您一直都这么不被人信任吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ænsər] [jes] .

“	I	think	I	am	justified	in	answering	yes	.
”	我	思考	我	是	合理的	在	回答	是的	.

我认为我有理由回答“是”。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪs'trʌstid] , [tuː] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

But	I	may	have	mistrusted	,	too	,	on	my	part	.
但	我	可能	有	不信任	,	也	,	在	我的	部分	.

但或许我也曾有过不信任。

[noʊ] ['mætər] [dʒʌst] [naʊ] .

No	matter	just	now	.
不	事情	只是	现在	.

现在先不管这些。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][læst] [taɪm] .

We	were	speaking	of	the	Junction	last	time	.
我们	是	请讲	的	这	交汇处	最后的	时间	.

我们上次谈到的是枢纽站。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] ['aʊərz][ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . ”

I	have	passed	hours	there	since	the	day	before	yesterday	.	”
我	有	通过了	小时	那里	自从	这	天	前	昨天	.	”

从前天到现在，我已经在那里待了好几个小时了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['sʌmwer] ?

“	Are	you	now	the	gentleman	for	Somewhere	?
”	是	你	现在	这	绅士	为了	某处	?

“你现在是某地的绅士吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	she	asked	with	a	smile	.
”	她	问	和	一个	微笑	.

她笑着问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər] ['sʌmwer] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [jet] [noʊ] [wer] .

“	Certainly	for	Somewhere	;	but	I	don't	yet	know	Where	.
”	当然	为了	某处	;	但	我	不	然而	知道	在哪里	.

“肯定是为了某个地方；但我现在还不知道是哪里。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] .

You	would	never	guess	what	I	am	travelling	from	.
你	会	绝不	猜测	什么	我	是	旅行	从	.

你绝对猜不到我从哪里来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Shall	I	tell	you	?
将	我	告诉	你	?

要我告诉你吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

I	am	travelling	from	my	birthday	.
我	是	旅行	从	我的	生日	.

我从生日那天开始旅行。

” [hɜːr; hər][hændz] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

”	Her	hands	stopped	in	her	work	,	and	she	looked	at	him	with
”	她	双手	停止	在	她	工作	,	和	她	看起来	在	他	和

[ɪn'kredʒələs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

incredulous	astonishment	.
难以置信	惊讶	.

她的双手停下了手中的工作，难以置信地看着他。

“ [jes] , ” [sed] - ['brʌðərz] , [nɑ:t][kwaɪt] ['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , “ [frʌm; frəm][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .

“	Yes	,	”	said	Barbox	Brothers	,	not	quite	easy	in	his	chair	,	“	from	my	birthday	.
”	是的	,	”	说	-	兄弟	,	不是	相当	简单的	在	他的	椅子	,	“	从	我的	生日	.

“是的，”巴博克斯兄弟说道，他坐在椅子上不太舒服，“从我生日那天起。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [tu:; tə][maɪ'self] , [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['tʃæptərz] [ɔ:l][tɔ:rn] [aʊt] ,

I	am	,	to	myself	,	an	unintelligible	book	with	the	earlier	chapters	all	torn	out	,
我	是	,	到	我	,	一个	无法理解	书	和	这	早些时候	章节	全部	撕裂	出去	,

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] .

and	thrown	away	.
和	抛掷	离开	.

对我而言，我就像一本不知所云的书，前面的章节都被撕掉了，扔掉了。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd][noʊ] [greɪs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [maɪ] [ju:θ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

My	childhood	had	no	grace	of	childhood	,	my	youth	had	no	charm	of	youth	,
我的	童年	有	不	优雅	的	童年	,	我的	青年	有	不	魅力	的	青年	,

我的童年没有童年的美好，我的青春没有青春的魅力。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɔ:st] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

and	what	can	be	expected	from	such	a	lost	beginning	?
和	什么	能	是	预期的	从	这样的	一个	丢失的	开始	?

如此糟糕的开端，又能指望什么呢?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mi:tɪŋ] [hɜ:rz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [ɪn'tentli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

”	His	eyes	meeting	hers	as	they	were	addressed	intently	to	him	,
”	他的	眼睛	会议	她的	作为	他们	是	已解决	专注地	到	他	,

“他的目光与她相遇，她正全神贯注地看着他。”

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][stɜ:r] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] , ['wɪspərɪŋ] :

something	seemed	to	stir	within	his	breast	,	whispering	:
某物	似乎	到	搅拌	之内	他的	胸部	,	耳语	:

他胸腔里似乎有什么东西在悸动，低语着：

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] [bed][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]

“	Was	this	bed	a	place	for	the	graces	of	childhood	and	the	charms	of
“	曾是	这	床	一个	地方	为了	这	恩典	的	童年	和	这	魅力	的

[ju:θ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]['kaɪndli] ?

youth	to	take	to	kindly	?
青年	到	拿	到	亲切地	?

“这张床是否适合让童年的优雅和青春的魅力尽情享受呢？”

[oʊ] , [ʃeɪm] , [ʃeɪm] ! ”

Oh	,	shame	,	shame	!	”
哦	,	耻辱	,	耻辱	!	”

哦，真丢人，真丢人！

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [sed] - ['brʌðərz] , ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] ,

“	It	is	a	disease	with	me	,	”	said	Barbox	Brothers	,	checking	himself	,
“	它	是	一个	疾病	和	我	,	”	说	-	兄弟	,	检查	他自己	,

“这对我来说是一种病，”巴博克斯兄弟一边检查自己一边说道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['swɔləuiŋ] ['sʌmθɪŋ] , “ [tu:; tə]

and	making	as	though	he	had	a	difficulty	in	swallowing	something	,	“	to
和	制作	作为	尽管	他	有	一个	困难	在	吞咽	某物	,	“	到

[goʊ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

go	wrong	about	that	.
去	错误的	关于	那	.

假装吞咽困难，“这可就出问题了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	don't	know	how	I	came	to	speak	of	that	.
我	不	知道	如何	我	来了	到	说话	的	那	.

我也不知道自己怎么会提到这件事。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˌmɪs'pleɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [seks]

I	hope	it	is	because	of	an	old	misplaced	confidence	in	one	of	your	sex
我	希望	它	是	因为	的	一个	老的	放错地方了	信心	在	一	的	你的	性别

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['bɪtər] ['tretʃəri] .

involving	an	old	bitter	treachery	.
涉及	一个	老的	苦的	背信弃义	.

我希望这是因为你们中的某个人过去对你们性别的人抱有不切实际的信任，而这种信任又牵涉到一段痛苦的旧日背叛。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [rɔːŋ] [tə'geðər] .

I	am	all	wrong	together	.
我	是	全部	错误的	一起	.

我全都错了。

” [hɜːr; hər] [hændz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

”	Her	hands	quietly	and	slowly	resumed	their	work	.
”	她	双手	悄悄	和	缓慢地	恢复	他们的	工作	.

她的双手静静地、缓缓地继续工作。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['θɔːtfəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

Glancing	at	her	,	he	saw	that	her	eyes	were	thoughtfully	following	them	.
瞥了一眼	在	她	,	他	锯	那	她	眼睛	是	深思熟虑	下列的	他们	.

他瞥了她一眼，发现她的目光正若有所思地追随着他们。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

“	I	am	travelling	from	my	birthday	,	”	he	resumed	,
”	我	是	旅行	从	我的	生日	,	”	他	恢复	,

“我正从生日那天开始旅行，”他继续说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['drɪri] [deɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	because	it	has	always	been	a	dreary	day	to	me	.
”	因为	它	有	总是	到过	一个	凄凉	天	到	我	.

“因为对我来说，这始终是阴沉沉的一天。”

[maɪ] [fɜːrst] [friː] ['bɜːrθdeɪ] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [wiːks] [hens] ,

My	first	free	birthday	coming	round	some	five	or	six	weeks	hence	,
我的	第一的	自由的	生日	未来	圆形的	一些	五	或者	六	周	因此	,

我的第一个免费生日还有五六周就到了，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪts] ['priːdisesəz] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [krʌʃ]

I	am	travelling	to	put	its	predecessors	far	behind	me	,	and	to	try	to	crush
我	是	旅行	到	放	它是	前任	远的	在后面	我	,	和	到	尝试	到	压碎

[ðə; ði] [deɪ] — [ɔːr] ,

the	day	—	or	,
这	天	—	或者	,

我此行的目的是为了将前人远远抛在身后，并努力征服这一天——或者说，

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] — [baɪ] ['hiːpɪŋ] [nuː] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

at	all	events	,	put	it	out	of	my	sight	—	by	heaping	new	objects	on	it	.
在	全部	活动	,	放	它	出去	的	我的	视线	—	经过	堆积	新的	对象	在	它	.

无论如何，把它从我的视线中移开——方法是在上面堆满新东西。

” [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;

”	As	he	paused	,	she	looked	at	him	;
”	作为	他	暂停	,	她	看起来	在	他	;

他停顿了一下，她看着他；

[bʌt; bət]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

but	only	shook	her	head	as	being	quite	at	a	loss	.
但	仅有的	摇晃	她	头	作为	存在	相当	在	一个	损失	.

但她只是摇了摇头，表示十分无奈。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [pər'suːd] ,

“	This	is	unintelligible	to	your	happy	disposition	,	”	he	pursued	,
“	这	是	无法理解	到	你的	快乐的	处置	,	”	他	追击	,

“这对于你这种性情开朗的人来说是难以理解的，”他继续说道。

[ə'baɪdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [freɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][self] -

abiding	by	his	former	phrase	as	if	there	were	some	lingering	virtue	of	self	-
遵守	经过	他的	以前的	短语	作为	如果	那里	是	一些	挥之不去的	美德	的	自己	-

[dɪ'fens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

defence	in	it	.
防御	在	它	.

他仍然恪守自己之前的说法，仿佛其中还蕴含着某种自卫的道理。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	knew	it	would	be	,	and	am	glad	it	is	.
“	我	知道	它	会	是	,	和	是	高兴的	它	是	.

“我知道会是这样，很高兴它就是这样。”

[haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] ['træv(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] ([ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,

However	,	on	this	travel	of	mine	(	in	which	I	mean	to	pass	the	rest	of	my	days	,
然而	,	在	这	旅行	的	矿	(	在	哪个	我	意思是	到	经过	这	休息	的	我的	天	,

然而，在我这次旅行中（我打算用余生来度过），

['hævɪŋ] [ə'bændənd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [hoʊm]) , [aɪ] [stɑːpt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd]

having	abandoned	all	thought	of	a	fixed	home	)	,	I	stopped	,	as	you	have	heard
拥有	弃	全部	想法	的	一个	固定的	家	)	,	我	停止	,	作为	你	有	听到

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

from	your	father	,
从	你的	父亲	,

（我已经放弃了拥有固定住所的想法），我停了下来，正如你从你父亲那里听到的那样。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [hɪr] .

at	the	Junction	here	.
在	这	交汇处	这里	.

就在这里，路口。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] ['wɪðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

The	extent	of	its	ramifications	quite	confused	me	as	to	whither	I	should	go	,
这	程度	的	它是	后果	相当	使困惑	我	作为	到	往哪里去	我	应该	去	,

[frʌm; frəm] [hɪr] .

from	here	.
从	这里	.

这件事的影响范围之广让我很困惑，我不知道接下来该何去何从。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['setld] , ['biːɪŋ] [stɪl] [pər'plekst] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [roʊdz] .

I	have	not	yet	settled	,	being	still	perplexed	among	so	many	roads	.
我	有	不是	然而	定居	,	存在	仍然	困惑	之中	所以	许多	道路	.

我尚未安定下来，在众多道路中依然感到迷茫。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?

What	do	you	think	I	mean	to	do	?
什么	做	你	思考	我	意思是	到	做	?

你觉得我打算做什么?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [roʊdz] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ?

How	many	of	the	branching	roads	can	you	see	from	your	window	?
如何	许多	的	这	分枝	道路	能	你	看	从	你的	窗户	?

从你的窗户可以看到多少条岔路?

" ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " ['sev(ə)n] . "

"	Looking	out	,	full	of	interest	,	she	answered	,	"	Seven	.	"
"	寻找	出去	,	满的	的	兴趣	,	她	回答	,	"	七	.	"

她望着窗外，饶有兴致地回答道："七。"

" ['sev(ə)n] , " [sed] - ['brʌðərz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] .

"	Seven	,	"	said	Barbox	Brothers	,	watching	her	with	a	grave	smile	.
"	七	,	"	说	-	兄弟	,	观看	她	和	一个	严重	微笑	.

"七，"巴博克斯兄弟说着，脸上带着一丝严肃的微笑看着她。

" [wel] ! [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə][maɪ'self][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði][groʊs] ['nʌmbər] [tu:; tə] [ðoʊz] ['veri]

"	Well	!	I	propose	to	myself	at	once	to	reduce	the	gross	number	to	those	very
"	出色地	!	我	提出	到	我	在	一次	到	减少	这	总的	数字	到	那些	非常

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

"好！我打算立刻把总数减少到这七个，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [faɪn] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][wʌn] — [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] —

and	gradually	to	fine	them	down	to	one	—	the	most	promising	for	me	—
和	逐步地	到	美好的	他们	向下	到	一	—	这	最多	有前途	为了	我	—

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] . "

and	to	take	that	.	"
和	到	拿	那	.	"

然后逐步筛选，最终选出一个——对我来说最有希望的——然后选中它。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] ?

"	But	how	will	you	know	,	sir	,	which	is	the	most	promising	?
"	但	如何	将要	你	知道	,	先生	,	哪个	是	这	最多	有前途	?

"但是先生，您如何才能知道哪一个最有前途呢？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['braɪtnd] [aɪz] ['roʊvɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [vju:] .

"	she	asked	,	with	her	brightened	eyes	roving	over	the	view	.
"	她	问	,	和	她	明亮	眼睛	漫游	超过	这	看法	.

"她问道，目光炯炯地扫视着周围的景色。"

" [ɑ:] ! " [sed] - ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [greɪv] [smaɪl] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pru:vɪŋ]

"	Ah	!	"	said	Barbox	Brothers	with	another	grave	smile	,	and	considerably	improving
"	啊	!	"	说	-	兄弟	和	其他	严重	微笑	,	和	相当	改善

[ɪn][hɪz; ɪz] [i:z] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

in	his	ease	of	speech	.
在	他的	舒适	的	演讲	.

"啊！"巴博克斯兄弟又露出了严肃的笑容，说话也流畅多了。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

"当然。"

[ɪn] [ðɪs] [wei] .

In	this	way	.
在	这	方式	.

这样。

[wer] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] ,

Where	your	father	can	pick	up	so	much	every	day	for	a	good	purpose	,
在哪里	你的	父亲	能	挑选	向上	所以	很多	每一个	天	为了	一个	好的	目的	,

你父亲每天都能为公益事业贡献很多力量，

[aɪ] [meɪ] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜ:rpəs] .

I	may	once	and	again	pick	up	a	little	for	an	indifferent	purpose	.
我	可能	一次	和	再次	挑选	向上	一个	小的	为了	一个	冷漠	目的	.

我可能会偶尔出于某种无关紧要的目的买一点。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['noʊwer] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [stɪl] ['betər] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

The	gentleman	for	Nowhere	must	become	still	better	known	at	the	Junction	.
这	绅士	为了	无处	必须	变得	仍然	更好的	已知	在	这	交汇处	.

这位来自“无处之地”的绅士必须在“交汇点”获得更多人的关注。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'tætʃiz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

He	shall	continue	to	explore	it	,	until	he	attaches	something	that	he	has
他	将	继续	到	探索	它	,	直到	他	附件	某物	那	他	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他将继续探索，直到找到他所看到的东西为止。

[hɜːrd] , [ɔːr] [faʊnd] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [roʊdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd]

heard	,	or	found	out	,	at	the	head	of	each	of	the	seven	roads	,	to	the	road
听到	,	或者	成立	出去	,	在	这	头	的	每个	的	这	七	道路	,	到	这	路

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

在通往道路本身的七条道路的起点处，听到或发现。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

And	so	his	choice	of	a	road	shall	be	determined	by	his	choice	among	his
和	所以	他的	选择	的	一个	路	将	是	决定	经过	他的	选择	之中	他的

[dis'kʌvəriz] .

discoveries	.
发现	.

因此，他选择哪条道路，将取决于他在自己的发现中做出怎样的选择。

” [hɜːr; hər][hændz] [stɪl] ['bɪzi] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

”	Her	hands	still	busy	,	she	again	glanced	at	the	prospect	,
”	她	双手	仍然	忙碌的	,	她	再次	瞥了一眼	在	这	前景	,

她双手依然忙碌着，又瞥了一眼前景，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔmpri'hendid] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

as	if	it	comprehended	something	that	had	not	been	in	it	before	,
作为	如果	它	理解	某物	那	有	不是	到过	在	它	前	,

仿佛它领悟了以前从未有过的东西。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər] [nuː] ['pleʒər] .

and	laughed	as	if	it	yielded	her	new	pleasure	.
和	笑了	作为	如果	它	产生	她	新的	乐趣	.

她笑了，仿佛这给她带来了新的快乐。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] , ” [sed] - ['brʌðərz] , “ (['hævɪŋ] [gɑːt][soʊ][fɑːr]) [tuː; tə][æsk]

“	But	I	must	not	forget	,	”	said	Barbox	Brothers	,	“	(	having	got	so	far	)	to	ask
“	但	我	必须	不是	忘记	,	”	说	-	兄弟	,	“	(	拥有	得到	所以	远的	)	到	问

[ə; eɪ] ['feɪvər] .

a	favour	.
一个	偏爱	.

“但我不能忘记，”巴博克斯兄弟说，“（既然已经走到这一步了）就请求你们帮个忙。”

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [help] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] [maɪn] .

I	want	your	help	in	this	expedient	of	mine	.
我	想	你的	帮助	在	这	权宜	的	矿	.

我需要你帮我做这件事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [pɪk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [roʊdz] [ðæt] [juː; jʊ]

I	want	to	bring	you	what	I	pick	up	at	the	heads	of	the	seven	roads	that	you
我	想	到	带来	你	什么	我	挑选	向上	在	这	头部	的	这	七	道路	那	你

[laɪ] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ,

lie	here	looking	out	at	,
说谎	这里	寻找	出去	在	,

我想把我从你现在躺着眺望的七条道路的起点处采集到的东西带给你，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	compare	notes	with	you	about	it	.
和	到	比较	笔记	和	你	关于	它	.

并和你交流一下看法。

[meɪ] [aɪ] ?

May	I	?
可能	我	?

我可以?

[ðeɪ] [seɪ] [tuː] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] .

They	say	two	heads	are	better	than	one	.
他们	说	二	头部	是	更好的	比	一	.

他们说三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ'self] [ðæt] ['prɑːbəbli] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [kən'sɜːrnd] .

I	should	say	myself	that	probably	depends	upon	the	heads	concerned	.
我	应该	说	我	那	大概	取决于	之上	这	头部	担心的	.

我个人认为，这可能取决于相关负责人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['nuːli] [ə'kweɪntɪd] ,

But	I	am	quite	sure	,	though	we	are	so	newly	acquainted	,
但	我	是	相当	当然	,	尽管	我们	是	所以	新	熟人	,

但我相当肯定，尽管我们认识不久，

[ðæt] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['betər] [θɪŋz] , ['fiːbiː] ,

that	your	head	and	your	father's	have	found	out	better	things	,	Phoebe	,
那	你的	头	和	你的	父亲的	有	成立	出去	更好的	事物	,	菲比	,

菲比，你和你父亲都明白了什么才是更好的选择。

[ðæn; ðən]['evər] [maɪn] [ʌv; əv] [ɪt'self] [dɪ'skʌvərd] .

than	ever	mine	of	itself	discovered	.
比	曾经	矿	的	本身	发现	.

比以往任何时候都更能发现自己的矿藏。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [raɪt] [hænd] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l]

"	She	gave	him	her	sympathetic	right	hand	,	in	perfect	rapture	with	his	proposal
"	她	给予	他	她	交感神经	正确的	手	,	在	完美的	狂喜	和	他的	提议

,

,

,

她欣喜若狂地伸出右手，表示完全接受了他的求婚。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

and	eagerly	and	gratefully	thanked	him	.
和	急切地	和	感激不尽	谢谢	他	.

他们满怀感激地向他道谢。

“ [ðæts] [wel] ！ ” [sed] - ['brʌðərz] .

“	That's	well	!	”	said	Barbox	Brothers	.
”	那就是	出色地	！	”	说	-	兄弟	.

“那太好了！”巴博克斯兄弟说道。

“ [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] (['hævɪŋ] [gɑːt][soʊ][fɑːr]) [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] .
“ Again I must not forget (having got so far) to ask a favour .
“ 再次 我 必须 不是 忘记 (拥有 得到 所以 远的) 到 问 一个 偏爱 .

“我绝不能忘记（既然已经走到这一步了）请你帮个忙。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ?
Will you shut your eyes ?
将要 你 关闭 你的 眼睛 ?

你会闭上眼睛吗?

” ['læfɪŋ] ['pleɪfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
” Laughing playfully at the strange nature of the request , she did so .
” 笑 嬉戏地 在 这 奇怪的 自然 的 这 要求 , 她 做过 所以 .

她笑着回应了这个奇怪的要求，照做了。

“ [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] , ” [sed] - ['brʌðərz] , ['goʊɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]
“ Keep them shut , ” said Barbox Brothers , going softly to the door , and
“ 保持 他们 关闭 , ” 说 - 兄弟 , 去 轻轻 到 这 门 , 和
['kʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 .

“把门关上，”巴博克斯兄弟说着，轻轻地走到门口，又走了回来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [maɪnd] ,
“ You are on your honour , mind ,
“ 你 是 在 你的 荣誉 , 头脑 ,

“记住，你以你的荣誉担保。”

[nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][juː; jʊ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ? ”
not to open you eyes until I tell you that you may ? ”
不是 到 打开 你 眼睛 直到 我 告诉 你 那 你 可能 ? ”

直到我允许你睁开眼睛，你都不能睁开?

“ [jes] ! [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] . ”
“ Yes ! On my honour . ”
“ 是的 ! 在 我的 荣誉 . ”

“是的！我以我的荣誉发誓。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [leɪs] - ['pɪloʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
May I take your lace - pillow from you for a minute ?
可能 我 拿 你的 蕾丝 - 枕头 从 你 为了 一个 分钟 ?

我可以暂时借用一下你的蕾丝枕头吗?

” [stɪl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
” Still laughing and wondering , she removed her hands from it , and
” 仍然 笑 和 好奇 , 她 已移除 她 双手 从 它 , 和
[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
he put it aside .
他 放 它 旁边 .

她一边笑着一边疑惑地把手从上面拿开，他把东西放到了一边。

“ [tel] [ˌem 'iː] .
“ Tell me .
“ 告诉 我 .

“告诉我。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fæst] - [treɪn]

Did	you	see	the	puffs	of	smoke	and	steam	made	by	the	morning	fast	-	train
做过	你	看	这	泡芙	的	抽烟	和	蒸汽	制成	经过	这	早晨	快速地	-	火车

['jestərdeɪ] [ɑːn] [roʊd] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

yesterday	on	road	number	seven	from	here	?	”
昨天	在	路	数字	七	从	这里	?	”

昨天早上，你从这里经过七号公路时，有没有看到那列快车冒出的缕缕青烟和蒸汽?

“ [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [elm] - [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪər] ? ”

“	Behind	the	elm	-	trees	and	the	spire	?	”
“	在后面	这	榆树	-	树木	和	这	尖塔	?	”

“榆树和尖顶后面？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [roʊd] , ” [sed] - ['brʌðərz] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	the	road	,	”	said	Barbox	Brothers	,	directing	his	eyes	towards	it	.
“	那就是	这	路	,	”	说	-	兄弟	,	导演	他的	眼睛	向	它	.

“那就是那条路，”巴博克斯兄弟说着，目光转向了那条路。

“ [jes] . [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [melt] [ə'weɪ] . ”

“	Yes	.	I	watched	them	melt	away	.	”
“	是的	.	我	观看	他们	熔化	离开	.	”

“是的，我眼睁睁地看着它们消逝。”

“ ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ? ”

“	Anything	unusual	in	what	they	expressed	?	”
“	任何事物	异常	在	什么	他们	表达	?	”

他们表达的内容有什么不寻常之处吗?

“ [noʊ] !

“	No	!
“	不	!

“不!

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['merəli] .

”	she	answered	merrily	.
”	她	回答	兴高采烈地	.

她兴高采烈地回答道。

“ [nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [treɪn] .

“	Not	complimentary	to	me	,	for	I	was	in	that	train	.
“	不是	免费	到	我	,	为了	我	曾是	在	那	火车	.

“这对我来说可不是什么赞美之词，因为我当时就在那列火车上。”

[aɪ] [went] — [dəunt] ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] — [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒiːniəs] [taʊn] .

I	went	—	don't	open	your	eyes	—	to	fetch	you	this	,	from	the	great	ingenious	town	.
我	去	—	不	打开	你的	眼睛	—	到	拿来	你	这	,	从	这	伟大的	巧妙	镇	.

我去了——别睁开眼睛——从那个伟大的智慧之城给你取回了这个。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [jʊr; jər] [leɪs] - ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [laɪz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

It	is	not	half	so	large	as	your	lace	-	pillow	,	and	lies	easily	and	lightly	in	its	place	.
它	是	不是	一半	所以	大的	作为	你的	蕾丝	-	枕头	,	和	谎言	容易地	和	轻轻	在	它是	地方	.

它只有你的蕾丝枕头的一半大，而且可以轻松轻盈地放在原地。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [kiːz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [pi'ænoʊ] ,

These	little	keys	are	like	the	keys	of	a	miniature	piano	,
这些	小的	钥匙	是	喜欢	这	钥匙	的	一个	微型	钢琴	,

这些小琴键就像迷你钢琴的琴键一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [er] [rɪˈkwaɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [left] [hænd] .

and	you	supply	the	air	required	with	your	left	hand	.
和	你	供应	这	空气	必需的	和	你的	左边	手	.

你用左手提供所需的空气。

[meɪ] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] !

May	you	pick	out	delightful	music	from	it	,	my	dear	!
可能	你	挑选	出去	愉快	音乐	从	它	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，愿你能从中挑选出悦耳动听的音乐!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [naʊ] — [gʊd] - [baɪ] !

For	the	present	—	you	can	open	your	eyes	now	—	good	-	bye	!
为了	这	展示	—	你	能	打开	你的	眼睛	现在	—	好的	-	再见	!

现在——你可以睁开眼睛了——再见!

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəst] [weɪ] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sɔː] ,

"	In	his	embarrassed	way	,	he	closed	the	door	upon	himself	,	and	only	saw	,
"	在	他的	尴尬的	方式	,	他	关闭	这	门	之上	他自己	,	和	仅有的	锯	,

他尴尬地关上了门，只见自己身后空无一人。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstætɪkli] [tʊk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [kəˈrest]

in	doing	so	,	that	she	ecstatically	took	the	present	to	her	bosom	and	caressed
在	正在做	所以	,	那	她	欣喜若狂	采取	这	展示	到	她	怀	和	被爱抚

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是，她欣喜若狂地将礼物抱在怀里，爱抚着它。

[ðə; ði] [glɪmps] ['glædnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [jet] ['sædnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][soʊ] [maɪt] [ʃiː; ʃi] ,

The	glimpse	gladdened	his	heart	,	and	yet	saddened	it	;	for	so	might	she	,
这	一瞥	高兴	他的	心	,	和	然而	悲伤	它	;	为了	所以	可能	她	,

那一瞥令他既欣喜又悲伤；因为她也可能如此。

[ɪf] [hɜːr; hər] [juːθ] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] ,

if	her	youth	had	flourished	in	its	natural	course	,
如果	她	青年	有	繁荣	在	它是	自然的	课程	,

如果她的青春能够顺其自然地绽放，

['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldz]

having	taken	to	her	breast	that	day	the	slumbering	music	of	her	own	child's
拥有	已采取	到	她	胸部	那	天	这	沉睡	音乐	的	她	自己的	孩子的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

那天，她将自己孩子的声音含在怀里，沉浸在睡梦中的音乐中。

['tʃæptər] [iː] — - ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .

CHAPTER	II	—	BARBOX	BROTHERS	AND	CO	.
章	二	—	-	兄弟	和	一氧化碳	.

第二章——巴博克斯兄弟公司

[wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['noʊwer] [bɪ'gæn] , [ɑːn]

With	good	-	will	and	earnest	purpose	,	the	gentleman	for	Nowhere	began	,	on
和	好的	-	将要	和	认真	目的	,	这	绅士	为了	无处	开始	,	在

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

the	very	next	day	,
这	非常	下一个	天	,

怀着善意和诚意，这位来自"无处之地"的绅士第二天便开始了工作。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [roʊdz] .

his	researches	at	the	heads	of	the	seven	roads	.
他的	研究	在	这	头部	的	这	七	道路	.

他在七条道路的起点进行了研究。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['fiːbiː] ['æftərwərdz] [set][ðem; ðəm]

The	results	of	his	researches	,	as	he	and	Phoebe	afterwards	set	them
这	结果	的	他的	研究	,	作为	他	和	菲比	然后	放	他们

[daʊn] [ɪn] [fer] ['raɪtɪŋ] ,

down	in	fair	writing	,
向下	在	公平的	写作	,

他和菲比后来将他的研究成果以客观公正的文字记录下来。

[hoʊld][ðer; ðər] [duː] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['krɑːnɪk(ə)l] .

hold	their	due	places	in	this	veracious	chronicle	.
抓住	他们的	到期的	地方	在	这	诚实的	编年史	.

在这部真实的编年史中，它们都占据了应有的位置。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [wɪl]

But	they	occupied	a	much	longer	time	in	the	getting	together	than	they	ever	will
但	他们	占领	一个	很多	更长	时间	在	这	获得	一起	比	他们	曾经	将要

[ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] .

in	the	perusal	.
在	这	仔细阅读	.

但他们聚在一起所花费的时间，远远超过了他们阅读的时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['riːdɪŋ] ['mætər] ,

And	this	is	probably	the	case	with	most	reading	matter	,
和	这	是	大概	这	案件	和	最多	阅读	事情	,

这种情况可能适用于大多数阅读材料。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [kaɪnd] ([fɔːr; fər] [pɑː'sterəti]) [wɪtʃ] [ɪz] “ [θroʊn]

except	when	it	is	of	that	highly	beneficial	kind	(	for	Posterity	)	which	is	“	thrown
除了	什么时候	它	是	的	那	高度	有利	种类	(	为了	后人	)	哪个	是	“	抛掷

[ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['liːʒər] ” [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [poʊ'etɪk] ['dʒiːnjəsɪz] [huː] [skɔːrn][tuː; tə]

off	in	a	few	moments	of	leisure	”	by	the	superior	poetic	geniuses	who	scorn	to
离开	在	一个	很少	时刻	的	闲暇	”	经过	这	优越的	诗意的	天才	WHO	轻蔑	到

[teɪk] [proʊz] [peɪnz] .

take	prose	pains	.
拿	散文	疼痛	.

除非它是那种对后世极为有益的作品，而这种作品是由杰出的诗歌天才在闲暇时“随手写成”的，他们不屑于在散文写作上花费精力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] - [baɪ][noʊ] [miːnz] ['hɜːrid] [hɪm'self] .

It	must	be	admitted	,	however	,	that	Barbox	by	no	means	hurried	himself	.
它	必须	是	承认	,	然而	,	那	-	经过	不	方法	慌忙	他自己	.

但必须承认的是，巴博克斯丝毫没有急于求成。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [hiː; hi] ['revəld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

His	heart	being	in	his	work	of	good	-	nature	,	he	revelled	in	it	.
他的	心	存在	在	他的	工作	的	好的	-	自然	,	他	尽情狂欢	在	它	.

他全心全意投入到自己善良的事业中，并乐在其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ] , [tuː] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm]) , [ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz]

There	was	the	joy	,	too	(	it	was	a	true	joy	to	him	)	,	of	sometimes
那里	曾是	这	喜悦	,	也	(	它	曾是	一个	真的	喜悦	到	他	)	,	的	有时

['sɪtɪŋ] [baɪ] ,

sitting	by	,
坐着	经过	,

他也从中获得了一种快乐（对他来说这是一种真正的快乐），那就是有时坐在旁边，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['fiːbiː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪskɔːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

listening	to	Phoebe	as	she	picked	out	more	and	more	discourse	from	her
聆听	到	菲比	作为	她	挑选	出去	更多的	和	更多的	话语	从	她

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

musical	instrument	,
音乐	乐器	,

听着菲比从她的乐器中拨出越来越多的音符，

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪr] [rɪ'faɪnd] ['deɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [dis'kʌvəriz]

and	as	her	natural	taste	and	ear	refined	daily	upon	her	first	discoveries
和	作为	她	自然的	品尝	和	耳朵	精制	日常的	之上	她	第一的	发现

.

:

.

随着她不断发现新的事物，她的天生品味和耳朵也日益精进。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Besides	being	a	pleasure	,	this	was	an	occupation	,	and	in	the	course	of
除了	存在	一个	乐趣	,	这	曾是	一个	职业	,	和	在	这	课程	的

[wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] ['aʊərz] .

weeks	it	consumed	hours	.
周	它	消耗	小时	.

除了带来乐趣之外，这也是一份工作，几周下来，它占据了数小时的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dredɪd] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

It	resulted	that	his	dreaded	birthday	was	close	upon	him	before	he	had
它	结果	那	他的	令人恐惧的	生日	曾是	关闭	之上	他	前	他	有

['trʌbld] [hɪm'self] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

troubled	himself	any	more	about	it	.
麻烦	他自己	任何	更多的	关于	它	.

结果，在他还没来得及好好考虑之前，他最害怕的生日就临近了。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] ['presɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði]

The	matter	was	made	more	pressing	by	the	unforeseen	circumstance	that	the
这	事情	曾是	制成	更多的	紧迫	经过	这	意外	环境	那	这

['kaunslz] [held] ([æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [læmps] ,

councils	held	(	at	which	Mr	.	Lamps	,
议会	握住	(	在	哪个	先生	.	灯具	,

由于议会召开时出现了意想不到的情况（兰普斯先生在会上），此事变得更加紧迫。

['biːmɪŋ] [moʊst] ['brɪliəntli] , [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [rer] [ə'keiʒənz] [ə'sɪstɪd]) [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

beaming	most	brilliantly	,	on	a	few	rare	occasions	assisted	)	respecting	the	road	to
光芒四射	最多	精彩	,	在	一个	很少	稀有的	场合	协助	)	尊重	这	路	到

[biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɜːr; wər] ,

be	selected	were	,
是	已选	是	,

笑容灿烂，在少数情况下（偶尔会提供帮助），尊重要选择的道路，

['æftər][ɔːl] , [ɪn]['noʊˌwaɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

after	all	,	in	nowise	assisted	by	his	investigations	.
后	全部	,	在	现在	协助	经过	他的	调查	.

毕竟，他的调查并没有起到任何帮助作用。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kə'nektɪd] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊd] , [ɔːr] [ðæt] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	,	he	had	connected	this	interest	with	this	road	,	or	that	interest	with	the
为了	,	他	有	连接	这	兴趣	和	这	路	,	或者	那	兴趣	和	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

因为他已经把这种兴趣与这条路联系起来，或者把那种兴趣与另一条路联系起来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'du:s] [noʊ]['ri:z(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] ['eni] [roʊd][ðə; ði] ['prefrəns] .

but	**could**	**deduce**	**no**	**reason**	**from**	**it**	**for**	**giving**	**any**	**road**	**the**	**preference**	**.**
但	可以	推断	不	原因	从	它	为了	给予	任何	路	这	偏爱	.

但从中无法推断出任何优先选择某条道路的理由。

['kɑ:nsɪkwentli] , [wen] [ðə; ði][læst]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]['hoʊldən] , [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [stʊd]

Consequently	**,**	**when**	**the**	**last**	**council**	**was**	**holden**	**,**	**that**	**part**	**of**	**the**	**business**	**stood**
最后	,	什么时候	这	最后的	理事会	曾是	霍尔登	,	那	部分	的	这	商业	站立

,

,

,

因此，上次召开理事会时，那部分议程得以保留。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

in	**the**	**end**	**,**	**exactly**	**where**	**it**	**had**	**stood**	**in**	**the**	**beginning**	**.**
在	这	结尾	,	确切地	在哪里	它	有	站立	在	这	开始	.

最终，它回到了最初的位置。

“ [bʌt; bət] , [sɜ:r] , ” [ri'mɑ:kt] ['fi:bi:] , “ [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][sɪks][roʊdz]['æftər][ɔ:l] .

“	**But**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**remarked**	**Phoebe**	**,**	**“**	**we**	**have**	**only**	**six**	**roads**	**after**	**all**	**.**
“	但	,	先生	,	”	评论	菲比	,	“	我们	有	仅有的	六	道路	后	全部	.

“但是，先生，”菲比说道，“我们毕竟只有六条路。”

[ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [roʊd] [dʌm] ? ”

Is	**the**	**seventh**	**road**	**dumb**	**?**	**”**
是	这	第七	路	哑的	?	”

第七条路很蠢吗?

“ [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [roʊd] ?

“	**The**	**seventh**	**road**	**?**
“	这	第七	路	?

“第七条路?

[oʊ] ! ” [sed] - ['brʌðərz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Oh	**!**	**”**	**said**	**Barbox**	**Brothers**	**,**	**rubbing**	**his**	**chin**	**.**
哦	!	”	说	-	兄弟	,	擦	他的	下巴	.

“哦！”巴博克斯兄弟一边揉着下巴一边说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][roʊd][aɪ] [tʊk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ][went][tu:; tə][get][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .

“	**That**	**is**	**the**	**road**	**I**	**took**	**,**	**you**	**know**	**,**	**when**	**I**	**went**	**to**	**get**	**your**	**little**	**present**	**.**
“	那	是	这	路	我	采取	,	你	知道	,	什么时候	我	去	到	得到	你的	小的	展示	.

“你知道，我去给你买小礼物的时候，就是走的那条路。”

[ðæt] [ɪz][ɪts] ['stɔ:ri] . ['fi:bi:] . ”

That	**is**	**its**	**story**	**.**	**Phoebe**	**.**	**”**
那	是	它是	故事	.	菲比	.	”

这就是它的故事。菲比。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [roʊd] [ə'gen] , [sɜ:r] ?

“	**Would**	**you**	**mind**	**taking**	**that**	**road**	**again**	**,**	**sir**	**?**
“	会	你	头脑	采取	那	路	再次	,	先生	?

先生，您介意再走一遍那条路吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	**she**	**asked**	**with**	**hesitation**	**.**
”	她	问	和	犹豫	.

她犹豫着问道。

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] - [roʊd]['æftər][ɔ:l] . ”

“	**Not**	**in**	**the**	**least**	**;**	**it**	**is**	**a**	**great**	**high**	**-**	**road**	**after**	**all**	**.**	**”**
“	不是	在	这	至少	;	它	是	一个	伟大的	高的	-	路	后	全部	.	”

“一点也不；毕竟这是一条宽阔的大路。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['fiːbiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [smaɪl] ,

“	I	should	like	you	to	take	it	,	”	returned	Phoebe	with	a	persuasive	smile	,
”	我	应该	喜欢	你	到	拿	它	,	”	返回	菲比	和	一个	有说服力的	微笑	,

“我希望你能收下它，”菲比带着劝说的微笑回答道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evər][biː; bi][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	for	the	love	of	that	little	present	which	must	ever	be	so	dear	to	me	.
”	为了	这	爱	的	那	小的	展示	哪个	必须	曾经	是	所以	亲爱的	到	我	.

“因为这份小小的礼物对我来说永远如此珍贵。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	like	you	to	take	it	,
我	应该	喜欢	你	到	拿	它	,

我希望你能收下它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [roʊd] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ə'gen] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [roʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

because	that	road	can	never	be	again	like	any	other	road	to	me	.
因为	那	路	能	绝不	是	再次	喜欢	任何	其他	路	到	我	.

因为对我来说，那条路再也不会像其他路一样了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ]

I	should	like	you	to	take	it	,	in	remembrance	of	your	having	done	me	so	much
我	应该	喜欢	你	到	拿	它	,	在	纪念	的	你的	拥有	完毕	我	所以	很多

[gʊd] :

good	:
好的	:

我希望你收下它，以纪念你曾给予我的诸多帮助：

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] !

of	your	having	made	me	so	much	happier	!
的	你的	拥有	制成	我	所以	很多	更快乐	!

你的出现让我感到无比快乐！

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][roʊd][juː; jʊ] ['trævld] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [ðɪs] [greɪt]

If	you	leave	me	by	the	road	you	travelled	when	you	went	to	do	me	this	great
如果	你	离开	我	经过	这	路	你	旅行	什么时候	你	去	到	做	我	这	伟大的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

如果你把我留在你来时走过的那条路上，以表达你对我的这份莫大恩惠，

” ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] , ['laɪɪŋ] [hɪr] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ]

”	sounding	a	faint	chord	as	she	spoke	,	“	I	shall	feel	,	lying	here	watching	at	my
”	听起来	一个	头晕的	弦	作为	她	辐	,	“	我	将	感觉	,	说谎	这里	观看	在	我的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她说话时发出微弱的颤音，“我将感受到，躺在这里，望着我的窗户，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [end] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk]

as	if	it	must	conduct	you	to	a	prosperous	end	,	and	bring	you	back
作为	如果	它	必须	执行	你	到	一个	繁荣	结尾	,	和	带来	你	后退

[sʌm; səm] [deɪ] . ”

some	day	.	”
一些	天	.	”

仿佛它注定要引领你走向繁荣的结局，并在某一天把你带回来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

“	It	shall	be	done	,	my	dear	;	it	shall	be	done	.
”	它	将	是	完毕	,	我的	亲爱的	;	它	将	是	完毕	.

“亲爱的，这件事一定会办成；一定会办成。”

" [soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['noʊwer] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmwer] ,

"	So	at	last	the	gentleman	for	Nowhere	took	a	ticket	for	Somewhere	,
"	所以	在	最后的	这	绅士	为了	无处	采取	一个	票	为了	某处	,

“于是，这位来自无处可去的先生最终买了一张去往某地的车票。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒiːniəs] [taʊn] .

and	his	destination	was	the	great	ingenious	town	.
和	他的	目的地	曾是	这	伟大的	巧妙	镇	.

他的目的地是那座伟大的智慧之城。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɔɪtəd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv]

He	had	loitered	so	long	about	the	Junction	that	it	was	the	eighteenth	of
他	有	徘徊	所以	长的	关于	这	交汇处	那	它	曾是	这	第十八	的

[dɪ'sembər] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

December	when	he	left	it	.
十二月	什么时候	他	左边	它	.

他在路口附近徘徊了很久，直到12月18日才离开。

“ [haɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , “ [ðæt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn]

“	High	time	,	"	he	reflected	,	as	he	seated	himself	in	the	train	,	“	that	I	started	in
“	高的	时间	,	"	他	反映	,	作为	他	坐着	他自己	在	这	火车	,	“	那	我	开始	在

['ɜːrnɪst] !

earnest	!
认真	!

“是时候了，”他一边在火车上坐下一边想，“我该认真开始了！”

['oʊnli][wʌn] [klɪr] [deɪ] [rɪ'meɪnz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Only	one	clear	day	remains	between	me	and	the	day	I	am	running	away	from
仅有的	一	清除	天	遗迹	之间	我	和	这	天	我	是	跑步	离开	从

.

:
.

距离我想要逃避的那一天，只剩下一天的时间了。

[aɪl] [pʊʃ] ['ɑːnwərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	push	onward	for	the	hill	-	country	to	-	morrow	.
患病的	推	向前	为了	这	爬坡道	-	国家	到	-	明天	.

明天我将继续向山区进发。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [weɪlz] .

I'll	go	to	Wales	.
患病的	去	到	威尔士	.

我要去威尔士。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [peɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl]

"	It	was	with	some	pains	that	he	placed	before	himself	the	undeniable
"	它	曾是	和	一些	疼痛	那	他	放置	前	他自己	这	无可否认

[ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

advantages	to	be	gained	in	the	way	of	novel	occupation	for	his	senses
优势	到	是	获得	在	这	方式	的	小说	职业	为了	他的	感官

[frʌm; frəm] ['mɪsti] ['maʊntnz] ,

from	misty	mountains	,
从	蒙蒙	山脉	,

他费了些力气才意识到，在雾气缭绕的山峦中，他的感官能获得多么巨大的益处。

['swoʊlən] [striːmz] , [reɪn] , [koʊld] , [ə; eɪ][waɪld] ['siːʃɔːr] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [roʊdz] .

swollen	streams	,	rain	,	cold	,	a	wild	seashore	,	and	rugged	roads	.
肿	溪流	,	雨	,	寒冷的	,	一个	荒野	海滨	,	和	崎岖	道路	.

湍急的溪流、暴雨、寒冷、荒凉的海岸线和崎岖的道路。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['skersli] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

And	yet	he	scarcely	made	them	out	as	distinctly	as	he	could	have
和	然而	他	几乎	制成	他们	出去	作为	明显地	作为	他	可以	有

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

然而，他几乎没能像他希望的那样清楚地辨认出它们。

['weðər] [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] ['riːsɔːrs] , [hɜːr; hər] ['mjuːzɪk] ,

Whether	the	poor	girl	,	in	spite	of	her	new	resource	,	her	music	,
无论	这	贫穷的	女孩	,	在	尽管如此	的	她	新的	资源	,	她	音乐	,

尽管这个可怜的女孩拥有了新的资源——音乐，但她仍然……

[wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [naʊ] — [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

would	have	any	feeling	of	loneliness	upon	her	now	—	just	at	first	—	that	she
会	有	任何	感觉	的	孤独	之上	她	现在	—	只是	在	第一的	—	那	她

[hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ;

had	not	had	before	;
有	不是	有	前	;

现在，她会感到以前从未有过的孤独感——至少一开始是这样；

['weðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðoʊz] ['veri] [pʌfs] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,

whether	she	saw	those	very	puffs	of	steam	and	smoke	that	he	saw	,
无论	她	锯	那些	非常	泡芙	的	蒸汽	和	抽烟	那	他	锯	,

她是否也看到了他所看到的那些蒸汽和烟雾，

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

as	he	sat	in	the	train	thinking	of	her	;
作为	他	卫星	在	这	火车	思维	的	她	;

他坐在火车上想着她；

['weðər] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['pensɪv] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

whether	her	face	would	have	any	pensive	shadow	on	it	as	they	died	out	of
无论	她	脸	会	有	任何	沉思的	阴影	在	它	作为	他们	死亡	出去	的

[ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ;

the	distant	view	from	her	window	;
这	遥远	看法	从	她	窗户	;

当他们渐渐消失在她窗外的远处时，她的脸上是否会浮现出一丝忧郁的阴影?

['weðər] , [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,

whether	,	in	telling	him	he	had	done	her	so	much	good	,
无论	,	在	讲述	他	他	有	完毕	她	所以	很多	好的	,

是否在告诉他他为她做了很多好事之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['muːdi] [bɪ'məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn]

she	had	not	unconsciously	corrected	his	old	moody	bemoaning	of	his	station	in
她	有	不是	不知不觉	已更正	他的	老的	情绪化	哀叹	的	他的	车站	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她并没有在无意识中纠正他过去那种阴郁地抱怨自己生活境遇的毛病。

[baɪ] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['hiːlər] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,

by	setting	him	thinking	that	a	man	might	be	a	great	healer	,	if	he	would	,
经过	环境	他	思维	那	一个	男人	可能	是	一个	伟大的	治疗师	,	如果	他	会	,

通过让他认为，如果一个人愿意，他就能成为伟大的治疗师。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːktər] ;

and	yet	not	be	a	great	doctor	;
和	然而	不是	是	一个	伟大的	医生	;

然而，他却不是一位伟大的医生；

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [gɑːt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welʃ] ['pɪktʃər] .

these	and	other	similar	meditations	got	between	him	and	his	Welsh	picture	.
这些	和	其他	相似的	冥想	得到	之间	他	和	他的	威尔士语	图片	.

这些以及其他类似的思考让他无法专注于他的威尔士画作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

There	was	within	him	,	too	,
那里	曾是	之内	他	,	也	,

他内心深处，也存在着……

[ðæt] [dʌl] [sens] [ʌv; əv][və'kjuːəti] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

that	dull	sense	of	vacuity	which	follows	separation	from	an	object	of	interest	,
那	乏味的	感觉	的	真空	哪个	跟随	分离	从	一个	目的	的	兴趣	,

与感兴趣的对象分离后产生的那种空虚感，

[ænd; ənd] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pər'suːt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sens] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə]

and	cessation	of	a	pleasant	pursuit	;	and	this	sense	,	being	quite	new	to
和	停止	的	一个	令人愉快的	追逐	;	和	这	感觉	,	存在	相当	新的	到

[hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] .

him	,	made	him	restless	.
他	,	制成	他	不安	.

令人愉悦的追求戛然而止；这种感觉对他来说很陌生，让他感到不安。

['fɜːrðər] , [ɪn] ['luːzɪŋ] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] ;

Further	,	in	losing	Mugby	Junction	,	he	had	found	himself	again	;
更远	,	在	输	-	交汇处	,	他	有	成立	他自己	再次	;

此外，失去穆格比枢纽站后，他又重新找到了自我；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [pæst]

and	he	was	not	the	more	enamoured	of	himself	for	having	lately	passed
和	他	曾是	不是	这	更多的	坠入爱河	的	他自己	为了	拥有	最近	通过了

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['betər] ['kʌmpəni] .

his	time	in	better	company	.
他的	时间	在	更好的	公司	.

即使最近与更好的人共度时光，他也没有因此而更加自恋。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hɪr] , [nɑːt][fɑːr] [ə'hed] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒiːniəs] [taʊn] .

But	surely	here	,	not	far	ahead	,	must	be	the	great	ingenious	town	.
但	一定	这里	,	不是	远的	前方	,	必须	是	这	伟大的	巧妙	镇	.

但想必就在前方不远处，那座伟大的智慧之城就在那里。

[ðɪs] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ,

This	crashing	and	clashing	that	the	train	was	undergoing	,
这	崩溃	和	冲突	那	这	火车	曾是	正在经历	,

列车当时正经历着剧烈的碰撞和撞击，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌplɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [nuː] ['ekoʊz] ,

and	this	coupling	on	to	it	of	a	multitude	of	new	echoes	,
和	这	耦合	在	到	它	的	一个	民众	的	新的	回声	,

以及由此产生的众多新的回响，

[kʊd; kəd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] .

could	mean	nothing	less	than	approach	to	the	great	station	.
可以	意思是	没有什么	较少的	比	方法	到	这	伟大的	车站	.

这可能意味着即将抵达那个伟大的车站。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [les] .

It	did	mean	nothing	less	.
它	做过	意思是	没有什么	较少的	.

的确，它意味着一切。

['æftər][sʌm; səm] ['stɔ:rmi] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [taʊn] ['laɪtnɪŋ] ,

After	some	stormy	flashes	of	town	lightning	,
后	一些	暴风雨	闪光灯	的	镇	闪电	,

城镇里闪过几道暴风雨般的闪电后，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [swɪft] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [red] [brɪk] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [haɪ] [red] [brɪk]

in	the	way	of	swift	revelations	of	red	brick	blocks	of	houses	,	high	red	brick
在	这	方式	的	迅速	启示	的	红色的	砖	积木	的	房屋	,	高的	红色的	砖

['tʃɪmni] - [ʃɑ:fts] ,

chimney	-	shafts	,
烟囱	-	轴	,

映入眼帘的是一排排红砖房、高耸的红砖烟囱。

['vɪstəz] [ʌv; əv] [red] [brɪk] ['reɪlweɪ] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] , [blɑ:ks] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['væliz]

vistas	of	red	brick	railway	arches	,	tongues	of	fire	,	blocks	of	smoke	,	valleys
景色	的	红色的	砖	铁路	拱门	,	舌头	的	火	,	积木	的	抽烟	,	山谷

[ʌv; əv][kə'næl] ,

of	canal	,
的	运河	,

红砖铁路拱桥、火舌、浓烟、运河山谷的景色，

[ænd; ənd] [hɪlz] [ɪf] [koʊl] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end] .

and	hills	if	coal	,	there	came	the	thundering	in	at	the	journey's	end	.
和	丘陵	如果	煤炭	,	那里	来了	这	雷鸣	在	在	这	旅程	结尾	.

如果煤炭堆积成山，旅程的终点便是隆隆的雷鸣声。

['hævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:t'mæntəuz] ['seɪfli] [haust] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][hi:; hi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

Having	seen	his	portmanteaus	safely	housed	in	the	hotel	he	chose	,	and	having
拥有	已见	他的	合成词	安全	房屋	在	这	酒店	他	选择	,	和	拥有

[ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['aʊər] ,

appointed	his	dinner	hour	,
任命	他的	晚餐	小时	,

他看到自己的旅行箱已安全存放在他选定的酒店里，并定好了晚餐时间，

- ['brʌðərz] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [stri:ts] .

Barbox	Brothers	went	out	for	a	walk	in	the	busy	streets	.
-	兄弟	去	出去	为了	一个	走	在	这	忙碌的	街道	.

巴博克斯兄弟在熙熙攘攘的街道上散步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	now	it	began	to	be	suspected	by	him	that	Mugby	Junction	was	a
和	现在	它	开始	到	是	怀疑	经过	他	那	-	交汇处	曾是	一个

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['bræntʃɪz] ,

Junction	of	many	branches	,
交汇处	的	许多	分支	,

现在他开始怀疑，穆格比枢纽站是许多支路的交汇点。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] ['endləs]

invisible	as	well	as	visible	,	and	had	joined	him	to	an	endless
无形的	作为	出色地	作为	可见的	,	和	有	加入	他	到	一个	无尽的

['nʌmbər] [ʌv; əv][baɪ] - [weɪz] .

number	of	by	-	ways	.
数字	的	经过	-	方式	.

既有看不见的，也有看得见的，并且把他带到了无数条小路上。

[fɔ:r; fər] , [ˌwer'æz] [hi:; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [hæv; həv] [wɔ:kt] [ði:z] [stri:ts]

For	,	whereas	he	would	,	but	a	little	while	ago	,	have	walked	these	streets
为了	,	然而	他	会	,	但	一个	小的	尽管	前	,	有	步行	这些	街道

['blaɪndli] ['bru:dɪŋ] ,

blindly	brooding	,
盲目地	沉思	,

因为，就在不久前，他还会漫无目的地在这条街上徘徊沉思，

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [wɜːrld] .

he	now	had	eyes	and	thoughts	for	a	new	external	world	.
他	现在	有	眼睛	和	想法	为了	一个	新的	外部的	世界	.

他现在有了关注外部世界的眼光和想法。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] , [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [daɪd] ;

How	the	many	toiling	people	lived	,	and	loved	,	and	died	;
如何	这	许多	辛勤劳作	人们	居住地	,	和	喜爱	,	和	死亡	;

众多辛勤劳作的人们如何生活、恋爱和死亡；

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtɹeɪnɪŋz] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] ,

how	wonderful	it	was	to	consider	the	various	trainings	of	eye	and	hand	,
如何	精彩的	它	曾是	到	考虑	这	各种各样的	培训	的	眼睛	和	手	,

能够思考各种眼手训练方法真是太棒了！

[ðə; ði][naɪs] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] , [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv]

the	nice	distinctions	of	sight	and	touch	,	that	separated	them	into	classes	of
这	好的	区别	的	视线	和	触碰	,	那	分开	他们	进入	课程	的

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

视觉和触觉的细微差别，将他们划分成了不同的劳动阶级。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [æt; ət] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv][wʌn] [kəm'pliːt] [hoʊl] [wɪtʃ]

and	even	into	classes	of	workers	at	subdivisions	of	one	complete	whole	which
和	甚至	进入	课程	的	工人	在	细分	的	一	完全的	所有的	哪个

[kəm'baɪnd] [ðer; ðər] ['meni] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] ,

combined	their	many	intelligences	and	forces	,
合并	他们的	许多	情报	和	力量	,

甚至细分为一个完整整体的各个分支中的工人阶级，这些工人阶级结合了他们各自的智慧和力量。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ɪtˈself][bʌt; bət][sʌm; səm] [tʃiːp] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][juːz][ɔːr] ['ɔːrnəmənt] [ɪn] ['kɑːmən] [laɪf] ;

though	of	itself	but	some	cheap	object	of	use	or	ornament	in	common	life	;
尽管	的	本身	但	一些	便宜的	目的	的	使用	或者	装饰品	在	常见的	生活	;

但它本身不过是日常生活中一些廉价的实用物品或装饰品而已；

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈsemblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

how	good	it	was	to	know	that	such	assembling	in	a	multitude	on	their	part	,
如何	好的	它	曾是	到	知道	那	这样的	组装	在	一个	民众	在	他们的	部分	,

得知他们像许多人一样聚集在一起，真是太好了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [dekˈsterɪtɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['sɪvəˌlaɪzɪŋ] [end] ,

and	such	contribution	of	their	several	dexterities	towards	a	civilising	end	,
和	这样的	贡献	的	他们的	一些	灵巧性	向	一个	文明化	结尾	,

他们各自的技能为文明的实现做出了这样的贡献，

[dɪd][nɑːt] [dɪˈtɪriəreɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərˈsɪliəs] ['meɪflaɪ]

did	not	deteriorate	them	as	it	was	the	fashion	of	the	supercilious	Mayflies
做过	不是	恶化	他们	作为	它	曾是	这	时尚	的	这	傲慢	蜉蝣

[ʌv; əv][hjuːˈmænəti][tuː; tə] [prɪˈtend] ,

of	humanity	to	pretend	,
的	人类	到	假装	,

并没有像人类中那些傲慢的蜉蝣一样，假装谦逊，从而导致他们的堕落。

[bʌt; bət] [enˈdʒendəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][self] - [rɪˈspekt] ,

but	engendered	among	them	a	self	-	respect	,
但	产生的	之中	他们	一个	自己	-	尊重	,

但却在他们心中培养了自尊心。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ([ðə; ði] [fɜːrst]

and	yet	a	modest	desire	to	be	much	wiser	than	they	were	(	the	first
和	然而	一个	谦虚的	欲望	到	是	很多	更明智	比	他们	是	(	这	第一的

[ɪ'vɪnst] [ɪn][ðer; ðər] [wel] - ['bælənst] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt]

evinced	in	their	well	-	balanced	bearing	and	manner	of	speech	when	he	stopped
表现出	在	他们的	出色地	-	均衡	轴承	和	方式	的	演讲	什么时候	他	停止

[tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

to	ask	a	question	;
到	问	一个	问题	;

然而，他们却谦逊地渴望比他们更有智慧（这一点首先体现在他们举止得体、谈吐优雅，当他停下来提问时；

[ðə; ði] ['sekənd] , [ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːpjələr] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑːn]

the	second	,	in	the	announcements	of	their	popular	studies	and	amusements	on
这	第二	,	在	这	公告	的	他们的	受欢迎的	研究	和	娱乐	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːlz]) ;

the	public	walls	)	;
这	民众	墙壁	)	;

第二，在公共墙上张贴他们广受欢迎的研究和娱乐活动的公告）；

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [wʌn] .

these	considerations	,	and	a	host	of	such	,	made	his	walk	a	memorable	one	.
这些	考虑因素	,	和	一个	主持人	的	这样的	,	制成	他的	走	一个	难忘	一	.

这些因素以及其他诸多因素，使他的这次散步成为一段难忘的经历。

“ [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ;

“	I	too	am	but	a	little	part	of	a	great	whole	,	”	he	began	to	think	;
“	我	也	是	但	一个	小的	部分	的	一个	伟大的	所有的	,	”	他	开始	到	思考	;

“我也只是一个伟大整体中的一小部分，”他开始这样想；

“ [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

“	and	to	be	serviceable	to	myself	and	others	,	or	to	be	happy	,
“	和	到	是	可用	到	我	和	其他的	,	或者	到	是	快乐的	,

“并且对自己和他人有用，或者感到快乐，

[aɪ][mʌst; məst][kæst][maɪ] ['ɪntrəst] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] .

I	must	cast	my	interest	into	,	and	draw	it	out	of	,	the	common	stock	.
我	必须	投掷	我的	兴趣	进入	,	和	画	它	出去	的	,	这	常见的	库存	.

我必须将我的利益投入到普通股中，并从中获利。

” [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [nuːn] ,

”	Although	he	had	arrived	at	his	journey's	end	for	the	day	by	noon	,
”	虽然	他	有	到达的	在	他的	旅程	结尾	为了	这	天	经过	中午	,

“虽然他中午就到达了当天的旅程终点，

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [ɪn'sensəbli] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]

he	had	since	insensibly	walked	about	the	town	so	far	and	so	long	that	the
他	有	自从	无意识地	步行	关于	这	镇	所以	远的	和	所以	长的	那	这

[læmp] - ['laɪtəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

lamp	-	lighters	were	now	at	their	work	in	the	streets	,
灯	-	打火机	是	现在	在	他们的	工作	在	这	街道	,

他此后一直浑浑噩噩地在镇上走了很远很远，以至于现在街上的点灯人已经开始工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [ʌp] ['brɪliəntli] .

and	the	shops	were	sparkling	up	brilliantly	.
和	这	商店	是	闪闪发光	向上	精彩	.

商店里灯火辉煌，熠熠生辉。

[ðʌs] [ri'maindid] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

Thus	reminded	to	turn	towards	his	quarters	,	he	was	in	the	act	of	doing	so	,
因此	提醒	到	转动	向	他的	四分之一	,	他	曾是	在	这	行为	的	正在做	所以	,

于是他想起该转身回自己的房间去了，便开始这样做。

[wen]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[hænd]	[krept]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[vɔɪs]	[sed]	:
when	**a**	**very**	**little**	**hand**	**crept**	**into**	**his**	**,**	**and**	**a**	**very**	**little**	**voice**	**said**	**:**
什么时候	一个	非常	小的	手	悄悄地爬	进入	他的	,	和	一个	非常	小的	嗓音	说	:

这时，一只小小的手伸进了他的手里，一个细小的声音说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穆格比枢纽(Mugby Junction)
第3/4页

“ [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] !
“ Oh ! if you please , I am lost !
“ 哦 ! 如果 你 请 , 我 是 丢失的 !

“哦！请问，我迷路了！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] [gɜːrl] .
” He looked down , and saw a very little fair - haired girl .
” 他 看起来 向下 , 和 锯 一个 非常 小的 公平的 - 头发 女孩 .

他低头一看，发现是一个金发碧眼的小女孩。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'fəːmɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [nɑːd] .
“ Yes , ” she said , confirming her words with a serious nod .
“ 是的 , ” 她 说 , 确认 她 字 和 一个 严肃的 点头 .

“是的，”她说着，认真地点了点头，确认了自己的说法。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] .
“ I am indeed .
“ 我 是 的确 .

“我确实是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] !
I am lost !
我 是 丢失的 !

我迷路了！

” ['greɪtli] [pər'plekst] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [help] , [dɪ'skraɪd] [nʌn] ,
” Greatly perplexed , he stopped , looked about him for help , descried none ,
[ænd; ənd] [sed] , ['bendɪŋ] [loʊ] .
and said , bending low .
和 说 , 弯曲 低的 .

他十分困惑，停下脚步，环顾四周寻求帮助，却一无所获，于是弯下腰说道。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ Where do you live , my child ? ”
“ 在哪里 做 你 居住 , 我的 孩子 ? ”

“孩子，你住在哪里？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ I don't know where I live , ” she returned .
“ 我 不 知道 在哪里 我 居住 , ” 她 返回 .

“我不知道我住在哪里，”她回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] . ”
“ I am lost . ”
“ 我 是 丢失的 . ”

我迷路了。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ ['pɑːli] . ”
“ Polly . ”
“ 波莉 . ”

“波莉。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ʌðər] [neɪm] ?
“ What is your other name ?
“ 什么 是 你的 其他 姓名 ?

你还有什么别的名字?

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][prɑ:mpt] , [bʌt; bət][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
” The reply was prompt , but unintelligible .
” 这 回复 曾是 迅速的 , 但 无法理解 .

回复很快，但内容令人费解。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['hæzədid] [ðə; ði] [ges] , “ - . ”
Imitating the sound as he caught it , he hazarded the guess , “ Trivits . ”
模仿 这 声音 作为 他 捕捉 它 , 他 危险的 这 猜测 , “ - . ”

他模仿着听到的声音，大胆地猜测道：“小玩意儿。”

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ Oh no ! ” said the child , shaking her head .
“ 哦 不 ! ” 说 这 孩子 , 摇晃 她 头 .

“哦，不！”孩子摇着头说。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ Nothing like that . ”
“ 没有什么 喜欢 那 . ”

“完全不是那样。”

“ [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
“ Say it again , little one .
“ 说 它 再次 , 小的 一 .

“再说一遍，小家伙。”

” [æn; ən] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] ['bɪznəs] .
” An unpromising business .
” 一个 不乐观 商业 .

“一家前景黯淡的企业。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] .
For this time it had quite a different sound .
为了 这 时间 它 有 相当 一个 不同的 声音 .

这一次，它的声音截然不同。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ventʃər] , “ - ? ”
He made the venture , “ Paddens ? ”
他 制成 这 风险投资 , ” - ? ”

他发起了“帕登斯？”的冒险活动。

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Oh no ! ” said the child .
“ 哦 不 ! ” 说 这 孩子 .

“哦，不！”孩子说。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ Nothing like that . ”
“ 没有什么 喜欢 那 . ”

“完全不是那样。”

“ [wʌns] [mɔ:r] .
“ Once more .
“ 一次 更多的 .

“再次。

[let] [ˌju: 'es][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [dɪr] .
Let us try it again , dear .
让 我们 尝试 它 再次 , 亲爱的 .

亲爱的，我们再试一次吧。

" [ə; eɪ][moʊst] ['hoʊpləs] ['bɪznəs] .
" A most hopeless business .
" 一个 最多 绝望 商业 .

"一项毫无希望的生意。"

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] ['ɪntuː] [fɔːr] ['siləblz] .
This time it swelled into four syllables .
这 时间 它 肿胀 进入 四 音节 .

这一次，它变成了四个音节。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] - ? " [sed] - ['brʌðərz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt]
" It can't be Tappitarver ? " said Barbox Brothers , rubbing his head with his hat
" 它 不能 是 - ? " 说 - 兄弟 , 擦 他的 头 和 他的 帽子
[ɪn] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
in discomfiture .
在 沮丧 .

"不可能是塔皮塔弗吧？"巴博克斯兄弟不安地用帽子揉着头说道。

" [noʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [eint] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kwaɪətli] [ə'sentid] .
" No ! It ain't , " the child quietly assented .
" 不 ! 它 不是 , " 这 孩子 悄悄 同意 .

"不！不是的，"孩子平静地表示同意。

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [neɪm] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['efərts] [æt; ət]
On her trying this unfortunate name once more , with extraordinary efforts at
在 她 尝试 这 不幸 姓名 一次 更多的 , 和 非凡的 努力 在
[dɪ'stɪŋktnəs] ,
distinctness ,
明显 ,

她再次尝试使用这个不幸的名字，并竭尽全力想要使其与众不同。

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] ['ɪntuː] [eɪt] ['siləblz] [æt; ət] [liːst] .
it swelled into eight syllables at least .
它 肿胀 进入 八 音节 在 至少 .

它至少膨胀成了八个音节。

" [ɑː] ! [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['despərət] [er] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" Ah ! I think , " said Barbox Brothers with a desperate air of resignation ,
" 啊 ! 我 思考 , " 说 - 兄弟 和 一个 绝望的 空气 的 辞职 ,

"啊！我想，"巴博克斯兄弟带着绝望的无奈说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" that we had better give it up . "
" 那 我们 有 更好的 给 它 向上 . "

"我们最好放弃它。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['nestlɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
" But I am lost , " said the child , nestling her little hand more closely in his ,
" 但 我 是 丢失的 , " 说 这 孩子 , 雏鸟 她 小的 手 更多的 密切 在 他的 ,

"可是我迷路了，"孩子说着，把小手更紧地握在他的手中。

" [ænd; ənd] [juːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" and you'll take care of me , won't you ?
" 和 你会 拿 关心 的 我 , 惯于 你 ?

你会照顾我的，对吗?

" [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːr; wər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd]
" If ever a man were disconcerted by division between compassion on the one hand
" 如果 曾经 一个 男人 是 不安 经过 分配 之间 同情 在 这 一 手
,
,
,

"如果说有人因为同情心的分裂而感到不安，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪr] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] . “

and	the	very	imbecility	of	irresolution	on	the	other	,	here	the	man	was	.	“
和	这	非常	白痴	的	分辨率不足	在	这	其他	,	这里	这	男人	曾是	.	”

[lɔːst] !

Lost	!
丢失的	!

另一方面，这个人却表现出优柔寡断的愚蠢。“迷失了！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .

”	he	repeated	,	looking	down	at	the	child	.
”	他	重复	,	寻找	向下	在	这	孩子	.

他低头看着孩子，重复道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	am	sure	I	am	.
”	我	是	当然	我	是	.

“我确信我是。”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”

What	is	to	be	done	?	”
什么	是	到	是	完毕	?	”

该怎么办?

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

“	Where	do	you	live	?
”	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .

”	asked	the	child	,	looking	up	at	him	wistfully	.
”	问	这	孩子	,	寻找	向上	在	他	怅然地	.

“孩子仰头望着他，眼神中充满了渴望，问道。”

“ ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

“	Over	there	,	”	he	answered	,	pointing	vaguely	in	the	direction	of	his	hotel	.
”	超过	那里	,	”	他	回答	,	指向	依稀	在	这	方向	的	他的	酒店	.

“在那边，”他回答道，含糊地指向酒店的方向。

“ ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [goʊ][ðer; ðər] ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Hadn't	we	better	go	there	?	”	said	the	child	.
”	之前没有	我们	更好的	去	那里	?	”	说	这	孩子	.

“我们难道不应该去那里吗？”孩子说。

“ ['riːəli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] .

“	Really	,	”	he	replied	,	“	I	don't	know	but	what	we	had	.
”	真的	,	”	他	回复	,	“	我	不	知道	但	什么	我们	有	.

“真的吗？”他回答说，“我不知道，但我们曾经拥有过什么。”

” [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] .

”	So	they	set	off	,	hand	-	in	-	hand	.
”	所以	他们	放	离开	,	手	-	在	-	手	.

于是，他们手牵着手出发了。

[hiː; hi] , [θruː] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,

He	,	through	comparison	of	himself	against	his	little	companion	,
他	,	通过	比较	的	他自己	反对	他的	小的	伴侣	,

他通过将自己与他的小伙伴进行比较，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ]

with	a	clumsy	feeling	on	him	as	if	he	had	just	developed	into	a	foolish
和	一个	笨拙	感觉	在	他	作为	如果	他	有	只是	发达	进入	一个	愚蠢

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

他身上带着一种笨拙的感觉，仿佛刚刚变成了一个愚蠢的巨人。

[ʃi:; ʃi] ,

She	,
她	,

她，

['klɪrli] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['taɪni] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['hævɪŋ] [gɑ:t][hɪm; ɪm][soʊ] ['ni:tli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

clearly	elevated	in	her	own	tiny	opinion	by	having	got	him	so	neatly	out	of	his
清楚地	升高	在	她	自己的	微小的	观点	经过	拥有	得到	他	所以	整齐地	出去	的	他的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

她显然因为如此巧妙地帮他摆脱了尴尬而感到自我膨胀。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] ['pɑ:li] .

“	We	are	going	to	have	dinner	when	we	get	there	,	I	suppose	?	”	said	Polly	.
“	我们	是	去	到	有	晚餐	什么时候	我们	得到	那里	,	我	认为	?	”	说	波莉	.

“我想我们到了那里就会吃晚饭了吧？”波莉说道。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [aɪ] — [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . ”

“	Well	,	”	he	rejoined	,	“	I	—	Yes	,	I	suppose	we	are	.	”
“	出色地	,	”	他	重新加入	,	“	我	—	是的	,	我	认为	我们	是	.	”

“嗯，”他回答说，“我——是的，我想我们是。”

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['dɪnər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Do	you	like	your	dinner	?	”	asked	the	child	.
“	做	你	喜欢	你的	晚餐	?	”	问	这	孩子	.

“你喜欢你的晚餐吗？”孩子问道。

“ [waɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ” [sed] - ['brʌðərz] , “ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] . ”

“	Why	,	on	the	whole	,	”	said	Barbox	Brothers	,	“	yes	,	I	think	I	do	.	”
“	为什么	,	在	这	所有的	,	”	说	-	兄弟	,	“	是的	,	我	思考	我	做	.	”

“总的来说，”巴博克斯兄弟说，“是的，我想我的确这么认为。”

“ [aɪ][du:] [maɪn] , ” [sed] ['pɑ:li] .

“	I	do	mine	,	”	said	Polly	.
“	我	做	矿	,	”	说	波莉	.

“我做我自己的，”波莉说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ? ”

“	Have	you	any	brothers	and	sisters	?	”
“	有	你	任何	兄弟	和	姐妹	?	”

你有兄弟姐妹吗？

“ [noʊ] . [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”

“	No	.	Have	you	?	”
“	不	.	有	你	?	”

“没有。你有吗？”

“ [maɪn][ɑ:r; ər] [ded] . ”

“	Mine	are	dead	.	”
“	矿	是	死的	.	”

“我的都死了。”

“ [oʊ] ！ ” [sed] - ['brʌðərz] .
“ Oh ! ” said Barbox Brothers .
“ 哦 ！ ” 说 - 兄弟 .

“哦！”巴博克斯兄弟说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [əb'sɜːrd] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌn'wiːldinis] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ['weɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
With that absurd sense of unwieldiness of mind and body weighing him down
和 那 荒诞 感觉 的 笨拙 的 头脑 和 身体 称重 他 向下
，
，
，

那种荒谬的身心笨拙感让他不堪重负。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [kɜːrt]
he would have not known how to pursue the conversation beyond this curt
他 会 有 不是 已知 如何 到 追求 这 对话 超过 这 简短
[rɪ'dʒɔɪndər] ,
rejoinder ,
回复 ,

他不知道除了这句简短的回应之外，该如何继续这个话题。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but that the child was always ready for him .
但 那 这 孩子 曾是 总是 准备好 为了 他 .

但孩子总是随时准备迎接他。

“ [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft][hænd] ['koʊksɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
“ What , ” she asked , turning her soft hand coaxingly in his ,
“ 什么 , ” 她 问 , 转弯 她 柔软的 手 哄骗地 在 他的 ,

“什么？”她问道，同时温柔地将她柔软的手放在他的手中。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː]['æftər] ['dɪnər] ? ”
“ are you going to do to amuse me after dinner ? ”
“ 是 你 去 到 做 到 娱乐 我 后 晚餐 ? ”

“晚饭后你打算做什么来逗我开心？”

“ [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] , ['pɑːli] , ” [ɪk'skleɪmd] - ['brʌðərz] , ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
“ Upon my soul , Polly , ” exclaimed Barbox Brothers , very much at a loss ,
“ 之上 我的 灵魂 , 波莉 , ” 惊呼 - 兄弟 , 非常 很多 在 一个 损失 ,

“我的天哪，波莉！”巴博克斯兄弟惊呼道，他们非常不知所措。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] ! ”
“ I have not the slightest idea ! ”
“ 我 有 不是 这 丝毫 主意 ! ”

我一点头绪都没有！

“ [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] ['pɑːli] .
“ Then I tell you what , ” said Polly .
“ 然后 我 告诉 你 什么 , ” 说 波莉 .

“那我告诉你，”波莉说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [kɑːrdz][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? ”
“ Have you got any cards at your house ? ”
“ 有 你 得到 任何 牌 在 你的 房子 ? ”

你家里有扑克牌吗?

“ ['plenti] , ” [sed] - ['brʌðərz] [ɪn][ə; eɪ] ['boʊstfl] [veɪn] .
“ Plenty , ” said Barbox Brothers in a boastful vein .
“ 很多 , ” 说 - 兄弟 在 一个 自夸 静脉 .

“很多，”巴博克斯兄弟得意洋洋地说。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[ðen] [aɪl] [bɪld] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .
Then I'll build houses , and you shall look at me .
然后 患病的 建造 房屋 , 和 你 将 看 在 我 .

然后我会建造房屋，你们就看着我吧。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bloʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
You mustn't blow , you know . ”
你 不得 吹 , 你 知道 . ”

你知道，你不能吹气。

“ [oʊ][noʊ] , ” [sed] - ['brʌðərz] .
“ Oh no , ” said Barbox Brothers .
” 哦 不 , ” 说 - 兄弟 .

“哦，不，”巴博克斯兄弟说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no , no .
” 不 , 不 , 不 .

“不，不，不。”

[noʊ] ['bloʊɪŋ] .
No blowing .
不 吹 .

禁止吹气。

- [nɑ:t] [fer] .
Blowing's not fair .
- 不是 公平的 .

吹气是不公平的。

” [hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪdi'ɑ:tɪk]['mɑ:nstər]
” He flattered himself that he had said this pretty well for an idiotic monster
” 他 受宠若惊 他自己 那 他 有 说 这 漂亮的 出色地 为了 一个 愚蠢的 怪物
;
;
;

他自以为是地认为，作为一个愚蠢的怪物，他这番话说得还算不错；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] , ['ɪnstəntli] [pɝ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə][ə'dæpt]
but the child , instantly perceiving the awkwardness of his attempt to adapt
但 这 孩子 , 即刻 感知 这 尴尬 的 他的 试图 到 适应
[hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lev(ə)l] ,
himself to her level ,
他自己 到 她 等级 ,

但孩子立刻察觉到他试图迎合她的做法有多么笨拙。

['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [kəm'pæʃənətli] : “ [wʌt] [ə; eɪ]
utterly destroyed his hopeful opinion of himself by saying compassionately : “ What a
完全地 损毁 他的 充满希望 观点 的 他自己 经过 说 充满同情心 : “ 什么 一个
['fʌni] [mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
funny man you are !
有趣的 男人 你 是 !

一句充满同情的话语彻底摧毁了他对自己抱有的美好期望：“你真是个有趣的人！”

" ['fiːlɪŋ] , ['æftər] [ðɪs] ['melənkɑːli] ['feɪljər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['evri] ['mɪnɪt] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]
" Feeling , after this melancholy failure , as if he every minute grew bigger and
" 感觉 , 后 这 忧郁 失败 , 作为 如果 他 每一个 分钟 生长 大 和
['hevɪərðən'er][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
heavier in person ,
较重 在 人 ,

“在经历了这场令人沮丧的失败之后，他感觉自己仿佛每一分钟都变得更加沉重、更加难以承受。”

[ænd; ənd] ['wikər] [ɪn][maɪnd] , - [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .
and weaker in mind , Barbox gave himself up for a bad job .
和 较弱 在 头脑 , - 给予 他自己 向上 为了 一个 坏的 工作 .

巴博克斯意志薄弱，最终选择了一份糟糕的工作。

[noʊ]['dʒaɪənt]['evər] [səb'mɪtɪd] [mɔːr] ['miːkli] [tuː; tə][biː; bi][led][ɪn] ['traɪʌmf] [baɪ][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] [dʒæk]
No giant ever submitted more meekly to be led in triumph by all - conquering Jack
不 巨大的 曾经 提交 更多的 温顺地 到 是 引领 在 胜利 经过 全部 - 征服 杰克
[ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ɪn] ['sleɪvəri] [tuː; tə] ['pɑːli] .
than he to be bound in slavery to Polly .
比 他 到 是 边界 在 奴隶制 到 波莉 .

没有哪个巨人比他更温顺地臣服于所向披靡的杰克，甘愿成为波莉的奴隶。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['stɔːriz] ?
“ Do you know any stories ?
“ 做 你 知道 任何 故事 ?

你知道什么故事吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] : “ [noʊ] . ”
He was reduced to the humiliating confession : “ No . ”
他 曾是 减少 到 这 羞辱 忏悔 : “ 不 . ”

他被迫说出了那句屈辱的供词：“不。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dʌns] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , ['mʌsnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['pɑːli] .
“ What a dunce you must be , mustn't you ? " said Polly .
“ 什么 一个 笨蛋 你 必须 是 , 不得 你 ? " 说 波莉 .

“你真是个笨蛋，是不是？”波莉说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] : “ [jes] . ”
He was reduced to the humiliating confession : “ Yes . ”
他 曾是 减少 到 这 羞辱 忏悔 : “ 是的 . ”

他被迫说出了那句屈辱的供词：“是的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ?
“ Would you like me to teach you a story ?
“ 会 你 喜欢 我 到 教 你 一个 故事 ?

“你想让我给你讲个故事吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
But you must remember it , you know ,
但 你 必须 记住 它 , 你 知道 ,

但你一定要记住这一点，你知道的。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ['æftərwərdz] .
and be able to tell it right to somebody else afterwards .
和 是 有能力的 到 告诉 它 正确的 到 某人 别的 然后 .

之后还能立刻把它告诉别人。

" [hiː; hi] [prə'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ment(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
" He professed that it would afford him the highest mental gratification to
" 他 声称 那 它 会 买得起 他 这 最高 精神的 满足感 到
[biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
be taught a story ,
是 教授 一个 故事 ,

他声称，学习一个故事会给他带来最大的精神满足感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hʌmbli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and that he would humbly endeavour to retain it in his mind .
和 那 他 会 谦卑地 努力 到 保持 它 在 他的 头脑 .

他会谦逊地努力将它牢记在心。

[ˌwerə'pɑːn] ['pɑːli] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['setlɪŋ]
Whereupon Polly , giving her hand a new little turn in his , expressive of settling
于是 波莉 , 给予 她 手 一个 新的 小的 转动 在 他的 , 富有表现力的 的 安顿
[daʊn] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
down for enjoyment ,
向下 为了 享受 ,

于是，波莉轻轻地将手挽着他的手，表示她要放松下来享受这一切。

[kə'menst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['roʊmæns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['reliʃ] [klɔːz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz]
commenced a long romance , of which every relishing clause began with the words
开始 一个 长的 浪漫 , 的 哪个 每一个 享受 条款 开始 和 这 字
:
:
:

一段漫长的恋情就此展开，每一段甜蜜的片段都以这句话开头：

" [soʊ] [ðɪs] , " [ɔːr] , " [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] .
" So this , " or , " And so this .
" 所以 这 , " 或者 , " 和 所以 这 .

"所以是这样，"或者，"所以是这样。"

" [æz; əz] , " [soʊ] [ðɪs] [bɔɪ] ; " [ɔːr] , " [soʊ] [ðɪs] ['feri] ; " [ɔːr] ,
" As , " So this boy ; " or , " So this fairy ; " or ,
" 作为 , " 所以 这 男生 ; " 或者 , " 所以 这 仙女 ; " 或者 ,

例如，"这个男孩就是这样；"或者，"这个仙女就是这样；"或者，

" [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [paɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [jaːdz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tuː] [jaːdz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]
" And so this pie was four yards round , and two yards and a quarter
" 和 所以 这 馅饼 曾是 四 码 圆形的 , 和 二 码 和 一个 四分之一
[diːp] .
deep .
深的 .

"所以这个馅饼的直径是四码，深度是两码四分之一。"

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feri]
" The interest of the romance was derived from the intervention of this fairy
" 这 兴趣 的 这 浪漫 曾是 衍生的 从 这 干涉 的 这 仙女
[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['griːdi] ['æpɪtaɪt] .
to punish this boy for having a greedy appetite .
到 惩治 这 男生 为了 拥有 一个 贪婪的 食欲 .

"这段浪漫故事的趣味之处在于，仙女出手惩罚这个贪婪的男孩。"

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] , [ðɪs] ['feri] [meɪd] [ðɪs] [paɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt]
To achieve which purpose , this fairy made this pie , and this boy ate and ate
到 达到 哪个 目的 , 这 仙女 制成 这 馅饼 , 和 这 男生 吃 和 吃
[ænd; ənd] [eɪt] ,
and ate ,
和 吃 ,

为了达到什么目的，这位仙女做了这个馅饼，而这个男孩吃啊吃啊吃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] .

and	his	cheeks	swelled	and	swelled	and	swelled	.
和	他的	脸颊	肿胀	和	肿胀	和	肿胀	.

他的脸颊越来越肿，越来越肿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['trɪbjəteri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] ['ɪntrəst] ['kʌlmineitid] [ɪn]

There	were	many	tributary	circumstances	,	but	the	forcible	interest	culminated	in
那里	是	许多	支流	情况	,	但	这	强制的	兴趣	达到顶峰	在

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [paɪ] ,

the	total	consumption	of	this	pie	,
这	全部的	消耗	的	这	馅饼	,

虽然有很多牵涉其中的因素，但最终导致这块馅饼被完全吃光的，是强权利益的体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] .

and	the	bursting	of	this	boy	.
和	这	爆发	的	这	男生	.

以及这个男孩的爆发。

['truːli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] , - ['brʌðərz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ə'tentɪv] [feɪs] , [ænd; ənd]

Truly	he	was	a	fine	sight	,	Barbox	Brothers	,	with	serious	attentive	face	,	and
真的	他	曾是	一个	美好的	视线	,	-	兄弟	,	和	严肃的	细心	脸	,	和

[ɪr] [bent] [daʊn] ,

ear	bent	down	,
耳朵	弯曲	向下	,

巴博克斯兄弟真是个引人注目的人物，一脸严肃专注，耳朵低垂着。

[mʌtʃ] ['dʒɔsəld][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] ,

much	jostled	on	the	pavements	of	the	busy	town	,
很多	推搡	在	这	人行道	的	这	忙碌的	镇	,

在熙熙攘攘的城镇人行道上，人们摩肩接踵。

[bʌt; bət] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk] ,

but	afraid	of	losing	a	single	incident	of	the	epic	,
但	害怕的	的	输	一个	单身的	事件	的	这	史诗	,

但又害怕失去史诗中的任何一个片段，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

lest	he	should	be	examined	in	it	by	-	and	-	by	,	and	found	deficient	.
免得	他	应该	是	检查	在	它	经过	-	和	-	经过	,	和	成立	不足	.

免得过段时间他接受这方面的考核，结果发现他能力不足。

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Thus	they	arrived	at	the	hotel	.
因此	他们	到达的	在	这	酒店	.

于是他们到达了酒店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [sed] ['ɔːkwərdli] [ɪ'nʌf] ;

And	there	he	had	to	say	at	the	bar	,	and	said	awkwardly	enough	;
和	那里	他	有	到	说	在	这	酒吧	,	和	说	尴尬地	足够的	;

然后他就在酒吧里说了这些话，而且说得相当尴尬；

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

“	I	have	found	a	little	girl	!
“	我	有	成立	一个	小的	女孩	!

我找到一个小女孩!

” [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

”	The	whole	establishment	turned	out	to	look	at	the	little	girl	.
”	这	所有的	建立	转向	出去	到	看	在	这	小的	女孩	.

“整个机构的人都转过头来看那个小女孩。”

['noʊbɑːdi] [nuː] [hɜːr; hər] ; ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] —
Nobody knew her ; nobody could make out her name , as she set it forth —
无人 知道 她 ; 无人 可以 制作 出去 她 姓名 , 作为 她 放 它 前进 —
[ɪk'sept] [wʌn] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] ,
except one chamber - maid ,
除了 一 房间 - 女佣 ,

没有人认识她；没有人能听清她报出的名字——除了一个女仆。

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
who said it was Constantinople — which it wasn't .
WHO 说 它 曾是 君士坦丁堡 — 哪个 它 不是 .

谁说那是君士坦丁堡——但那根本不是。

“ [aɪ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ,
“ I will dine with my young friend in a private room ,
“ 我 将要 用餐 和 我的 年轻的 朋友 在 一个 私人的 房间 ,

“我将和我的年轻朋友在包间里用餐，

” [sed] - ['brʌðərz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'θɔːrətiz] ,
” said Barbox Brothers to the hotel authorities ,
” 说 - 兄弟 到 这 酒店 当局 ,

巴博克斯兄弟对酒店方面说道：

“ [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði] [pə'liːs] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti]
“ and perhaps you will be so good as to let the police know that the pretty
“ 和 也许 你 将要 是 所以 好的 作为 到 让 这 警察 知道 那 这 漂亮的
['beɪbi][ɪz] [hɪr] .
baby is here .
婴儿 是 这里 .

“或许您还会好心通知警方，这个漂亮的小宝宝在这里。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [suːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi] .
I suppose she is sure to be inquired for soon , if she has not been already .
我 认为 她 是 当然 到 是 询问 为了 很快 , 如果 她 有 不是 到过 已经 .

我想，如果还没有人询问她的情况，那也肯定很快就会有人询问了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['pɑːli] .
Come along , Polly .
来 沿着 , 波莉 .

跟我来，波莉。

” ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [piːs] , ['pɑːli] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ['rædər]
” Perfectly at ease and peace , Polly came along , but , finding the stairs rather
” 完美 在 舒适 和 和平 , 波莉 来了 沿着 , 但 , 寻找 这 楼梯 相当
[stɪf] [wɜːrk] ,
stiff work ,
僵硬的 工作 ,

“波莉十分放松平静地跟了过来，但是，她觉得爬楼梯有点费劲。”

[wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][baɪ] - ['brʌðərz] .
was carried up by Barbox Brothers .
曾是 携带 向上 经过 - 兄弟 .

由巴博克斯兄弟公司运送上来。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [træn'sɛndənt] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ʃiːpɪʃnəs] ,
The dinner was a most transcendant success , and the Barbox sheepishness ,
这 晚餐 曾是 一个 最多 超验的 成功 , 和 这 - 羞怯 ,

晚宴取得了巨大的成功，而巴博克斯的羞涩，

['ʌndər] ['pɑːliːz] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [mɪns] [hɜːr; hər] [miːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
under Polly's directions how to mince her meat for her ,
在下面 波莉的 方向 如何 到 剁碎 她 肉 为了 她 ,

按照波莉的指示，帮她把肉剁碎。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ˈgreɪvi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [ˈiːkwəl] [hænd] ,

and	how	to	diffuse	gravy	over	the	plate	with	a	liberal	and	equal	hand	,
和	如何	到	扩散	肉汁	超过	这	盘子	和	一个	自由主义	和	平等的	手	,

以及如何用适量且均匀的手法将肉汁淋在盘子上。

[wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [faɪn] [saɪt] .

was	another	fine	sight	.
曾是	其他	美好的	视线	.

又是一处美景。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ˈpɑːli] , “ [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈdɪnər] , [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ,

“	And	now	,	”	said	Polly	,	“	while	we	are	at	dinner	,	you	be	good	,
“	和	现在	,	”	说	波莉	,	“	尽管	我们	是	在	晚餐	,	你	是	好的	,

“现在，”波莉说，“在我们吃晚饭的时候，你要乖。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈstɔːri] [aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] .

and	tell	me	that	story	I	taught	you	.
和	告诉	我	那	故事	我	教授	你	.

把我教你的那个故事讲给我听。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreməz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈveri]

”	With	the	tremors	of	a	Civil	Service	examination	upon	him	,	and	very
”	和	这	震颤	的	一个	民用	服务	考试	之上	他	,	和	非常

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈdiːd] ,

uncertain	indeed	,
不确定	的确	,

“他带着公务员考试的紧张情绪，感到非常不确定，

[nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈepək] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

not	only	as	to	the	epoch	at	which	the	pie	appeared	in	history	,
不是	仅有的	作为	到	这	时代	在	哪个	这	馅饼	出现	在	历史	,

不仅就馅饼在历史上出现的时期而言，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒərmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fækt] , - [ˈbrʌðərz]

but	also	as	to	the	measurements	of	that	indispensable	fact	,	Barbox	Brothers
但	还	作为	到	这	测量	的	那	必不可少	事实	,	-	兄弟

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈʃeɪki] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

made	a	shaky	beginning	,
制成	一个	摇晃	开始	,

但是，对于这一至关重要的事实的测量，巴博克斯兄弟的开局却并不顺利。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [dɪd] [ˈveri] [ˈferli] .

but	under	encouragement	did	very	fairly	.
但	在下面	鼓励	做过	非常	相当	.

但在鼓励下，表现得相当不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [bredθ] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] ,

There	was	a	want	of	breadth	observable	in	his	rendering	of	the	cheeks	,
那里	曾是	一个	想	的	宽度	可观察的	在	他的	渲染	的	这	脸颊	,

在他的脸颊描绘中，可以明显看出宽度不足。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

as	well	as	the	appetite	,	of	the	boy	;	and	there	was	a	certain
作为	出色地	作为	这	食欲	,	的	这	男生	;	和	那里	曾是	一个	肯定

[ˈteɪmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈferi] ,

tameness	in	his	fairy	,
驯服	在	他的	仙女	,

男孩的食欲也变了；而且他身上有一种驯服的气质。

[rɪˈfɜːrəblˌrefrəbl][tuː; tə][æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

referable	to	an	under	-	current	of	desire	to	account	for	her	.
可参考的	到	一个	在下面	-	当前的	的	欲望	到	帐户	为了	她	.

指的是一种想要解释她下落的潜在欲望。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['lʌmbərɪŋ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] ['mɑːnstər] , [aɪ 'tiː]
Still , as the first lumbering performance of a good - humoured monster , it
仍然 , 作为 这 第一的 伐木 表现 的 一个 好的 - 幽默 怪物 , 它
[pæst] ['mʌstər] .
passed muster .
通过了 鼓起 .

不过，作为一部讲述一个幽默怪兽的笨拙表演的开端，它还是合格的。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ” [sed] ['pɑːli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [eint] [juː; jʊ] ? ”
“ I told you to be good , ” said Polly , “ and you are good , ain't you ? ”
“ 我 讲述 你 到 是 好的 , ” 说 波莉 , “ 和 你 是 好的 , 不是 你 ? ”

“我不是告诉过你要乖吗？”波莉说，“你很乖，对吧？”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - ['brʌðərz] .
“ I hope so , ” replied Barbox Brothers .
“ 我 希望 所以 , ” 回复 - 兄弟 .

“我希望如此，”巴博克斯兄弟回答道。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['defərəns] [ðæt] ['pɑːli] ,
Such was his deference that Polly ,
这样的 曾是 他的 尊重 那 波莉 ,

他对波莉如此恭敬，

['elɪveɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv]['soʊfə] ['kuʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
elevated on a platform of sofa cushions in a chair at his right hand ,
升高 在 一个 平台 的 沙发 靠垫 在 一个 椅子 在 他的 正确的 手 ,

他右手边的椅子被垫子垫高，垫子放在沙发垫平台上。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːsi] [boʊl] [ʌv; əv]
encouraged him with a pat or two on the face from the greasy bowl of
鼓励 他 和 一个 拍 或者 二 在 这 脸 从 这 腻 碗 的
[hɜːr; hər] [spuːn] ,
her spoon ,
她 勺子 ,

她用沾满油污的勺子轻轻拍了拍他的脸，以示鼓励。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kɪs] .
and even with a gracious kiss .
和 甚至 和 一个 亲切 吻 .

甚至还带着一个温柔的吻。

[ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [læst] [rɪ'wɔːrd]
In getting on her feet upon her chair , however , to give him this last reward
在 获得 在 她 脚 之上 她 椅子 , 然而 , 到 给 他 这 最后的 报酬
,
,
,

然而，当她站起身来，坐在椅子上，向他颁发这最后的奖赏时，

[ʃiː; ʃi] ['tɔpld] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , [æz; əz][hiː; hi]
she toppled forward among the dishes , and caused him to exclaim , as he
她 倾覆 向前 之中 这 菜肴 , 和 导致 他 到 惊叹 , 作为 他
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɜːr; hər] ['reskjuː] :
effected her rescue :
受影响 她 救援 :

她向前跌倒在盘子里，他见状惊呼一声，赶紧把她救了下来：

“ ['greɪʃəs] ['eɪndʒəlz] !
“ Gracious Angels !
“ 亲切 天使 !

“仁慈的天使们！”

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , ['pɑːli] ! ”
I thought we were in the fire , Polly ! ”
我 想法 我们 是 在 这 火 , 波莉 ! ”

“我以为我们被困在火里了，波莉！”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eint] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['pɑːli] [wen] [rɪ'pleɪst] .
“ What a coward you are , ain't you ? ” said Polly when replaced .
“ 什么 一个 懦夫 你 是 , 不是 你 ? ” 说 波莉 什么时候 替换 .

“你真是个懦夫，是不是？”波莉被替换时说道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['nɜːrvəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , I am rather nervous , ” he replied .
“ 是的 , 我 是 相当 紧张的 , ” 他 回复 .

“是的，我有点紧张，”他回答说。

“ [hwjuː] ! [dəunt] , ['pɑːli] ! [dəunt] ['flɜːrɪʃ] [jʊr; jər] [spuːn] , [ɔːr] [juːl] [goʊ]['oʊvər] ['saɪdweɪz] .
“ Whew ! Don't , Polly ! Don't flourish your spoon , or you'll go over sideways .
“ 呼！ ! 不 , 波莉 ! 不 繁荣 你的 勺子 , 或者 你会 去 超过 侧身 .

“呼！别这样，波莉！别挥舞你的勺子，否则你会摔倒的。”

[dəunt] [tɪlt] [ʌp] [jʊr; jər] [legz] [wen] [juː; jʊ] [læf] , ['pɑːli] , [ɔːr] [juːl] [goʊ]['oʊvər] ['bækwərdz] .
Don't tilt up your legs when you laugh , Polly , or you'll go over backwards .
不 倾斜 向上 你的 腿 什么时候 你 笑 , 波莉 , 或者 你会 去 超过 向后 .

波莉，笑的时候别抬起腿，不然你会向后摔倒的。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

['pɑːli] , ['pɑːli] , ['pɑːli] , ” [sed] - ['brʌðərz] , ['nɪrli] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]
Polly , Polly , Polly , ” said Barbox Brothers , nearly succumbing to despair , “ we are
波莉 , 波莉 , 波莉 , ” 说 - 兄弟 , 几乎 屈服 到 绝望 , “ 我们 是
[in'vaiərənd] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz] !
environed with dangers !
环境 和 危险 !

“波莉，波莉，波莉，”巴博克斯兄弟几乎绝望地说，“我们周围充满了危险！”

” [ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [jɔːnɪŋ]
” Indeed , he could descry no security from the pitfalls that were yawning
” 的确 , 他 可以 描述 不 安全 从 这 陷阱 那 是 打哈欠
[fɔːr; fər] ['pɑːli] ,
for Polly ,
为了 波莉 ,

“的确，他看不出波莉能从即将到来的重重陷阱中得到任何保障。”

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['æftər] ['dɪnər] , [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] .
but in proposing to her , after dinner , to sit upon a low stool .
但 在 提议 到 她 , 后 晚餐 , 到 坐 之上 一个 低的 凳子 .

但在晚餐后，他向她求婚，让她坐在矮凳上。

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] ['pɑːli] .
“ I will , if you will , ” said Polly .
“ 我 将要 , 如果 你 将要 , ” 说 波莉 .

“如果你愿意，我也会愿意。”波莉说。

[soʊ] , [æz; əz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] ,

So	**,**	**as**	**peace**	**of**	**mind**	**should**	**go**	**before**	**all**	**,**
所以	,	作为	和平	的	头脑	应该	去	前	全部	,

所以，心安理得应该放在首位，

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [tuː; tə] [wiːl] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

he	**begged**	**the**	**waiter**	**to**	**wheel**	**aside**	**the**	**table**	**,**	**bring**	**a**	**pack**	**of**	**cards**	**,**
他	乞求	这	服务员	到	车轮	旁边	这	桌子	,	带来	一个	盒	的	牌	,

他恳求服务员把桌子推到一边，拿一副扑克牌来。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfʊtstuːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skriːn] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [hɪmˈself]

a	**couple**	**of**	**footstools**	**,**	**and**	**a**	**screen**	**,**	**and**	**close**	**in**	**Polly**	**and**	**himself**
一个	夫妻	的	脚凳	,	和	一个	屏幕	,	和	关闭	在	波莉	和	他自己

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

before	**the**	**fire**	**,**
前	这	火	,

几张脚凳，一个屏风，波莉和他自己就围坐在火炉前。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [ruːm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

as	**it**	**were**	**in**	**a**	**snug**	**room**	**within**	**the**	**room**	**.**
作为	它	是	在	一个	舒适	房间	之内	这	房间	.

就好像身处房间中的舒适小房间里一样。

[ðen] , [ˈfaɪnɪst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz] - [ˈbrʌðərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstuːl] ,

Then	**,**	**finest**	**sight**	**of**	**all**	**,**	**was**	**Barbox**	**Brothers**	**on**	**his**	**footstool**	**,**
然后	,	最好的	视线	的	全部	,	曾是	-	兄弟	在	他的	脚凳	,

然后，最精彩的景象莫过于巴博克斯兄弟坐在他的脚凳上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt] [dɪˈkæntər] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [ˈkɔntempleitɪŋ] [ˈpɑːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪlt] [səkˈsesfəli] ,

with	**a**	**pint**	**decanter**	**on**	**the**	**rug**	**,**	**contemplating**	**Polly**	**as**	**she**	**built**	**successfully**	**,**
和	一个	品脱	醒酒器	在	这	小地毯	,	沉思	波莉	作为	她	建造	成功地	,

她手捧一品脱的醒酒器放在地毯上，凝视着波莉成功地建造房屋。

[ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ðə; ði]

and	**growing**	**blue**	**in**	**the**	**face**	**with**	**holding**	**his**	**breath**	**,**	**lest**	**he**	**should**	**blow**	**the**
和	生长	蓝色的	在	这	脸	和	保持	他的	气息	,	免得	他	应该	吹	这

[haʊs] [daʊn] .

house	**down**	**.**
房子	向下	.

他屏住呼吸，脸色发青，生怕把房子吹倒。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [ster] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈpɑːli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊslɪs] [pɔːz] .

“	**How**	**you**	**stare**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Polly**	**in**	**a**	**houseless**	**pause**	**.**
“	如何	你	盯	,	不	你	?	”	说	波莉	在	一个	无家可归者	暂停	.

“你盯着我看，是不是？”波莉停顿了一下，茫然地说道。

[dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈnoʊb(ə)l][fækt] , [hiː; hi] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ædˈmɪt] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] :

Detected	**in**	**the**	**ignoble**	**fact**	**,**	**he**	**felt**	**obliged**	**to**	**admit**	**,**	**apologetically**	**:**
检测到	在	这	卑鄙的	事实	,	他	毛毡	有义务	到	承认	,	带着歉意地	:

意识到这一不光彩的事实后，他感到有义务道歉并承认：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [hɑːrd][æt; ət][juː; jʊ] , [ˈpɑːli] . ”

“	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**was**	**looking**	**rather**	**hard**	**at**	**you**	**,**	**Polly**	**.**	**”**
“	我	是	害怕的	我	曾是	寻找	相当	难的	在	你	,	波莉	.	”

“恐怕我刚才看你的目光有点太专注了，波莉。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ster] ? ” [æskt] [ˈpɑːli] .

“	**Why**	**do**	**you**	**stare**	**?**	**”**	**asked**	**Polly**	**.**
“	为什么	做	你	盯	?	”	问	波莉	.

“你为什么盯着我看？”波莉问道。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] ， ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [tu:; tə] [hɪm'self] ， “ [rɪ'kɔ:l] [waɪ] 。— [aɪ][dəunt] [noʊ] ，['pɑ:li] 。 ”

“	I	cannot	,	”	he	murmured	to	himself	,	“	recall	why	.	—	I	don't	know	,	Polly	.	”
”	我	不能	，	”	他	低声说道	到	他自己	，	“	记起	为什么	。	—	我	不	知道	，	波莉	。	”

“我记不起来了，”他喃喃自语道，“我不知道，波莉。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] ， ['mʌsnt] [ju:; jʊ]

“	You	must	be	a	simpleton	to	do	things	and	not	know	why	,	mustn't	you
”	你	必须	是	一个	傻瓜	到	做	事物	和	不是	知道	为什么	，	不得	你

? ” [sed] ['pɑ:li] .

?	”	said	Polly	.
?	”	说	波莉	。

“你一定是个傻瓜，才会做事却不知道为什么，是不是？”波莉说道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'pru:f] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] [ɪn'tentli] ，

In	spite	of	which	reproof	,	he	looked	at	the	child	again	intently	,
在	尽管如此	的	哪个	责备	，	他	看起来	在	这	孩子	再次	专注地	，

尽管受到了责备，他还是再次专注地看着那个孩子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər][hɜ:r; hər][kɑ:rd] ['strʌktʃər] , [hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [kə:lz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər]

as	she	bent	her	head	over	her	card	structure	,	her	rich	curls	shading	her
作为	她	弯曲	她	头	超过	她	卡片	结构	，	她	富有的	卷发	阴影	她

[feɪs] .

face	.
脸	。

她低头摆弄着手中的卡片，浓密的卷发遮住了她的脸庞。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ， “ [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evər][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] ['prɪti] ['beɪbi]

“	It	is	impossible	,	”	he	thought	,	“	that	I	can	ever	have	seen	this	pretty	baby
”	它	是	不可能的	，	”	他	想法	，	“	那	我	能	曾经	有	已见	这	漂亮的	婴儿

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	。

“这不可能，”他想，“我以前怎么可能见过这个漂亮的婴儿呢？”

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

Can	I	have	dreamed	of	her	?
能	我	有	梦见	的	她	?

我梦到过她吗?

[ɪn][sʌm; səm] ['sɑ:roʊfl] [dri:m] ?

In	some	sorrowful	dream	?
在	一些	悲伤	梦	?

在某个悲伤的梦境中?

” [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

”	He	could	make	nothing	of	it	.
”	他	可以	制作	没有什么	的	它	。

他对此一无所知。

[soʊ][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] ['ʌndər] ['pɑ:li] ,

So	he	went	into	the	building	trade	as	a	journeyman	under	Polly	,
所以	他	去	进入	这	建筑	贸易	作为	一个	熟练工	在下面	波莉	，

于是他便在波莉手下当起了建筑工人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [θri:] ['stɔ:riz] [haɪ] , [fɔ:r] ['stɔ:riz] [haɪ] ; ['i:v(ə)n] [faɪv] .

and	they	built	three	stories	high	,	four	stories	high	;	even	five	.
和	他们	建造	三	故事	高的	，	四	故事	高的	；	甚至	五	。

他们建造了三层楼、四层楼，甚至五层楼。

“ [aɪ] [seɪ] !

“	I	say	!
”	我	说	!

“我说！”

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? ” [æskt] ['pɑːli] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['æftər] [tiː] .

Who	do	you	think	is	coming	?	”	asked	Polly	,	rubbing	her	eyes	after	tea	.
WHO	做	你	思考	是	未来	?	”	问	波莉	,	擦	她	眼睛	后	茶	.

“你觉得谁会来？”波莉喝完茶揉着眼睛问道。

[hiː; hi] [gest] : “ [ðə; ði] ['weɪtər] ? ”

He	guessed	:	“	The	waiter	?	”
他	猜对了	:	“	这	服务员	?	”

他猜测道：“是服务员吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['pɑːli] , “ [ðə; ði] ['dʌstmən] .

“	No	,	”	said	Polly	,	“	the	dustman	.
“	不	,	”	说	波莉	,	“	这	清洁工	.

“不，”波莉说，“是清洁工。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['sliːpi] .

I	am	getting	sleepy	.
我	是	获得	困	.

我有点困了。

” [ə; eɪ] [nuː] [ɪm'bærəsmənt] [fɔːr; fər] - ['brʌðərz] !

”	A	new	embarrassment	for	Barbox	Brothers	!
”	一个	新的	尴尬	为了	-	兄弟	!

“巴博克斯兄弟又丢脸了！”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['pɑːli] .

“	I	don't	think	I	am	going	to	be	fetched	to	-	night	,	”	said	Polly	.
“	我	不	思考	我	是	去	到	是	已获取	到	-	夜晚	,	”	说	波莉	.

“我觉得我今晚不会被接走了，”波莉说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	do	you	think	?
“	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

” [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] , ['iːðər] .

”	He	thought	not	,	either	.
”	他	想法	不是	, 任何一个		.

他也这么认为。

['æftər] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] ['dʌstmən] [nɑːt] ['mɪrli] [ɪm'pendɪŋ] , [bʌt; bət]

After	another	quarter	of	an	hour	,	the	dustman	not	merely	impending	,	but
后	其他	四分之一	的	一个	小时	,	这	清洁工	不是	仅仅	即将到来的	,	但

['æktʃuəli] [ə'raɪvɪŋ] ,

actually	arriving	,
实际上	抵达	,

又过了十五分钟，清洁工不仅即将到来，而且已经到了。

['riːkɔːrs] [wʌz; wəz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['kən,stæntinəu'pɔlitən] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] :

recourse	was	had	to	the	Constantinopolitan	chamber	-	maid	:
追索权	曾是	有	到	这	君士坦丁堡	房间	-	女佣	:

他们只好求助于君士坦丁堡的女侍：

[huː] ['tʃɪrəli] [ˌʌndər'tʊk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

who	cheerily	undertook	that	the	child	should	sleep	in	a	comfortable	and
WHO	兴高采烈地	承担	那	这	孩子	应该	睡觉	在	一个	舒服的	和

['hoʊlsəm] [ruːm] ,

wholesome	room	,
健康	房间	,

他欣然承诺，孩子应该睡在舒适卫生的房间里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [ʃer] .
which she herself would share .
哪个 她 她自己 会 分享 .

她本人也愿意分享。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ” [sed] - ['brʌðərz] ,
“ And I know you will be careful , won't you , ” said Barbox Brothers ,
” 和 我 知道 你 将要 是 小心 , 惯于 你 , ” 说 - 兄弟 ,

“我知道你会小心谨慎的，对吧？”巴博克斯兄弟说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][dəunt][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][bed] ?
as a new fear dawned upon him , “ that she don't fall out of bed ?
作为 一个 新的 害怕 黎明 之上 他 , “ 那 她 不 落下 出去 的 床 ?

他心中涌起一股新的恐惧：“她会不会从床上摔下来？”

” ['pɑːli] [faʊnd] [ðɪs] [soʊ] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
” Polly found this so highly entertaining that she was under the necessity of
” 波莉 成立 这 所以 高度 娱乐 那 她 曾是 在下面 这 必要性 的
['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl]
clutching him round the neck with both arms as he sat on his footstool
紧握 他 圆形的 这 脖子 和 两个都 武器 作为 他 卫星 在 他的 脚凳
['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːrdz] ,
picking up the cards ,
挑选 向上 这 牌 ,

“波莉觉得这太有趣了，以至于当他坐在脚凳上捡牌时，她不得不双手紧紧搂住他的脖子。”

[ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and rocking him to and fro , with her dimpled chin on his shoulder .
和 摇滚 他 到 和 弗 , 和 她 凹陷的 下巴 在 他的 肩膀 .

她把有酒窝的下巴靠在他的肩膀上，轻轻地摇晃着他。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eint] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['pɑːli] .
“ Oh , what a coward you are , ain't you ? ” said Polly .
” 哦 , 什么 一个 懦夫 你 是 , 不是 你 ? ” 说 波莉 .

“哦，你真是个懦夫，是不是？”波莉说道。

“ [duː][juː; jʊ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ? ”
“ Do you fall out of bed ? ”
” 做 你 落下 出去 的 床 ? ”

“你会从床上摔下来吗？”

“ [en] — [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] , ['pɑːli] . ”
“ N — not generally , Polly . ”
” N — 不是 一般来说 , 波莉 . ”

“不——通常不是这样的，波莉。”

“ [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] .
“ No more do I .
” 不 更多的 做 我 .

“我不再这样了。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['pɑːli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hʌg] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] ,
” With that , Polly gave him a reassuring hug or two to keep him going ,
” 和 那 , 波莉 给予 他 一个 令人安心 拥抱 或者 二 到 保持 他 去 ,

“说完，波莉给了他一两个安慰的拥抱，让他继续坚持下去。”

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [kən'faɪdɪŋ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp]
and then giving that confiding mite of a hand of hers to be swallowed up
和 然后 给予 那 倾诉 螨虫 的 一个 手 的 她的 到 是 吞咽 向上
[ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kən,stæntinəu'pɔlitən] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] ,
in the hand of the Constantinopolitan chamber - maid ,
在 这 手 的 这 君士坦丁堡 房间 - 女佣 ,

然后，她那只充满信任的小手，被君士坦丁堡的女仆紧紧地握在了手中。

[trɔtid] [ɔːf] , [ˈtʃætərɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .

trotted	**off**	**,**	**chattering**	**,**	**without**	**a**	**vestige**	**of**	**anxiety**	**.**
小跑	离开	,	喋喋不休	,	没有	一个	痕迹	的	焦虑	.

他小跑着离开，一路叽叽喳喳，没有一丝焦虑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [hæd; həd][ðə; ði] [skriːn] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [rɪˈpleɪst] ,

He	**looked**	**after**	**her**	**,**	**had**	**the**	**screen**	**removed**	**and**	**the**	**table**	**and**	**chairs**	**replaced**	**,**
他	看起来	后	她	,	有	这	屏幕	已移除	和	这	桌子	和	椅子	替换	,

他照顾了她，让人拆掉了屏风，换上了桌椅。

[ænd; ənd] [stɪl] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

and	**still**	**looked**	**after**	**her**	**.**
和	仍然	看起来	后	她	.

而且一直照顾她。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .

He	**paced**	**the**	**room**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**.**
他	踱步	这	房间	为了	一半	一个	小时	.

他在房间里踱步了半个小时。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðæt] .

“	**A**	**most**	**engaging**	**little**	**creature**	**,**	**but**	**it's**	**not**	**that**	**.**
”	一个	最多	引人入胜	小的	生物	,	但	它是	不是	那	.

“它是一个非常讨人喜欢的小家伙，但仅此而已。”

[ə; eɪ][moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ðæt] .

A	**most**	**winning**	**little**	**voice**	**,**	**but**	**it's**	**not**	**that**	**.**
一个	最多	获胜	小的	嗓音	,	但	它是	不是	那	.

声音虽小却十分动听，但问题不在于此。

[ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .

That	**has**	**much**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**but**	**there**	**is**	**something**	**more**	**.**
那	有	很多	到	做	和	它	,	但	那里	是	某物	更多的	.

这与此有很大关系，但还有更深层次的原因。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [tʃaɪld] ?

How	**can**	**it**	**be**	**that**	**I**	**seem**	**to**	**know**	**this**	**child**	**?**
如何	能	它	是	那	我	似乎	到	知道	这	孩子	?

为什么我好像认识这个孩子?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

What	**was**	**it**	**she**	**imperfectly**	**recalled**	**to**	**me**	**when**	**I**	**felt**	**her**	**touch**	**in**	**the**	**street**	**,**
什么	曾是	它	她	不完美地	召回	到	我	什么时候	我	毛毡	她	触碰	在	这	街道	,

当我在街上感受到她的触碰时，她断断续续地向我回忆起的是什么?

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem ˈiː] ? ”

and	**,**	**looking**	**down**	**at**	**her**	**,**	**saw**	**her**	**looking**	**up**	**at**	**me**	**?**	**”**
和	,	寻找	向下	在	她	,	锯	她	寻找	向上	在	我	?	”

我低头看着她，却发现她正抬头看着我?

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] !

“	**Mr**	**.**	**Jackson**	**!**
”	先生	.	杰克逊	!

“杰克逊先生！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'duːd] [vɔɪs] ,

"	With	a	start	he	turned	towards	the	sound	of	the	subdued	voice	,
"	和	一个	开始	他	转向	向	这	声音	的	这	低沉的	嗓音	,

他猛地转过身，循着低沉的声音望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	saw	his	answer	standing	at	the	door	.
和	锯	他的	回答	常设	在	这	门	.

他看到答案就站在门口。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [duː][nɑːt][biː; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Mr	.	Jackson	,	do	not	be	severe	with	me	!
"	哦	,	先生	.	杰克逊	,	做	不是	是	严重	和	我	!

"哦，杰克逊先生，请不要对我太严厉！"

[spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] . "

Speak	a	word	of	encouragement	to	me	,	I	beseech	you	.	"
说话	一个	单词	的	鼓励	到	我	,	我	恳求	你	.	"

请你对我说些鼓励的话吧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːliːz] ['mʌðər] . "

"	You	are	Polly's	mother	.	"
"	你	是	波莉的	母亲	.	"

"你是波莉的妈妈。"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [jes] . ['pɑːli] [hɜːr'self] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [wʌn] [deɪ] .

"	Yes	.	Polly	herself	might	come	to	this	,	one	day	.
"	是的	.	波莉	她自己	可能	来	到	这	,	一	天	.

"是的。波莉本人或许有一天也会明白这一点。"

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['feɪdɪd] [liːvz] ;

As	you	see	what	the	rose	was	in	its	faded	leaves	;
作为	你	看	什么	这	玫瑰	曾是	在	它是	褪色	树叶	;

当你看到玫瑰褪色的叶子时，你就会明白它原本的样子；

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌmər] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['wɪntri]

as	you	see	what	the	summer	growth	of	the	woods	was	in	their	wintry
作为	你	看	什么	这	夏天	生长	的	这	树林	曾是	在	他们的	冬季

['bræntʃɪz] ;

branches	;
分支	;

正如你所看到的，夏季林木的生长物在冬季的枝干上呈现出这样的景象；

[soʊ] ['pɑːli] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerwɔːrn] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] ,

so	Polly	might	be	traced	,	one	day	,	in	a	careworn	woman	like	this	,
所以	波莉	可能	是	追踪	,	一	天	,	在	一个	忧心忡忡	女士	喜欢	这	,

所以，或许有一天，人们会在这样一位饱经风霜的妇人身上找到波莉的影子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [tɜːrnd] [greɪ] .

with	her	hair	turned	grey	.
和	她	头发	转向	灰色的	.

她的头发都变灰了。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bəːnd] [braɪt] .

Before	him	were	the	ashes	of	a	dead	fire	that	had	once	burned	bright	.
前	他	是	这	灰烬	的	一个	死的	火	那	有	一次	烧伤	明亮的	.

他面前是一堆曾经熊熊燃烧的火焰如今只剩下灰烬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .

This	was	the	woman	he	had	loved	.
这	曾是	这	女士	他	有	喜爱	.

这就是他深爱的女人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

This	was	the	woman	he	had	lost	.
这	曾是	这	女士	他	有	丢失的	.

这就是他失去的女人。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Such	had	been	the	constancy	of	his	imagination	to	her	,
这样的	有	到过	这	恒常	的	他的	想像力	到	她	,

他的想象力对她而言始终如一。

[soʊ][hæd; həd] [taɪm] [sperd] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ɪts][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] , [ðæt] [naʊ] ,

so	had	Time	spared	her	under	its	withholding	,	that	now	,
所以	有	时间	幸存	她	在下面	它是	扣留	,	那	现在	,

时间就这样饶恕了她，如今，

['siːɪŋ] [haʊ] ['rʌfli] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][hænd][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [fɪld]

seeing	how	roughly	the	inexorable	hand	had	struck	her	,	his	soul	was	filled
看到	如何	大致	这	无情的	手	有	击	她	,	他的	灵魂	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

with	pity	and	amazement	.
和	遗憾	和	惊愕	.

看到那只无情的手如此粗暴地击打她，他的心中充满了怜悯和惊奇。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] -

He	led	her	to	a	chair	,	and	stood	leaning	on	a	corner	of	the	chimney	-
他	引领	她	到	一个	椅子	,	和	站立	倾斜	在	一个	角落	的	这	烟囱	-

[piːs] ,

piece	,
片	,

他领她到椅子旁，自己则倚在壁炉架的一角上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] [əˈvəːtid] .

with	his	head	resting	on	his	hand	,	and	his	face	half	averted	.
和	他的	头	休息	在	他的	手	,	和	他的	脸	一半	避免了	.

他手托着头，脸半侧着。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][tʃaɪld] ?

“	Did	you	see	me	in	the	street	,	and	show	me	to	your	child	?
“	做过	你	看	我	在	这	街道	,	和	展示	我	到	你的	孩子	?

“你在街上看到我了吗？有没有带我去见见你的孩子？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ðen] , [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [dɪ'siːt] ? ”

“	Is	the	little	creature	,	then	,	a	party	to	deceit	?	”
“	是	这	小的	生物	,	然后	,	一个	派对	到	欺骗	?	”

那么，这个小家伙是不是也参与了欺骗呢?

“ [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'siːt] .

“	I	hope	there	is	no	deceit	.
”	我	希望	那里	是	不	欺骗	.

我希望没有欺骗。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , - [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

I	said	to	her	,	'	We	have	lost	our	way	,
我	说	到	她	,	-	我们	有	丢失的	我们的	方式	,

我对她说：“我们迷路了，

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪn] [baɪ] [maɪ'self] .

and	I	must	try	to	find	mine	by	myself	.
和	我	必须	尝试	到	寻找	矿	经过	我	.

我必须自己去寻找答案。

[goʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

Go	to	that	gentleman	,	and	tell	him	you	are	lost	.
去	到	那	绅士	,	和	告诉	他	你	是	丢失的	.

去找那位先生，告诉他你迷路了。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fetʃt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

You	shall	be	fetched	by	-	and	-	by	.
你	将	是	已获取	经过	-	和	-	经过	.

你很快就会被接走。

- [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [θɔːt] [haʊ] ['veri] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? ”

'	Perhaps	you	have	not	thought	how	very	young	she	is	?	”
-	也许	你	有	不是	想法	如何	非常	年轻的	她	是	?	”

“或许你没想过她有多年轻？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [self] - [rɪ'laɪənt] . ”

“	She	is	very	self	-	reliant	.	”
”	她	是	非常	自己	-	依赖	.	”

“她非常独立自主。”

“ [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [jʌŋ] .

“	Perhaps	because	she	is	so	young	.
”	也许	因为	她	是	所以	年轻的	.

“或许是因为她年纪太小。”

” [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , “ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] ? ”

”	He	asked	,	after	a	short	pause	,	“	Why	did	you	do	this	?	”
”	他	问	,	后	一个	短的	暂停	,	“	为什么	做过	你	做	这	?	”

他停顿了一下，问道：“你为什么要这样做？”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [duː] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] ?

“	Oh	,	Mr	.	Jackson	,	do	you	ask	me	?
”	哦	,	先生	.	杰克逊	,	做	你	问	我	?

“哦，杰克逊先生，你问我吗？”

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['sɔːfn] [jʊr; jər] [hɑːrt]

In	the	hope	that	you	might	see	something	in	my	innocent	child	to	soften	your	heart
在	这	希望	那	你	可能	看	某物	在	我的	清白的	孩子	到	软化	你的	心

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

towards	me	.
向	我	.

希望你能从我天真无邪的孩子身上看到一些东西，从而软化你对我的心。

[nɑːt] ['oʊnli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [maɪ] ['hʌzbənd] .

Not	only	towards	me	,	but	towards	my	husband	.
不是	仅有的	向	我	,	但	向	我的	丈夫	.

不仅对我如此，对我丈夫也是如此。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	suddenly	turned	about	,	and	walked	to	the	opposite	end	of	the	room	.
"	他	突然	转向	关于	,	和	步行	到	这	对面的	结尾	的	这	房间	.

他突然转身，走到房间的另一头。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sloʊər] [step] , [ænd; ənd] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['ætɪtuːd] ,

He	came	back	again	with	a	slower	step	,	and	resumed	his	former	attitude	,
他	来了	后退	再次	和	一个	慢点	步	,	和	恢复	他的	以前的	态度	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他放慢脚步走了回来，恢复了之前的态度，说道：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "

"	I	thought	you	had	emigrated	to	America	?	"
"	我	想法	你	有	移民	到	美国	?	"

“我以为你已经移民到美国了？”

" [wiː; wi][dɪd] .

"	We	did	.
"	我们	做过	.

“我们做到了。”

[bʌt; bət][laɪf] [went] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bæk] . "

But	life	went	ill	with	us	there	,	and	we	came	back	.	"
但	生活	去	患病的	和	我们	那里	,	和	我们	来了	后退	.	"

但我们在那里的生活并不顺利，所以我们回来了。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ? "

"	Do	you	live	in	this	town	?	"
"	做	你	居住	在	这	镇	?	"

你住在这个镇上吗?

" [jes] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['deɪli] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [hɪr] .

"	Yes	.	I	am	a	daily	teacher	of	music	here	.
"	是的	.	我	是	一个	日常的	老师	的	音乐	这里	.

“是的，我每天都在这里教音乐。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] - ['kiːpər] . "

My	husband	is	a	book	-	keeper	.	"
我的	丈夫	是	一个	书	-	守门员	.	"

我丈夫是簿记员。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [fər'gɪv] [maɪ] ['æskɪŋ] — [pʊr] ? "

"	Are	you	—	forgive	my	asking	—	poor	?	"
"	是	你	—	原谅	我的	问	—	贫穷的	?	"

“请问您——恕我冒昧——很穷吗？”

" [wiː; wi] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] .

"	We	earn	enough	for	our	wants	.
"	我们	赚	足够的	为了	我们的	想要	.

我们挣的钱足够满足我们的需求。

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] .

That	is	not	our	distress	.
那	是	不是	我们的	痛苦	.

那并非我们所面临的困境。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] , ['veri] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪs'ɔːrdər] .

My	husband	is	very	,	very	ill	of	a	lingering	disorder	.
我的	丈夫	是	非常	,	非常	患病的	的	一个	挥之不去的	紊乱	.

我丈夫患有非常严重的慢性疾病。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] — ”
He will never recover — ”
他 将要 绝不 恢复 — ”

他将永远无法康复——”

“ [juː; jʊ] [tʃek] [jɔːr'self] .
“ You check yourself .
” 你 查看 你自己 .

你反省一下自己。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
If it is for want of the encouraging word you spoke of , take it from
如果 它 是 为了 想 的 这 鼓励 单词 你 辐 的 , 拿 它 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果是因为缺少你所说的鼓励的话语，那就相信我吧。

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðə; ði][oʊld] [taɪm] , ['bitrɪs] . ”
I cannot forget the old time , Beatrice . ”
我 不能 忘记 这 老的 时间 , 贝娅特丽丝 . ”

“我无法忘记过去，贝娅特丽丝。”

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
“ God bless you !
” 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] .
” she replied with a burst of tears , and gave him her trembling hand .
” 她 回复 和 一个 爆裂 的 眼泪 , 和 给予 他 她 发抖 手 .

她泪流满面地回答，颤抖着伸出手递给他。

“ [kəm'poʊz] [jɔːr'self] .
“ Compose yourself .
” 撰写 你自己 .

冷静下来。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wiːp] [dis'tresiz] [ˌem 'iː]
I cannot be composed if you are not , for to see you weep distresses me
我 不能 是 由 如果 你 是 不是 , 为了 到 看 你 哭泣 痛苦 我
[bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
beyond expression .
超过 表达 .

如果你不哭，我也无法平静下来，因为看到你哭泣，我的心痛得难以言表。

[spiːk] ['friːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Speak freely to me .
说话 自由 到 我 .

请畅所欲言。

[trʌst] [ˌem 'iː] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

” [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [veɪl] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [spoʊk] ['kɑːmli] .
” She shaded her face with her veil , and after a little while spoke calmly .
” 她 阴影 她 脸 和 她 面纱 , 和 后 一个 小的 尽管 辐 平静地 .

她用面纱遮住脸，过了一会儿，平静地开口说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] .

Her	voice	had	the	ring	of	Polly's	.
她	嗓音	有	这	戒指	的	波莉的	.

她的声音听起来像波莉。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [maɪnd][ɪz][æt; ət][ɔːl] [ɪm'perd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] ,

“	It	is	not	that	my	husband's	mind	is	at	all	impaired	by	his	bodily	suffering	,
”	它	是	不是	那	我的	丈夫的	头脑	是	在	全部	受损	经过	他的	身体上的	痛苦	,

“并不是说我丈夫的智力因为身体上的痛苦而受损，

[fɔːr; fər][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

for	I	assure	you	that	is	not	the	case	.
为了	我	保证	你	那	是	不是	这	案件	.

我可以向你保证，事实并非如此。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'kjʊrəbli] [ɪl] ,

But	in	his	weakness	,	and	in	his	knowledge	that	he	is	incurably	ill	,
但	在	他的	弱点	,	和	在	他的	知识	那	他	是	无可救药	患病的	,

但由于他的虚弱，以及他知道自己身患绝症，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][wʌn][aɪ'diːə] .

he	cannot	overcome	the	ascendancy	of	one	idea	.
他	不能	克服	这	优势	的	一	主意	.

他无法战胜一种思想的主导地位。

[ˌaɪ 'tiː] [preɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [em'bɪtəz] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl]

It	preys	upon	him	,	embitters	every	moment	of	his	painful	life	,	and	will
它	猎物	之上	他	,	苦味剂	每一个	片刻	的	他的	痛苦	生活	,	和	将要

['ʃɔːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

shorten	it	.
缩短	它	.

它折磨着他，让他痛苦的一生中的每一刻都充满苦涩，并且会缩短他的寿命。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ə'gen] : “ [spiːk] ['friːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	She	stopping	,	he	said	again	:	“	Speak	freely	to	me	.
”	她	停止	,	他	说	再次	:	”	说话	自由	到	我	.

她停了下来，他又说：“请畅所欲言。”

[trʌst] [ˌem 'iː] . ”

Trust	me	.	”
相信	我	.	”

相信我。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][laɪ][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

“	We	have	had	five	children	before	this	darling	,	and	they	all	lie	in	their	little
”	我们	有	有	五	孩子们	前	这	亲爱的	,	和	他们	全部	说谎	在	他们的	小的

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

“在这个宝贝之前，我们已经有了五个孩子，他们都已长眠于地下。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪðərd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,

He	believes	that	they	have	withered	away	under	a	curse	,
他	相信	那	他们	有	干枯	离开	在下面	一个	诅咒	,

他认为他们是被诅咒而枯萎的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [blaɪt] [ðɪs] [tʃaɪld] [laɪk] [ðə; ði] [rest] . ”

and	that	it	will	blight	this	child	like	the	rest	.	”
和	那	它	将要	枯萎病	这	孩子	喜欢	这	休息	.	”

它会像毁掉其他孩子一样毁掉这个孩子。

“ ['ʌndər] [wʌt] [kɜːrs] ? ”
“ Under what curse ? ”
“ 在下面 什么 诅咒 ? ”

“中了什么诅咒？”

“ [bəuθ][aɪ][ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [wiː; wi] [traɪd] [juː; jʊ] ['veri]
“ Both I and he have it on our conscience that we tried you very
“ 两个都 我 和 他 有 它 在 我们的 良心 那 我们 尝试 你 非常
['hevɪli] ,
heavily ,
重度 ,

“我和他都良心不安，因为我们对你进行了非常严厉的审判。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi] ,
and I do not know but that , if I were as ill as he ,
和 我 做 不是 知道 但 那 , 如果 我 是 作为 患病的 作为 他 ,

我不知道，如果我像他一样病重，

[aɪ] [maɪt] ['sʌfər] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
I might suffer in my mind as he does .
我 可能 遭受 在 我的 头脑 作为 他 做 .

我或许也会像他一样，在精神上遭受痛苦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt]['bɜːrd(ə)n] : — - [aɪ] [bɪ'liːv] , ['bitrɪs] ,
This is the constant burden : — ' I believe , Beatrice ,
这 是 这 持续的 负担 : — - 我 相信 , 贝娅特丽丝 ,

这就是挥之不去的重担：——“我相信，贝娅特丽丝，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒæksən]['evər] [kɛəd] [tuː; tə] [meɪk] ,
I was the only friend that Mr . Jackson ever cared to make ,
我 曾是 这 仅有的 朋友 那 先生 . 杰克逊 曾经 关心 到 制作 ,

我是杰克逊先生唯一愿意结交的朋友。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] .
though I was so much his junior .
尽管 我 曾是 所以 很多 他的 初级 .

虽然我比他年轻得多。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi] [əd'vænst] [ˌem 'iː] ,
The more influence he acquired in the business , the higher he advanced me ,
这 更多的 影响 他 获得 在 这 商业 , 这 更高 他 先进的 我 ,

他在公司里的影响力越大，提拔我的职位就越高。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kɑːnfɪdəns] .
and I was alone in his private confidence .
和 我 曾是 独自的 在 他的 私人的 信心 .

我独自一人，聆听着他私密的倾诉。

[aɪ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I came between him and you , and I took you from him .
我 来了 之间 他 和 你 , 和 我 采取 你 从 他 .

我介入了你和他之间，我把你从他身边夺走了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [fel] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnprɪ'perd] .
We were both secret , and the blow fell when he was wholly unprepared .
我们 是 两个都 秘密 , 和 这 吹 跌倒 什么时候 他 曾是 完全 毫无准备 .

我们俩都是秘密交往，而他却毫无防备。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [kəm'prest] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] ; [ðə; ði]

The	anguish	it	caused	a	man	so	compressed	must	have	been	terrible	;	the
这	痛苦	它	导致	一个	男人	所以	压缩	必须	有	到过	糟糕的	;	这

[ræθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ˌɪnə'pizəbl] .

wrath	it	awakened	inappeasable	.
愤怒	它	觉醒	无法平息的	.

它给一个被压抑的人带来的痛苦一定是可怕的；它激起的愤怒一定是无法平息的。

[soʊ] , [ə; eɪ] [kɜːrs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pʊr] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

So	,	a	curse	came	to	be	invoked	on	our	poor	,	pretty	little	flowers	,	and
所以	,	一个	诅咒	来了	到	是	调用	在	我们的	贫穷的	,	漂亮的	小的	花朵	,	和

[ðeɪ] [fɔːl] . - ”

they	fall	.	'	”
他们	落下	.	-	”

于是，我们这些可怜的、漂亮的小花儿遭到了诅咒，它们凋零了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bitrɪs] , ” [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] ,

“	And	you	,	Beatrice	,	”	he	asked	,	when	she	had	ceased	to	speak	,
“	和	你	,	贝娅特丽丝	,	”	他	问	,	什么时候	她	有	停止	到	说话	,

“那么你呢，贝娅特丽丝？”他等她不再说话后问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['æftərwərdz] , “ [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ? ”

and	there	had	been	a	silence	afterwards	,	“	how	say	you	?	”
和	那里	有	到过	一个	沉默	然后	,	“	如何	说	你	?	”

之后是一阵沉默，“你觉得呢？”

“ [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ]

“	Until	within	these	few	weeks	I	was	afraid	of	you	,	and	I	believed	that	you
“	直到	之内	这些	很少	周	我	曾是	害怕的	的	你	,	和	我	相信	那	你

[wʊd] ['nevər] ,

would	never	,
会	绝不	,

“直到这几周前，我才开始害怕你，而且我相信你永远不会……”

['nevər] [fər'gɪv] . ”

never	forgive	.	”
绝不	原谅	.	”

永不原谅。

“ [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Until	within	these	few	weeks	,	”	he	repeated	.
“	直到	之内	这些	很少	周	,	”	他	重复	.

“直到这几周之内，”他重复道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] ? ”

“	Have	you	changed	your	opinion	of	me	within	these	few	weeks	?	”
“	有	你	已更改	你的	观点	的	我	之内	这些	很少	周	?	”

“这几周以来，你对我的看法改变了吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? ”

“	For	what	reason	?	”
“	为了	什么	原因	?	”

“出于什么原因？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

“	I	was	getting	some	pieces	of	music	in	a	shop	in	this	town	,
“	我	曾是	获得	一些	件	的	音乐	在	一个	店铺	在	这	镇	,

“我当时正在镇上的一家商店里买一些乐谱，

[wen] , [tuː; tə][maɪ] ['terər] , [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

when	,	to	my	terror	,	you	came	in	.
什么时候	,	到	我的	恐怖	,	你	来了	在	.

令我惊恐的是，你进来了。

[æz; əz][aɪ] [veɪld] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

As	I	veiled	my	face	and	stood	in	the	dark	end	of	the	shop	,
作为	我	含蓄	我的	脸	和	站立	在	这	黑暗的	结尾	的	这	店铺	,

我蒙住脸，站在商店昏暗的角落里。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bedrɪdn] [gɜːrl] .

I	heard	you	explain	that	you	wanted	a	musical	instrument	for	a	bedridden	girl	.
我	听到	你	解释	那	你	通缉	一个	音乐	乐器	为了	一个	卧床不起	女孩	.

我听你解释说，你想为一位卧床不起的女孩购买一件乐器。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər][soʊ] ['sɔfənd] , [juː; jʊ] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]

Your	voice	and	manner	were	so	softened	,	you	showed	such	interest	in	its
你的	嗓音	和	方式	是	所以	软化	,	你	显示	这样的	兴趣	在	它是

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

你的声音和举止都非常柔和，你对它的选择表现出了浓厚的兴趣。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

you	took	it	away	yourself	with	so	much	tenderness	of	care	and	pleasure	,
你	采取	它	离开	你自己	和	所以	很多	压痛	的	关心	和	乐趣	,

你带着如此温柔的关怀和愉悦，亲自把它带走了。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] .

that	I	knew	you	were	a	man	with	a	most	gentle	heart	.
那	我	知道	你	是	一个	男人	和	一个	最多	温和的	心	.

我知道你是一个心地非常温柔的人。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

Oh	,	Mr	.	Jackson	,	Mr	.	Jackson	,
哦	,	先生	.	杰克逊	,	先生	.	杰克逊	,

哦，杰克逊先生，杰克逊先生

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][felt][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [reɪn][ʌv; əv] [terz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

if	you	could	have	felt	the	refreshing	rain	of	tears	that	followed	for	me	!
如果	你	可以	有	毛毡	这	令人耳目一新	雨	的	眼泪	那	随后	为了	我	!

如果你能感受到我随后涌出的清爽泪水就好了！

" [wʌz; wəz] ['fiːbiː] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər] ['dɪstənt] [kaʊtʃ] ?

"	Was	Phoebe	playing	at	that	moment	on	her	distant	couch	?
"	曾是	菲比	玩耍	在	那	片刻	在	她	遥远	长椅	?

“菲比当时是不是正坐在远处的沙发上玩游戏呢？”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

He	seemed	to	hear	her	.
他	似乎	到	听到	她	.

他似乎听到了她的话。

“ [aɪ] [in'kwaiəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	I	inquired	in	the	shop	where	you	lived	,	but	could	get	no	information	.
“	我	询问	在	这	店铺	在哪里	你	居住地	,	但	可以	得到	不	信息	.

“我向店里打听过你的住址，但没能得到任何信息。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] ([bʌt; bət]

As	I	had	heard	you	say	that	you	were	going	back	by	the	next	train	(	but
作为	我	有	听到	你	说	那	你	是	去	后退	经过	这	下一个	火车	(	但

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wer]) ,

you	did	not	say	where	)	,
你	做过	不是	说	在哪里	)	,

我听你说你要搭乘下一班火车回去（但你没说去哪里），

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ]

I	resolved	to	visit	the	station	at	about	that	time	of	day	,	as	often	as	I
我	已解决	到	访问	这	车站	在	关于	那	时间	的	天	,	作为	经常	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

我决定尽可能经常在每天的那个时间段去车站看看。

[bɪ'twiːn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

between	my	lessons	,	on	the	chance	of	seeing	you	again	.
之间	我的	课程	,	在	这	机会	的	看到	你	再次	.

课余时间，希望能再次见到你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [sɔː] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	been	there	very	often	,	but	saw	you	no	more	until	to	-	day	.
我	有	到过	那里	非常	经常	,	但	锯	你	不	更多的	直到	到	-	天	.

我曾多次去过那里，但直到今天才再次见到你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mediteitiŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːt] ,

You	were	meditating	as	you	walked	the	street	,
你	是	冥想	作为	你	步行	这	街道	,

你一边走在街上一边冥想，

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [em'bəʊldənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][maɪ][tʃaɪld][tuː; tə]

but	the	calm	expression	of	your	face	emboldened	me	to	send	my	child	to
但	这	冷静的	表达	的	你的	脸	加粗	我	到	发送	我的	孩子	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但你脸上平静的表情让我鼓起勇气把孩子送到你那里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [bend] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [spiːk] ['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	when	I	saw	you	bend	your	head	to	speak	tenderly	to	her	,
和	什么时候	我	锯	你	弯曲	你的	头	到	说话	温柔地	到	她	,

当我看到你低下头温柔地和她说话时，

[aɪ] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['evər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	prayed	to	GOD	to	forgive	me	for	having	ever	brought	a	sorrow	on	it	.
我	祈祷	到	上帝	到	原谅	我	为了	拥有	曾经	带来	一个	悲哀	在	它	.

我向上帝祈祷，请求他原谅我曾给它带来悲伤。

[aɪ] [naʊ] [preɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] .

I	now	pray	to	you	to	forgive	me	,	and	to	forgive	my	husband	.
我	现在	祈祷	到	你	到	原谅	我	,	和	到	原谅	我的	丈夫	.

现在我祈求你们原谅我，也原谅我的丈夫。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [tuː] , [ænd; ənd] ,

I	was	very	young	,	he	was	young	too	,	and	,
我	曾是	非常	年轻的	,	他	曾是	年轻的	也	,	和	,

我当时年纪很小，他也年纪很小，而且

[ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

in	the	ignorant	hardihood	of	such	a	time	of	life	,
在	这	无知	坚韧	的	这样的	一个	时间	的	生活	,

在那个无知而又坚韧的时代，

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][duː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [mɔːr] ['dɪsəplɪn] .

we	don't	know	what	we	do	to	those	who	have	undergone	more	discipline	.
我们	不	知道	什么	我们	做	到	那些	WHO	有	经历	更多的	纪律	.

我们不知道该如何对待那些受过更多管教的人。

[juː; jʊ] ['dʒenərəs] [mæn] !

You	generous	man	!
你	慷慨的	男人	!

你真是个慷慨的人!

[juː; jʊ] [gʊd] [mæn] !

You	good	man	!
你	好的	男人	!

你真是个好人!

[soʊ][tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪm] [ə'genst] [juː; jʊ] !

So	to	raise	me	up	and	make	nothing	of	my	crime	against	you	!
所以	到	增加	我	向上	和	制作	没有什么	的	我的	犯罪	反对	你	!

所以，你们要把我扶起来，却对我犯下的罪行视而不见!

" — [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

"	—	for	he	would	not	see	her	on	her	knees	,
"	—	为了	他	会	不是	看	她	在	她	膝盖	,

——因为他不愿看到她跪在地上，

[ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [suːðd] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['dɔːtər]

and	soothed	her	as	a	kind	father	might	have	soothed	an	erring	daughter
和	舒缓	她	作为	一个	种类	父亲	可能	有	舒缓	一个	犯错	女儿

— " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

—	"	thank	you	,
—	"	感谢	你	,

他像一位慈父安慰犯错的女儿那样安慰她——"谢谢你，

[bles] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

bless	you	,	thank	you	!
保佑	你	,	感谢	你	!

谢谢你，愿上帝保佑你!

" [wen] [hiː; hi][nekst] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n]

"	When	he	next	spoke	,	it	was	after	having	drawn	aside	the	window	curtain
"	什么时候	他	下一个	辐	,	它	曾是	后	拥有	绘制	旁边	这	窗户	窗帘

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'waɪl] .

and	looked	out	awhile	.
和	看起来	出去	一会儿	.

"他下次开口说话时，已经拉开了窗帘，向外看了好一会儿。"

[ðen] [hiː; hi]['oʊnli] [sed] :

Then	he	only	said	:
然后	他	仅有的	说	:

然后他只说了一句话:

" [ɪz] ['pɑːli] [ə'sliːp] ? "

"	Is	Polly	asleep	?	"
"	是	波莉	睡着了	?	"

"波莉睡着了吗? "

" [jes] . [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [met] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed]

"	Yes	.	As	I	came	in	,	I	met	her	going	away	upstairs	,	and	put	her	to	bed
"	是的	.	作为	我	来了	在	,	我	遇见	她	去	离开	楼上	,	和	放	她	到	床

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

"是的。我进来的时候，正好看到她上楼去了，我就亲自把她扶到床上睡了。"

“ [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈbitrɪs] ,
“ Leave her with me for to - morrow , Beatrice ,
“ 离开 她 和 我 为了 到 - 明天 , 贝娅特丽丝 ,

“贝娅特丽丝，明天把她留给我照顾吧。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ə'dres] [ɑːn] [ðɪs] [liːf] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
and write me your address on this leaf of my pocket - book .
和 写 我 你的 地址 在 这 叶子 的 我的 口袋 - 书 .

请把你的地址写在我钱包的这一页上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . ”
In the evening I will bring her home to you — and to her father . ”
在 这 晚上 我 将要 带来 她 家 到 你 — 和 到 她 父亲 . ”

晚上我会把她带回家给你——还有她父亲。

“ [hə'ləu] ! ” [kraɪd] ['pɑːli] ,
“ Hallo ! ” cried Polly ,
“ 你好 ! ” 哭 波莉 ,

“你好！”波莉喊道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔːsi] ['sʌni] [feɪs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]
putting her saucy sunny face in at the door next morning when breakfast was
推杆 她 风骚的 阳光明媚 脸 在 在 这 门 下一个 早晨 什么时候 早餐 曾是
['redi] :
ready :
准备好 :

第二天早上早餐准备好时，她带着一副俏皮阳光的表情出现在门口：

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [fetʃt] [læst] [naɪt] ? ”
“ I thought I was fetched last night ? ”
“ 我 想法 我 曾是 已获取 最后的 夜晚 ? ”

“我以为昨晚有人来接我了？”

“ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['pɑːli] , [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
“ So you were , Polly , but I asked leave to keep you here for the day ,
“ 所以 你 是 , 波莉 , 但 我 问 离开 到 保持 你 这里 为了 这 天 ,

“没错，波莉，但我请了假，让你在这里待一天。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”
and to take you home in the evening . ”
和 到 拿 你 家 在 这 晚上 . ”

晚上送你回家。”

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! ” [sed] ['pɑːli] .
“ Upon my word ! ” said Polly .
“ 之上 我的 单词 ! ” 说 波莉 .

“我发誓！”波莉说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kuːl] , [eint] [juː; jʊ] ?
“ You are very cool , ain't you ?
“ 你 是 非常 凉爽的 , 不是 你 ?

“你很酷，对吧？”

” [haʊ'evər] , ['pɑːli] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
” However , Polly seemed to think it a good idea , and added :
” 然而 , 波莉 似乎 到 思考 它 一个 好的 主意 , 和 额外 :

然而，波莉似乎认为这是个好主意，并补充道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kuːl] .
“ I suppose I must give you a kiss , though you are cool .
“ 我 认为 我 必须 给 你 一个 吻 , 尽管 你 是 凉爽的 .

“虽然你很酷，但我还是应该给你一个吻。”

" [ðə; ði] [kɪs] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli]
" The kiss given and taken , they sat down to breakfast in a highly
" 这 吻 给定 和 已采取 , 他们 卫星 向下 到 早餐 在 一个 高度
[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] .
conversational tone .
对话 语气 .

"他们接吻后，便坐下来用轻松的交谈语气享用早餐。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] ? " [sed] ['pɑːli] .
" Of course , you are going to amuse me ? " said Polly .
" 的 课程 , 你 是 去 到 娱乐 我 ? " 说 波莉 .

"你当然会逗我开心啊？"波莉说道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] - ['brʌðərz] .
" Oh , of course ! " said Barbox Brothers .
" 哦 , 的 课程 ! " 说 - 兄弟 .

"哦，当然！"巴博克斯兄弟说道。

[ɪn][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
In the pleasurable height of her anticipations ,
在 这 令人愉悦的 高度 的 她 预期 ,

在她充满期待的愉悦高潮中，

['pɑːli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] ,
Polly found it indispensable to put down her piece of toast ,
波莉 成立 它 必不可少 到 放 向下 她 片 的 吐司 ,

波莉觉得有必要放下手中的那片吐司。

[krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fæt] [niːz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
cross one of her little fat knees over the other ,
叉 一 的 她 小的 胖的 膝盖 超过 这 其他 ,

她把一条肉乎乎的小膝盖搭在另一条膝盖上，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fæt] [raɪt] [hænd] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs]
and bring her little fat right hand down into her left hand with a business
和 带来 她 小的 胖的 正确的 手 向下 进入 她 左边 手 和 一个 商业
- [laɪk] [slæp] .
- like slap .
- 喜欢 拍击 .

然后她那胖乎乎的小右手啪的一声拍在了左手上。

['æftər] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] [tə'geðər] , ['pɑːli] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [hiːp] [ʌv; əv]
After this gathering of herself together , Polly , by that time a mere heap of
后 这 采集 的 她自己 一起 , 波莉 , 经过 那 时间 一个 仅仅 堆 的
['dɪmplz] ,
dimples ,
酒窝 ,

波莉好不容易振作起来，那时她脸上已经布满了酒窝。

[æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] ['mænər] :
asked in a wheedling manner :
问 在 一个 哄骗 方式 :

用恳求的语气问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] ? "
" What are we going to do , you dear old thing ? "
" 什么 是 我们 去 到 做 , 你 亲爱的 老的 事物 ? "

"我们该怎么办，你这老家伙？"

“ [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] - ['brʌðərz] , “ — [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv]
“ Why , I was thinking , ” said Barbox Brothers , “ — but are you fond of
“ 为什么 , 我 曾是 思维 , ” 说 - 兄弟 , “ — 但 是 你 喜爱 的
['hɔːrsɪz] , ['pɑːli] ? ”
horses , Polly ? ”
马匹 , 波莉 ? ”

“我在想，”巴博克斯兄弟说，“——波莉，你喜欢马吗？”

“ ['pəuniz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['pɑːli] , “ [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .
“ Ponies , I am , ” said Polly , “ especially when their tails are long .
“ 小马 , 我 是 , ” 说 波莉 , “ 尤其 什么时候 他们的 尾巴 是 长的 .

“我喜欢小马，”波莉说，“尤其是尾巴很长的小马。”

[bʌt; bət] ['hɔːrsɪz] — [en] - [noʊ] — [tuː] [bɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
But horses — n - no — too big , you know . ”
但 马匹 — n - 不 — 也 大的 , 你 知道 . ”

但是马——不——太大了，你知道的。”

“ [wel] , ” [pər'suːd] - ['brʌðərz] ,
“ Well , ” pursued Barbox Brothers ,
“ 出色地 , ” 追击 - 兄弟 ,

“嗯，”巴博克斯兄弟接着说。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪv] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːnfɪdəns] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
in a spirit of grave mysterious confidence adapted to the importance of the
在 一个 精神 的 严重 神秘 信心 改编 到 这 重要性 的 这
[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,

带着一种庄重而神秘的自信，以适应此次会谈的重要性，

“ [aɪ][dɪd] [siː] ['jestərdeɪ] , ['pɑːli] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] - [teɪld] ['pəuniz] ,
“ I did see yesterday , Polly , on the walls , pictures of two long - tailed ponies ,
“ 我 做过 看 昨天 , 波莉 , 在 这 墙壁 , 图片 的 二 长的 - 有尾巴的 小马 ,
['spekld] [ɔːl]['oʊvər] — ”
speckled all over — ”
斑驳的 全部 超过 — ”

“波莉，我昨天确实在墙上看到了两幅长尾小马的画像，上面布满了斑点——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] ['pɑːli] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
“ No , no , NO ! ” cried Polly , in an ecstatic desire to linger on the charming
“ 不 , 不 , 不 ! ” 哭 波莉 , 在 一个 欣喜若狂 欲望 到 萦绕 在 这 迷人
['diːteɪlz] .
details .
细节 .

“不，不，不！”波莉喊道，她欣喜若狂地想要多享受这些迷人的细节。

“ [nɑːt] ['spekld] [ɔːl]['oʊvər] ! ”
“ Not speckled all over ! ”
“ 不是 斑驳的 全部 超过 ! ”

“并非遍体都是斑点！”

“ ['spekld] [ɔːl]['oʊvər] .
“ Speckled all over .
“ 斑驳的 全部 超过 .

“全身布满斑点。”

[wɪtʃ] ['pəuniz] [dʒʌmp] [θruː] [huːps] — ”
Which ponies jump through hoops — ”
哪个 小马 跳 通过 篮球 — ”

哪些小马驹会跳火圈——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] ['pɑːli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

“	No	,	no	,	NO	!	”	cried	Polly	as	before	.
”	不	,	不	,	不	!	”	哭	波莉	作为	前	.

“不，不，不！”波莉像以前一样哭喊道。

“ [ðeɪ] ['nevər] [dʒʌmp] [θruː] [huːps] ! ”

“	They	never	jump	through	hoops	!	”
”	他们	绝不	跳	通过	篮球	!	”

“他们从来不会费力去完成任何事！”

“ [jes] , [ðeɪ] [duː] .

“	Yes	,	they	do	.
”	是的	,	他们	做	.

“是的，他们确实有。”

[oʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [duː] !

Oh	,	I	assure	you	they	do	!
哦	,	我	保证	你	他们	做	!

哦，我向你保证，他们确实会这样做!

[ænd; ənd] [iːt] [paɪ] [ɪn] ['pɪnəfɔːr] — ”

And	eat	pie	in	pinafores	—	”
和	吃	馅饼	在	围裙	—	”

穿着围裙吃馅饼——”

“ ['pəuniz] ['iːtɪŋ] [paɪ] [ɪn] ['pɪnəfɔːr] ! ” [sed] ['pɑːli] .

“	Ponies	eating	pie	in	pinafores	!	”	said	Polly	.
”	小马	吃	馅饼	在	围裙	!	”	说	波莉	.

“小马穿着围裙吃馅饼！”波莉说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [eint] [juː; jʊ] ? ”

“	What	a	story	-	teller	you	are	,	ain't	you	?	”
”	什么	一个	故事	-	出纳员	你	是	,	不是	你	?	”

“你讲故事讲得真好，是不是？”

“ [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] . — [ænd; ənd]['faɪər] [ɔːf] ['gʌnz] .

“	Upon	my	honour	.	—	And	fire	off	guns	.
”	之上	我的	荣誉	.	—	和	火	离开	枪支	.

“以我的荣誉起誓——然后鸣枪示警。”

” (['pɑːli] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] - [ɑːrmz] .)

”	(	Polly	hardly	seemed	to	see	the	force	of	the	ponies	resorting	to	fire	-	arms	.	)
”	(	波莉	几乎	似乎	到	看	这	力量	的	这	小马	复原	到	火	-	武器	.	)

（波莉似乎完全没有意识到小马们竟然动用了枪支。）

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [pər'suːd] [ðə; ði] [ɪg'zempləri] - ,

“	And	I	was	thinking	,	”	pursued	the	exemplary	Barbox	,
”	和	我	曾是	思维	,	”	追击	这	典范	-	,

“我当时就在想，”这位堪称楷模的巴博克斯继续说道，

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wer] [ðiːz] ['pəuniz][ɑːr; ər] ,

“	that	if	you	and	I	were	to	go	to	the	Circus	where	these	ponies	are	,
”	那	如果	你	和	我	是	到	去	到	这	马戏团	在哪里	这些	小马	是	,

“如果我们一起去马戏团看这些小马，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['aʊər; ɑːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] [gʊd] . ”

it	would	do	our	constitutions	good	.	”
它	会	做	我们的	宪法	好的	.	”

这对我们的宪法有好处。”

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] ? ” [in'kwaiəd] ['pɑːli] .

“	Does	that	mean	amuse	us	?	”	inquired	Polly	.
”	做	那	意思是	娱乐	我们	?	”	询问	波莉	.

“那是不是意味着要逗我们开心？”波莉问道。

“ [wʌt] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [duː] [juːz] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

“	**What**	**long**	**words**	**you**	**do**	**use**	**,**	**don't**	**you**	**?**
”	什么	长的	字	你	做	使用	,	不	你	?

你用的词真够长的，对吧?

” [əˌpɑːləˈdʒetɪk] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈwɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

”	**Apologetic**	**for**	**having**	**wandered**	**out**	**of**	**his**	**depth**	**,**	**he**	**replied**	**:**
”	道歉的	为了	拥有	漫步	出去	的	他的	深度	,	他	回复	:

他为自己越界而道歉，并回答道:

“ [ðæt] [miːnz] [əˈmjuːz] [ˌjuː ˈes] .

“	**That**	**means**	**amuse**	**us**	**.**
”	那	方法	娱乐	我们	.

“意思是逗我们开心。”

[ðæt] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .

That	**is**	**exactly**	**what**	**it**	**means**	**.**
那	是	确切地	什么	它	方法	.

正是这个意思。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈwʌndɜ-z] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈpəuniz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl]

There	**are**	**many**	**other**	**wonders**	**besides**	**the**	**ponies**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**see**	**them**	**all**
那里	是	许多	其他	奇迹	除了	这	小马	,	和	我们	将	看	他们	全部

.

:
.

除了小马之外，还有许多其他奇观，我们将一一一欣赏。

[ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈspæŋgld] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ˈelifənts] [ænd; ənd] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd]

Ladies	**and**	**gentlemen**	**in**	**spangled**	**dresses**	**,**	**and**	**elephants**	**and**	**lions**	**and**
女士们	和	先生们	在	闪闪发光的	连衣裙	,	和	大象	和	狮子	和

[ˈtaɪgɜ-z] .

tigers	**.**
老虎	.

身着闪亮礼服的先生女士们，还有大象、狮子和老虎。

” [ˈpɑːli] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrld] - [ʌp] [noʊz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm]

”	**Polly**	**became**	**observant**	**of**	**the**	**teapot**	**,**	**with**	**a**	**curled**	**-**	**up**	**nose**	**indicating**	**some**
”	波莉	成为	观察者	的	这	茶壶	,	和	一个	卷曲	-	向上	鼻子	表明	一些

[ʌnˈiːzinis] [ʌv; əv] [maɪnd] .

uneasiness	**of**	**mind**	**.**
不安	的	头脑	.

“波莉开始观察茶壶，它卷起鼻子，似乎有些心神不宁。”

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [get] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtruːɪzəm] .

“	**They**	**never**	**get**	**out**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**as**	**a**	**mere**	**truism**	**.**
”	他们	绝不	得到	出去	,	的	课程	,	”	她	评论	作为	一个	仅仅	真理	.

“他们当然永远也出不去了，”她像说一句老生常谈一样说道。

“ [ðə; ði] [ˈelifənts] [ænd; ənd] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [ˈtaɪgɜ-z] ?

“	**The**	**elephants**	**and**	**lions**	**and**	**tigers**	**?**
”	这	大象	和	狮子	和	老虎	?

“大象、狮子和老虎?

[oʊ] , [dɪr] [noʊ] ! ”

Oh	**,**	**dear**	**no**	**!**	**”**
哦	,	亲爱的	不	!	”

哦，天哪!

“ [oʊ] , [dɪr] [noʊ] ! ” [sed] [ˈpɑːli] .

“	**Oh**	**,**	**dear**	**no**	**!**	**”**	**said**	**Polly**	**.**
”	哦	,	亲爱的	不	!	”	说	波莉	.

“哦，天哪，不！”波莉说。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pəuniz] ['ʃuːtɪŋ] ['enibɑːdi] . ”
“ And of course nobody's afraid of the ponies shooting anybody . ”
” 和 的 课程 没有人 害怕的 的 这 小马 射击 任何人 . ”

“当然，没人会害怕小马会射杀任何人。”

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ Not the least in the world . ”
” 不是 这 至少 在 这 世界 . ”

“绝非世上最微不足道的事。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['pɑːli] .
“ No , no , not the least in the world , ” said Polly .
” 不 , 不 , 不是 这 至少 在 这 世界 , ” 说 波莉 .

“不，不，一点也不，”波莉说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ” [prə'siːdid] - , “ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət]
“ I was also thinking , ” proceeded Barbox , “ that if we were to look in at
” 我 曾是 还 思维 , ” 继续 - , “ 那 如果 我们 是 到 看 在 在
[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ,
the toy - shop ,
这 玩具 - 店铺 ,

“我还在想，”巴博克斯接着说，“如果我们去玩具店看看，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [dɑːl] — ”
to choose a doll — ”
到 选择 一个 玩具娃娃 — ”

挑选一个娃娃——”

“ [nɑːt] [drest] !
“ Not dressed ! ”
” 不是 穿着 !

“没穿衣服！”

” [kraɪd] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
” cried Polly with a clap of her hands .
” 哭 波莉 和 一个 拍 的 她 双手 .

“波莉拍着手喊道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [drest] ! ”
“ No , no , NO , not dressed ! ”
” 不 , 不 , 不 , 不是 穿着 ! ”

“不，不，不，我还没穿衣服！”

“ [fʊl] - [drest] .
“ Full - dressed . ”
” 满的 - 穿着 . ”

“盛装打扮。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] —
Together with a house , and all things necessary for housekeeping —
一起 和 一个 房子 , 和 全部 事物 必要的 为了 家政 —

连同房屋和所有生活必需品——

” ['pɑːli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] [ʌv; əv]
” Polly gave a little scream , and seemed in danger of falling into a swoon of
” 波莉 给予 一个 小的 尖叫 , 和 似乎 在 危险 的 坠落 进入 一个 昏厥 的
[blɪs] .
bliss .
极乐 .

“波莉发出了一声小小的尖叫，似乎快要幸福得晕过去了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ What a darling you are !
“ 什么 一个 亲爱的 你 是 !

你真是个小可爱!

” [ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪdli] [ɪk'skleɪmd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
” she languidly exclaimed , leaning back in her chair .
” 她 懒洋洋地 惊呼 , 倾斜 后退 在 她 椅子 .

她懒洋洋地说道，向后靠在椅子上。

“ [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [hʌgɪd] , [ɔːr][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ] .
“ Come and be hugged , or I must come and hug you .
“ 来 和 是 拥抱 , 或者 我 必须 来 和 拥抱 你 .

“来抱抱我吧，不然我就来抱你。”

” [ðɪs] [rɪ'splendənt] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['rɪgər]
” This resplendent programme was carried into execution with the utmost rigour
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
of the law .
的 这 法律 .

“这项辉煌的计划是在法律的严格约束下执行的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [ɪts][fɜːrst] ['fiːtʃər] — [ɔːr] [ðæt]
It being essential to make the purchase of the doll its first feature — or that
['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['pəuniz] — [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tʊk] ['presɪdəns] .
lady would have lost the ponies — the toy - shop expedition took precedence .
女士 会 有 丢失的 这 小马 — 这 玩具 - 店铺 远征 采取 优先权 .

由于购买玩偶是首要任务——否则那位女士就会失去她的小马——因此，玩具店之行成了首要任务。

['pɑːli] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['werhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɜːr'self] ['ʌndər] [iːtʃ]
Polly in the magic warehouse , with a doll as large as herself under each
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

波莉身处魔法仓库，两只胳膊下各夹着一个和她一样大的玩偶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [mɔːr] [ɑːn] [vjuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
and a neat assortment of some twenty more on view upon the counter ,
和 一个 整洁的 品种 的 一些 二十 更多的 在 看法 之上 这 柜台 ,

柜台上还整齐地陈列着另外二十多种款式。

[dɪd] [ɪn'diːd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [nɑːt] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'lɔɪd]
did indeed present a spectacle of indecision not quite compatible with unalloyed
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

确实呈现出一种优柔寡断的景象，这与纯粹的幸福并不完全相符。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [klaʊd] [pæst] .
but the light cloud passed .
但 这 光 云 通过了 .

但那片薄云已经过去了。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['spesɪmən] ['ɒf(ə)n] ['tʃoʊzn] , ['ɒf(ə)n] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'baɪdɪd][baɪ] ,

The	lovely	specimen	oftenest	chosen	,	oftenest	rejected	,	and	finally	abided	by	,
这	迷人的	标本	最常	选定	,	最常	拒绝	,	和	最后	遵守	经过	,

[wʌz; wəz][ʌv; əv][sə:'kæsiən] [dɪ'sent] ,

was	of	Circassian	descent	,
曾是	的	切尔克斯人	下降	,

那个最常被选中、最常被拒绝、最终却被采纳的美丽样本，是切尔克斯人的后裔。

[pə'zesɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] ['bju:ti] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m]

possessing	as	much	boldness	of	beauty	as	was	reconcilable	with	extreme
拥有	作为	很多	大胆	的	美丽	作为	曾是	可调和的	和	极端

['fi:blnəs] [ʌv; əv] [maʊθ] ,

feebleness	of	mouth	,
虚弱	的	嘴	,

她拥有足以弥补口部极度虚弱的惊艳美貌。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ][skaɪ] - [blu:] [sɪlk] [pə'lis] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlərd] ['sætn] ['traʊzərz] , [ænd; ənd]

and	combining	a	sky	-	blue	silk	pelisse	with	rose	-	coloured	satin	trousers	,	and
和	结合	一个	天空	-	蓝色的	丝绸	皮衣	和	玫瑰	-	有色	缎	裤子	,	和

[ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [hæt] :

a	black	velvet	hat	:
一个	黑色的	天鹅绒	帽子	:

还有一种搭配是天蓝色丝绸披风，配以玫瑰色缎面长裤和黑色天鹅绒帽子：

[wɪtʃ] [ðɪs] [fer] ['streɪndʒər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [ʃɔ:z] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd]

which	this	fair	stranger	to	our	northern	shores	would	seem	to	have	founded
哪个	这	公平的	陌生人	到	我们的	北方	海岸	会	似乎	到	有	创立

[ɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [kent] .

on	the	portraits	of	the	late	Duchess	of	Kent	.
在	这	肖像	的	这	晚的	公爵夫人	的	肯特	.

这位来自北方海岸的美丽陌生人似乎是根据已故肯特公爵夫人的画像来创作的。

[ðə; ði] [neɪm] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔ:rənər] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

The	name	this	distinguished	foreigner	brought	with	her	from	beneath	the
这	姓名	这	杰出的	外国人	带来	和	她	从	下面	这

['gloʊɪŋ] [skaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [klaɪm] [wʌz; wəz] ([ɑ:n] ['pɑ:li:z] [ə'θɔ:rəti]) [mɪs] - ,

glowing	skies	of	a	sunny	clime	was	(	on	Polly's	authority	)	Miss	Melluka	,
发光	天空	的	一个	阳光明媚	气候	曾是	(	在	波莉的	权威	)	错过	-	,

据波莉所说，这位来自阳光明媚的异国他乡的杰出外国女士名叫梅卢卡小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:stli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['aʊtfɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊski:pər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	costly	nature	of	her	outfit	as	a	housekeeper	,	from	the
和	这	昂贵	自然	的	她	全套服装	作为	一个	管家	,	从	这

- ['kɔfəz] ,

Barbox	coffers	,
-	金库	,

以及她作为管家昂贵的行头，全部来自巴博克斯家族的金库。

[meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [fækts] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪlvər] [ti:] - [spu:nz] [wɜ:r; wər][æz; əz]

may	be	inferred	from	the	two	facts	that	her	silver	tea	-	spoons	were	as
可能	是	推断	从	这	二	事实	那	她	银	茶	-	勺子	是	作为

[lɑ:rdʒ][æz; əz][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] ['poʊkər] ,

large	as	her	kitchen	poker	,
大的	作为	她	厨房	扑克	,

可以从两个事实推断出来：她的银茶匙和她的厨房拨火棍一样大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [ɪk'si:dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fraɪɪŋ] - [pæn]

and	that	the	proportions	of	her	watch	exceeded	those	of	her	frying	-	pan
和	那	这	比例	的	她	手表	超出	那些	的	她	煎炸	-	平底锅

.

:

.

而且她的手表比她的煎锅还要大。

[mɪs] - [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Melluka	was	graciously	pleased	to	express	her	entire	approbation	of	the
错过	-	曾是	亲切地	高兴	到	表达	她	全部的	赞许	的	这

['sɜ:rkəs] ,

Circus	,
马戏团	,

梅卢卡小姐欣然表示她对马戏团非常赞赏。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['pɑ:li] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pəuniz] [wɜ:r; wər] ['spekld] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn]

and	so	was	Polly	;	for	the	ponies	were	speckled	,	and	brought	down
和	所以	曾是	波莉	;	为了	这	小马	是	斑驳的	,	和	带来	向下

['noʊbɑ:di] [wen] [ðeɪ] ['faɪərd] ,

nobody	when	they	fired	,
无人	什么时候	他们	被解雇	,

波莉也是如此；因为那些小马驹身上有斑点，而且开火时也没有伤到任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪr] [smoʊk] — [wɪtʃ]

and	the	savagery	of	the	wild	beasts	appeared	to	be	mere	smoke	—	which
和	这	野蛮	的	这	荒野	野兽	出现	到	是	仅仅	抽烟	—	哪个

['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

野兽的凶残似乎只是一缕轻烟——哪篇文章，

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dɪd] [prə'du:s] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][in'saidz] .

in	fact	,	they	did	produce	in	large	quantities	from	their	insides	.
在	事实	,	他们	做过	生产	在	大的	数量	从	他们的	内部	.

事实上，它们确实从内部大量生产出来。

[ðə; ði] - [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ði:z]

The	Barbox	absorption	in	the	general	subject	throughout	the	realisation	of	these
这	-	吸收	在	这	一般的	主题	自始至终	这	实现	的	这些

[di'laits] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] ,

delights	was	again	a	sight	to	see	,
美味	曾是	再次	一个	视线	到	看	,

巴博克斯在享受这些乐趣的过程中，全神贯注于整个主题，这再次令人叹为观止。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [les] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][æt; ət] ['dɪnər] , [wen] [hi:; hi][dræŋk][tu:; tə] [mɪs]

nor	was	it	less	worthy	to	behold	at	dinner	,	when	he	drank	to	Miss
也不	曾是	它	较少的	值得	到	看哪	在	晚餐	,	什么时候	他	喝	到	错过

-

,

Melluka	,
-	,

晚餐时，当他向梅卢卡小姐敬酒时，那一幕也同样令人赏心悦目。

[taɪd] [stɪf] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] ['pɑ:li] ([ðə; ði] [fer] [sə:'kæsiən] [pə'zesɪŋ] [æn; ən]

tied	stiff	in	a	chair	opposite	to	Polly	(	the	fair	Circassian	possessing	an
系	僵硬的	在	一个	椅子	对面的	到	波莉	(	这	公平的	切尔克斯人	拥有	一个

['ʌn'bendəbl] [spaɪn]) ,

unbendable	spine	)	,
不可弯曲的	脊柱	)	,

她被僵硬地绑在椅子上，与波莉（这位美丽的切尔克斯人脊柱僵硬，无法弯曲）隔桌而坐。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['weɪtər][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [du:] [dɪ'kɔ:rəm] [ðə; ði]

and	even	induced	the	waiter	to	assist	in	carrying	out	with	due	decorum	the
和	甚至	诱导	这	服务员	到	协助	在	携带	出去	和	到期的	礼仪	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['glɔ:riəs] [aɪ'di:ə] .

prevailing	glorious	idea	.
盛行	辉煌	主意	.

甚至还让服务员协助以应有的礼仪来执行这一盛行的绝妙想法。

[tu:; tə][wɪnd] [ʌp] ,

To	wind	up	,
到	风	向上	,

最后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['fi:vər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɪs] - [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər]['wɔ:rdroʊb]

there	came	the	agreeable	fever	of	getting	Miss	Melluka	and	all	her	wardrobe
那里	来了	这	同意	发烧	的	获得	错过	-	和	全部	她	衣柜

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [pə'zeʃnz] ['ɪntu:][ə; eɪ][flai][wɪð; wɪθ]['pɑ:li] ,

and	rich	possessions	into	a	fly	with	Polly	,
和	富有的	财产	进入	一个	飞	和	波莉	,

于是，一股令人愉悦的热情涌上心头，那就是把梅卢卡小姐和她所有的衣物和贵重物品都塞进波莉的飞机里。

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][hoʊm] .

to	be	taken	home	.
到	是	已采取	家	.

带回家。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['pɑ:li] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə'kju:mjəleɪtɪd]

But	,	by	that	time	,	Polly	had	become	unable	to	look	upon	such	accumulated
但	,	经过	那	时间	,	波莉	有	变得	无法	到	看	之上	这样的	积累

[dʒɔɪz][wɪð; wɪθ] ['weɪkɪŋ] [aɪz] ,

joys	with	waking	eyes	,
喜悦	和	醒来	眼睛	,

但是，到了那时，波莉已经无法用清醒的双眼去看待这些累积的快乐了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pærədaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	had	withdrawn	her	consciousness	into	the	wonderful	Paradise	of	a
和	有	撤回	她	意识	进入	这	精彩的	天堂	的	一个

['tʃaɪldz] [sli:p] .

child's	sleep	.
孩子的	睡觉	.

她的意识已经消退到美妙的孩童睡眠天堂中。

“ [sli:p] , ['pɑ:li] , [sli:p] , ” [sed] - ['brʌðərz] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [hed] [drɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

“	Sleep	,	Polly	,	sleep	,	”	said	Barbox	Brothers	,	as	her	head	dropped	on	his
”	睡觉	,	波莉	,	睡觉	,	”	说	-	兄弟	,	作为	她	头	掉落	在	他的

['ʃoʊldər] ;

shoulder	;
肩膀	;

“睡吧，波莉，睡吧，”巴博克斯·布拉泽斯说着，波莉的头垂在了他的肩膀上；

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bed] ['i:zəli] , [æt; ət]['eni] [reɪt] !

“	you	shall	not	fall	out	of	this	bed	easily	,	at	any	rate	!
”	你	将	不是	落下	出去	的	这	床	容易地	,	在	任何	速度	!

“无论如何，你不会轻易从这张床上掉下来！”

” [wʌt] ['rʌslɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

”	What	rustling	piece	of	paper	he	took	from	his	pocket	,
”	什么	沙沙声	片	的	纸	他	采取	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一张沙沙作响的纸片，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['foʊldɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv]['pɑːliːz] [frɑːk] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

and	carefully	folded	into	the	bosom	of	Polly's	frock	,	shall	not	be	mentioned	.
和	小心	折叠	进入	这	怀	的	波莉的	连衣裙	,	将	不是	是	提及	.

小心翼翼地塞进波莉的连衣裙里，这件事就不提了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	nothing	about	it	,	and	nothing	shall	be	said	about	it	.
他	说	没有什么	关于	它	,	和	没有什么	将	是	说	关于	它	.

他对此只字未提，以后也不会再提。

[ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒiːniəs] [taʊn] ,

They	drove	to	a	modest	suburb	of	the	great	ingenious	town	,
他们	驾驶	到	一个	谦虚的	市郊	的	这	伟大的	巧妙	镇	,

他们驱车前往这座伟大而富有创造力的城市的一个不起眼的郊区，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .

and	stopped	at	the	fore	-	court	of	a	small	house	.
和	停止	在	这	前	-	法庭	的	一个	小的	房子	.

然后停在了一栋小房子的前院。

“ [duː][nɑːt] [weɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [sed] - ['brʌðərz] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ;

“	Do	not	wake	the	child	,	”	said	Barbox	Brothers	softly	to	the	driver	;
“	做	不是	唤醒	这	孩子	,	”	说	-	兄弟	轻轻	到	这	司机	;

“不要吵醒孩子，”巴博克斯兄弟轻声对司机说；

“ [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər][ɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	I	will	carry	her	in	as	she	is	.
“	我	将要	携带	她	在	作为	她	是	.

我会把她原样抱进去。

” ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənd] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] ['pɑːliːz] ['mʌðər] ,

”	Greeting	the	light	at	the	opened	door	which	was	held	by	Polly's	mother	,
”	问候	这	光	在	这	打开	门	哪个	曾是	握住	经过	波莉的	母亲	,

“迎接从敞开的门缝里透出的光线，那是波莉的母亲打开的门。”

['pɑːliːz] ['berər] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːm] .

Polly's	bearer	passed	on	with	mother	and	child	in	to	a	ground	-	floor	room	.
波莉的	持有人	通过了	在	和	母亲	和	孩子	在	到	一个	地面	-	地面	房间	.

波莉的抬棺人带着母亲和孩子走进了一楼的房间。

[ðer; ðər] , [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [leɪ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , ['sɔːrli] ['weɪstɪd] ,

There	,	stretched	on	a	sofa	,	lay	a	sick	man	,	sorely	wasted	,
那里	,	拉伸	在	一个	沙发	,	躺	一个	生病的	男人	,	非常	浪费	,

那里，一个病弱不堪的男人躺在沙发上，面容憔悴。

[huː] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hænd] .

who	covered	his	eyes	with	his	emaciated	hand	.
WHO	涵盖	他的	眼睛	和	他的	瘦弱	手	.

他用瘦骨嶙峋的手捂住了双眼。

“ ['trɛʃəm] , ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['pɑːli] ,

“	Tresham	,	”	said	Barbox	in	a	kindly	voice	,	“	I	have	brought	you	back	your	Polly	,
“	特雷舍姆	,	”	说	-	在	一个	亲切地	嗓音	,	“	我	有	带来	你	后退	你的	波莉	,

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

“特雷舍姆，”巴博克斯用和蔼的声音说，“我把你的波莉带回来了，她睡得很香。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] .

Give	me	your	hand	,	and	tell	me	you	are	better	.
给	我	你的	手	,	和	告诉	我	你	是	更好的	.

把手给我，告诉我你感觉好多了。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [riːtʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" The sick man reached forth his right hand ,
" 这 生病的 男人 达到 前进 他的 正确的 手 ,

病人伸出右手，

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][hænd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [kɪst]
and bowed his head over the hand into which it was taken , and kissed
和 鞠躬 他的 头 超过 这 手 进入 哪个 它 曾是 已采取 , 和 亲吻
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他低下头，将头埋在被握住的手上，亲吻了一下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you , thank you !
" 感谢 你 , 感谢 你 !

"谢谢，谢谢！"

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] . "
I may say that I am well and happy . "
我 可能 说 那 我 是 出色地 和 快乐的 . "

我可以说我身体很好，也很开心。

" [ðæts] [breɪv] , " [sed] - .
" That's brave , " said Barbox .
" 那就是 勇敢的 , " 说 - .

"这很勇敢，"巴博克斯说。

" ['trɛʃəm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] — [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" Tresham , I have a fancy — Can you make room for me beside you here ?
" 特雷舍姆 , 我 有 一个 想要 — 能 你 制作 房间 为了 我 旁 你 这里 ?

"特雷舍姆，我有个想法——你能在这里给我留个位置吗？"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
" He sat down on the sofa as he said the words ,
" 他 卫星 向下 在 这 沙发 作为 他 说 这 字 ,

他说着，便在沙发上坐了下来。

['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] ['piːtʃi] [tʃiːk] [ðæt] [leɪ] ['ʌpərmoʊst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
cherishing the plump peachey cheek that lay uppermost on his shoulder .
珍惜 这 丰满 桃子 脸颊 那 躺 最上层 在 他的 肩膀 .

珍惜着靠在他肩上的那张饱满圆润、像桃子一样的脸颊。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] , ['treʃəm] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [naʊ] ,
" I have a fancy , Tresham (I am getting quite an old fellow now ,
" 我 有 一个 想要 , 特雷舍姆 (我 是 获得 相当 一个 老的 同伴 现在 ,

"我有个爱好，特雷舍姆（我现在年纪大了，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][oʊld] ['fɛloʊz] [meɪ] [teɪk] ['fænsis]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] ['sʌmtaɪmz]) , [tuː; tə]
you know , and old fellows may take fancies into their heads sometimes) , to
你 知道 , 和 老的 伙伴们 可能 拿 幻想 进入 他们的 头部 有时) , 到
[gɪv] [ʌp] ['paːli] ,
give up Polly ,
给 向上 波莉 ,

你知道，老家伙们有时候会异想天开），放弃波莉。

['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
having found her , to no one but you .
拥有 成立 她 , 到 不 一 但 你 .

找到她之后，只对你说了算。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?
Will you take her from me ?
将要 你 拿 她 从 我 ?

你会把她从我身边带走吗?

" [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" As the father held out his arms for the child ,
" 作为 这 父亲 握住 出去 他的 武器 为了 这 孩子 ,

"父亲张开双臂拥抱孩子时，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
each of the two men looked steadily at the other .
每个 的 这 二 男人 看起来 稳步 在 这 其他 .

两人目光始终锁定在对方身上。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['trɛʃəm] ? "
" She is very dear to you , Tresham ? "
" 她 是 非常 亲爱的 到 你 , 特雷舍姆 ? "

"她对你来说非常珍贵，特雷舍姆？"

" [ʌn'ʌtərəbli] [dɪr] . "
" Unutterably dear . "
" 难以言喻 亲爱的 . "

"无比珍贵。"

" [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !
" God bless her !
" 上帝 保佑 她 !

上帝保佑她!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , ['pɑːli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
It is not much , Polly , " he continued ,
它 是 不是 很多 , 波莉 , " 他 持续 ,

"不多，波莉，"他继续说道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [hɜːr; hər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
turning his eyes upon her peaceful face as he apostrophized her , " it is
转弯 他的 眼睛 之上 她 和平 脸 作为 他 带撇号 她 , " 它 是
[nɑːt] [mʌtʃ] , ['pɑːli] ,
not much , Polly ,
不是 很多 , 波莉 ,

他目光落在她平静的脸上，用撇号轻声说道："没什么大不了的，波莉。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] ['sɪnfl] [mæn][tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][fɑːr] ['betər]
for a blind and sinful man to invoke a blessing on something so far better
为了 一个 瞎的 和 罪恶的 男人 到 调用 一个 祝福 在 某物 所以 远的 更好的
[ðæn; ðən] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] ;
than himself as a little child is ;
比 他自己 作为 一个 小的 孩子 是 ;

一个盲目且有罪的人，竟然会为比自己高贵得多的事物——一个孩童——祈求祝福；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] — [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kruːəl] [hed] ,
but it would be much — much upon his cruel head ,
但 它 会 是 很多 — 很多 之上 他的 残忍的 头 ,

但那将是沉重的打击——沉重的负担将落在他残暴的头上。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gɪlti] [soʊl] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'voʊk]
and much upon his guilty soul — if he could be so wicked as to invoke
和 很多 之上 他的 有罪的 灵魂 — 如果 他 可以 是 所以 邪恶 作为 到 调用
[ə; eɪ] [kɜːrs] .
a curse .
一个 诅咒 .

如果他邪恶到能招致诅咒，那么他罪恶的灵魂必将承受巨大的惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]
He **had** **better** **have** **a** **millstone** **round** **his** **neck** **,** **and** **be** **cast** **into** **the**
他 有 更好的 有 一个 磨石 圆形的 他的 脖子 , 和 是 投掷 进入 这
['diːpəst] [siː] .
deepest **sea** **.**
最深处 海 .

他最好脖子上挂着磨石，被扔进最深的海里。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] , [maɪ] ['prɪti] ['beɪbi] !
Live **and** **thrive** **,** **my** **pretty** **baby** **!**
居住 和 蓬勃发展 , 我的 漂亮的 婴儿 !

我的宝贝，好好生活，茁壮成长!

" [hɪr] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" **Here** **he** **kissed** **her** **.**
" 这里 他 亲吻 她 .

他吻了她。

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['prɑːspər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
" **Live** **and** **prosper** **,** **and** **become** **in** **time** **the** **mother** **of** **other** **little** **children** **,**
" 居住 和 繁荣 , 和 变得 在 时间 这 母亲 的 其他 小的 孩子们 ,

“愿你生活富足，将来也成为其他孩子的母亲。”

[laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [feɪs] !
like **the** **Angels** **who** **behold** **The** **Father's** **face** **!**
喜欢 这 天使 WHO 看哪 这 父亲的 脸 !

就像天使们瞻仰天父的容颜一样!

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ['dʒentli] [tuː; tə] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd]
" **He** **kissed** **her** **again** **,** **gave** **her** **up** **gently** **to** **both** **her** **parents** **,** **and**
" 他 亲吻 她 再次 , 给予 她 向上 轻轻地 到 两个都 她 父母 , 和
[went] [aʊt] .
went **out** **.**
去 出去 .

他又吻了她一下，温柔地把她交给她的父母，然后走了出去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [nɑːt][tuː; tə] [weɪlz] .
But **he** **went** **not** **to** **Wales** **.**
但 他 去 不是 到 威尔士 .

但他并没有去威尔士。

[noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [weɪlz] .
No **,** **he** **never** **went** **to** **Wales** **.**
不 , 他 绝不 去 到 威尔士 .

不，他从未去过威尔士。

[hiː; hi] [went] ['streɪtˌweɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
He **went** **straightway** **for** **another** **stroll** **about** **the** **town** **,**
他 去 立刻 为了 其他 漫步 关于 这 镇 ,

他随即又去镇上散步了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] ,
and **he** **looked** **in** **upon** **the** **people** **at** **their** **work** **,** **and** **at** **their** **play** **,**
和 他 看起来 在 之上 这 人们 在 他们的 工作 , 和 在 他们的 玩 ,

他看着人们工作，看着他们玩耍，

[hɪr] , [ðer; ðər] , ['evri] - [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wer] [nɑːt] .
here **,** **there** **,** **every** **-** **there** **,** **and** **where** **not** **.**
这里 , 那里 , 每一个 - 那里 , 和 在哪里 不是 .

这里，那里，到处都是，以及所有不存在的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] - ['brʌðərz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [naʊ] ,

For	he	was	Barbox	Brothers	and	Co	.	now	,
为了	他	曾是	-	兄弟	和	合作	.	现在	,

因为他现在就是巴博克斯兄弟公司了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pɑːrtnərz]['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːləteri][fɜːrm] .

and	had	taken	thousands	of	partners	into	the	solitary	firm	.
和	有	已采取	数千	的	合作伙伴	进入	这	孤	公司	.

并将数千名合伙人纳入了这家单一的公司。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ruːm] ,

He	had	at	length	got	back	to	his	hotel	room	,
他	有	在	长度	得到	后退	到	他的	酒店	房间	,

他终于回到了酒店房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['faɪər] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt]

and	was	standing	before	his	fire	refreshing	himself	with	a	glass	of	hot
和	曾是	常设	前	他的	火	令人耳目一新	他自己	和	一个	玻璃	的	热的

[drɪŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

drink	which	he	had	stood	upon	the	chimney	-	piece	,
喝	哪个	他	有	站立	之上	这	烟囱	-	片	,

他站在壁炉前，端着一杯热饮，杯子就放在壁炉架上，一边喝一边让自己暖和起来。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [taʊn] [klɑːks] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

when	he	heard	the	town	clocks	striking	,	and	,	referring	to	his	watch	,
什么时候	他	听到	这	镇	时钟	引人注目	,	和	,	指	到	他的	手表	,

当他听到镇上的钟声响起时，他看了看自己的手表，

[faʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [twelv] .

found	the	evening	to	have	so	slipped	away	,	that	they	were	striking	twelve	.
成立	这	晚上	到	有	所以	滑倒了	离开	,	那	他们	是	引人注目	十二	.

时间就这样悄然流逝，他们发现已经到了午夜十二点。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

As	he	put	up	his	watch	again	,	his	eyes	met	those	of	his	reflection	in	the
作为	他	放	向上	他的	手表	再次	,	他的	眼睛	遇见	那些	的	他的	反射	在	这

['tʃɪmni] - [glæs] .

chimney	-	glass	.
烟囱	-	玻璃	.

当他再次放下手表时，他的目光与壁炉玻璃上的倒影相遇了。

“ [waɪ] , [ɪts] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [ɔːl'redi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Why	,	it's	your	birthday	already	,	”	he	said	,	smiling	.
“	为什么	,	它是	你的	生日	已经	,	”	他	说	,	微笑	.

“哎呀，今天是你的生日啊，”他笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] .

“	You	are	looking	very	well	.
“	你	是	寻找	非常	出色地	.

你看起来气色很好。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	wish	you	many	happy	returns	of	the	day	.
我	希望	你	许多	快乐的	返回	的	这	天	.

祝你生日快乐！

” [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bi'stəu] [ðæt] [wɪʃ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

”	He	had	never	before	bestowed	that	wish	upon	himself	.
”	他	有	绝不	前	授予	那	希望	之上	他自己	.

“他以前从未许下过这样的愿望。”

“ [baɪ]['dʒu:pɪtər] !
“ By Jupiter !
“ 经过 木星 !

“以木星之名！”

” [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] , “ [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌnz]
” he discovered , “ it alters the whole case of running away from one's
” 他 发现 , “ 它 改变 这 所有的 案件 的 跑步 离开 从 一个人的
['bɜ:rθdeɪ] !
birthday !
生日 !

他发现，“这彻底改变了逃避生日这件事！”

[its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['fi:bi:] .
It's a thing to explain to Phoebe .
它是 一个 事物 到 解释 到 菲比 .

这得跟菲比解释清楚。

[bɪ'saɪdz] , [hɪr] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ,
Besides , here is quite a long story to tell her ,
除了 , 这里 是 相当 一个 长的 故事 到 告诉 她 ,

此外，我还有很长的故事要跟她讲。

[ðæt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['stɔ:ri] .
that has sprung out of the road with no story .
那 有 弹簧 出去 的 这 路 和 不 故事 .

它凭空冒出来，没有任何故事。

[aɪl] [goʊ] [bæk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɑ:n] .
I'll go back , instead of going on .
患病的 去 后退 , 反而 的 去 在 .

我决定回去，而不是继续前进。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [baɪ][maɪ] [frend] - [ʌp] [eks] ['prez(ə)ntli] .
I'll go back by my friend Lamps's Up X presently .
患病的 去 后退 经过 我的 朋友 - 向上 X 目前 .

我马上要去我朋友 Lamps's Up X 那里看看。

” [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt]
” He went back to Mugby Junction , and , in point of fact , he established
” 他 去 后退 到 - 交汇处 , 和 , 在 观点 的 事实 , 他 已确立的
[hɪm'self] [æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
himself at Mugby Junction .
他自己 在 - 交汇处 .

“他回到了穆格比枢纽站，事实上，他在穆格比枢纽站安顿了下来。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [fɔ:r; fər] ['braɪtnɪŋ] ['fi:bi:z] [laɪf] .
It was the convenient place to live in , for brightening Phoebe's life .
它 曾是 这 方便的 地方 到 居住 在 , 为了 提亮 菲比的 生活 .

对于菲比来说，这是一个便利的居住地，让她的生活更加美好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɔ:t] ['mju:zɪk][baɪ]
It was the convenient place to live in , for having her taught music by
它 曾是 这 方便的 地方 到 居住 在 , 为了 拥有 她 教授 音乐 经过
['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

这里是她居住的便利之处，因为她可以跟随贝娅特丽丝学习音乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [fɔ:r; fər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɔ:roʊɪŋ] ['pɑ:li] .
It was the convenient place to live in , for occasionally borrowing Polly .
它 曾是 这 方便的 地方 到 居住 在 , 为了 偶尔 借贷 波莉 .

这里居住很方便，偶尔可以借用波莉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

It	**was**	**the**	**convenient**	**place**	**to**	**live**	**in**	**,**
它	曾是	这	方便的	地方	到	居住	在	,

这里居住很方便。

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd][æt; ət] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈpɝːsənz] .

for	**being**	**joined**	**at**	**will**	**to**	**all**	**sorts**	**of**	**agreeable**	**places**	**and**	**persons**	**.**
为了	存在	加入	在	将要	到	全部	排序	的	同意	地方	和	人	.

可以随意与各种令人愉快的地方和人结合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

穆格比枢纽(Mugby Junction)
第4/4页

[soʊ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['setld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd]
So , he became settled there , and , his house standing in an elevated
所以 , 他 成为 定居 那里 , 和 , 他的 房子 常设 在 一个 升高
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

于是，他在那里定居下来，他的房子地势较高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [æz; əz] ['pɑːli] [hɜːr'self] [maɪt] ([nɑːt] [ɪ'revərəntli])
it is noteworthy of him in conclusion , as Polly herself might (not irreverently)
它 是 值得注意 的 他 在 结论 , 作为 波莉 她自己 可能 (不是 不敬地)
[hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
have put it :
有 放 它 :

最后，值得一提的是，正如波莉本人（并非不敬地）可能会说的那样：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [huː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
" There was an Old Barbox who lived on a hill ,
" 那里 曾是 一个 老的 - WHO 居住地 在 一个 爬坡道 ,

“从前有个老巴博克斯住在山上，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɔːn] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [stɪl] .
And if he ain't gone , he lives there still .
和 如果 他 不是 已消失 , 他 生活 那里 仍然 .

如果他没走，那他肯定还住在那里。

" [hɪr] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [siːn] , [hɜːrd] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [pɪkt] [ʌp] ,
" Here follows the substance of what was seen , heard , or otherwise picked up ,
" 这里 跟随 这 物质 的 什么 曾是 已见 , 听到 , 或者 否则 挑选 向上 ,

“以下是所见、所闻或以其他方式获取的信息实质内容：

[baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['noʊwer] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
by the gentleman for Nowhere , in his careful study of the Junction .
经过 这 绅士 为了 无处 , 在 他的 小心 学习 的 这 交汇处 .

由一位来自“无处之地”的绅士，在他对“交汇点”的仔细研究中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] -
CHAPTER III — THE BOY AT MUGBY
章 三、 — 这 男生 在 -

第三章——穆格比的男孩

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] - .
I am the boy at Mugby .
我 是 这 男生 在 - .

我就是 Mugby 的那个男孩。

[ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
That's about what I am .
那就是 关于 什么 我 是 .

我差不多就是这样的人。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
You don't know what I mean ?
你 不 知道 什么 我 意思是 ?

你不明白我的意思吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] .
But I think you do .
但 我 思考 你 做 .

但我认为你确实这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
I think you must .
我 思考 你 必须 .

我认为你必须这样做。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] [æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
I am the boy at what is called The Refreshment Room at Mugby Junction ,
我 是 这 男生 在 什么 是 称为 这 清爽 房间 在 - 交汇处 ,

我就是穆格比枢纽站茶点室里的那个男孩，

[ænd; ənd] [wɒts] [praʊdɪst] [boʊst] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [jet] [rɪ'freʃt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] .
and what's proudest boast is , that it never yet refreshed a mortal being .
和 是什么 最引以为豪 夸 是 , 那 它 绝不 然而 焕然一新 一个 凡人 存在 .

而它最引以为傲的是，它从未使任何凡人感到精神焕发。

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] [æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
Up in a corner of the Down Refreshment Room at Mugby Junction ,
向上 在 一个 角落 的 这 向下 清爽 房间 在 - 交汇处 ,

在穆格比枢纽站下行茶点室的一个角落里，

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [krɔːs] [dræfts] ([aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [waɪl] [ðeɪ]
in the height of twenty - seven cross draughts (I've often counted ' em while they
在 这 高度 的 二十 - 七 叉 起草 (我已经 经常 计数 - 呃 尽管 他们
[brʌʃ] [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [her] ['twenti] - ['sev(ə)n] [weɪz]) ,
brush the First - Class hair twenty - seven ways) ,
刷子 这 第一的 - 班级 头发 二十 - 七 方式) ,

在二十七股交叉气流的高峰期（我经常数着它们，看着他们把头等舱乘客的头发梳向二十七边），

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɔtlz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːr'wɛst] [baɪ][ðə; ði] [bɪr] ,
behind the bottles , among the glasses , bounded on the nor'west by the beer ,
在后面 这 瓶子 , 之中 这 眼镜 , 有界 在 这 西北 经过 这 啤酒 ,

在酒瓶后面，在酒杯之间，西北方向以啤酒为界，

[stʊd] ['prɪti] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['ɑːbdʒekt] [ðæts] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [tiː] - [ɜːrn]
stood pretty far to the right of a metallic object that's at times the tea - urn
站立 漂亮的 远的 到 这 正确的 的 一个 金属 目的 那就是 在 时代 这 茶 - 瓮
[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [suːp] - [tjuˈriːnˌtəˈriːn] ,
and at times the soup - tureen ,
和 在 时代 这 汤 - 汤碗 ,

它站在一个金属物体的右侧相当远的地方，这个物体有时是茶壶，有时是汤盆。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [twæŋ] [im'paːtid] [tuː; tə][ɪts] ['kɑːntents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
according to the nature of the last twang imparted to its contents which are
根据 到 这 自然 的 这 最后的 颤音 传授 到 它是 内容 哪个 是
[ðə; ði] [seɪm] ['graʊndwɜːrk] ,
the same groundwork ,
这 相同的 基础工作 ,

根据赋予其内容的最后一个音调的性质，而这些内容是相同的基础，

[fendid] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trævələr] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [steɪl] [spʌndʒ] - [keɪks] [i'rektid] [ə'tɑːp]

fended	off	from	the	traveller	by	a	barrier	of	stale	sponge	-	cakes	erected	atop
抵挡	离开	从	这	游客	经过	一个	障碍	的	陈旧	海绵	-	蛋糕	竖立	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

of	the	counter	,
的	这	柜台	,

柜台上竖起了一道由陈旧的海绵蛋糕组成的屏障，将旅客挡在外面。

[ænd; ənd] ['læstli] [ɪk'spoʊzd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - [aɪ] — [juː; jʊ] [æsk] [ə; eɪ]

and	lastly	exposed	sideways	to	the	glare	of	Our	Missis's	eye	—	you	ask	a
和	最后	裸露	侧身	到	这	强光	的	我们的	-	眼睛	—	你	问	一个

[bɔɪ] [soʊ] - ,

Boy	so	sitiwated	,
男生	所以	-	,

最后，侧身暴露在夫人的目光下——你问问一个如此窘迫的男孩，

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [stɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [æt; ət] - , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

next	time	you	stop	in	a	hurry	at	Mugby	,	for	anything	to	drink	;
下一个	时间	你	停止	在	一个	匆忙	在	-	,	为了	任何事物	到	喝	;

下次你在 Mugby 匆匆停留时，想喝点什么饮料吗?

[juː; jʊ] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ðæt] ['hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [siːm] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,

you	take	particular	notice	that	he'll	try	to	seem	not	to	hear	you	,
你	拿	特别的	注意	那	地狱	尝试	到	似乎	不是	到	听到	你	,

你特别注意到他会假装没听见你说话，

[ðæt] ['hiːl] [ə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['æbsənt] ['mænər] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [laɪn] [θruː] [ə; eɪ] [træns'pærənt]

that	he'll	appear	in	a	absent	manner	to	survey	the	Line	through	a	transparent
那	地狱	出现	在	一个	缺席的	方式	到	民意调查	这	线	通过	一个	透明的

['miːdiəm] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ,

medium	composed	of	your	head	and	body	,
中等的	由	的	你的	头	和	身体	,

他会以一种心不在焉的方式出现，通过由你的头部和身体组成的透明媒介来观察这条线。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [sɜːrv] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	won't	serve	you	as	long	as	you	can	possibly	bear	it	.
和	那	他	惯于	服务	你	作为	长的	作为	你	能	可能	熊	它	.

他会一直为你服务，直到你忍无可忍为止。

[ðæts] [ˌem 'iː] .

That's	me	.
那就是	我	.

这就是我。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

What	a	lark	it	is	!
什么	一个	云雀	它	是	!

真是太有趣了!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [æt; ət] - .

We	are	the	Model	Establishment	,	we	are	,	at	Mugby	.
我们	是	这	模型	建立	,	我们	是	,	在	-	.

我们是模范机构，我们是，在穆格比。

['ʌðər] [rɪ'freʃmənt] [ruːmz; rʊmz] [send] [ðer; ðər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɔːf]

Other	Refreshment	Rooms	send	their	imperfect	young	ladies	up	to	be	finished	off
其他	清爽	房间	发送	他们的	不完善	年轻的	女士们	向上	到	是	完成的	离开

[baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] .

by	our	Missis	.
经过	我们的	夫人	.

其他茶点室会把她们不够完美的年轻女士送到我们夫人这里，由她来完成最后的“工作”。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [wen] [ðeə(r)] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [kʌm] ['ɪntuː]

For	some	of	the	young	ladies	,	when	they're	new	to	the	business	,	come	into
为了	一些	的	这	年轻的	女士们	,	什么时候	它们是	新的	到	这	商业	,	来	进入

[ˌaɪ 'tiː][maɪld] !

it	mild	!
它	温和的	!

对于一些刚入行的年轻女士来说，要循序渐进！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [teɪks] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Our	Missis	,	she	soon	takes	that	out	of	'	em	.
我们的	夫人	,	她	很快	需要	那	出去	的	-	呃	.

我们的太太很快就让他们清醒过来。

[waɪ] , [aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [miːk] [maɪ'self] .

Why	,	I	originally	come	into	the	business	meek	myself	.
为什么	,	我	起初	来	进入	这	商业	温顺	我	.

为什么呢？我当初入行的时候也是个唯唯诺诺的人。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [tʊk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	Our	Missis	,	she	soon	took	that	out	of	me	.
但	我们的	夫人	,	她	很快	采取	那	出去	的	我	.

但是，我的太太很快就让我摆脱了那种感觉。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	delightful	lark	it	is	!
什么	一个	愉快	云雀	它	是	!

多么令人愉悦的云雀啊！

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] - [æz; əz] - [ðə; ði]['oʊnli] ['praʊdli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fʊtɪŋ]

I	look	upon	us	Refreshmenters	as	ockipying	the	only	proudly	independent	footing
我	看	之上	我们	-	作为	-	这	仅有的	自豪地	独立的	立足点

[ɑːn][ðə; ði] [laɪn] .

on	the	Line	.
在	这	线	.

我认为我们这些茶点供应者是这条线上唯一引以为傲的独立立足点。

[ðeəz; ðəz] ['pepərz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , — [maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

There's	Papers	,	for	instance	,	—	my	honourable	friend	,	if	he	will	allow	me	to
有	文件	,	为了	实例	,	—	我的	光荣的	朋友	,	如果	他	将要	允许	我	到

[kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] ,

call	him	so	,
称呼	他	所以	,

例如，还有帕珀斯——我尊敬的朋友，如果他允许我这样称呼他的话。

— [hɪm; ɪm][æz; əz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['smɪθs] ['bʊkstɔːl] .

—	him	as	belongs	to	Smith's	bookstall	.
—	他	作为	属于	到	史密斯	书摊	.

——他属于史密斯的书摊。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [dɛəz] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [geɪmz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɛəz]

he	no	more	dares	to	be	up	to	our	Refreshmenting	games	than	he	dares
他	不	更多的	敢于	到	是	向上	到	我们的	-	游戏	比	他	敢于

[tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stiːm] [æt; ət] [fʊl] ['preʃər] ,

to	jump	a	top	of	a	locomotive	with	her	steam	at	full	pressure	,
到	跳	一个	顶部	的	一个	机车	和	她	蒸汽	在	满的	压力	,

他不敢参加我们的娱乐游戏，就像他不敢跳上蒸汽机车全速行驶时的车顶一样。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə'loʊn] , ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] , [æt; ət] ['lɪmɪtɪd] - [meɪl] [spiːd] .

and	cut	away	upon	her	alone	,	driving	himself	,	at	limited	-	mail	speed	.
和	切	离开	之上	她	独自的	,	驾驶	他自己	,	在	有限的	-	邮件	速度	.

然后独自一人开车，以有限的邮车速度，驶向她。

['pepərz] , ['hiːd] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [pʌntʃt] [æt; ət] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] , [fɜːrst] , ['sekənd] , [ænd; ənd]

Papers	,	he'd	get	his	head	punched	at	every	compartment	,	first	,	second	,	and
文件	,	他会	得到	他的	头	拳击	在	每一个	隔间	,	第一的	,	第二	,	和

[θɜːrd] ,

third	,
第三	,

如果他拿到文件，他的头会在每个隔间里挨揍，无论是第一隔间、第二隔间还是第三隔间。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [vɛntɚ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ]

the	whole	length	of	a	train	,	if	he	was	to	ventur	to	imitate	my
这	所有的	长度	的	一个	火车	,	如果	他	曾是	到	文图尔	到	模拟	我的

[dɪ'miːnər] .

demeanour	.
风度	.

如果他胆敢模仿我的举止，那他得坐满一列火车。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːtəz] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]

It's	the	same	with	the	porters	,	the	same	with	the	guards	,	the	same	with
它是	这	相同的	和	这	搬运工	,	这	相同的	和	这	守卫	,	这	相同的	和

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [klɑːks] ,

the	ticket	clerks	,
这	票	职员	,

搬运工、警卫、售票员都是如此。

[ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , ['træfɪk] - ['mænɪdʒər] , [ɔːr] ['veri] ['tʃermən] .

the	same	the	whole	way	up	to	the	secretary	,	traffic	-	manager	,	or	very	chairman	.
这	相同的	这	所有的	方式	向上	到	这	秘书	,	交通	-	经理	,	或者	非常	主席	.

从秘书、交通经理到董事长，所有职位都一样。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][wʌn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði]['noʊblɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fʊtɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

There	ain't	a	one	among	'	em	on	the	nobly	independent	footing	we	are	.
那里	不是	一个	一	之中	-	呃	在	这	高贵地	独立的	立足点	我们	是	.

他们之中没有一个像我们这样拥有如此高尚的独立地位。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Did	you	ever	catch	one	of	them	,	when	you	wanted	anything	of	him	,
做过	你	曾经	抓住	一	的	他们	,	什么时候	你	通缉	任何事物	的	他	,

你有没有遇到过这种情况：你想从他那里得到任何东西?

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [θruː] [ə; eɪ][træns'pærənt] ['miːdiəm] [kəm'poʊzd]

making	a	system	of	surveying	the	Line	through	a	transparent	medium	composed
制作	一个	系统	的	测量	这	线	通过	一个	透明的	中等的	由

[ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] ?

of	your	head	and	body	?
的	你的	头	和	身体	?

构建一个系统，通过由你的头部和身体组成的透明介质来探测这条线?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] .
I should hope not .
我 应该 希望 不是 .

我希望不会。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['bændəuliːn] [ruːm] [æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
You should see our Bandolining Room at Mugby Junction .
你 应该 看 我们的 带状物 房间 在 - 交汇处 .

你应该来看看我们在 Mugby Junction 的 Bandolining Room。

[its] [led] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [wɪtʃ] [juːl] ['noʊtɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stændz] [ə'dʒɑːr] ,
It's led to by the door behind the counter , which you'll notice usually stands ajar ,
它是 引领 到 经过 这 门 在后面 这 柜台 , 哪个 你会 注意 通常 站立 半开 ,

入口在柜台后面的门后，你会注意到那扇门通常是半开着的。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðer; ðər] [her] .
and it's the room where Our Missis and our young ladies Bandolines their hair .
和 它是 这 房间 在哪里 我们的 夫人 和 我们的 年轻的 女士们 班迪林 他们的 头发 .

这是我们夫人和年轻女士们扎头发的房间。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] - [ɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'twɪkst] [treɪnz] , ['bændəuliːn] [ə'weɪ] ,
You should see ' em at it , betwixt trains , Bandolining away ,
你 应该 看 - 呃 在 它 , 中间 火车 , 带状物 离开 ,

你应该看看他们是怎么做的，在火车间隙，跳着班多林舞。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] .
as if they was anointing themselves for the combat .
作为 如果 他们 曾是 膏抹 他们自己 为了 这 战斗 .

仿佛在为自己进行战斗前的准备。

[wen] [jʊə(r)] ['tɛlə,græft] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] ,
When you're telegraphed , you should see their noses all a - going up with scorn ,
什么时候 你是 电报 , 你 应该 看 他们的 鼻子 全部 一个 - 去 向上 和 轻蔑 ,

当你被人识破意图时，你应该能看到他们脸上露出不屑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʊk] [ænd; ənd] ['wiːtˌstoʊn] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnəri] .
as if it was a part of the working of the same Cooke and Wheatstone electrical machinery .
作为 如果 它 曾是 一个 部分 的 这 在职的 的 这 相同的 库克 和 惠斯通 电气 机械 .

仿佛它是库克和惠斯通电机运转的一部分。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] , “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] !
You should hear Our Missis give the word , “ Here comes the Beast to be Fed !
你 应该 听到 我们的 夫人 给 这 单词 , “ 这里 来 这 兽 到 是 美联储 !

你应该听听我们太太宣布：“野兽来了，要喂它了！”

” [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] - [ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] ['skɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊn] ,
” and then you should see ' em indignantly skipping across the Line , from the Up to the Down ,
” 和 然后 你 应该 看 - 呃 愤慨地 跳过 穿过 这 线 , 从 这 向上 到 这 向下 ,

然后你应该会看到他们愤愤不平地从上往下跳过那条线，

[ɔːr] - [ˈwɔːsɔː] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [steɪl] [ˈpeɪstri] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪts] ,

or	Wicer	Warsaw	,	and	begin	to	pitch	the	stale	pastry	into	the	plates	,
或者	-	华沙	,	和	开始	到	沥青	这	陈旧	糕点	进入	这	盘子	,

或者去 Wicer Warsaw，然后开始把变质的糕点扔进盘子里，

[ænd; ənd] [tʃʌk] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [glæs] [ˈkʌvərz] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði] —

and	chuck	the	sawdust	sangwiches	under	the	glass	covers	,	and	get	out	the	—
和	查克	这	锯末	-	在下面	这	玻璃	封面	,	和	得到	出去	这	—

[hɑː] ,

ha	,
哈	,

然后把锯末三明治扔到玻璃罩下面，拿出——哈，

[hɑː] , [hɑː] ! — [ðə; ði] [ˈʃeri] , — [oʊ] [maɪ] [aɪ] , [maɪ] [aɪ] ! — [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪˈfreʃmənt] .

ha	,	ha	!	—	the	sherry	,	—	O	my	eye	,	my	eye	!	—	for	your	Refreshment	.
哈	,	哈	!	—	这	雪利酒	,	—	哦	我的	眼睛	,	我的	眼睛	!	—	为了	你的	清爽	.

哈哈！——雪利酒，——哦，我的眼睛，我的眼睛！——为您解渴。

[its] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] ([baɪ] [wɪtʃ] ,

It's	only	in	the	Isle	of	the	Brave	and	Land	of	the	Free	(	by	which	,
它是	仅有的	在	这	小岛	的	这	勇敢的	和	土地	的	这	自由的	(	经过	哪个	,

只有在勇敢者的岛屿和自由的土地上才有（也就是说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [brɪˈtæniə]) [ðæt] - [ɪz] [soʊ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [soʊ] -

of	course	,	I	mean	to	say	Britannia	)	that	Refreshmenting	is	so	effective	,	so	'
的	课程	,	我	意思是	到	说	不列颠尼亚	)	那	-	是	所以	有效的	,	所以	-

-

olesome	,
-	,

当然，我的意思是说不列颠尼亚）那种令人精神焕发、如此有效、如此“油腻”的提神方式，

[soʊ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ə; eɪ] [tʃek] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

so	constitutional	a	check	upon	the	public	.
所以	宪法	一个	查看	之上	这	民众	.

这是对公众的一种合乎宪法的制约。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [pəˈlaɪtli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] ,

There	was	a	Foreigner	,	which	having	politely	,	with	his	hat	off	,
那里	曾是	一个	外国人	,	哪个	拥有	礼貌地	,	和	他的	帽子	离开	,

有一位外国人，他礼貌地脱帽致意，

[biːˈsiːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪsɪz] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] - [glɑːs] [hoʊst]

beseeched	our	young	ladies	and	Our	Missis	for	“	a	leetel	gloss	host
恳求	我们的	年轻的	女士们	和	我们的	夫人	为了	“	一个	-	光泽	主持人

-

prarndee	,
-	,

恳求我们的年轻女士和我们的夫人“给予一点点光泽，

” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪn] [ˈsɜrˌveɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɔːl] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðər]

”	and	having	had	the	Line	surveyed	through	him	by	all	and	no	other
”	和	拥有	有	这	线	调查	通过	他	经过	全部	和	不	其他

[əkˈnɑːlɪdʒmənt] ,

acknowledgment	,
致谢	,

“并且，所有人都通过他勘测了这条线，除此之外没有任何其他认可，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][help] [hɪm'self] , [æz; əz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm]

was	a	-	proceeding	at	last	to	help	himself	,	as	seems	to	be	the	custom
曾是	一个	-	进行中	在	最后的	到	帮助	他自己	,	作为	似乎	到	是	这	风俗

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

in	his	own	country	,
在	他的	自己的	国家	,

他最终还是决定自救，这似乎是他本国的惯例。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ən] - ['bændəuliːn] [wɪð; wɪθ]

when	Our	Missis	,	with	her	hair	almost	a	-	coming	un	-	Bandolined	with
什么时候	我们的	夫人	,	和	她	头发	几乎	一个	-	未来	联合国	-	带状物	和

[reɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [əu'mitɪŋ] [spɑːrks] ,

rage	,	and	her	eyes	omitting	sparks	,
愤怒	,	和	她	眼睛	省略	火花	,

当我们的太太，头发几乎要因愤怒而散开，双眼闪着怒火时，

[fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

flew	at	him	,	cotched	the	decanter	out	of	his	hand	,	and	said	,	"	Put	it
飞翔	在	他	,	婴儿床	这	醒酒器	出去	的	他的	手	,	和	说	,	"	放	它

[daʊn] !

down	!
向下	!

朝他扑过来，从他手里抢过醒酒器，说道："放下它！"

[aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [ðæt] !

I	won't	allow	that	!
我	惯于	允许	那	!

我绝不允许！

" [ðə; ði] ['fɔːrənər] [tɜːrnd] [peɪl] , [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	The	foreigner	turned	pale	,	stepped	back	with	his	arms	stretched	out	in	front	of
"	这	外国人	转向	苍白	,	步	后退	和	他的	武器	拉伸	出去	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"那外国人脸色苍白，后退一步，双臂伸向身前。"

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['rɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

his	hands	clasped	,	and	his	shoulders	riz	,	and	exclaimed	:	"	Ah	!	Is	it
他的	双手	紧握	,	和	他的	肩膀	里兹	,	和	惊呼	:	"	啊	!	是	它

['pɑːsəb(ə)l] , [ðɪs] !

possible	,	this	!
可能的	,	这	!

他双手合十，肩膀耸起，惊呼道："啊！这怎么可能！

[ðæt] [ðiːz] - ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [ðɪs] [fə'roʊʃəs] [oʊld] ['wʊmən] [ɑːr; ər] [pleɪst] [hɪr] [baɪ]

That	these	disdaineous	females	and	this	ferocious	old	woman	are	placed	here	by
那	这些	-	女性	和	这	凶猛	老的	女士	是	放置	这里	经过

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

the	administration	,
这	行政	,

这些傲慢的女人和这个凶狠的老妇人竟然是政府安排在这里的。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [em'pɔɪzn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'frʌnt] [ðem; ðəm] !

not	only	to	empoison	the	voyagers	,	but	to	affront	them	!
不是	仅有的	到	鸩	这	航海者	,	但	到	冒犯	他们	!

不仅要毒害航海者，还要侮辱他们！

[greɪt] ['hev(ə)n] !

Great	Heaven	!
伟大的	天堂	!

伟大的天堂！

[haʊ] [ə'raivz] [ˌaɪ 'tiː] ?
How arrives it ?
如何 到达 它 ?

它是如何到达的?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .
The English people .
这 英语 人们 .

英国人民。

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] [ðen] [ə; eɪ] [sleɪv] ? [ɔːr]['ɪdiət] ?
Or is he then a slave ? Or idiot ?
或者 是 他 然后 一个 奴隶 ? 或者 笨蛋 ?

那么，他是奴隶吗？还是白痴?

" [ə'nʌðər] [taɪm] , [ə; eɪ] ['meri] , [ˌwaɪd ə'weɪk] [ə'merɪkən] [dʒent][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd]
" Another time , a merry , wideawake American gent had tried the sawdust and
" 其他 时间 , 一个 欢乐 , 清醒 美国人 绅士 有 尝试 这 锯末 和
[spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
spit it out ,
吐 它 出去 ,

“还有一次，一位兴高采烈、精神抖擞的美国绅士尝了尝锯末，然后把它吐了出来。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] ['ʃeri] [ænd; ənd] [spɪt] [ðæt] [aʊt] ,
and had tried the Sherry and spit that out ,
和 有 尝试 这 雪利酒 和 吐 那 出去 ,

他尝了一口雪利酒，然后吐了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪg'zɔːstɪd] ['nətʃə] [ə'pɑːn] ['bʌtər] - [skɑːtʃ] ,
and had tried in vain to sustain exhausted natur upon Butter - Scotch ,
和 有 尝试 在 徒劳 到 维持 筋疲力尽的 自然 之上 黄油 - 苏格兰威士忌 ,

他们曾徒劳地尝试用奶油糖果来维持疲惫的自然状态，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['ekstrə] ['bændəuliːn] [ænd; ənd] [laɪn] - ['sɜrˌveɪd] [θruː] , [wen] ,
and had been rather extra Bandolined and Line - surveyed through , when ,
和 有 到过 相当 额外的 带状物 和 线 - 调查 通过 , 什么时候 ,

而且，当时还进行了相当额外的带状标记和线路勘测，

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , [hiː; hi] [sez] , ['veri] [laʊd]
as the bell was ringing and he paid Our Missis , he says , very loud
作为 这 钟 曾是 铃声 和 他 有薪酬的 我们的 夫人 , 他 说道 , 非常 大声
[ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] :
and good - tempered :
和 好的 - 淬火 :

铃声响起，他付了钱给我们太太，他大声而和蔼地说：

“ [aɪ] [tel] [juː] [wʌt] - [tɪz] , - .
“ I tell Yew what ' tis , ma'arm .
“ 我 告诉 紫杉 什么 - 的 , - .

“我告诉你这是什么，夫人。”

[aɪ] - .
I la'af .
我 - .

我 la'af。

[ðɪər] !
Theer !
他们的 !

那里!

[aɪ] - .
I la'af .
我 - .

我 la'af。

[aɪ] [duː] .
I Dew .
我 露 .

我露水。

[aɪ] [ɔːt] [hɑː] - [siːn] [moʊst] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I oughter ha ' seen most things , for I hail from the Onlimited side of the
我 应该 哈 - 已见 最多 事物 , 为了 我 冰雹 从 这 - 边 的 这
[ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,
Atlantic Ocean ,
大西洋 海洋 ,

我应该已经见过大多数事物了，因为我来自大西洋的彼岸。

[ænd; ənd][aɪ] - ['trævld] [raɪt] [slɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] , [hed] [ɑːn] [θruː] -
and I haive travelled right slick over the Limited , head on through Jeerusalemm
和 我 - 旅行 正确的 光滑 超过 这 有限的 , 头 在 通过 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ,
and the East ,
和 这 东方 ,

我乘坐特快列车一路顺风顺水，直奔耶路撒冷和东方而去。

[ænd; ənd] ['laɪkweɪz] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , ['jʊrəp] [oʊld][wɜːrld] ,
and likeways France and Italy , Europe Old World ,
和 类似地 法国 和 意大利 , 欧洲 老的 世界 ,

同样的情况也发生在法国、意大利、旧世界欧洲等地。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [jʊ'roʊpiən] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən]
and am now upon the track to the Chief Europian Village ; but such an
和 是 现在 之上 这 追踪 到 这 首席 欧洲 村庄 ; 但 这样的 一个
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [æz; əz] [juː] ,
Institution as Yew ,
机构 作为 紫杉 ,

现在我们正前往欧洲主要村庄；但是像紫杉树这样的机构，

[ænd; ənd] - [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] - ['fɪksɪnz]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['lɪkwɪd] ,
and Yewer young ladies , and Yewer fixin's solid and liquid ,
和 - 年轻的 女士们 , 和 - 修理 坚硬的 和 液体 ,

还有尤厄尔的年轻女士们，以及尤厄尔的各种固体和液体配料，

[ə'fɔːr] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['tɑːnl] [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [jet] !
afore the glorious Tarnal I never did see yet !
之前 这 辉煌 塔纳尔 我 绝不 做过 看 然而 !

在我从未见过的壮丽的塔纳尔河之前！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [heɪnt] [faʊnd] [ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [mə'nɑːrkɪkl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
And if I hain't found the eighth wonder of monarchical Creation ,
和 如果 我 没有 成立 这 第八 想知道 的 君主制 创建 ,

如果我还没找到君主制创造的第八个奇迹，

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [juː] [ænd; ənd] - [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] - ['fɪksɪnz]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['lɪkwɪd] ,
in finding Yew and Yewer young ladies , and Yewer fixin's solid and liquid ,
在 寻找 紫杉 和 - 年轻的 女士们 , 和 - 修理 坚硬的 和 液体 ,

寻找紫杉和紫杉的年轻女士，以及紫杉的固体和液体配料，

[ɔːl][æz; əz] [əˈfɔːrsed] , [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [er] [nɑːt] [ˈæbsəluːt] [luː] -
all as aforesaid , established in a country where the people air not absolute Loo -
全部 作为 上述 , 已确立的 在 一个 国家 在哪里 这 人们 空气 不是 绝对 厕所 -
['neitik] ,
naticks ,
纳蒂克斯 ,

如前所述，这一切都建立在一个人民并非绝对的疯子的国家。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['ekstrə] ['dʌb(ə)l] [dɑːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪp] [ænd; ənd] ['frɪz(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] - [grɪt] !
I am Extra Double Darned with a Nip and Frizzle to the innermostest grit !
我 是 额外的 双倍的 该死的 和 一个 掐 和 蓬松 到 这 - 砂砾 !

我浑身上下都透着一股叛逆劲儿，从头到脚都带着一丝蓬乱！

- — [ðɪər] ! — [aɪ] - !
Wheerfur — Theer ! — I la'af !
- — 他们的 ! — 我 - !

Wheerfur——Theer！——我离开！

[aɪ] [duː] , - .
I Dew , ma'arm .
我 露 , - .

我是露水，我的手臂。

[aɪ] - !
I la'af !
我 - !

我拉夫！

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] , ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] ,
" And so he went , stamping and shaking his sides ,
" 和 所以 他 去 , 冲压 和 摇晃 他的 侧面 ,

于是他跺着脚，扭动着腰肢，走了。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpɑːrtmənt] .
along the platform all the way to his own compartment .
沿着 这 平台 全部 这 方式 到 他的 自己的 隔间 .

沿着站台一直走到他自己的车厢。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ʌp] [əˈ^in][ðə; ði] ['fɔːrənər] [æz; əz][gɪv] - ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] [ðə; ði]
I think it was her standing up agin the Foreigner as giv ' Our Missis the
我 思考 它 曾是 她 常设 向上 再次 这 外国人 作为 给予 - 我们的 夫人 这
[aɪˈdiːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [fræns] ,
idea of going over to France ,
主意 的 去 超过 到 法国 ,

我认为正是她反对那个外国人，才让我们的太太萌生了去法国的想法。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwɪkst] - [æz; əz] ['fɑːloʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][frɑːg] -
and droring a comparison betwixt Refreshmenting as followed among the frog -
和 - 一个 比较 中间 - 作为 随后 之中 这 青蛙 -
['iːtər] ,
eaters ,
食客 ,

并比较了食蛙者所遵循的清爽方式，

[ænd; ənd] - [æz; əz] [traɪˈʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][lænd] [ʌv; əv]
and Refreshmenting as triumphant in the Isle of the Brave and Land of
和 - 作为 凯 在 这 小岛 的 这 勇敢的 和 土地 的
[ðə; ði] [friː] ([baɪ] [wɪtʃ] ,
the Free (by which ,
这 自由的 (经过 哪个 ,

在勇敢之岛和自由之地，焕然一新的感觉令人振奋（由此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə'^in] , [brɪ'tæniə]) .

of	course	,	I	mean	to	say	agin	,	Britannia	)	.
的	课程	,	我	意思是	到	说	再次	,	不列颠尼亚	)	.

当然，我的意思是再次说，不列颠尼亚)。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [mɪs] [wɪf] , [mɪs] [pɪf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [snɪf] , [wʌz; wəz] [ju'nænɪməs]

Our	young	ladies	,	Miss	Whiff	,	Miss	Piff	,	and	Mrs	.	Sniff	,	was	unanimous
我们的	年轻的	女士们	,	错过	闻	,	错过	噗	,	和	太太	.	嗅	,	曾是	一致

[ə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] ;

opposed	to	her	going	;
反对	到	她	去	;

我们的几位年轻女士，惠夫小姐、皮夫小姐和斯尼夫太太，一致反对她去；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sez] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

for	,	as	they	says	to	Our	Missis	one	and	all	,
为了	,	作为	他们	说道	到	我们的	夫人	一	和	全部	,

正如他们对我们所有夫人所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [bɪ'noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɛndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [ɪk'sept]

it	is	well	beknown	to	the	hends	of	the	herth	as	no	other	nation	except
它	是	出色地	已知	到	这	手	的	这	-	作为	不	其他	国家	除了

['brɪt(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɛniˌθɪŋk] ,

Britain	has	a	idea	of	anythink	,
英国	有	一个	主意	的	任何东西	,

赫斯地区的人们都知道，除了英国之外，其他任何国家都没有这方面的想法。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

but	above	all	of	business	.
但	多于	全部	的	商业	.

但最重要的是商业。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['taɪər] [jɔːr'self] [tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [pruːvd] ?

Why	then	should	you	tire	yourself	to	prove	what	is	already	proved	?
为什么	然后	应该	你	胎	你自己	到	证明	什么	是	已经	已证实	?

既然已经证明了，你又何必费力去证明呢?

['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , [haʊ'evər] (['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːzə] [æt; ət][ɔːl][paɪnts]) [stʊd] [aʊt] [grɪm] ['ɑːbstɪnət] ,

Our	Missis	,	however	(	being	a	teazer	at	all	pints	)	stood	out	grim	obstinate	,
我们的	夫人	,	然而	(	存在	一个	挑逗者	在	全部	品脱	)	站立	出去	严峻	顽固	,

然而，我们的太太（她对任何酒都爱挑剔）却表现得异常固执。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [pæs] [baɪ] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['taɪd(ə)l] , [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [θruː] ,

and	got	a	return	pass	by	Southeastern	Tidal	,	to	go	right	through	,
和	得到	一个	返回	经过	经过	东南部	潮汐	,	到	去	正确的	通过	,

并获得了东南潮汐公司的回程通行证，可以直接通过。

[ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [dɪspə'zɪʃnz] , [tuː; tə] [maː'seilz] .

if	such	should	be	her	dispositions	,	to	Marseilles	.
如果	这样的	应该	是	她	性情	,	到	马赛	.

如果她真有此意，那就去马赛吧。

[snɪf] [ɪz] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [snɪf] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [koʊv] .

Sniff	is	husband	to	Mrs	.	Sniff	,	and	is	a	regular	insignificant	cove	.
嗅	是	丈夫	到	太太	.	嗅	,	和	是	一个	常规的	微不足道	海湾	.

Sniff是Sniff太太的丈夫，他是一个普通的、不起眼的小海湾。

[hiː; hi] [lʊks] ['ɑːrtɝ][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ,

He	looks	arter	the	sawdust	department	in	a	back	room	,	and	is	sometimes	,
他	看起来	动脉	这	锯末	部门	在	一个	后退	房间	,	和	是	有时	,

他往后屋的锯末区看去，有时，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [let] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] ;

when	we	are	very	hard	put	to	it	,	let	behind	the	counter	with	a	corkscrew	;
什么时候	我们	是	非常	难的	放	到	它	,	让	在后面	这	柜台	和	一个	开瓶器	;

当我们非常困难的时候，就让开瓶器在柜台后面等着我们；

[bʌt; bət] ['nevər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['biːɪŋ]

but	never	when	it	can	be	helped	,	his	demeanour	towards	the	public	being
但	绝不	什么时候	它	能	是	帮助	,	他的	风度	向	这	民众	存在

[dɪs'gʌstɪŋ] ['sɜːrv(ə)l] .

disgusting	servile	.
令人作呕	奴性的	.

但只要可以避免，他从不这样做，他对公众的态度令人作呕，卑躬屈膝。

[haʊ] ['mɪsɪz] . [snɪf] ['evər] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr'self] [æz; əz][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

How	Mrs	.	Sniff	ever	come	so	far	to	lower	herself	as	to	marry	him	,
如何	太太	.	嗅	曾经	来	所以	远的	到	降低	她自己	作为	到	结婚	他	,

斯尼夫太太怎么会堕落到嫁给他的地步？

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]

I	don't	know	;	but	I	suppose	he	does	,	and	I	should	think	he	wished	he
我	不	知道	;	但	我	认为	他	做	,	和	我	应该	思考	他	希望	他

['dɪdnt] ,

didn't	,
没有	,

我不知道；但我猜他知道，而且我认为他希望自己不知道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [liːdz] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [laɪf] .

for	he	leads	a	awful	life	.
为了	他	线索	一个	可怕	生活	.

因为他过着糟糕的生活。

['mɪsɪz] . [snɪf] ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌblɪk] .

Mrs	.	Sniff	couldn't	be	much	harder	with	him	if	he	was	public	.
太太	.	嗅	不能	是	很多	更难	和	他	如果	他	曾是	民众	.

如果他是公众人物，斯尼夫太太对他也不会更严厉了。

['sɪmələrli] , [mɪs] [wɪf] [ænd; ənd] [mɪs] [pɪf] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [snɪf] ,

Similarly	,	Miss	Whiff	and	Miss	Piff	,	taking	the	tone	of	Mrs	.	Sniff	,
相似地	,	错过	闻	和	错过	噗	,	采取	这	语气	的	太太	.	嗅	,

同样，惠夫小姐和皮夫小姐也模仿斯尼夫太太的语气，

[ðeɪ] ['ʃoʊldər] [snɪf] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][ɪz][let][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] ,

they	shoulder	Sniff	about	when	he	is	let	in	with	a	corkscrew	,
他们	肩膀	嗅	关于	什么时候	他	是	让	在	和	一个	开瓶器	,

当史尼夫被用开瓶器放进来时，他们把他扛在肩上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪsk] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][sɜːr'vɪlətɪ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ]

and	they	whisk	things	out	of	his	hands	when	in	his	servility	he	is	a	-	going
和	他们	拂	事物	出去	的	他的	双手	什么时候	在	他的	奴性	他	是	一个	-	去

[tuː; tə][let][ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] - [ɪm] ,

to	let	the	public	have	'	em	,
到	让	这	民众	有	-	呃	,

当他卑躬屈膝地准备把东西交给公众时，他们却从他手中夺走了这些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [snæp][hɪm; ɪm][ʌp] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] -

and	they	snap	him	up	when	in	the	crawling	baseness	of	his	spirit	he	is	a	-
和	他们	折断	他	向上	什么时候	在	这	爬行	卑鄙	的	他的	精神	他	是	一个	-

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kwestʃən] ,

going	to	answer	a	public	question	,
去	到	回答	一个	民众	问题	,

当他卑鄙无耻地准备回答公众提问时，他们就把他抓住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [mɔːr] [terz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] ['mʌstərd] [dʌz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	they	drore	more	tears	into	his	eyes	than	ever	the	mustard	does	which	he
和	他们	-	更多的	眼泪	进入	他的	眼睛	比	曾经	这	芥末	做	哪个	他

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [leiz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] .

all	day	long	lays	on	to	the	sawdust	.
全部	天	长的	躺下	在	到	这	锯末	.

它们让他流下的眼泪，比他整天涂在锯末上的芥末还要多。

([bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [strɔːŋ] .)

(	But	it	ain't	strong	.	)
(	但	它	不是	强的	.	)

（但它并不强。）

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [snɪf] [hæd; həd][ðə; ði] [ri'pʌlsivnis] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][get][ðə; ði][mɪlk] - [pɑːt][tuː; tə]

when	Sniff	had	the	repulsiveness	to	reach	across	to	get	the	milk	-	pot	to
什么时候	嗅	有	这	令人厌恶	到	抵达	穿过	到	得到	这	牛奶	-	锅	到

[hænd]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] ,

hand	over	for	a	baby	,
手	超过	为了	一个	婴儿	,

当斯尼夫竟然做出如此令人作呕的事，伸手去拿牛奶罐给婴儿喝时

[aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] [ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][bəuθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

I	see	Our	Missis	in	her	rage	catch	him	by	both	his	shoulders	,
我	看	我们的	夫人	在	她	愤怒	抓住	他	经过	两个都	他的	肩膀	,

我看到太太怒不可遏，一把抓住他的双肩。

[ænd; ənd][spɪn][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bændəuliːn] [ruːm] .

and	spin	him	out	into	the	Bandolining	Room	.
和	旋转	他	出去	进入	这	带状物	房间	.

然后把他甩到班多林舞室里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [snɪf] , — [haʊ] ['dɪfrənt] !

But	Mrs	.	Sniff	,	—	how	different	!
但	太太	.	嗅	,	—	如何	不同的	!

但是斯尼夫太太——真是截然不同！

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] !

She's	the	one	!
她是	这	一	!

就是她！

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn][æz; əz] [juːl] ['noʊtɪs][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [wei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

She's	the	one	as	you'll	notice	to	be	always	looking	another	way	from	you	,
她是	这	一	作为	你会	注意	到	是	总是	寻找	其他	方式	从	你	,

你会注意到，她总是偷偷地看着别处，不去看你。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

when	you	look	at	her	.
什么时候	你	看	在	她	.

当你看着她的时候。

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl] [weɪst] ['bʌkld] [ɪn] [taɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

She's	the	one	with	the	small	waist	buckled	in	tight	in	front	,
她是	这	一	和	这	小的	腰部	弯曲	在	紧的	在	正面	,

她就是那个腰肢纤细，前面系着腰带的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] [kʌfs] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪsts] ,

and	with	the	lace	cuffs	at	her	wrists	,
和	和	这	蕾丝	袖口	在	她	手腕	,

她的手腕上戴着蕾丝袖口，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

which	she	puts	on	the	edge	of	the	counter	before	her	,
哪个	她	放置	在	这	边缘	的	这	柜台	前	她	,

她把它放在面前柜台的边缘上，

[ænd; ənd][stændz][ə; eɪ] ['smuːðɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] [foʊmz] .

and	stands	a	smoothing	while	the	public	foams	.
和	站立	一个	平滑	尽管	这	民众	泡沫	.

当公众情绪激动时，他却保持着冷静。

[ðɪs] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [kʌfs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [weɪ] [waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] [foʊmz] [ɪz][ðə; ði][læst]

This	smoothing	the	cuffs	and	looking	another	way	while	the	public	foams	is	the	last
这	平滑	这	袖口	和	寻找	其他	方式	尽管	这	民众	泡沫	是	这	最后的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt]

accomplishment	taught	to	the	young	ladies	as	come	to	Mugby	to	be	finished
成就	教授	到	这	年轻的	女士们	作为	来	到	-	到	是	完成的

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] ;

by	Our	Missis	;
经过	我们的	夫人	;

在公众一片哗然之际，抚平袖口，看向别处，这是来到穆格比的年轻女士们所学到的最后一项技能，由我们的夫人完成；

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [baɪ]['mɪsɪz] . [snɪf] .

and	it's	always	taught	by	Mrs	.	Sniff	.
和	它是	总是	教授	经过	太太	.	嗅	.

而且一直都是斯尼夫太太教的。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] [went] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , ['mɪsɪz] . [snɪf] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

When	Our	Missis	went	away	upon	her	journey	,	Mrs	.	Sniff	was	left	in	charge	.
什么时候	我们的	夫人	去	离开	之上	她	旅行	,	太太	.	嗅	曾是	左边	在	收费	.

太太外出旅行时，斯尼夫太太负责照看家务。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hoʊld][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn] [tʃek] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] !

She	did	hold	the	public	in	check	most	beautiful	!
她	做过	抓住	这	民众	在	查看	最多	美丽的	!

她确实成功地控制了公众的情绪，她真是太美了！

[ɪn] [ɔːl][maɪ] [taɪm] ,

In	all	my	time	,
在	全部	我的	时间	,

在我所有的时光里，

[aɪ] ['nevər] [siː] [hæf] [soʊ] ['meni] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['wɑːntɪd]

I	never	see	half	so	many	cups	of	tea	given	without	milk	to	people	as	wanted
我	绝不	看	一半	所以	许多	杯子	的	茶	给定	没有	牛奶	到	人们	作为	通缉

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,

it	with	,
它	和	,

我从没见过那么多不加奶的茶是别人想要的那种。

[nɔːr][hæf][soʊ] ['meni] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

nor	half	so	many	cups	of	tea	with	milk	given	to	people	as	wanted	it	without
也不	一半	所以	许多	杯子	的	茶	和	牛奶	给定	到	人们	作为	通缉	它	没有

.

:

.

也没有给人们提供足够多的加奶茶，而他们想要的却是不加奶的茶。

[wen] ['foʊmɪŋ] [in'sju:d] , ['mɪsɪz] . [snɪf] [wʊd] [seɪ] : “ [ðen] [ju:d] ['betər] ['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ]

When	foaming	ensued	,	Mrs	.	Sniff	would	say	:	“	Then	you'd	better	settle	it	among
什么时候	起泡	随后	,	太太	.	嗅	会	说	:	”	然后	你会	更好的	定居	它	之中

[jɔ:r'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

当争吵开始时，斯尼夫太太会说：“那你们最好自己解决。”

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	change	with	one	another	.
和	改变	和	一	其他	.

并相互改变。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['haɪli] [dɪ'lɪʃəs] [lɑ:rk] .

”	It	was	a	most	highly	delicious	lark	.
”	它	曾是	一个	最多	高度	可口的	云雀	.

“这是一次极其愉快的经历。”

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] - ['bɪznəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,

I	enjoyed	the	Refreshmenting	business	more	than	ever	,
我	享受	这	-	商业	更多的	比	曾经	,

我比以往任何时候都更喜欢茶饮行业。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][glæd][aɪ][hæd; həd] [tʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [jʌŋ] .

and	was	so	glad	I	had	took	to	it	when	young	.
和	曾是	所以	高兴的	我	有	采取	到	它	什么时候	年轻的	.

我很庆幸自己小时候就喜欢上了它。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪsɪz] [rɪ'tɜ:rnd] .

Our	Missis	returned	.
我们的	夫人	返回	.

我们太太回来了。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

It	got	circulated	among	the	young	ladies	,
它	得到	流通	之中	这	年轻的	女士们	,

这件事在年轻女性中流传开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	as	it	might	be	penetrated	to	me	through	the	crevices	of	the
和	它	作为	它	可能	是	渗透	到	我	通过	这	缝隙	的	这

['bændəuli:n] [ru:m] ,

Bandolining	Room	,
带状物	房间	,

而它似乎正透过班多林房间的缝隙渗透到我这里，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] - [tu:; tə] [rɪ'vi:l] , [ɪf] [ˌrevi'leiʃənz] [soʊ] [kən'temptəbl] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['dɪgnɪfaɪd]

that	she	had	Orrors	to	reveal	,	if	revelations	so	contemptible	could	be	dignified
那	她	有	-	到	揭示	,	如果	启示	所以	可鄙	可以	是	凝重

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] .

with	the	name	.
和	这	姓名	.

她有丑闻要揭露，如果如此卑鄙的揭露也能配得上“丑闻”这个名字的话。

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə'weɪkənd] .

Agitation	become	awakened	.
搅动	变得	觉醒	.

骚动被唤醒。

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] .

Excitement	was	up	in	the	stirrups	.
激动	曾是	向上	在	这	马镫	.

马镫上都洋溢着兴奋的气氛。

[ˌekspek'teɪʃn] [stʊd] [ə; eɪ] - ['tɪptoʊ] .
Expectation stood a - tiptoe .
期待 站立 一个 - 脚尖 .

期待之火踮起脚尖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [fɔːrθ] [ðæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [slækt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
At length it was put forth that on our slacked evening in the week ,
在 长度 它 曾是 放 前进 那 在 我们的 松懈 晚上 在 这 星期 ,

最后有人提出，在我们一周中比较空闲的晚上，

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['slækɪst] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'twɪkst] [treɪnz] ,
and at our slackest time of that evening betwixt trains ,
和 在 我们的 最松懈的 时间 的 那 晚上 中间 火车 ,

那天晚上，在我们最空闲的火车间隙，

['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] - , [ɪn][ðə; ði] ['bændəuliːn]
Our Missis would give her views of foreign Refreshmenting , in the Bandolining
我们的 夫人 会 给 她 浏览 的 外国的 - , 在 这 带状物
[ruːm] .
Room .
房间 .

我们的夫人会在班多林厅发表她对外国茶点的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['teɪstfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
It was arranged tasteful for the purpose .
它 曾是 安排 有品味的 为了 这 目的 .

布置得很有品味，很符合目的。

[ðə; ði] ['bændəuliːn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [glæs] [wʌz; wəz][hɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
The Bandolining table and glass was hid in a corner ,
这 带状物 桌子 和 玻璃 曾是 隐藏 在 一个 角落 ,

Bandolining牌桌子和玻璃杯被藏在角落里。

[ə; eɪ][ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - - ,
a arm - chair was elevated on a packing - case for Our Missis's ockypation ,
一个 手臂 - 椅子 曾是 升高 在 一个 包装 - 案件 为了 我们的 - - ,

为了迎接我们太太的到来，一把扶手椅被放在一个包装箱上垫高。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ([noʊ] ['ʃeri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['θæŋki]) [wʌz; wəz] [pleɪst]
a table and a tumbler of water (no sherry in it , thankee) was placed
一个 桌子 和 一个 不倒翁 的 水 (不 雪利酒 在 它 , 谢谢) 曾是 放置
[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
beside it .
旁 它 .

桌子和一杯水（里面没有雪利酒，谢谢）放在桌子旁边。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd]
Two of the pupils , the season being autumn , and hollyhocks and
二 的 这 学生 , 这 季节 存在 秋天 , 和 蜀葵 和
['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['biːɪŋ] [ɪn] ,
dahlias being in ,
大丽花 存在 在 ,

正值秋季，蜀葵和大丽花盛开，两名学生.....

['ɔːnəmentid] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [θriː] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['flaʊərz] .
ornamented the wall with three devices in those flowers .
装饰 这 墙 和 三 设备 在 那些 花朵 .

用花朵中的三个图案装饰了墙壁。

[ɑːn][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [riːd] , “ [meɪ] ['ælbiən] ['nevər] [lɜːrn] ; ” [ɑːn] [ə'nʌðər] “ [kiːp] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

On	one	might	be	read	,	“	MAY	ALBION	NEVER	LEARN	;	”	on	another	“	KEEP	THE	PUBLIC
在	一	可能	是	读	,	“	可能	阿尔比恩	绝不	学习	;	”	在	其他	“	保持	这	民众

[daʊn] ;

DOWN	;
向下	;

其中一处可能写着“愿英国永远不要吸取教训”；另一处可能写着“压制公众”；

” [ɑːn] [ə'nʌðər] , “ ['aʊər; ɑːr] - ['tʃɑːrtər] .

”	on	another	,	“	OUR	REFRESHMENTING	CHARTER	.
”	在	其他	,	“	我们的	-	宪章	.

另一则写道：“我们的休整包机。

” [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	whole	had	a	beautiful	appearance	,	with	which	the	beauty	of	the
”	这	所有的	有	一个	美丽的	外貌	,	和	哪个	这	美丽	的	这

['sentɪmənts] [ˌkɔris'pɔndid] .

sentiments	corresponded	.
情感	对应	.

“整体外观优美，与其中蕴含的情感之美相得益彰。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] - [braʊ] [wʌz; wəz] [roʊt] [sɪ'verəti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['plætfɔːrm] .

On	Our	Missis's	brow	was	wrote	Severity	,	as	she	ascended	the	fatal	platform	.
在	我们的	-	眉头	曾是	写道	严重性	,	作为	她	上升	这	致命的	平台	.

我们的小姐额头上写着“严厉”，她登上了那致命的平台。

([nɑːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɛniˌθɪŋk] [nuː] .)

(	Not	that	that	was	anythink	new	.	)
(	不是	那	那	曾是	任何东西	新的	.	)

（但这并非什么新鲜事。）

[mɪs] [wɪf] [ænd; ənd] [mɪs] [pɪf] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Miss	Whiff	and	Miss	Piff	sat	at	her	feet	.
错过	闻	和	错过	噗	卫星	在	她	脚	.

惠夫小姐和皮夫小姐坐在她脚边。

[θriː] [tʃerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pər'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['ævərɪdʒ] [aɪ]

Three	chairs	from	the	Waiting	Room	might	have	been	perceived	by	a	average	eye
三	椅子	从	这	等待	房间	可能	有	到过	感知	经过	一个	平均的	眼睛

,

,
,

普通人或许只会注意到候诊室里的三把椅子。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wʌz; wəz] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] .

in	front	of	her	,	on	which	the	pupils	was	accommodated	.
在	正面	的	她	,	在	哪个	这	学生	曾是	已安排	.

在她面前，学生们就坐在那里。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [di'sɜːnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] . [maɪ'self] .

Behind	them	a	very	close	observer	might	have	discerned	a	Boy	.	Myself	.
在后面	他们	一个	非常	关闭	观察员	可能	有	辨别	一个	男生	.	我	.

在他们身后，一个非常细心的观察者或许能发现一个男孩。那就是我。

“ [wer] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , ['glænsɪŋ] ['gluːmɪli] [ə'raʊnd] , “ [ɪz] [snɪf] ? ”

“	Where	,	”	said	Our	Missis	,	glancing	gloomily	around	,	“	is	Sniff	?	”
“	在哪里	,	”	说	我们的	夫人	,	瞥了一眼	阴郁地	大约	,	“	是	嗅	?	”

“斯尼夫在哪儿？”太太忧郁地环顾四周，问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] ， ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [snɪf] ， “ [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [let] [tuː; tə]

“	I	thought	it	better	，	”	answered	Mrs	.	Sniff	，	“	that	he	should	not	be	let	to
”	我	想法	它	更好的	，	”	回答	太太	.	嗅	，	“	那	他	应该	不是	是	让	到

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

“我觉得最好，”斯尼夫太太回答说，“不应该让他进来。”

[hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] . ”

He	is	such	an	Ass	.	”
他	是	这样的	一个	屁股	.	”

他真是个混蛋。

“ [noʊ] [daʊt] ， ” [ə'sentid] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] .

“	No	doubt	，	”	assented	Our	Missis	.
”	不	怀疑	，	”	同意	我们的	夫人	.

“毫无疑问，”夫人赞同道。

“ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ? ”

“	But	for	that	reason	is	it	not	desirable	to	improve	his	mind	?	”
”	但	为了	那	原因	是	它	不是	理想	到	提升	他的	头脑	?	”

“但正因如此，难道不应该提升他的心智吗？”

“ [oʊ] ， ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [ɪm'pruːv] [hɪm; ɪm] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . [snɪf] .

“	Oh	，	nothing	will	ever	improve	him	，	”	said	Mrs	.	Sniff	.
”	哦	，	没有什么	将要	曾经	提升	他	，	”	说	太太	.	嗅	.

“哦，他永远都不会变好，”斯尼夫太太说。

“ [haʊ'evər] ， ” [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] ， “ [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪn] ， [ɪ'ziːkɪəl] .

“	However	，	”	pursued	Our	Missis	，	“	call	him	in	，	Ezekiel	.
”	然而	，	”	追击	我们的	夫人	，	“	称呼	他	在	，	以西结	.

“但是，”太太接着说，“叫他进来，以西结。”

” [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

”	I	called	him	in	.
”	我	称为	他	在	.

我叫他过来了。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] - ['maɪndɪd] [koʊv] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [frʌm; frəm]

The	appearance	of	the	low	-	minded	cove	was	hailed	with	disapprobation	from
这	外貌	的	这	低的	-	有思想	海湾	曾是	赞誉	和	非难	从

[ɔːl] [saɪdz] ，

all	sides	，
全部	侧面	，

这个低俗海湾的出现遭到了各方的鄙夷。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɔːrkskruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

on	account	of	his	having	brought	his	corkscrew	with	him	.
在	帐户	的	他的	拥有	带来	他的	开瓶器	和	他	.

因为他随身带着开瓶器。

[hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] “ [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] . ”

He	pleaded	“	the	force	of	habit	.	”
他	恳求	“	这	力量	的	习惯	.	”

他辩称这是“习惯使然”。

“ [ðə; ði] [fɔːrs] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . [snɪf] .

“	The	force	!	”	said	Mrs	.	Sniff	.
”	这	力量	！	”	说	太太	.	嗅	.

“原力！”斯尼夫太太说道。

“ [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːrs] , [fɔːr; fər] ['greɪʃəs] - [seɪk] .

“	Don't	let	us	have	you	talking	about	force	,	for	Gracious	'	sake	.
”	不	让	我们	有	你	说	关于	力量	,	为了	亲切	-	清酒	.

“看在上帝的份上，别让我们让你谈论武力。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[duː] [stænd] [stɪl] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Do	stand	still	where	you	are	,	with	your	back	against	the	wall	.
做	站立	仍然	在哪里	你	是	,	和	你的	后退	反对	这	墙	.

请背靠墙壁，站在原地不动。

” [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['veɪkənsi] ,

”	He	is	a	smiling	piece	of	vacancy	,
”	他	是	一个	微笑	片	的	空缺	,

“他就像一块空洞的笑脸，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪf]

and	he	smiled	in	the	mean	way	in	which	he	will	even	smile	at	the	public	if
和	他	微笑	在	这	意思是	方式	在	哪个	他	将要	甚至	微笑	在	这	民众	如果

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] (['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [miːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]) ,

he	gets	a	chance	(	language	can	say	no	meaner	of	him	)	,
他	获得	一个	机会	(	语言	能	说	不	更卑鄙	的	他	)	,

他露出了那种刻薄的笑容，即使有机会对公众微笑，他也会用这种笑容来形容他（语言再怎么刻薄也无法形容他了）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'^in] [ðə; ði]

and	he	stood	upright	near	the	door	with	the	back	of	his	head	agin	the
和	他	站立	直立	靠近	这	门	和	这	后退	的	他的	头	再次	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他直立站在门边，后脑勺贴着墙。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['meʒər] [hɪz; ɪz]

as	if	he	was	a	waiting	for	somebody	to	come	and	measure	his
作为	如果	他	曾是	一个	等待	为了	某人	到	来	和	措施	他的

['haɪθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

heighth	for	the	Army	.
高度	为了	这	军队	.

仿佛他在等着有人来给他量身高，好报考军队。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['entər] , ['leɪdiz] , ” [sez] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] ,

“	I	should	not	enter	,	ladies	,	”	says	Our	Missis	,
”	我	应该	不是	进入	,	女士们	,	”	说道	我们的	夫人	,

“女士们，我不该进去，”夫人说道。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ,

“	on	the	revolting	disclosures	I	am	about	to	make	,
”	在	这	令人作呕的	披露	我	是	关于	到	制作	,

“关于我即将披露的令人作呕的真相，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [jet] [mɔːr] [ɪm'plækəbl]

if	it	was	not	in	the	hope	that	they	will	cause	you	to	be	yet	more	implacable
如果	它	曾是	不是	在	这	希望	那	他们	将要	原因	你	到	是	然而	更多的	冷酷无情

[ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [juː; jʊ] [wiːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kʌntri] ,

in	the	exercise	of	the	power	you	wield	in	a	constitutional	country	,
在	这	锻炼	的	这	力量	你	挥	在	一个	宪法	国家	,

如果不是希望他们能促使你在行使宪政国家所拥有的权力时更加毫不妥协，

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
and **yet** **more** **devoted** **to** **the** **constitutional** **motto** **which** **I** **see** **before** **me** **,**
和 然而 更多的 奉献 到 这 宪法 座右铭 哪个 我 看 前 我 ,

而且，我更加忠于我眼前所见的宪法格言。

" — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] ['betər] [soʊ] , — "
" — it was behind her , but the words sounded better so , — "
" 一 它 曾是 在后面 她 , 但 这 字 听起来 更好的 所以 , 一 "

——它已在她身后，但这样说听起来更好——

- [meɪ] ['ælbiən] ['nevər] [lɜːrn] ! -
' May Albion never learn ! '
- 可能 阿尔比恩 绝不 学习 ! -

愿阿尔比恩永远学不会！

" [hɪr] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][æz; əz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [hɪr] !
" Here the pupils as had made the motto admired it , and cried , " Hear !
" 这里 这 学生 作为 有 制成 这 座右铭 钦佩 它 , 和 哭 , " 听到 !

"这时，那些制定了校训的学生们赞叹不已，并高呼：'听着！'

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到！

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到！

" [snɪf] , ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['kɔːrəs] , [gɑːt] [hɪm'self] [fraund] [daʊn] [baɪ]
" Sniff , showing an inclination to join in chorus , got himself frowned down by
" 嗅 , 显示 一个 倾角 到 加入 在 合唱 , 得到 他自己 皱眉 向下 经过
['evri] [braʊ] .
every brow .
每一个 眉头 .

"嗅嗅"表示想要加入合唱，结果却遭到了所有人的鄙视。

" [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , " [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] ,
" The baseness of the French , " pursued Our Missis ,
" 这 卑鄙 的 这 法语 , " 追击 我们的 夫人 ,

"法国人的卑鄙无耻，"太太继续说道。

" [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] - , ['iːkwəlz] , [ɪf] [nɑːt]
" as displayed in the fawning nature of their Refreshmenting - , equals , if not
" 作为 显示 在 这 谄媚 自然 的 他们的 - , 等于 , 如果 不是
[sə'pɑːsiz] ,
surpasses ,
超越 ,

"从他们谄媚奉承的姿态来看，即便不是更甚，也至少与之相当。"

['ɛniˌθɪŋk] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['boʊnəˌpɑːrt] .
anythink as was ever heard of the baseness of the celebrated Bonaparte .
任何东西 作为 曾是 曾经 听到 的 这 卑鄙 的 这 著名 波拿巴 .

任何关于著名人物拿破仑·波拿巴卑鄙行径的传闻，都闻所未闻。

" [mɪs] [wɪf] , [mɪs] [pɪf] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi] - [ə; eɪ] ['hevi] [breθ] , ['iːkwəl][tuː; tə] ['seɪɪŋ] ,
" Miss Whiff , Miss Piff , and me , we drored a heavy breath , equal to saying ,
" 错过 闻 , 错过 噗 , 和 我 , 我们 - 一个 重的 气息 , 平等的 到 说 ,

"惠夫小姐、皮夫小姐和我，"我们长长地叹了口气，相当于说，

“ [wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] !
“ We thought as much !
” 我们 想法 作为 很多 !

“我们也这么想的！”

” [mɪs] [wɪf] [ænd; ənd] [mɪs] [pɪf] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] - [maɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
” Miss Whiff and Miss Piff seeming to object to my droring mine along with
” 错过 闻 和 错过 噗 似乎 到 目的 到 我的 - 矿 沿着 和
[ðerz] ,
theirs ,
他们的 ,

“惠夫小姐和皮夫小姐似乎反对我把我的画和她们的画一起画，

[aɪ] - [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] - [ɪm] .
I drored another to aggravate ' em .
我 - 其他 到 加剧 - 呃 .

我又诅咒了他们一次，以激怒他们。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [bi'liːvd] , ” [sez] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
“ Shall I be believed , ” says Our Missis , with flashing eyes ,
“ 将 我 是 相信 , ” 说道 我们的 夫人 , 和 闪烁 眼睛 ,

“你们会相信我吗？”太太眨着眼睛问道。

“ [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ][set][maɪ] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['tretʃərəs] [ʃɔːr] —
“ when I tell you that no sooner had I set my foot upon that treacherous shore —
“ 什么时候 我 告诉 你 那 不 很快 有 我 放 我的 脚 之上 那 奸诈 支撑 —

“当我告诉你，我刚踏上那险恶的海岸——

” [hɪr] [snɪf] , ['iːðər] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [mæd] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : “ [fiːt] .
” Here Sniff , either bursting out mad , or thinking aloud , says , in a low voice : “ Feet .
” 这里 嗅 , 任何一个 爆发 出去 疯狂的 , 或者 思维 大声 , 说道 , 在 一个 低的 嗓音 : “ 脚 .

“这时，斯尼夫要么是突然发怒，要么是自言自语，低声说道：‘脚。

['plʊrəl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Plural , you know .
复数 , 你 知道 .

你知道，是复数形式。

” [ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] [ðæt] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [spɜːnd] [baɪ][ɔːl] [aɪz] ,
” The cowering that come upon him when he was spurned by all eyes ,
” 这 畏缩 那 来 之上 他 什么时候 他 曾是 被拒绝 经过 全部 眼睛 ,

“当他被所有人冷落时，他脸上露出了畏缩的神情。”

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊv]
added to his being beneath contempt , was sufficient punishment for a cove
额外 到 他的 存在 下面 鄙视 , 曾是 充足的 惩罚 为了 一个 海湾
[soʊ] ['grɑːvlɪŋ] .
so grovelling .
所以 卑躬屈膝 .

再加上他卑躬屈膝的样子，对于一个如此卑躬屈膝的家伙来说，已经足够惩罚他了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪləns] ['rendərd] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrnd] - [ʌp] ['fiːmeɪl] ['noʊzɪz]
In the midst of a silence rendered more impressive by the turned - up female noses
在 这 中间 的 一个 沉默 渲染 更多的 感人的 经过 这 转向 - 向上 女性 鼻子
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'veɪdɪd] ,
with which it was pervaded ,
和 哪个 它 曾是 弥漫 ,

在一片寂静之中，女人们微微翘起的鼻子更衬托出这寂静的壮丽。

['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] [went] [ɑːn] :
Our Missis went on :
我们的 夫人 去 在 :

我们太太接着说：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [biˈliːvd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][aɪ][ˈlændɪd] ,

“	Shall	I	be	believed	when	I	tell	you	,	that	no	sooner	had	I	landed	,
”	将	我	是	相信	什么时候	我	告诉	你	,	那	不	很快	有	我	登陆	,

“如果我告诉你，我刚一落地，你相信吗？”

” [ðɪs] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [snɪf] , “ [ɑːn] [ðæt] [ˈtretʃərəs] [ʃɔːr] ,

”	this	word	with	a	killing	look	at	Sniff	,	“	on	that	treacherous	shore	,
”	这	单词	和	一个	杀	看	在	嗅	,	”	在	那	奸诈	支撑	,

他对着斯尼夫恶狠狠地瞪了一眼，说道：“在那险恶的海岸上，

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] — [aɪ][duː][nɑːt]

than	I	was	ushered	into	a	Refreshment	Room	where	there	were	—	I	do	not
比	我	曾是	引导	进入	一个	清爽	房间	在哪里	那里	是	—	我	做	不是

[ɪgˈzædʒəreɪt] — [ˈæktʃuəli] [ˈiːtəbl] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ?

exaggerate	—	actually	eatable	things	to	eat	?
夸大	—	实际上	可食用	事物	到	吃	?

然后我被领进了一个茶点室，在那里——我毫不夸张地说——真的有可以吃的东西?

” [ə; eɪ] [groʊn] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdiz] .

”	A	groan	burst	from	the	ladies	.
”	一个	呻吟	爆裂	从	这	女士们	.

女士们发出了一声呻吟。

[aɪ][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][maɪˈself][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][dʒɪˈnɪŋ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ˈleŋkθənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

I	not	only	did	myself	the	honour	of	jining	,	but	also	of	lengthening	it	out	.
我	不是	仅有的	做过	我	这	荣誉	的	济宁	,	但	还	的	延长	它	出去	.

我不仅让自己获得了晋的荣誉，而且还延长了晋的期限。

“ [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ” [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪsɪz] [ˈædɪd] , “ [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈiːtəbl] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

“	Where	there	were	,	”	Our	Missis	added	,	“	not	only	eatable	things	to	eat	,
”	在哪里	那里	是	,	”	我们的	夫人	额外	,	”	不是	仅有的	可食用	事物	到	吃	,

“那里，”夫人补充道，“不仅有可以吃的东西，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ˈdrɪŋkəbl] [θɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] ?

but	also	drinkable	things	to	drink	?
但	还	饮用	事物	到	喝	?

但也包括可以喝的东西吗?

” [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] , [ˈswelɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] , [ˈærɪz] .

”	A	murmur	,	swelling	almost	into	a	scream	,	ariz	.
”	一个	低语	,	肿胀	几乎	进入	一个	尖叫	,	亚利桑那	.

“一阵低语，渐渐演变成一声尖叫，阿里兹。

[mɪs] [pɪf] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [aʊt] , “ [neɪm] ? ”

Miss	Piff	,	trembling	with	indignation	,	called	out	,	“	Name	?	”
错过	噗	,	发抖	和	愤慨	,	称为	出去	,	”	姓名	?	”

皮夫小姐气得浑身发抖，喊道：“姓名？”

“ [aɪ] [wɪl] [neɪm] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪsɪz] .

“	I	will	name	,	”	said	Our	Missis	.
”	我	将要	姓名	,	”	说	我们的	夫人	.

“我会提名，”夫人说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [roʊst] [faʊlz] , [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [roʊst] [viːl]

“	There	was	roast	fowls	,	hot	and	cold	;	there	was	smoking	roast	veal
”	那里	曾是	烤	家禽	,	热的	和	寒冷的	;	那里	曾是	吸烟	烤	小牛肉

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [pəˈtetoz] ;

surrounded	with	browned	potatoes	;
包围	和	棕色	土豆	;

“有热的和冷的烤鸡；有冒着热气的烤小牛肉，周围环绕着烤得焦黄的土豆；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːt] [suːp] [wɪð; wɪθ] ([ə'gen] [aɪ][æsk][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['kredɪtɪd] ?)

there	was	hot	soup	with	(	again	I	ask	shall	I	be	credited	?	)
那里	曾是	热的	汤	和	(	再次	我	问	将	我	是	已认可	?	)

还有热汤（我再次询问，我是否应该被记入功劳？）

['nʌθɪŋ] ['bɪtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ]['flaʊər][tuː; tə] [tʃoʊk] [ɔːf][ðə; ði][kən'suːmər] ;

nothing	bitter	in	it	,	and	no	flour	to	choke	off	the	consumer	;
没有什么	苦的	在	它	,	和	不	面粉	到	呛	离开	这	消费者	;

它一点也不苦，也没有面粉会呛到消费者；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][koʊld] ['dɪʃɪz] [set] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['dʒeli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sæləd] ;

there	was	a	variety	of	cold	dishes	set	off	with	jelly	;	there	was	salad	;
那里	曾是	一个	种类	的	寒冷的	菜肴	放	离开	和	果冻	;	那里	曾是	沙拉	;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [mɑːrk][ˌem 'iː] !

there	was	—	mark	me	!
那里	曾是	—	标记	我	!

有各种配果冻的冷菜；有沙拉；还有——记住我！

[freʃ] ['peɪstri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [kən'strʌkʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [ʃoʊ]

fresh	pastry	,	and	that	of	a	light	construction	;	there	was	a	luscious	show
新鲜的	糕点	,	和	那	的	一个	光	建造	;	那里	曾是	一个	甜美	展示

[ʌv; əv] [fruːt] ;

of	fruit	;
的	水果	;

新鲜的糕点，而且是轻盈的糕点；还有琳琅满目的水果；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [di'kæntəz] [ʌv; əv] [saʊnd] [smɔːl] [waɪn] , [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] , [ænd; ənd]

there	was	bottles	and	decanters	of	sound	small	wine	,	of	every	size	,	and
那里	曾是	瓶子	和	醒酒器	的	声音	小的	葡萄酒	,	的	每一个	尺寸	,	和

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['evri] ['pɑːkɪt] ;

adapted	to	every	pocket	;
改编	到	每一个	口袋	;

有各种尺寸的瓶装和醒酒器，里面装着品质上乘的小瓶葡萄酒，适合各种预算；

[ðə; ði] [seɪm] ['oʊdiəs] ['steɪtmənt] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə] ['brændi] ;

the	same	odious	statement	will	apply	to	brandy	;
这	相同的	令人厌恶的	陈述	将要	申请	到	白兰地	;

同样的令人厌恶的说法也适用于白兰地；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][set] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd][help] [ðəm'selvz] .

and	these	were	set	out	upon	the	counter	so	that	all	could	help	themselves	.
和	这些	是	放	出去	之上	这	柜台	所以	那	全部	可以	帮助	他们自己	.

这些食物都摆放在柜台上，供大家自取。

" ['aʊər; ɑːr] - [lɪps][soʊ] ['kwivəd] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [snɪf] , [ðoʊ] ['skersli] [les] [kən'vʌlst]

"	Our	Missis's	lips	so	quivered	,	that	Mrs	.	Sniff	,	though	scarcely	less	convulsed
"	我们的	-	嘴唇	所以	颤抖	,	那	太太	.	嗅	,	尽管	几乎	较少的	抽搐

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ,

than	she	were	,
比	她	是	,

“我们太太的嘴唇颤抖得厉害，以至于斯尼夫太太虽然也几乎和她一样惊恐万分，

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd][held][ðə; ði] ['tʌmblər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

got	up	and	held	the	tumbler	to	them	.
得到	向上	和	握住	这	不倒翁	到	他们	.

他起身把杯子递给他们。

“ [ðɪs] , ” ['proʊsiːdz] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , “ [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

“	This	,	”	proceeds	Our	Missis	,	“	was	my	first	unconstitutional	experience	.
“	这	,	”	收益	我们的	夫人	,	“	曾是	我的	第一的	违宪	经验	.

“这是我第一次经历违宪事件，”我们的小姐继续说道。

[wel] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][læst][ænd; ənd][wɜːrst] .

Well	**would**	**it**	**have**	**been**	**if**	**it**	**had**	**been**	**my**	**last**	**and**	**worst**	**.**
出色地	会	它	有	到过	如果	它	有	到过	我的	最后的	和	最差	.

如果那是我最后一次，也是最糟糕的一次，那倒也罢了。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	**no**	**.**
但	不	.

但并非如此。

[æz; əz][aɪ] [prəˈsiːdid] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː] [ðæt] [enˈsleɪvd] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [lænd] , [ɪts][ˈæspekt] [bɪˈkeɪm]

As	**I**	**proceeded**	**farther**	**into**	**that**	**enslaved**	**and**	**ignorant**	**land**	**,**	**its**	**aspect**	**became**
作为	我	继续	更远	进入	那	奴隶	和	无知	土地	,	它是	方面	成为

[mɔːr] [ˈhɪdiəs] .

more	**hideous**	**.**
更多的	可怕	.

当我继续深入那片被奴役和愚昧的土地时，它的景象变得越来越丑陋。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ðɪs] [əˈsembli] [ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [ænd; ənd][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**need**	**not**	**explain**	**to**	**this**	**assembly**	**the**	**ingredients**	**and**	**formation**	**of**	**the**
我	需要	不是	解释	到	这	集会	这	原料	和	形成	的	这

['brɪtɪʃ] [rɪˈfreʃmənt] [sæŋgwɪtʃ] ?

British	**Refreshment**	**sangwich**	**?**
英国	清爽	三明治	?

我无需向各位解释英式点心三明治的配料和制作方法了吧?

" [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['læftər] , — [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [snɪf] , [huː] , [æz; əz] [sæŋgwɪtʃ] - ['kʌtər] ,

"	**Universal**	**laughter**	**,**	**—**	**except**	**from**	**Sniff**	**,**	**who**	**,**	**as**	**sangwich**	**-**	**cutter**	**,**
"	普遍的	笑声	,	—	除了	从	嗅	,	WHO	,	作为	三明治	-	刀具	,

“大家哄堂大笑——除了斯尼夫，他是个三明治切手，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'dʒekʃn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]

shook	**his**	**head**	**in**	**a**	**state**	**of**	**the**	**utmost**	**dejection**	**as**	**he**	**stood**	**with**	**it**
摇晃	他的	头	在	一个	状态	的	这	极致	沮丧	作为	他	站立	和	它

[əˈ^in][ðə; ði] [wɔːl] .

agin	**the**	**wall**	**.**
再次	这	墙	.

他沮丧地摇了摇头，背靠着墙站着。

“ [wel] ! ” [sed] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] .

“	**Well**	**!**	**”**	**said**	**Our**	**Missis**	**,**	**with**	**dilated**	**nostrils**	**.**
“	出色地	!	”	说	我们的	夫人	,	和	扩张	鼻孔	.

“哎呀！”太太说着，鼻孔翕动。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] , [krɪsp] , [lɔːŋ] , ['krʌsti] ['peni] [loʊf] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ænd; ənd][best]

“	**Take**	**a**	**fresh**	**,**	**crisp**	**,**	**long**	**,**	**crusty**	**penny**	**loaf**	**made**	**of**	**the**	**whitest**	**and**	**best**
“	拿	一个	新鲜的	,	脆	,	长的	,	硬皮的	一分钱	面包	制成	的	这	最白	和	最好的

['flaʊər] .

flour	**.**
面粉	.

“取一个用最白最好的面粉制成的新鲜、酥脆、长长的、外皮酥脆的便士面包。

[kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ['lɔːŋwaɪz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

Cut	**it**	**longwise**	**through**	**the**	**middle**	**.**
切	它	长	通过	这	中间	.

从中间纵向切开。

[ɪnˈsɜːrt][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['naɪsli] ['fɪtɪŋ] [slaɪs] [ʌv; əv][hæm] .

Insert	**a**	**fair**	**and**	**nicely**	**fitting**	**slice**	**of**	**ham**	**.**
插入	一个	公平的	和	很好	配件	片	的	火腿	.

插入一片大小合适、形状规整的火腿片。

[taɪ] [ə; eɪ] [smɑːrt] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

Tie	**a**	**smart**	**piece**	**of**	**ribbon**	**round**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**whole**	**to**	**bind**	**it**
领带	一个	聪明的	片	的	丝带	圆形的	这	中间	的	这	所有的	到	绑定	它

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

用一条漂亮的丝带将整个作品的中间部分系起来，使其牢固地粘合在一起。

[ˌeɪ diː 'diː] [æt; ət] [wʌn] [end] [ə; eɪ] [niːt] ['ræpər] [ʌv; əv] [kliːn] [waɪt] ['peɪpər] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

Add	**at**	**one**	**end**	**a**	**neat**	**wrapper**	**of**	**clean**	**white**	**paper**	**by**	**which**	**to**	**hold**	**it**	**.**
添加	在	一	结尾	一个	整洁的	包装纸	的	干净的	白色的	纸	经过	哪个	到	抓住	它	.

在一端加上一张干净的白纸，用来包裹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [frentʃ] [rɪ'freʃmənt] [sæŋgwɪtʃ] [bʌsts] [ɑːn] [jʊr; jər] [dɪs'gʌstɪd] ['vɪʒ(ə)n] .

And	**the**	**universal**	**French**	**Refreshment**	**sangwich**	**busts**	**on**	**your**	**disgusted**	**vision**	**.**
和	这	普遍的	法语	清爽	三明治	半身像	在	你的	厌恶	想象	.

而那款人见人爱的法式甜点三明治，则以你厌恶的目光冲击着你的视线。

" [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] " [ʃeɪm] !

"	**A**	**cry**	**of**	**"**	**Shame**	**!**
"	一个	哭	的	"	耻辱	!

"耻辱！"的呼喊

" [frʌm; frəm] [ɔːl] — [ɪk'sept] [snɪf] , [wɪtʃ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [hænd] .

"	**from**	**all**	**—**	**except**	**Sniff**	**,**	**which**	**rubbed**	**his**	**stomach**	**with**	**a**	**soothing**	**hand**	**.**
"	从	全部	—	除了	嗅	,	哪个	摩擦	他的	胃	和	一个	舒缓	手	.

"所有人都……"除了斯尼夫，它用一只温柔的手揉着自己的肚子。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] ,

"	**I**	**need**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Our**	**Missis**	**,**
"	我	需要	不是	,	"	说	我们的	夫人	,

"我不需要，"夫人说。

" [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'sembli] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

"	**explain**	**to**	**this**	**assembly**	**the**	**usual**	**formation**	**and**	**fitting**	**of**	**the**	**British**
"	解释	到	这	集会	这	通常	形成	和	配件	的	这	英国

[rɪ'freʃmənt] [ruːm] ?

Refreshment	**Room**	**?**
清爽	房间	?

请向在座各位解释一下英国茶点室的通常布局和布置?

" [noʊ] , [noʊ] , [ænd; ənd] ['læftər] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**and**	**laughter**	**.**
"	不	,	不	,	和	笑声	.

"不，不，还有笑声。"

[snɪf] [ə'^in] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] [ə'^in] [ðə; ði] [wɔːl] .

Sniff	**agin**	**shaking**	**his**	**head**	**in**	**low**	**spirits**	**agin**	**the**	**wall**	**.**
嗅	再次	摇晃	他的	头	在	低的	烈酒	再次	这	墙	.

他再次抽泣着，沮丧地摇了摇头，靠在墙上。

" [wel] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Our**	**Missis**	**,**	**"**	**what**	**would**	**you**	**say**	**to**	**a**	**general**	**decoration**	**of**
"	出色地	,	"	说	我们的	夫人	,	"	什么	会	你	说	到	一个	一般的	装饰	的

,

everythink	**,**
一切	,

"嗯，"太太说，"您觉得给所有东西都做个全面装饰怎么样？"

[tuː; tə] ['hæŋgɪŋz] (['sʌmtaɪmz] ['elɪgənt]) , [tuː; tə] ['iːzi] ['velvɪt] ['fɜːrnɪtʃər] , [tuː; tə] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

to	hangings	(	sometimes	elegant	)	,	to	easy	velvet	furniture	,	to	abundance	of
到	绞刑	(	有时	优雅的	)	,	到	简单的	天鹅绒	家具	,	到	丰富	的

['lɪt(ə)l] [teiblz] ,

little	tables	,
小的	表格	,

从（有时是优雅的）挂毯，到舒适的天鹅绒家具，再到大量的小桌子，

[tuː; tə] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [siːts] , [tuː; tə] [brɪsk] [braɪt] ['weitəz] , [tuː; tə] [greɪt] [kən'viːniəns] ,

to	abundance	of	little	seats	,	to	brisk	bright	waiters	,	to	great	convenience	,
到	丰富	的	小的	座位	,	到	轻快	明亮的	服务员	,	到	伟大的	方便	,

座位众多，服务员热情周到，非常方便

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'veɪdɪŋ] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['teɪstfəlnəs] ['pɑːzətɪvli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

to	a	pervading	cleanliness	and	tastefulness	positively	addressing	the	public	,
到	一个	普遍存在	清洁	和	品味	积极地	解决	这	民众	,

营造出一种普遍的清洁和高雅氛围，积极地向公众传递信息。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [biːst] ['θɪŋkɪŋ] [ɪt'self] [wɜːrθ] [ðə; ði] [peɪnz] ?

and	making	the	Beast	thinking	itself	worth	the	pains	?
和	制作	这	兽	思维	本身	值得	这	疼痛	?

让野兽思考本身变得值得付出这些努力?

" [kən'temptʃuəs] ['fjʊri] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	Contemptuous	fury	on	the	part	of	all	the	ladies	.
"	轻蔑的	愤怒	在	这	部分	的	全部	这	女士们	.

所有女士都充满了蔑视和愤怒。

['mɪsɪz] . [snɪf] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Sniff	looking	as	if	she	wanted	somebody	to	hold	her	,
太太	.	嗅	寻找	作为	如果	她	通缉	某人	到	抓住	她	,

斯尼夫太太看起来好像想要有人抱抱她。

[ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdi] [els] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [nɑːt] .

and	everbody	else	looking	as	if	they'd	rayther	not	.
和	大家	别的	寻找	作为	如果	他们会	雷瑟	不是	.

而其他人看起来似乎宁愿不来。

“ [θriː] [taɪmz] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['truːli] - [steɪt] ,

“	Three	times	,	”	said	Our	Missis	,	working	herself	into	a	truly	terrimenjious	state	,
“	三	时代	,	”	说	我们的	夫人	,	在职的	她自己	进入	一个	真的	-	状态	,

“三次，”我们的夫人说道，语气变得异常激动。

— “ [θriː] [taɪmz] [dɪd] [aɪ] [siː] [ðiːz] ['ʃeɪmfl] [θɪŋz] , ['oʊnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] ['pærɪs] ,

—	“	three	times	did	I	see	these	shameful	things	,	only	between	the	coast	and	Paris	,
—	“	三	时代	做过	我	看	这些	可耻	事物	,	仅有的	之间	这	海岸	和	巴黎	,

“我只在沿海地区和巴黎之间见过三次这种可耻的事情，

[ænd; ənd] [nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['iːðər] : [æt; ət] - , [æt; ət] ['ærəs] , [æt; ət] ['æmiənz] .

and	not	counting	either	:	at	Hazebroucke	,	at	Arras	,	at	Amiens	.
和	不是	计数	任何一个	:	在	-	,	在	阿拉斯	,	在	亚眠	.

还不包括在阿泽布鲁克、阿拉斯和亚眠的比赛。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [rɪ'meɪnz] .

But	worse	remains	.
但	更糟	遗迹	.

但更糟糕的事情还在后面。

[tel] [ˌem 'iː] ,

Tell	me	,
告诉	我	,

告诉我，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

what	would	you	call	a	person	who	should	propose	in	England	that	there	should	be
什么	会	你	称呼	一个	人	WHO	应该	提出	在	英格兰	那	那里	应该	是

[kept] ,

kept	,
保留	,

在英国，如果有人提议保留……，你会如何称呼这个人?

[seɪ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɑːd(ə)l] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['prɪti] ['bæskəts] ,

say	at	our	own	model	Mugby	Junction	,	pretty	baskets	,
说	在	我们的	自己的	模型	-	交汇处	,	漂亮的	篮子	,

例如，在我们自己的 Mugby Junction 模型中，漂亮的篮子，

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːrtɪd] [koʊld] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər] [wʌn] , [iːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

each	holding	an	assorted	cold	lunch	and	dessert	for	one	,	each	at	a	certain
每个	保持	一个	各种各样的	寒冷的	午餐	和	甜点	为了	一	,	每个	在	一个	肯定

[fɪkst] [praɪs] ,

fixed	price	,
固定的	价格	,

每份餐点包含一份单人份的冷餐和甜点，价格固定。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pæsəndʒɚz] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] , [tuː; tə] ['empti] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

and	each	within	a	passenger's	power	to	take	away	,	to	empty	in	the	carriage
和	每个	之内	一个	乘客的	力量	到	拿	离开	,	到	空的	在	这	运输

[æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['liːʒər] ,

at	perfect	leisure	,
在	完美的	闲暇	,

乘客可以随意取用、倾倒在车厢内的每件物品。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] ['fɪfti] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] ?

and	to	return	at	another	station	fifty	or	a	hundred	miles	farther	on	?
和	到	返回	在	其他	车站	五十	或者	一个	百	英里	更远	在	?

然后返回五十英里或一百英里外的另一个车站?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːmənt] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] .

"	There	was	disagreement	what	such	a	person	should	be	called	.
"	那里	曾是	分歧	什么	这样的	一个	人	应该	是	称为	.

对于应该如何称呼这样的人，人们意见不一。

['weðər] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] , ['eɪθɪɪst] , [braɪt] ([aɪ] [sed] [hɪm; ɪm]) , [ɔːr] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] .

Whether	revolutionise	,	atheist	,	Bright	(	I	said	him	)	,	or	Un	-	English	.
无论	彻底改变	,	无神论者	,	明亮的	(	我	说	他	)	,	或者	联合国	-	英语	.

无论是革命者、无神论者、布莱特（我说的是他），还是非英语人士。

[mɪs] [pɪf] [skriːtʃ] [hɜːr; hər] [ʃrɪl] [ə'pɪnjən] [læst] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['meɪniæk] ! "

Miss	Piff	screeched	her	shrill	opinion	last	,	in	the	words	:	"	A	malignant	maniac	!	"
错过	噗	尖叫	她	尖锐	观点	最后的	,	在	这	字	:	"	一个	恶性	疯子	!	"

皮夫小姐最后尖声说道："一个恶毒的疯子！"

" [aɪ] [ə'dɑːpt] , " [sez] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] ,

"	I	adopt	,	"	says	Our	Missis	,
"	我	采纳	,	"	说道	我们的	夫人	,

"我收养了，"我们的太太说。

" [ðə; ði] [brænd] [set] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] [mɪs]

"	the	brand	set	upon	such	a	person	by	the	righteous	indignation	of	my	friend	Miss
"	这	品牌	放	之上	这样的	一个	人	经过	这	正义	愤慨	的	我的	朋友	错过

[pɪf] .

Piff	.
噗	.

"我的朋友皮芙小姐义愤填膺，给这个人贴上了标签。"

[ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['meɪniæk] .

A	malignant	maniac	.
一个	恶性	疯子	.

一个恶性疯子。

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] [ðæt] [mə'lɪgnənt] ['meɪniæk][hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dʒiːniəl] [sɔɪl] [ʌv; əv]

Know	,	then	,	that	that	malignant	maniac	has	sprung	from	the	congenial	soil	of
知道	,	然后	,	那	那	恶性	疯子	有	弹簧	从	这	相投	土壤	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

所以要知道，那个邪恶的疯子就诞生于法国这片适宜滋养的土壤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] ['mædnəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌʌn'tʃekt] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	that	his	malignant	madness	was	in	unchecked	action	on	this	same	part	of
和	那	他的	恶性	疯狂	曾是	在	未经核实	行动	在	这	相同的	部分	的

[maɪ] ['dʒɜːrni] .

my	journey	.
我的	旅行	.

而且，在我旅程的这一部分，他的恶性疯狂也肆无忌惮地作祟。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [snɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	I	noticed	that	Sniff	was	a	-	rubbing	his	hands	,
"	我	注意到	那	嗅	曾是	一个	-	擦	他的	双手	,

我注意到斯尼夫在搓手，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [snɪf] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	that	Mrs	.	Sniff	had	got	her	eye	upon	him	.
和	那	太太	.	嗅	有	得到	她	眼睛	之上	他	.

而且斯尼夫太太已经盯上他了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] ,

But	I	did	not	take	more	particular	notice	,
但	我	做过	不是	拿	更多的	特别的	注意	,

但我并没有特别注意。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ,

owing	to	the	excited	state	in	which	the	young	ladies	was	,
欠款	到	这	兴奋的	状态	在	哪个	这	年轻的	女士们	曾是	,

由于这位年轻女士当时处于兴奋状态，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] .

and	to	feeling	myself	called	upon	to	keep	it	up	with	a	howl	.
和	到	感觉	我	称为	之上	到	保持	它	向上	和	一个	嗥	.

并感到自己被召唤着用一声嚎叫来继续下去。

" [ɑːn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [saʊθ] [ʌv; əv]['pærɪs] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [toʊn] ,

"	On	my	experience	south	of	Paris	,	"	said	Our	Missis	,	in	a	deep	tone	,
"	在	我的	经验	南	的	巴黎	,	"	说	我们的	夫人	,	在	一个	深的	语气	,

“就我在巴黎南部的经历而言，”我们的夫人用低沉的声音说道，

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'speɪʃieɪt] .

"	I	will	not	expatiate	.
"	我	将要	不是	详述	.

我不多赘述了。

[tuː] ['loʊðsəm] [wɜːr; wər][ðə; ði][tæsk] !

Too	loathsome	were	the	task	!
也	令人厌恶的	是	这	任务	!

这项任务太令人厌恶了！

[bʌt; bət] ['fænsi] [ðɪs] .

But	fancy	this	.
但	想要	这	.

但想想看。

['fænsi] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ]

Fancy	a	guard	coming	round	,	with	the	train	at	full	speed	,	to	inquire	how
想要	一个	警卫	未来	圆形的	,	和	这	火车	在	满的	速度	,	到	查询	如何

['meni] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

many	for	dinner	.
许多	为了	晚餐	.

想象一下，列车全速行驶时，一名乘务员走过来询问晚餐有多少人。

['fænsi] [hɪz; ɪz] ['tɛlə,græfɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dinəz] .

Fancy	his	telegraphing	forward	the	number	of	dinners	.
想要	他的	电报	向前	这	数字	的	晚餐	.

真没想到他居然提前透露了晚餐的数量。

['fænsi] ['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ['elɪgəntli] [leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['pɑːrti] .

Fancy	every	one	expected	,	and	the	table	elegantly	laid	for	the	complete	party	.
想要	每一个	一	预期的	,	和	这	桌子	优雅地	铺设	为了	这	完全的	派对	.

一切都如大家所料，餐桌布置得优雅精致，迎接所有来宾。

['fænsi] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɪnər] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [kʊk] ,

Fancy	a	charming	dinner	,	in	a	charming	room	,	and	the	head	-	cook	,
想要	一个	迷人	晚餐	,	在	一个	迷人	房间	,	和	这	头	-	厨师	,

想不想在雅致的房间里享用一顿精致的晚餐，而且主厨……

[kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['evri] [dɪʃ] , [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kliːn] [waɪt] ['dʒækɪt]

concerned	for	the	honour	of	every	dish	,	superintending	in	his	clean	white	jacket
担心的	为了	这	荣誉	的	每一个	盘子	,	监督	在	他的	干净的	白色的	夹克

[ænd; ənd][kæp] .

and	cap	.
和	帽	.

他一心为每一道菜的荣誉着想，身穿干净的白色外套，头戴白色帽子，亲自监督烹饪。

['fænsi] [ðə; ði] [biːst] ['trævəlɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑːn][end] , ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Fancy	the	Beast	travelling	six	hundred	miles	on	end	,	very	fast	,	and	with	great
想要	这	兽	旅行	六	百	英里	在	结尾	,	非常	快速地	,	和	和	伟大的

[ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

punctuality	,
准时	,

想象一下这头野兽连续行驶六百英里，速度非常快，而且非常准时。

[jet] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

yet	being	taught	to	expect	all	this	to	be	done	for	it	!
然而	存在	教授	到	预计	全部	这	到	是	完毕	为了	它	!

然而，我们却被教导要期待这一切都是别人为我们做的！

" [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [biːst] !

"	A	spirited	chorus	of	"	The	Beast	!
"	一个	精神抖擞	合唱	的	"	这	兽	!

“野兽！”的欢快合唱！

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [snɪf] [wʌz; wəz][ə'^in][ə; eɪ] - ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [hænd] ,

"	I	noticed	that	Sniff	was	agin	a	-	rubbing	his	stomach	with	a	soothing	hand	,
"	我	注意到	那	嗅	曾是	再次	一个	-	擦	他的	胃	和	一个	舒缓	手	,

我注意到Sniff又在用手轻轻地揉着肚子了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [ʌp] [wʌn] [leg] .

and	that	he	had	drored	up	one	leg	.
和	那	他	有	-	向上	一	腿	.

而且他的一条腿还被扎伤了。

[bʌt; bət][ə'^in][aɪ]['dɪdnt] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][maɪ'self][æz; əz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

But	agin	I	didn't	take	particular	notice	,	looking	on	myself	as	called	upon	to
但	再次	我	没有	拿	特别的	注意	,	寻找	在	我	作为	称为	之上	到

['stɪmjuleɪt] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] .

stimulate	public	feeling	.
刺激	民众	感觉	.

但我当时并没有特别在意，因为我认为自己有责任激发公众情绪。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrk] [bɪ'saɪdz] .

It	being	a	lark	besides	.
它	存在	一个	云雀	除了	.

再说，这只是一场玩笑而已。

“ ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , “ [frentʃ] - [kʌmz] [tuː; tə]

“	Putting	everything	together	,	”	said	Our	Missis	,	“	French	Refreshmenting	comes	to
“	推杆	一切	一起	,	”	说	我们的	夫人	,	“	法语	-	来	到

[ðɪs] , [ænd; ənd][oʊ] ,

this	,	and	oh	,
这	,	和	哦	,

“把所有东西放在一起，”太太说，“法式清爽就变成了这样，哦，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs]['toʊt(ə)l] !

it	comes	to	a	nice	total	!
它	来	到	一个	好的	全部的	!

总金额相当可观！

[fɜːrst] : ['iːtəbl] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['drɪŋkəbl] [θɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] .

First	:	eatable	things	to	eat	,	and	drinkable	things	to	drink	.
第一的	:	可食用	事物	到	吃	,	和	饮用	事物	到	喝	.

首先：要吃的食物，以及要喝的食物。

” [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [kep] - [ʌp] [baɪ][ˌem 'iː] .

”	A	groan	from	the	young	ladies	,	kep	'	up	by	me	.
”	一个	呻吟	从	这	年轻的	女士们	,	保持	-	向上	经过	我	.

“我旁边的年轻女士们发出了一声呻吟。”

“ ['sekənd] : [kən'viːniəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['elɪgəns] .

“	Second	:	convenience	,	and	even	elegance	.
“	第二	:	方便	,	和	甚至	优雅	.

“第二：便利，甚至优雅。”

” [ə'nʌðər] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [kep] - [ʌp] [baɪ][ˌem 'iː] .

”	Another	groan	from	the	young	ladies	,	kep	'	up	by	me	.
”	其他	呻吟	从	这	年轻的	女士们	,	保持	-	向上	经过	我	.

“我旁边那几位年轻女士又发出了一声呻吟。”

“ [θɜːrd] : ['mɑːdərət] ['tʃɑːrdʒɪz] .

“	Third	:	moderate	charges	.
“	第三	:	缓和	收费	.

第三：适度收费。

” [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [kep] - [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

”	This	time	a	groan	from	me	,	kep	'	up	by	the	young	ladies	.
”	这	时间	一个	呻吟	从	我	,	保持	-	向上	经过	这	年轻的	女士们	.

“这次是我发出的呻吟声，年轻的女士们也跟着呻吟。”

“ [fɔːrθ] : — [ænd; ənd] [hɪr] , ” [sez] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , “ [aɪ] [kleɪm] [jʊr; jər]['æŋgriːəst] ['sɪmpəθi] , —

“	Fourth	:	—	and	here	,	”	says	Our	Missis	,	“	I	claim	your	angriest	sympathy	,	—
“	第四	:	—	和	这里	,	”	说道	我们的	夫人	,	“	我	宣称	你的	最愤怒	同情	,	—

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

“第四：——还有这里，”我们的夫人说，“我请求你们最愤怒的同情，——注意，

['kɑːmən] [sə'vɪləti] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] [pə'laɪtnəs] !
common civility , nay , even politeness !
常见的 礼貌 , 不 , 甚至 礼貌 !

基本的礼貌，不，甚至是基本的客气！

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['regjələrli] ['reɪdʒɪŋ][mæd][ɔːl] [tə'geðər] .
" Me and the young ladies regularly raging mad all together .
" 我 和 这 年轻的 女士们 经常 愤怒 疯狂的 全部 一起 .

“我和年轻女士们经常一起大发雷霆。”

“ [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , " [sez] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['spaɪtfʊl; -f(ə)l] [snɪr] ,
“ And I cannot in conclusion , " says Our Missis , with her spitefullest sneer ,
" 和 我 不能 在 结论 , " 说道 我们的 夫人 , 和 她 最恶毒的 冷笑 ,

“最后，我不能，”夫人带着最恶毒的冷笑说道。

“ [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːtər] ['pɪktər][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['neɪʃ(ə)n] (['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
“ give you a completer pictur of that despicable nation (after what I have
" 给 你 一个 完成者 图片 的 那 卑鄙 国家 (后 什么 我 有
[rɪ'leɪtɪd]) ,
related) ,
有关的) ,

“（在我讲述完这些之后）给你更完整的描述，让你了解那个卑鄙的国家。”

[ðæn; ðən] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ber] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [weɪz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
than assuring you that they wouldn't bear our constitutional ways and noble
比 保证 你 那 他们 不会 熊 我们的 宪法 方式 和 高贵
[ˌɪndɪ'pendəns] [æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
independence at Mugby Junction ,
独立 在 - 交汇处 ,

与其向你保证他们不会容忍我们在穆格比枢纽站的宪政方式和高尚的独立精神，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] ,
for a single month ,
为了 一个 单身的 月 ,

仅一个月，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] - [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] ['sɪstəm] [ɪn]
and that they would turn us to the right - about and put another system in
和 那 他们 会 转动 我们 到 这 正确的 - 关于 和 放 其他 系统 在
['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] ,
our places ,
我们的 地方 ,

他们会把我们拉向正轨，并用另一种制度取代我们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [pər'hæps] ['suːnər] ,
as soon as look at us ; perhaps sooner ,
作为 很快 作为 看 在 我们 ; 也许 很快 ,

只要看看我们；或许更快，

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] [twaɪs]
for I do not believe they have the good taste to care to look at us twice
为了 我 做 不是 相信 他们 有 这 好的 品尝 到 关心 到 看 在 我们 两次
.
:
.

因为我不认为他们有足够的品味，会多看我们一眼。

" [ðə; ðɪ] ['swelɪŋ] ['tuːmʌlt][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ɪts][raɪz] .
" The swelling tumult was arrested in its rise .
" 这 肿胀 骚乱 曾是 被捕 在 它是 上升 .

“不断高涨的骚乱被遏制住了。”

[snɪf] , [bɔːr] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Sniff	**,**	**bore**	**away**	**by**	**his**	**servile**	**disposition**	**,**
嗅	,	钻孔	离开	经过	他的	奴性的	处置	,

抽泣着，被他卑微的性情所驱使，

[hæd; həd] - [ʌp][hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] ['relɪʃ] ,

had	**drored**	**up**	**his**	**leg**	**with**	**a**	**higher**	**and**	**a**	**higher**	**relish**	**,**
有	-	向上	他的	腿	和	一个	更高	和	一个	更高	尽情享用	,

他越舔越觉得腿干得厉害，越来越兴奋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrkskruː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**was**	**now**	**discovered**	**to**	**be**	**waving**	**his**	**corkscrew**	**over**	**his**	**head**	**.**
和	曾是	现在	发现	到	是	挥手	他的	开瓶器	超过	他的	头	.

这时人们发现他正挥舞着手中的开瓶器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [snɪf] ,

It	**was**	**at**	**this**	**moment**	**that**	**Mrs**	**.**	**Sniff**	**,**
它	曾是	在	这	片刻	那	太太	.	嗅	,

就在这时，斯尼夫太太

[huː] [hæd; həd][kep] - [hɜːr; hər] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ðɪ] ['feɪbld] ['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] , [dɪ'sendɪd] [ɑːn]

who	**had**	**kep**	**'**	**her**	**eye**	**upon**	**him**	**like**	**the**	**fabled**	**obelisk**	**,**	**descended**	**on**
WHO	有	保持	-	她	眼睛	之上	他	喜欢	这	传说中的	方尖碑	,	下降	在

[hɜːr; hər] ['vɪktɪm] .

her	**victim**	**.**
她	受害者	.

她像传说中的方尖碑一样一直注视着他，然后向她的猎物扑来。

['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] , [ænd; ənd] [kraɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst]

Our	**Missis**	**followed**	**them**	**both**	**out**	**,**	**and**	**cries**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**sawdust**
我们的	夫人	随后	他们	两个都	出去	,	和	哭泣	曾是	听到	在	这	锯末

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	**.**
部门	.

我们太太跟着他们俩走了出去，锯末区传来哭声。

[juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [daʊn] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]

You	**come**	**into**	**the**	**Down**	**Refreshment**	**Room**	**,**	**at**	**the**	**Junction**	**,**	**making**	**believe**	**you**
你	来	进入	这	向下	清爽	房间	,	在	这	交汇处	,	制作	相信	你

[dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

don't	**know**	**me**	**,**
不	知道	我	,

你走进路口的唐恩茶点室，假装不认识我，

[ænd; ənd] [aɪl] [paɪnt][juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [θʌm] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]

and	**I'll**	**pint**	**you**	**out**	**with**	**my**	**right**	**thumb**	**over**	**my**	**shoulder**	**which**	**is**	**Our**
和	患病的	品脱	你	出去	和	我的	正确的	拇指	超过	我的	肩膀	哪个	是	我们的

['mɪsɪz] ,

Missis	**,**
夫人	,

我会用我的右手拇指越过我的肩膀，把你指出来，那就是我们的太太。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪs] [wɪf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɪs] [pɪf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['mɪsɪz] . [snɪf] .

and	**which**	**is**	**Miss**	**Whiff**	**,**	**and**	**which**	**is**	**Miss**	**Piff**	**,**	**and**	**which**	**is**	**Mrs**	**.**	**Sniff**	**.**
和	哪个	是	错过	闻	,	和	哪个	是	错过	噗	,	和	哪个	是	太太	.	嗅	.

哪个是惠夫小姐，哪个是皮夫小姐，哪个是斯尼夫太太。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [snɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ðæt] [naɪt] .

But	**you**	**won't**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**Sniff**	**,**	**because**	**he**	**disappeared**	**that**	**night**	**.**
但	你	惯于	得到	一个	机会	到	看	嗅	,	因为	他	消失	那	夜晚	.

但你没机会见到Sniff了，因为他当晚就失踪了。

['weðər]	[hiː; hi]	['perɪʃt]	,	[tɔːr]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	,	[aɪ]	['kænɑːt]	[seɪ]	;	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['kɔːrkskruː]	[ə'loʊn]
Whether	**he**	**perished**	**,**	**tore**	**to**	**pieces**	**,**	**I**	**cannot**	**say**	**;**	**but**	**his**	**corkscrew**	**alone**
无论	他	遇难	,	撕裂	到	件	,	我	不能	说	;	但	他的	开瓶器	独自的

[rɪ'meɪnz]	,
remains	**,**
遗迹	,

他是否已经丧命、被撕成碎片，我不得而知；但只有他的开瓶器留了下来。

[tuː; tə]	[ber]	['wɪtnəs]	[tuː; tə][ðə; ði]	[sɜːr'vɪləti]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	.
to	**bear**	**witness**	**to**	**the**	**servility**	**of**	**his**	**disposition**	**.**
到	熊	证人	到	这	奴性	的	他的	处置	.

证明他天性卑躬屈膝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神